叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第374期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第374期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第374期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第374期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 337 }
{ - }

{337}

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] . - .]
Vol . VIII . — No . 374 .]
沃尔 . 八 . — 不 . - .]

第八卷——第374期

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['februəri] - , - .
FEBRUARY 26 , 1887 .
二月 - , - .

1887年2月26日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə; eɪ] ['fæməli] ['laɪknəs] .
A FAMILY LIKENESS .
一个 家庭 相似 .

家族相似之处。

[tɪnd] [miːts] :
TINNED MEATS :
罐装 肉类 :

罐装肉类：

[ðeə(r)] ['vælju:] [tuː; tə] ['haʊskiːpə(r)] .
THEIR VALUE TO HOUSEKEEPERS .
他们的 价值 到 管家 .

它们对管家来说很有价值。

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .
THE BROOK AND ITS BANKS .
这 溪 和 它是 银行 .

小溪及其两岸。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːmz] .
HISTORICAL SKETCHES OF MUSICAL FORMS .
历史 草图 的 音乐 表格 .

音乐形式的历史概述。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
DRESS : IN SEASON AND IN REASON .
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[njuː] ['mjuːzɪk] .
NEW MUSIC .
新的 音乐 .

新音乐。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .
A DAUGHTER OF SORROWS .
一个 女儿 的 悲伤 .

悲伤之女。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['nʌpʃl] [iːv] .
A GERMAN NUPTIAL EVE .
一个 德语 婚礼 前夕 .

德国婚礼前夜。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrɪsˈpɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə; eɪ] ['fæməli] ['laɪknəs] .
A FAMILY LIKENESS .
一个 家庭 相似 .

家族相似之处。

[baɪ] [ˌɪzəˈbelə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] .
BY ISABELLA FYVIE MAYO .
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 .

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥。

“ [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [friː] ,
“ I TELL THEM ALL THE HOUSE IS FREE ,
“ 我 告诉 他们 全部 这 房子 是 自由的 ,

“我告诉他们房子免费了，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [həʊm] .
AND BID THEM MAKE THEMSELVES AT HOME .
和 出价 他们 制作 他们自己 在 家 .

并请他们随意坐下。

” [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .] { - }
” All rights reserved .] { 338 }
” 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{338}

[maɪ] ['pɑːlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
My parlour is a pleasant place ,
我的 客厅 是 一个 令人愉快的 地方 ,

我的客厅是个令人愉悦的地方，

[aɪ] [lʌv] [ɪts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪts] [ʃeɪd] ,
I love its silence and its shade ,
我 爱 它是 沉默 和 它是 阴影 ,

我喜欢这里的宁静和树荫。

- [tɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] , [əˈkʌstəmd] [feɪs]
' Tis like some sweet , accustomed face
- 的 喜欢 一些 甜的 , 习惯 脸

就像一张甜美、习以为常的脸

[səʊ][dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [feɪd] :
So dear , it need not fear to fade :
所以 亲爱的 , 它 需要 不是 害怕 到 褪色 :

所以亲爱的，它不必害怕褪色：

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][sɪt] [wɪð] [ˈfəʊldɪd][hændz] ,
And here I sit with folded hands ,
和 这里 我 坐 和 折叠 双手 ,

我双手合十，坐在这里。

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [dʒɒn][frɒm; frəm] [ˈfɒrən] [lændz] .
To welcome John from foreign lands .
到 欢迎 约翰 从 外国的 土地 .

欢迎来自异国的约翰。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈpɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
You see that portrait in the room ?
你 看 那 肖像 在 这 房间 ?

你看到房间里的那幅画像了吗?

[maɪ] [greɪt] [ænts] — [lɒŋ] [eə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wed] .
My great aunt's — long ere she was wed .
我的 伟大的 姑姑的 — 长的 埃雷 她 曾是 结婚 .

我的姑婆——在她结婚很久之前。

[wʌns] , [wen] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [preɪzd] [ɪts] [bluːm] ,
Once , when my mother praised its bloom ,
一次 , 什么时候 我的 母亲 赞扬 它是 盛开 ,

有一次，我母亲称赞它的花朵时，

[dʒɒn] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈsɒftli] [sed]
John turned to me and softly said
约翰 转向 到 我 和 轻轻 说

约翰转向我，轻声说道

([ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [truː]) ,
(And then at least he thought it true) ,
(和 然后 在 至少 他 想法 它 真的) ,

（而且至少他当时是这么认为的），

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [feɪs] — [laɪk] [juː; jʊ] !
“ A very lovely face — like you !
“ 一个 非常 迷人的 脸 — 喜欢 你 !

“一张非常可爱的脸——就像你一样！”

” [doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .
” Don't blame him .
” 不 责备 他 .

“别怪他。”

[nəʊ] . [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [welθ] :
No . I had no wealth :
不 . 我 有 不 财富 :

不，我一无所有。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [siːk] .
His fortune , too , was all to seek .
他的 财富 , 也 , 曾是 全部 到 寻找 .

他的财富也完全是他想要追求的。

[ðəʊ] [lʌv] [mait] ['entə(r)][ɪn][baɪ] [stelθ] ,

Though	**love**	**might**	**enter**	**in**	**by**	**stealth**	**,**
尽管	爱	可能	进入	在	经过	隐身	,

即使爱情悄然降临，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [spiːk] .

He	**thought**	**it**	**was**	**no**	**time**	**to**	**speak**	**.**
他	想法	它	曾是	不	时间	到	说话	.

他认为现在不是说话的时候。

[səʊ]['saɪləntli][dʒɒn] [went] [ə'weɪ] ,

So	**silently**	**John**	**went**	**away**	**,**
所以	默默	约翰	去	离开	,

于是，约翰默默地离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	**now**	**he**	**brings**	**his**	**wife**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	现在	他	带来	他的	妻子	到	-	天	.

今天他带着妻子来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

And	**there**	**they**	**are**	**!**
和	那里	他们	是	!

它们就在那里!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi]

And	**this**	**is**	**he**
和	这	是	他

这就是他

([aɪ'd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] !) ;

(	**I'd**	**know**	**his**	**voice**	**if**	**I**	**were**	**blind**	**!**	**)**	**;**
(	ID	知道	他的	嗓音	如果	我	是	瞎的	!	)	;

（就算我瞎了也能认出他的声音！）

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [spaʊs] [ai] [siː]

And	**in**	**his**	**smiling**	**spouse**	**I**	**see**
和	在	他的	微笑	配偶	我	看

我从他笑容满面的妻子身上看到了

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['bjuːti] , [feə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] ,

A	**gracious**	**beauty**	**,**	**fair**	**and**	**kind**	**,**
一个	亲切	美丽	,	公平的	和	种类	,

一位优雅的美人，公正善良，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['leɪdi] — [nɒt][æt; ət][ɔːl]

A	**stately**	**lady**	**—**	**not**	**at**	**all**
一个	庄严	女士	—	不是	在	全部

一位仪态端庄的女士——完全不是。

[laɪk] [jɒn] [kweɪnt] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːl] !

Like	**yon**	**quaint**	**picture**	**on**	**the**	**wall**	**!**
喜欢	远	古雅	图片	在	这	墙	!

就像墙上那幅古雅的画一样!

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz]

And	**now**	**for**	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**
和	现在	为了	全部	这	男孩们	和	女孩们

现在，请所有男孩女孩们.....

[huː] [meɪk] [maɪ][əʊld] [frɛndz] ['haʊshəʊld] [blɪs] ;

Who	**make**	**my**	**old**	**friend's**	**household**	**bliss**	**;**
WHO	制作	我的	老的	朋友们	家庭	极乐	;

谁让我的老朋友家充满幸福;

[əʊ] , ['dʒɑːni] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [kɜːrlz] ,

Oh	,	Johnnie	,	with	the	chestnut	curls	,
哦	,	约翰尼	,	和	这	板栗	卷发	,

哦，约翰尼，你那栗色的卷发.....

[aɪm] ['sɒri] [hiːz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [kɪs] ! —

I'm	sorry	he's	too	old	to	kiss	!	—
我是	对不起	他是	也	老的	到	吻	!	—

很抱歉，他年纪太大，不能接吻了！

[ai]['əʊnli] [seɪ] , “ [haʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !

I	only	say	,	“	How	like	his	father	!
我	仅有的	说	,	“	如何	喜欢	他的	父亲	!

我只说：“真像他父亲！”

” [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] .

”	And	take	his	hand	and	press	it	rather	.
”	和	拿	他的	手	和	按	它	相当	.

“然后握住他的手，用力按压。”

[ai] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [friː] ,

I	tell	them	all	the	house	is	free	,
我	告诉	他们	全部	这	房子	是	自由的	,

我告诉他们房子全部免费，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] ,

And	bid	them	make	themselves	at	home	,
和	出价	他们	制作	他们自己	在	家	,

请他们随意坐下，

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [gliː] ,

And	so	,	with	peals	of	laughing	glee	,
和	所以	,	和	果皮	的	笑	高兴	,

于是，伴随着一阵阵欢快的笑声，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [rəʊm] :

About	the	stairs	and	rooms	they	roam	:
关于	这	楼梯	和	房间	他们	漫游	:

他们漫步于楼梯和房间之间：

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [dʒɔɪnz][nɒt][ɪn][ðeə(r)] [raʊt] ;

But	Johnnie	joins	not	in	their	rout	;
但	约翰尼	加入	不是	在	他们的	路线	;

但约翰尼并没有加入他们的溃败；

[hiː; hi] [steɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pɪəz] [ə'baʊt] .

He	stays	with	us	,	and	peers	about	.
他	停留	和	我们	,	和	同龄人	关于	.

他和我们待在一起，四处张望。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] ['pɔːtreɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]

He	sees	that	portrait	on	the	wall
他	看到	那	肖像	在	这	墙

他看到了墙上的那幅画像。

([stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [pleɪs]) ;

(	Still	hanging	in	the	same	old	place	)	;
(	仍然	绞刑	在	这	相同的	老的	地方	)	;

（仍然挂在原来的位置）

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

He	turns	about	before	us	all	,
他	转弯	关于	前	我们	全部	,

他当着我们所有人的面转过身来，

[ænd; ənd] [sez] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [feɪs] .

And	says	,	“	That	is	a	lovely	face	.
和	说道	,	“	那	是	一个	迷人的	脸	.

然后说：“这是一张可爱的脸。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ;

”	His	mother	rises	up	to	see	;
”	他的	母亲	上升	向上	到	看	;

他的母亲起身去看；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .

His	father	smiles	,	and	looks	at	me	.
他的	父亲	微笑	,	和	看起来	在	我	.

他父亲微笑着看着我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	It	ought	to	be	restored	,	”	says	he	,
“	它	应该	到	是	恢复	,	”	说道	他	,

“应该予以修复，”他说。

“ [ɪts] ['pɪtiəs] [haʊ] [ðiːz] [bj'uːtɪz] [feɪd]

“	It's	piteous	how	these	beauties	fade
”	它是	可怜的	如何	这些	美女	褪色

这些美丽的事物就这样消逝，真是令人惋惜。

” ([ɑː] , [ðə; ði][əʊld] [driːm] [ɪz] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː]) .

”	(	Ah	,	the	old	dream	is	safe	with	me	)	.
”	(	啊	,	这	老的	梦	是	安全的	和	我	)	.

（啊，旧梦在我这里安然无恙。）

[dʒɒn][hæz; həz] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] !

John	has	forgotten	what	he	said	!
约翰	有	被遗忘的	什么	他	说	!

约翰忘记了他说过什么！

[əʊld]['pɪktʃə(r)] , [wiːl; wil] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] —

Old	picture	,	we'll	forget	it	too	—
老的	图片	,	出色地	忘记	它	也	—

旧照片，我们也会忘记的——

[kʌm] , ['dʒɑːni] , [hɪrz] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Come	,	Johnnie	,	here's	a	seat	for	you	!
来	,	约翰尼	,	这里是	一个	座位	为了	你	!

来吧，约翰尼，给你留个座位！

“ [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]

“	HE	SEES	THE	PORTRAIT	ON	THE	WALL
”	他	看到	这	肖像	在	这	墙

他看到了墙上的画像

[stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [pleɪs] .

STILL	HANGING	IN	THE	SAME	OLD	PLACE	.
仍然	绞刑	在	这	相同的	老的	地方	.

依然挂在老地方。

” [[siː] [peɪdʒ] - .

”	[	See	page	338	.
”	[	看	页	-	.

“[参见第 338 页。

[tɪnd] [miːts] :

TINNED	MEATS	:
罐装	肉类	:

罐装肉类：

[ðeə(r)] ['vælju:] [tu:; tə] ['haʊski:pə(r)] .

THEIR	VALUE	TO	HOUSEKEEPERS	.
他们的	价值	到	管家	.

它们对管家来说很有价值。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒi:] . [peɪn] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['kɒmən] - [sens] ['kʊkəri] , "

By	A	.	G	.	PAYNE	,	Author	of	"	Common	-	sense	Cookery	,	"
经过	一个	.	G	.	佩恩	,	作者	的	"	常见的	-	感觉	烹饪	,	"

作者：AG PAYNE，《常识烹饪》一书的作者

" [tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [smɔ:l] [kɒst] , "

"	Choice	Dishes	at	Small	Cost	,	"
"	选择	菜肴	在	小的	成本	,	"

"精选菜肴，价格实惠"

" [ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [gaɪd] , " & [si:] .

"	The	Housekeeper's	Guide	,	"	&	c	.
"	这	管家的	指导	,	"	&	c	.

《管家指南》等等。

[pɑ:t] [θri:] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [lʌg'ʒʊəriəs]

There	is	no	doubt	that	in	this	country	the	present	generation	is	far	more	luxurious
那里	是	不	怀疑	那	在	这	国家	这	展示	一代	是	远的	更多的	豪华

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:] .

than	the	one	that	preceded	it	.
比	这	一	那	之前	它	.

毫无疑问，在这个国家，当代人的生活水平远比上一代人要高得多。

['lɪvɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

Living	is	to	a	great	extent	a	question	of	habit	.
活的	是	到	一个	伟大的	程度	一个	问题	的	习惯	.

生活在很大程度上是一种习惯。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

At	the	present	moment	a	Russian	soldier	is	paid	at	the	rate	of	a	shilling
在	这	展示	片刻	一个	俄语	士兵	是	有薪酬的	在	这	速度	的	一个	先令

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

目前，一名俄罗斯士兵的月薪是1先令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ræʃ(ə)n][ɪz] [raɪ] - [bred] [beɪkt] ['ɪntu:] ['bɪskɪt] , [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [drɑ:ft]

and	his	only	ration	is	rye	-	bread	baked	into	biscuit	,	washed	down	with	a	draught
和	他的	仅有的	配给	是	黑麦	-	面包	烘焙	进入	饼干	,	洗过	向下	和	一个	草稿

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

of	water	.
的	水	.

他唯一的口粮是用黑麦面包烤成的饼干，再配上一口水。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:kmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [hɒt] [mi:t] ['dɪnə(r)] ,

The	British	workman	of	the	day	requires	a	hot	meat	dinner	,
这	英国	工人	的	这	天	需要	一个	热的	肉	晚餐	,

当时的英国工人需要一顿热腾腾的肉食晚餐。

[kʊkt] [frɒm; frəm] [freʃ] [mi:t] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] .

cooked	from	fresh	meat	expressly	for	him	alone	.
煮熟	从	新鲜的	肉	明确地	为了	他	独自的	.

用新鲜肉类专门为他烹制。

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][sə'plaɪ][hɪm][wɪð][kəʊld][miːt] , [hiː; hi][wʊd]['prɒbəbli]['grʌmb(ə)l] .

Were	his	wife	to	supply	him	with	cold	meat	,	he	would	probably	grumble	.
是	他的	妻子	到	供应	他	和	寒冷的	肉	,	他	会	大概	叽	.

如果他妻子给他提供冷肉，他可能会抱怨。

[ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst]['sentʃəri][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][wɒz; wəz]['kɒntent][wɪð][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv][fæt][pɔːk][bɔɪld][ɒn]

In	the	last	century	a	labourer	was	content	with	a	piece	of	fat	pork	boiled	on
在	这	最后的	世纪	一个	劳动者	曾是	内容	和	一个	片	的	胖的	猪肉	煮沸	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

上个世纪，一个劳动者只要星期天煮一块肥猪肉就心满意足了。

['pɒsəbli][ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['sentʃəri][wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)][suːp]['kitʃinz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Possibly	in	the	next	century	we	shall	have	our	soup	kitchens	for	the
可能	在	这	下一个	世纪	我们	将	有	我们的	汤	厨房	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['ɔːltəd]['ɪntuː]['tɜːt(ə)l][suːp]['kitʃinz] ;

poor	altered	into	turtle	soup	kitchens	;
贫穷的	已修改	进入	龟	汤	厨房	;

或许在下一个世纪，我们为穷人设立的救济食堂会变成为乌龟设立的救济食堂；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðæt][ðə; ðɪ]['lʌkʃəriz][ɒv; əv][wʌn]['sentʃəri][bɪ'kʌm][ðə; ðɪ][nə'sesəti][ɒv; əv]

for	it	is	a	fact	that	the	luxuries	of	one	century	become	the	necessities	of
为了	它	是	一个	事实	那	这	奢侈品	的	一	世纪	变得	这	必需品	的

[ðə; ðɪ][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

因为一个世纪的奢侈品往往会成为下一个世纪的必需品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən]['wɜːðɪ][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['weðə(r)][ðɪs]['kʌntri][hæz; həz][nɒt][riːtʃt]

It	is	a	question	worthy	of	consideration	whether	this	country	has	not	reached
它	是	一个	问题	值得	的	考虑	无论	这	国家	有	不是	达到

[ðæt][pɪtʃ][ɒv; əv]['lʌkʃəri][ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns][wɪtʃ][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri]['tiːtʃɪz][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ðɪ]

that	pitch	of	luxury	and	self	-	indulgence	which	all	history	teaches	us	is	the
那	沥青	的	奢华	和	自己	-	放纵	哪个	全部	历史	教导	我们	是	这

['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt][ɪn][ə; eɪ]['neɪʃənz]['greɪtnəs] .

turning	-	point	in	a	nation's	greatness	.
转弯	-	观点	在	一个	国家的	伟大	.

这是一个值得思考的问题：这个国家是否已经达到了奢靡和自我放纵的程度，而历史告诉我们，这往往是一个国家走向伟大的转折点。

- , - ,

Ananius	,	Azarius	,
-	,	-	,

阿纳尼乌斯，阿扎里乌斯

[ænd; ənd]['maɪsəl][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ðæt][wiː; wɪ][θraɪv]['betə(r)][ɒn][pʌls][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən]

and	Misael	have	told	us	that	we	thrive	better	on	pulse	and	water	than
和	米萨埃尔	有	讲述	我们	那	我们	蓬勃发展	更好的	在	脉冲	和	水	比

[ɒn][ðə; ðɪ][kɪŋz][miːt] .

on	the	king's	meat	.
在	这	国王的	肉	.

米萨埃尔告诉我们，我们靠豆类和水比靠国王的肉活得更好。

[let][ˌjuː 'es][həʊp][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðæt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ][kɪŋ][ɪn]['kwestʃən] ,

Let	us	hope	as	a	nation	that	,	unlike	the	king	in	question	,
让	我们	希望	作为	一个	国家	那	,	与此不同	这	国王	在	问题	,

让我们作为一个国家希望，不像那位国王那样，

['sev(ə)n] [taɪmz] [meɪ] [nɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [praɪd] .

seven	times	may	not	pass	over	us	to	cure	us	of	our	luxury	and	pride	.
七	时代	可能	不是	经过	超过	我们	到	治愈	我们	的	我们的	奢华	和	自豪	.

七次或许也无法治愈我们的奢侈和骄傲。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)]

I	will	not	enter	into	a	description	of	the	various	uses	of	the	more
我	将要	不是	进入	进入	一个	描述	的	这	各种各样的	用途	的	这	更多的

[ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəriz] [naʊ] [səʊld] [ɪn] [tɪnz] .

expensive	luxuries	now	sold	in	tins	.
昂贵的	奢侈品	现在	卖	在	罐头	.

我不会赘述现在市面上出售的那些装在罐子里的昂贵奢侈品的各种用途。

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [t'rʌflz] , [kɒks] - [kɒmz] , ['fiːnə] - , [ræ'guː; 'ræguː] , [fwa] ['grɑː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	refer	to	truffles	,	cocks	'	combs	,	fina	cière	,	ragout	,	foie	gras	,	etc	.
我	参考	到	松露	,	公鸡	-	梳子	,	最终	-	,	炖菜	,	鹅肝	草地	,	ETC	.

我指的是松露、鸡冠、菲纳西埃尔奶酪、炖肉、鹅肝等等。

['mʌʃrʊmz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] .

Mushrooms	,	however	,	are	exceptions	.
蘑菇	,	然而	,	是	例外情况	.

然而，蘑菇是个例外。

[ðeɪ] [siːm] [laɪk] [gɪfts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['mænə] [ɒv; əv] [əʊld] ,

They	seem	like	gifts	of	nature	,	and	,	like	the	manna	of	old	,
他们	似乎	喜欢	礼物	的	自然	,	和	,	喜欢	这	吗哪	的	老的	,

它们似乎是大自然的馈赠，就像古代的吗哪一样。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [raɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɑːvɪst] [freʃ] , [nɒt] [fər'get]

they	require	us	to	rise	early	and	gather	in	our	harvest	fresh	,	not	forgetting
他们	要求	我们	到	上升	早期的	和	收集	在	我们的	收成	新鲜的	,	不是	遗忘

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们要求我们早起，收割新鲜的庄稼，不要忘记这一点。

[laɪk] ['mænə] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['prɒpəli] [kiːp] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .

like	manna	,	they	will	not	properly	keep	till	the	morrow	.
喜欢	吗哪	,	他们	将要	不是	适当地	保持	直到	这	明天	.

就像吗哪一样，它们无法保存到明天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

It	is	,	however	in	cases	like	this	,	when	the	food	is	of	a	perishable	nature	,
它	是	,	然而	在	案例	喜欢	这	,	什么时候	这	食物	是	的	一个	易腐烂的	自然	,

然而，在像这样的食物易腐烂的情况下，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [tɪnz] [ɪz] [səʊ] ['juːsf(ə)l] .

that	the	invention	of	preserving	in	tins	is	so	useful	.
那	这	发明	的	保存	在	罐头	是	所以	有用	.

罐头食品保鲜技术的发明真是太有用了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [fjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ək'sesəriz] [tuː; tə] [fuːd] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l]

There	are	probably	few	of	what	may	be	called	accessories	to	food	more	useful
那里	是	大概	很少	的	什么	可能	是	称为	配件	到	食物	更多的	有用

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['mʌʃrʊmz] .

or	more	delicious	than	mushrooms	.
或者	更多的	可口的	比	蘑菇	.

恐怕很少有比蘑菇更实用、更美味的食物配料了。

['mʌʃrʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [tɪnz] [ɪn] [tuː] [fɔːmz] ,

Mushrooms	are	preserved	in	tins	in	two	forms	,
蘑菇	是	保存完好	在	罐头	在	二	表格	,

蘑菇以两种形式用罐头保存，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [wʌn] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [pleɪn] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

by	far	the	most	common	one	being	quite	plain	in	water	.
经过	远的	这	最多	常见的	一	存在	相当	清楚的	在	水	.

最常见的是在水中呈现非常简单的形态。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Were	I	to	give	a	list	of	all	the	various	dishes	in	the	composition	of	which
是	我	到	给	一个	列表	的	全部	这	各种各样的	菜肴	在	这	作品	的	哪个

['mʌʃrʊmz] ['entə(r)] ,

mushrooms	enter	,
蘑菇	进入	,

如果我要列出所有以蘑菇为主要食材的菜肴，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][æz; əz] ['meni] ['vɒljuːmz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] ['kɒləms] .

I	should	require	as	many	volumes	as	I	am	allowed	columns	.
我	应该	要求	作为	许多	卷	作为	我	是	允许	列	.

我应该要求的卷数与我被允许的列数一样多。

[aɪ] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

I	would	,	however	,
我	会	,	然而	,

不过，我会.....

[rɪ'maɪnd] ['haʊskiːpə(r)] [ðæt] [smɔːl] [tɪnz][ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]

remind	housekeepers	that	small	tins	of	mushrooms	can	now	be	obtained	at
提醒	管家	那	小的	罐头	的	蘑菇	能	现在	是	获得	在

['sɪkspəns] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['grəusəz] .

sixpence	each	from	all	respectable	grocers	.
六便士	每个	从	全部	可敬	杂货商	.

提醒各位家庭主妇，现在所有正规杂货店都能以每罐六便士的价格买到小罐蘑菇。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l][keɪsɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ]

I	will	give	one	or	two	simple	cases	to	illustrate	the	various	uses	to	which
我	将要	给	一	或者	二	简单的	案例	到	阐明	这	各种各样的	用途	到	哪个

['mʌʃrʊmz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] .

mushrooms	can	be	applied	.
蘑菇	能	是	应用	.

我将举一两个简单的例子来说明蘑菇的各种用途。

[fɜːst] , ['mʌʃrʊm] [sɔːs] .

First	,	mushroom	sauce	.
第一的	,	蘑菇	酱	.

首先是蘑菇酱。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [braʊn] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] .

You	can	have	brown	mushroom	sauce	and	white	mushroom	sauce	.
你	能	有	棕色的	蘑菇	酱	和	白色的	蘑菇	酱	.

你可以选择棕色蘑菇酱和白色蘑菇酱。

[tuː; tə] [meɪk] [braʊn] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] [frɒm; frəm] [tɪnd] ['mʌʃrʊmz] , ['əʊpən][ðə; ði][tɪn][ɒv; əv]

To	make	brown	mushroom	sauce	from	tinned	mushrooms	,	open	the	tin	of
到	制作	棕色的	蘑菇	酱	从	罐装	蘑菇	,	打开	这	锡	的

['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kɒntents] ,

mushrooms	and	add	the	contents	,
蘑菇	和	添加	这	内容	,

要用罐装蘑菇制作棕色蘑菇酱，打开蘑菇罐头，加入里面的蘑菇即可。

['lɪkwɪd][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ə'baʊt][æn; ən]['iːkwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊd] , [θɪk] , [rɪtʃ] , [braʊn] ['greɪvi] .

liquid	and	all	,	to	about	an	equal	quantity	of	good	,	thick	,	rich	,	brown	gravy	.
液体	和	全部	,	到	关于	一个	平等的	数量	的	好的	,	厚的	,	富有的	,	棕色的	肉汁	.

将所有液体混合，制成等量的优质、浓稠、浓郁的棕色肉汁。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɒpt] [smɔːl] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvi] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]

The	mushrooms	should	be	chopped	small	,	and	served	in	the	gravy	just	as	they
这	蘑菇	应该	是	切碎	小的	,	和	服务	在	这	肉汁	只是	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

蘑菇要切成小块，直接放在肉汁里食用。

[waɪt] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wɪð] [bɔɪld] [faʊl] ,

White	mushroom	sauce	,	which	is	so	delicious	with	boiled	fowl	,
白色的	蘑菇	酱	,	哪个	是	所以	可口的	和	煮沸	鸡	,

白蘑菇酱，配煮鸡肉真是太美味了。

[kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [gʊd] [ˌbeɪʃə'mel] [sɔːs]

can	be	made	by	adding	a	tin	of	mushrooms	to	some	good	béchamel	sauce
能	是	制成	经过	添加	一个	锡	的	蘑菇	到	一些	好的	贝夏梅尔	酱

.

:
.

可以用一罐蘑菇加入一些优质的白汁酱中制成。

[ˌbeɪʃə'mel] [sɔːs] [ɪz] [sʌm; səm] ['veri] [strɒŋ] [stɒk] , [mɪkst] [wɪð] [sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] , [ɔː(r)] , [stɪl]

Béchamel	sauce	is	some	very	strong	stock	,	mixed	with	some	boiling	milk	,	or	,	still
贝夏梅尔	酱	是	一些	非常	强的	库存	,	混合	和	一些	沸腾	牛奶	,	或者	,	仍然

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

贝夏梅尔酱是用非常浓郁的肉汤混合一些沸腾的牛奶制成的，或者，更好的选择是，

['bɔɪlɪŋ] [kriːm] , ['θɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] .

boiling	cream	,	thickened	with	a	little	butter	and	flour	.
沸腾	奶油	,	增稠	和	一个	小的	黄油	和	面粉	.

沸腾的奶油，加入少许黄油和面粉增稠。

[wen] [ðə; ði] [tɪn] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːs] ,

When	the	tin	of	mushrooms	is	added	to	the	white	sauce	,
什么时候	这	锡	的	蘑菇	是	额外	到	这	白色的	酱	,

将罐装蘑菇加入白酱中后，

[ðə; ði] [həʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [sɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] .

the	whole	should	be	rubbed	through	a	wire	sieve	with	a	wooden	spoon	.
这	所有的	应该	是	摩擦	通过	一个	金属丝	筛	和	一个	木制的	勺子	.

用木勺将全部食材通过金属筛研磨。

[ðɪs] [helps] [tuː; tə] ['θɪkən] [ðə; ði] [sɔːs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] .

This	helps	to	thicken	the	sauce	,	and	greatly	adds	to	the	flavour	.
这	帮助	到	加厚	这	酱	,	和	非常	添加	到	这	味道	.

这有助于使酱汁浓稠，并大大提升风味。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ˌeɪ 'juː]

Another	simple	instance	of	the	use	of	mushrooms	is	some	kind	of	fish	au
其他	简单的	实例	的	这	使用	的	蘑菇	是	一些	种类	的	鱼	au

['grætæn] .

gratin	.
焗烤	.

蘑菇的另一个简单用途是制作某种焗鱼。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [səʊl] .

Take	,	for	instance	,	a	sole	.
拿	,	为了	实例	,	一个	唯一	.

以鞋底为例。

[draɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['flaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eg] [ænd; ənd] ['bredkrʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .

Dry	it	,	flour	it	,	and	egg	and	breadcrumb	it	in	the	usual	manner	.
干燥	它	,	面粉	它	,	和	蛋	和	面包屑	它	在	这	通常	方式	.

按常规方法将其擦干、裹上面粉、鸡蛋和面包屑。

[nekst] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [tɪn][ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] , [streɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ,

Next	take	a	sixpenny	tin	of	mushrooms	,	strain	off	the	liquor	,
下一个	拿	一个	六便士	锡	的	蘑菇	,	拉紧	离开	这	酒	,

接下来，取一罐六便士的蘑菇，滤掉罐头里的汁液，

[ænd; ənd] [tʃɒp] [ʌp][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] ['faɪnli] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʌnjən] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][tɒp]

and	chop	up	the	mushrooms	finely	with	a	piece	of	onion	as	big	as	the	top
和	劈	向上	这	蘑菇	精细地	和	一个	片	的	洋葱	作为	大的	作为	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪl] ,

of	the	thumb	down	to	the	bottom	of	the	nail	,
的	这	拇指	向下	到	这	底部	的	这	指甲	,

将蘑菇和一块与大拇指指尖齐平、切至指甲根部的洋葱一起切碎。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lemən] [piːl] , [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌmneɪl] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] ;

a	piece	of	lemon	peel	,	say	about	the	size	of	the	thumbnail	and	as	thick	;
一个	片	的	柠檬	果皮	,	说	关于	这	尺寸	的	这	缩略图	和	作为	厚的	;

一块柠檬皮，大小和厚度大约与指甲盖差不多；

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ]['əʊnli][juːz][ðə; ði] ['jeləʊ] [pɑːt] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [waɪt] .

that	is	,	you	only	use	the	yellow	part	,	and	not	the	white	.
那	是	,	你	仅有的	使用	这	黄色的	部分	,	和	不是	这	白色的	.

也就是说，你只需要用到黄色部分，而不需要用到白色部分。

[ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃɒpt] ['pɑːsli] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Add	also	sufficient	chopped	parsley	to	fill	a	teaspoon	,	as	well	as	a	little
添加	还	充足的	切碎	香菜	到	充满	一个	茶匙	,	作为	出色地	作为	一个	小的

['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] .

pepper	and	salt	.
胡椒	和	盐	.

加入足量的切碎欧芹（约一茶匙），以及少许胡椒粉和盐。

[fraɪ][ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð] [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Fry	all	these	in	a	frying	-	pan	with	some	butter	for	a	few	minutes	,
炒	全部	这些	在	一个	煎炸	-	平底锅	和	一些	黄油	为了	一个	很少	分钟	,

把这些食材放入煎锅，加些黄油，翻炒几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːʃəli] [kʊkt] [pleɪs] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ]

and	when	it	is	partially	cooked	place	about	half	of	it	in	a	tin	sufficiently	long
和	什么时候	它	是	部分	煮熟	地方	关于	一半	的	它	在	一个	锡	足够	长的

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði][səʊl] .

to	hold	the	sole	.
到	抓住	这	唯一	.

当鱼肉半熟时，取大约一半放入足够长的烤盘中，以便能盛放整条鱼。

[pleɪs] [ðə; ði][səʊl] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɒpt] [ɪn'griːdiənts] ,

Place	the	sole	on	the	top	of	these	chopped	ingredients	,
地方	这	唯一	在	这	顶部	的	这些	切碎	原料	,

将鳎鱼放在这些切碎的食材上面，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

and	place	the	remainder	on	the	top	of	the	sole	.
和	地方	这	余	在	这	顶部	的	这	唯一	.

将剩余部分涂抹在鞋底上。

[pɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ]

Pour	all	the	butter	in	the	frying	-	pan	on	it	,	and	,	if	necessary	,	add	a
倒	全部	这	黄油	在	这	煎炸	-	平底锅	在	它	,	和	,	如果	必要的	,	添加	一个

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['bʌtə(r)] ,

little	more	butter	,
小的	更多的	黄油	,

把煎锅里所有的黄油都倒在上面，如果需要的话，再加一点黄油。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [səʊl] [mɔɪst] ,

so	as	to	keep	the	sole	moist	,
所以	作为	到	保持	这	唯一	潮湿	,

以便保持鞋底湿润。

[ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [dʌn] .

and	bake	it	in	the	oven	till	the	sole	is	done	.
和	烤	它	在	这	烤箱	直到	这	唯一	是	完毕	.

放入烤箱烤至鳎鱼熟透。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Of	course	the	time	for	baking	varies	with	the	size	of	the	sole	and	the
的	课程	这	时间	为了	烘烤	变化	和	这	尺寸	的	这	唯一	和	这

['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

fierceness	of	the	oven	.
凶猛	的	这	烤箱	.

当然，烘烤时间会根据鳎鱼的大小和烤箱的温度而有所不同。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪnli] - ['greɪtɪd] ['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn] [tʃiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən]

When	it	is	finished	,	a	little	finely	-	grated	Parmesan	cheese	may	be	shaken
什么时候	它	是	完成的	,	一个	小的	精细地	-	磨碎的	帕尔马干酪	奶酪	可能	是	摇晃

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] .

over	the	whole	.
超过	这	所有的	.

完成后，可以在上面撒上一些磨碎的帕玛森奶酪。

['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn] [tʃiːz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['bɔtlz] ,

Parmesan	cheese	can	now	be	obtained	in	bottles	,
帕尔马干酪	奶酪	能	现在	是	获得	在	瓶子	,

现在市面上可以买到瓶装的帕玛森奶酪了。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪtpəns] [ɔː(r)] ['naɪnpəns] .

the	price	of	a	small	bottle	being	about	eightpence	or	ninepence	.
这	价格	的	一个	小的	瓶子	存在	关于	八便士	或者	九便士	.

小瓶装的价格大约是八便士或九便士。

[ðə; ði] ['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn] [tʃiːz] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

The	Parmesan	cheese	is	,	however	,	not	absolutely	necessary	.
这	帕尔马干酪	奶酪	是	,	然而	,	不是	绝对地	必要的	.

不过，帕玛森奶酪并非绝对必要。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [bred] ['rɑːspiŋ, 'ræ-] ['ʃeɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt]

Also	a	few	bread	raspings	shaken	over	the	whole	gives	it	a	finished
还	一个	很少	面包	锉刀	摇晃	超过	这	所有的	给予	它	一个	完成的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

最后撒上一些面包屑，使整个蛋糕看起来更精致。

[ðɪs] [dɪʃ] [lʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tɪn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] ,

This	dish	looks	a	great	deal	better	if	the	tin	is	the	same	shape	as	the	sole	,
这	盘子	看起来	一个	伟大的	交易	更好的	如果	这	锡	是	这	相同的	形状	作为	这	唯一	,

如果锡罐的形状与鳎鱼的形状相同，这道菜看起来会好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][tɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] .

and	the	fish	served	in	the	tin	in	which	it	is	baked	.
和	这	鱼	服务	在	这	锡	在	哪个	它	是	烘焙	.

鱼就放在烤制鱼的锡罐里上桌。

[lɒŋ] ['əʊv(ə)l][tɪnz][ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɒn] ['pɜːpəs] .

Long	oval	tins	are	sold	on	purpose	.
长的	椭圆形	罐头	是	卖	在	目的	.

特意出售的是长椭圆形铁罐。

['ɔːlməʊst]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['lemən] [səʊls] ,

Almost	any	kind	of	fish	can	be	served	in	this	way	,	such	as	lemon	soles	,
几乎	任何	种类	的	鱼	能	是	服务	在	这	方式	,	这样的	作为	柠檬	鞋底	,

几乎任何种类的鱼都可以用这种方法烹制，例如柠檬鳎鱼。

[freʃ] ['hædək] , [fɪl'iːtɪd] [brɪl] , [fɪl'iːtɪd] [pleɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fresh	haddock	,	filleted	brill	,	filleted	plaice	,	etc	.
新鲜的	黑线鳕	,	鱼片	精彩	,	鱼片	鲽鱼	,	ETC	.

新鲜黑线鳕、去骨比目鱼、去骨鲽鱼等。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][səʊl][ˌeɪ 'juː]['grætæn][ɪz][sent][tuː; tə]['teɪb(ə)l]['meni] [p'ɜːsənz] [ˌeɪ diː 'diː][ə'baʊt][ə; eɪ]

Just	before	the	sole	au	gratin	is	sent	to	table	many	persons	add	about	a
只是	前	这	唯一	au	焗烤	是	发送	到	桌子	许多	人	添加	关于	一个

['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['ʃeri] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] .

teaspoonful	of	sherry	to	the	sauce	by	which	it	is	surrounded	.
一茶匙	的	雪利酒	到	这	酱	经过	哪个	它	是	包围	.

在焗烤鳎鱼上桌前，许多人会在鳎鱼周围的酱汁中加入一茶匙雪利酒。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

To	my	mind	it	is	a	doubtful	improvement	.
到	我的	头脑	它	是	一个	疑	改进	.

在我看来，这算不上什么进步。

[ə'nʌðə(r)] ['veri] ['eksələnt] [fɔːm] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['mʌʃrʊmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [tuː]

Another	very	excellent	form	of	preserved	mushrooms	of	which	I	cannot	speak	too
其他	非常	出色的	形式	的	保存完好	蘑菇	的	哪个	我	不能	说话	也

['haɪli] ,

highly	,
高度	,

另一种非常优秀的腌制蘑菇，我对其赞不绝口。

[ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [blæk] ['lestəʃə(r)] ['mʌʃrʊmz] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['greɪvi] .

is	what	is	known	as	black	Leicestershire	mushrooms	,	preserved	in	gravy	.
是	什么	是	已知	作为	黑色的	莱斯特郡	蘑菇	,	保存完好	在	肉汁	.

这就是所谓的黑莱斯特郡蘑菇，用肉汁腌制而成。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʌnz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊld][ɪn][tɪnz] .

These	are	quite	different	from	the	ones	usually	sold	in	tins	.
这些	是	相当	不同的	从	这	一个	通常	卖	在	罐头	.

这些和通常罐装出售的那些很不一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [ɪn] [ʃeɪp] ,

They	are	round	and	flat	in	shape	,
他们	是	圆形的	和	平坦的	在	形状	,

它们形状呈圆形扁平状。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mʌʃrʊmz] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd]

and	are	much	more	like	the	ordinary	mushrooms	that	we	are	accustomed
和	是	很多	更多的	喜欢	这	普通的	蘑菇	那	我们	是	习惯

[tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	gather	in	the	country	,
到	收集	在	这	国家	,

它们更像是我们在乡下经常采摘的普通蘑菇。

['biːɪŋ] [waɪt] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [blæk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

being	white	on	one	side	and	black	on	the	other	.
存在	白色的	在	一	边	和	黑色的	在	这	其他	.

一面是白色，另一面是黑色。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɪn] [hɒt][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

The	way	to	use	them	is	to	make	the	tin	hot	in	boiling	water	,
这	方式	到	使用	他们	是	到	制作	这	锡	热的	在	沸腾	水	,

使用方法是将锡罐放入沸水中加热。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [wel] [kʊkt] [steɪk] [ɔː(r)] [tʃɒp] ,

and	then	add	the	contents	to	either	a	well	cooked	steak	or	chop	,
和	然后	添加	这	内容	到	任何一个	一个	出色地	煮熟	牛排	或者	劈	,

然后将馅料加入到煎好的牛排或猪排中。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['greɪvi] [ðæt] [rʌnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] [ɔː(r)] [tʃɒp] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə]

taking	care	that	the	red	gravy	that	runs	out	of	the	steak	or	chop	is	added	to
采取	关心	那	这	红色的	肉汁	那	跑步	出去	的	这	牛排	或者	劈	是	额外	到

[ðə; ði] ['greɪvi] [ɪn][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] .

the	gravy	in	the	mushrooms	.
这	肉汁	在	这	蘑菇	.

注意将牛排或猪排渗出的红色肉汁加入到蘑菇的肉汁中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] { - }

It	is	an	{	339	}
它	是	一个	{	-	}

这是一个{339}

[ɪm'pruːvmənt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [θɪk] ['greɪvi] ,

improvement	if	you	have	some	good	thick	gravy	,
改进	如果	你	有	一些	好的	厚的	肉汁	,

如果配上浓稠的肉汁，味道会更好。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['greɪvi][ɪn][ðə; ði][tɪn] .

to	add	a	little	of	it	to	the	gravy	in	the	tin	.
到	添加	一个	小的	的	它	到	这	肉汁	在	这	锡	.

往罐头里的肉汁里加一点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɪnz] ['veri] ['greɪtli] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [hæʃ] [ɔː(r)]

One	of	these	tins	very	greatly	improves	the	flavour	of	a	dish	of	hash	or
一	的	这些	罐头	非常	非常	改善	这	味道	的	一个	盘子	的	哈希	或者

[stjuːd] [steɪk] .

stewed	steak	.
炖	牛排	.

这些罐头中的任何一个都能大大提升杂烩菜或炖牛排的味道。

[ai] [wʊd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

I	would	strongly	recommend	you	to	try	the	experiment	of	using	one	of	these
我	会	强烈	推荐	你	到	尝试	这	实验	的	使用	一	的	这些

[tɪnz][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɒp] [ɔː(r)] [steɪk] .

tins	the	next	time	you	have	a	chop	or	steak	.
罐头	这	下一个	时间	你	有	一个	劈	或者	牛排	.

我强烈建议你下次吃肉排或牛排时尝试使用这些罐头。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sɜːvd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [hɒt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːs]

They	can	be	served	just	as	they	are	,	after	being	made	hot	,	in	a	sauce
他们	能	是	服务	只是	作为	他们	是	,	后	存在	制成	热的	,	在	一个	酱

[tjuˈriːn; təˈriːn] ,

tureen	,
汤碗	,

煮熟后，可以直接盛在酱汁盆里食用。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] ['dʒen(ə)rəli] [met] [wɪð] ,

and	will	be	found	far	superior	to	any	mushroom	sauce	generally	met	with	,
和	将要	是	成立	远的	优越的	到	任何	蘑菇	酱	一般来说	遇见	和	,

并且会发现它远胜于市面上常见的任何蘑菇酱。

['iːv(ə)n] [wen] [meɪd] [frɒm; frəm] ['freʃli] ['gæðəd] ['mʌʃrʊmz] .

even	when	made	from	freshly	gathered	mushrooms	.
甚至	什么时候	制成	从	新鲜的	聚集	蘑菇	.

即使是用新鲜采摘的蘑菇制成的。

[ðə; ðɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] ['mʌʃrʊmz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['greɪvi] [ɪz] [ə'baʊt]

The	cost	of	a	small	tin	of	these	excellent	mushrooms	preserved	in	gravy	is	about
这	成本	的	一个	小的	锡	的	这些	出色的	蘑菇	保存完好	在	肉汁	是	关于

[s'ɛvənpəns] .

sevenpence	.
七便士	.

一小罐用肉汁腌制的优质蘑菇售价约为七便士。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [tə'mɑːtəʊz] [ɪn] [tɪnz] .

We	will	now	consider	tomatoes	in	tins	.
我们	将要	现在	考虑	西红柿	在	罐头	.

接下来我们将讨论罐装番茄。

[freʃ] [tə'mɑːtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] [həʊl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

Fresh	tomatoes	are	now	preserved	whole	,	and	will	often	be	found	very	useful	.
新鲜的	西红柿	是	现在	保存完好	所有的	,	和	将要	经常	是	成立	非常	有用	.

新鲜番茄现在可以整颗保存，而且常常会发现它们非常有用。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

Suppose	,	for	instance	,	as	we	mentioned	in	our	first	article	,
认为	,	为了	实例	,	作为	我们	提及	在	我们的	第一的	文章	,

例如，正如我们在第一篇文章中提到的那样，假设

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ʃɒps] ,

that	we	are	taken	by	surprise	in	a	country	house	far	away	from	all	shops	,
那	我们	是	已采取	经过	惊喜	在	一个	国家	房子	远的	离开	从	全部	商店	,

我们在一个远离商店的乡间别墅里，猝不及防地遭遇了这样的事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ɒntreɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

and	we	want	a	delicious	little	entrée	in	a	hurry	.
和	我们	想	一个	可口的	小的	主菜	在	一个	匆忙	.

我们想要一份美味的小菜，而且要快点吃到。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] ['kʌbəd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊz] [prɪ'zɜːvd] [həʊl]

We	will	suppose	the	store	cupboard	to	contain	a	tin	of	tomatoes	preserved	whole
我们	将要	认为	这	店铺	橱柜	到	包含	一个	锡	的	西红柿	保存完好	所有的

,

,
,

我们假设储藏柜里有一罐整颗腌制番茄，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] .

and	also	a	tin	of	mushrooms	.
和	还	一个	锡	的	蘑菇	.

还有一罐蘑菇。

[ðə; ðɪ] [dɪʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [kɔːld] [tə'mɑːtəʊz] [ˌeɪ 'juː] ['grætæn] .

The	dish	we	are	going	to	send	to	table	is	called	tomatoes	au	gratin	.
这	盘子	我们	是	去	到	发送	到	桌子	是	称为	西红柿	au	焗烤	.

我们将要端上桌的这道菜叫做焗番茄。

[wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈlɑːdə(r)] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [bɔɪld] [ˈbeɪkən] ,

We	will	suppose	the	larder	to	contain	a	piece	of	cold	boiled	bacon	,
我们	将要	认为	这	食品储藏室	到	包含	一个	片	的	寒冷的	煮沸	熏肉	,

我们假设食品储藏室里有一块冷煮培根。

[bʌt; bət] [rɔː] [ˈbeɪkən] [wʊd] [sɜːv] [ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] [ˈiːkwəli] [wel] .

but	raw	bacon	would	serve	our	purpose	equally	well	.
但	生的	熏肉	会	服务	我们的	目的	同样地	出色地	.

但生培根也能同样满足我们的需求。

[teɪk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [bɔɪld] [ˈbeɪkən] ,

Take	the	piece	of	cold	boiled	bacon	,
拿	这	片	的	寒冷的	煮沸	熏肉	,

取一块冷的煮培根，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [naɪf] [skreɪp] [ɒf] [əˈbaʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈteibl,spuːnful] [ɒv; əv][fæt] .

and	with	a	blunt	knife	scrape	off	about	two	or	three	tablespoonfuls	of	fat	.
和	和	一个	钝	刀	刮	离开	关于	二	或者	三	汤匙	的	胖的	.

用钝刀刮掉大约两三汤匙的脂肪。

[tʃɒp] [ʌp] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈʌnjən] , [ˈlemən] [piːl]

Chop	up	very	finely	a	tin	of	mushrooms	with	a	piece	of	onion	,	lemon	peel
劈	向上	非常	精细地	一个	锡	的	蘑菇	和	一个	片	的	洋葱	,	柠檬	果皮

[ænd; ənd] [ˈpɑːsli] ,

and	parsley	,
和	香菜	,

将一罐蘑菇、一块洋葱、柠檬皮和欧芹切碎。

[ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [ˌeɪ ˈjuː][ˈgrætæn] .

exactly	as	if	we	were	making	a	sole	au	gratin	.
确切地	作为	如果	我们	是	制作	一个	唯一	au	焗烤	.

就像我们在做焗烤鳎鱼一样。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɔːltˌspuːnˌfʊl] [ɒv; əv] [draɪd] [taɪm] .

Add	a	small	saltspoonful	of	dried	thyme	.
添加	一个	小的	一勺盐	的	干燥	百里香	.

加入一小勺干百里香。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [freʃ] , [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [ðæt] [ˈkwɒntəti] [wɪl] [biː; bi] [ˈæmpl] .

If	the	thyme	is	fresh	,	less	than	half	that	quantity	will	be	ample	.
如果	这	百里香	是	新鲜的	,	较少的	比	一半	那	数量	将要	是	充足	.

如果百里香是新鲜的，那么用量不到这个量的一半就足够了。

[fraɪ][ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈgriːdiənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð] [ðə; ði][fæt][ˈbeɪkən] ,

Fry	all	these	ingredients	in	a	frying	-	pan	with	the	fat	bacon	,
炒	全部	这些	原料	在	一个	煎炸	-	平底锅	和	这	胖的	熏肉	,

把所有这些食材和肥培根一起放在煎锅里翻炒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [bred] - [krʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsɪstənsi]

and	then	add	sufficient	bread	-	crumbs	to	make	the	whole	into	the	consistency
和	然后	添加	充足的	面包	-	面包屑	到	制作	这	所有的	进入	这	一致性

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] .

of	a	pudding	.
的	一个	布丁	.

然后加入足够的面包屑，使整体达到布丁的稠度。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði][təˈmɑːtəʊz] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Now	take	the	tomatoes	very	carefully	out	of	the	tin	without	breaking	them	,
现在	拿	这	西红柿	非常	小心	出去	的	这	锡	没有	打破	他们	,

现在小心地把西红柿从罐头里取出，不要弄碎它们。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˈhændlɪŋ] .

and	I	would	warn	you	that	they	require	very	delicate	handling	.
和	我	会	警告	你	那	他们	要求	非常	精美的	处理	.

我要提醒你，它们需要非常小心地处理。

[gɪv] [ðə; ði] [təˈmɑːtəʊz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [skwiːz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪps]

Give	the	tomatoes	a	gentle	squeeze	so	as	to	get	rid	of	any	of	the	pips
给	这	西红柿	一个	温和的	挤	所以	作为	到	得到	摆脱	的	任何	的	这	点数

[ˌɪnˈsaɪd] .

inside	.
里面	.

轻轻挤压番茄，去除里面的籽。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtiːspuːn] [ˈkeəfəli] [fɪl] [ðə; ði] [təˈmɑːtəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst]

Then	with	a	teaspoon	carefully	fill	the	tomatoes	with	the	mixture	we	have	just
然后	和	一个	茶匙	小心	充满	这	西红柿	和	这	混合物	我们	有	只是

[meɪd] .

made	.
制成	.

然后，用茶匙小心地将我们刚刚做好的混合物填入番茄中。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈmɪkstʃə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [təˈmɑːtəʊ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .

The	more	mixture	you	can	get	into	each	tomato	the	better	.
这	更多的	混合物	你	能	得到	进入	每个	番茄	这	更好的	.

每个番茄里拌入的混合物越多越好。

[nekst] [pɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæləd] [ɔɪl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tɪn] — [ɔɪld] [ˈbʌtə(r)] [wɪl] [duː; də] — [ænd; ənd] [pleɪs]

Next	pour	a	very	little	salad	oil	into	a	tin	—	oiled	butter	will	do	—	and	place
下一个	倒	一个	非常	小的	沙拉	油	进入	一个	锡	—	涂油	黄油	将要	做	—	和	地方

[ðə; ði] [təˈmɑːtəʊz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	tomatoes	one	by	one	on	the	tin	without	breaking	them	,
这	西红柿	一	经过	一	在	这	锡	没有	打破	他们	,

接下来，在烤盘里倒入少量沙拉油（油浸黄油也可以），然后将西红柿一个一个地放在烤盘里，不要弄碎它们。

[ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] .

and	bake	them	in	the	oven	.
和	烤	他们	在	这	烤箱	.

然后放进烤箱烤。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [θruː] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɜːvd] .

When	they	are	hot	through	,	they	may	be	served	.
什么时候	他们	是	热的	通过	,	他们	可能	是	服务	.

等它们完全热透后即可食用。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

In	taking	them	out	of	the	tin	and	placing	them	on	the	dish	,
在	采取	他们	出去	的	这	锡	和	放置	他们	在	这	盘子	,

将它们从罐头中取出并放在盘子上时，

[juːz] [ə; eɪ] [slaɪs] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [fraɪd] [egz] .

use	a	slice	similar	to	that	for	taking	out	fried	eggs	.
使用	一个	片	相似的	到	那	为了	采取	出去	油煎	鸡蛋	.

使用类似于取出煎蛋用的那种切片器。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [dɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	only	difficulty	I	know	of	in	making	this	delicious	dish	is	to	avoid	breaking	the
这	仅有的	困难	我	知道	的	在	制作	这	可口的	盘子	是	到	避免	打破	这

[təˈmɑːtəʊz] ,

tomatoes	,
西红柿	,

制作这道美味佳肴我唯一觉得难的地方就是不要把番茄弄碎。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [wei] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɒt][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]

which	are	more	liable	to	give	way	when	they	are	hot	than	when	they
哪个	是	更多的	容易	到	给	方式	什么时候	他们	是	热的	比	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][fɜːst]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] .

were	first	taken	out	of	the	tin	.
是	第一的	已采取	出去	的	这	锡	.

它们在高温下比刚从罐头里拿出来时更容易变形。

[ʃeɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [bred] - ['rɑːspiŋ, 'ræ-]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [tə'mɑːtəʊ][brɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] — [ðæt]

Shake	a	few	bread	-	raspings	over	the	top	of	each	tomato	before	serving	—	that
摇	一个	很少	面包	-	锉刀	超过	这	顶部	的	每个	番茄	前	服务	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

上菜前，在每个番茄上撒上一些面包屑——也就是说，

['kʌvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bred] ['rɑːspiŋ, 'ræ-][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

cover	the	top	of	the	mushroom	mixture	with	the	bread	raspings	to	make	it
覆盖	这	顶部	的	这	蘑菇	混合物	和	这	面包	锉刀	到	制作	它

[ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ,

a	nice	brown	,
一个	好的	棕色的	,

在蘑菇混合物顶部撒上面包屑，使其呈漂亮的棕色。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bred] ['rɑːspiŋ, 'ræ-]['əʊvə(r)][ðə; ði][tə'mɑːtəʊ][ɪt'self] .

but	do	not	shake	the	bread	raspings	over	the	tomato	itself	.
但	做	不是	摇	这	面包	锉刀	超过	这	番茄	本身	.

但不要把面包屑撒在番茄上。

[ɪf] [ðə; ði][tə'mɑːtəʊz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt]

If	the	tomatoes	are	placed	in	a	silver	dish	and	surrounded	with	a	little	bright
如果	这	西红柿	是	放置	在	一个	银	盘子	和	包围	和	一个	小的	明亮的

- [griːn] [fraɪd] ['pɑːsli] ,

-	green	fried	parsley	,
-	绿色的	油煎	香菜	,

如果将番茄放在银盘中，周围撒上少许鲜亮的炸欧芹，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'pɪərəns] .

it	has	a	very	pretty	appearance	.
它	有	一个	非常	漂亮的	外貌	.

它外形非常漂亮。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [braʊn] ['greɪvi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If	you	have	some	good	brown	gravy	in	the	house	,
如果	你	有	一些	好的	棕色的	肉汁	在	这	房子	,

如果你家里正好有一些不错的棕色肉汁，

[ðə; ði][tə'mɑːtəʊz][kæn; kən][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvi] ;

the	tomatoes	can	be	served	in	a	little	gravy	;
这	西红柿	能	是	服务	在	一个	小的	肉汁	;

番茄可以淋上少许肉汁食用；

['əʊnli][duː; də][nɒt][pɔː(r)][ðə; ði]['greɪvi]['əʊvə(r)][ðə; ði][tə'mɑːtəʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌtəli] [spɔɪl][ðeə(r)]

only	do	not	pour	the	gravy	over	the	tomatoes	,	as	it	would	utterly	spoil	their
仅有的	做	不是	倒	这	肉汁	超过	这	西红柿	,	作为	它	会	完全地	剧透	他们的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

只是千万不要把肉汁浇在西红柿上，否则会彻底破坏它们的美观。

[bʌt; bət] [pɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪʃ] [fɜːst] ,

but	pour	a	little	gravy	into	the	dish	first	,
但	倒	一个	小的	肉汁	进入	这	盘子	第一的	,

但先往菜里倒一点肉汁，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ðə; ði] [stʌft] [tə'mɑːtəʊz] ['keəfəli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	place	the	stuffed	tomatoes	carefully	in	it	.
和	然后	地方	这	填充	西红柿	小心	在	它	.

然后小心地将酿番茄放入其中。

[ðə; ði] ['greɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪtʃ] , [θɪk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [braʊn] ['kʌlə(r)] ;

The	gravy	should	be	rich	,	thick	,	and	of	a	good	brown	colour	;
这	肉汁	应该	是	富有的	,	厚的	,	和	的	一个	好的	棕色的	颜色	;

肉汁应该浓稠、色泽金黄；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [tə'mɑːtəʊz] [ˌeɪ 'juː] ['grætæn] [ɑː(r); ə(r)] [best] [sɜːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

otherwise	the	tomatoes	au	gratin	are	best	served	as	they	are	.
否则	这	西红柿	au	焗烤	是	最好的	服务	作为	他们	是	.

否则，焗烤番茄最好就这么吃。

[tə'mɑːtəʊz] [prɪ'zɜːvd] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]

Tomatoes	preserved	whole	will	be	found	useful	to	ornament	a	large	variety	of
西红柿	保存完好	所有的	将要	是	成立	有用	到	装饰品	一个	大的	种类	的

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

整颗腌制的西红柿可用于装饰多种菜肴。

[sʌtʃ] [æz; əz] [teɪt] [diː] [vəʊ] [ɪn] [tɔːr'tuː] , [puː'leɪ] - [lɑː][mə'reŋgəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	tête	de	veau	en	tortue	,	poulet	à	la	Marengo	,	etc	.
这样的	作为	头	德	小牛肉	英文	酷刑	,	鸡	-	拉	马伦戈	,	ETC	.

例如 tête de veau en tortue、poulet à la Marengo 等。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dɪʃ] , [bʌt; bət] ['veri] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] , [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz]

For	instance	,	a	simple	dish	,	but	very	bright	-	looking	,	can	be	made	as
为了	实例	,	一个	简单的	盘子	,	但	非常	明亮的	-	寻找	,	能	是	制成	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

例如，一道简单但色泽鲜艳的菜肴可以按如下方式制作：

— [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kəʊld] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

—	From	the	remains	of	some	cold	boiled	potatoes	make	some	ordinary
—	从	这	遗迹	的	一些	寒冷的	煮沸	土豆	制作	一些	普通的

[mæʃt] [pə'teɪtəʊz] ;

mashed	potatoes	;
捣碎	土豆	;

—用剩下的冷煮土豆做成普通的土豆泥；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [kriːm] [ɪz] [tʃiːp] ,

and	if	you	live	in	the	country	,	where	cream	is	cheap	,
和	如果	你	居住	在	这	国家	,	在哪里	奶油	是	便宜的	,

如果你住在农村，那里的奶油很便宜，

[rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [kriːm] ['ædɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] , [bəuθ] [ɪn]

remember	a	very	little	boiling	cream	added	is	a	very	great	improvement	,	both	in
记住	一个	非常	小的	沸腾	奶油	额外	是	一个	非常	伟大的	改进	,	两个都	在

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] .

appearance	and	flavour	.
外貌	和	味道	.

记住，加入少量沸腾的奶油，无论在外观还是味道上，都会有很大的改善。

[mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [gʊd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [sɪv] .

Mashed	potatoes	,	to	be	really	good	,	should	be	rubbed	through	a	wire	sieve	.
捣碎	土豆	,	到	是	真的	好的	,	应该	是	摩擦	通过	一个	金属丝	筛	.

真正美味的土豆泥应该用金属筛子筛一下。

[paɪl][ðə; ði] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] ,

Pile	the	mashed	potatoes	up	in	the	middle	of	a	vegetable	dish	,
桩	这	捣碎	土豆	向上	在	这	中间	的	一个	蔬菜	盘子	,

将土豆泥堆放在蔬菜盘的中间，

[ænd; ənd] [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [ə; eɪ] ['mʌtn] ['kʌtlət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [tə'mɑːtəʊ]

and	place	round	the	outside	alternately	a	mutton	cutlet	and	a	whole	tomato
和	地方	圆形的	这	外部	交替	一个	羊肉	肉排	和	一个	所有的	番茄

.

:

.

在最外圈交替放置一块羊排和一整个西红柿。

[ðə; ði] ['kʌtlits] [kæn; kən][biː; bi] [kʊkt] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] — [ðæt] [ɪz] ,

The	cutlets	can	be	cooked	perfectly	plain	—	that	is	,
这	肉饼	能	是	煮熟	完美	清楚的	—	那	是	,

这些肉饼可以完全按照原味烹饪——也就是说，

['sɪmpli] [grɪld] [ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌtn] [tʃɒp] — [ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][fraɪd]['ɑːftə(r)]

simply	grilled	on	the	gridiron	like	a	mutton	chop	—	or	they	can	be	fried	after
简单地	烤	在	这	烤架	喜欢	一个	羊肉	劈	—	或者	他们	能	是	油煎	后

['biːɪŋ] [egd] [ænd; ənd] [bred] - [krʌm] .

being	egged	and	bread	-	crumbed	.
存在	鸡蛋	和	面包	-	面包屑	.

可以像烤羊排一样在烤架上简单烤制，也可以裹上蛋液和面包屑后油炸。

[ðə; ði][tə'mɑːtəʊz] ['sɪmpli] [wɒnt] ['biːɪŋ] [meɪd] [hɒt][baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['griːsi] [tɪn][ænd; ənd]

The	tomatoes	simply	want	being	made	hot	by	being	placed	on	a	greasy	tin	and
这	西红柿	简单地	想	存在	制成	热的	经过	存在	放置	在	一个	腻	锡	和

[wɔːm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

warmed	up	in	the	oven	.
温暖	向上	在	这	烤箱	.

只需将西红柿放在涂了油的锡盘上，放入烤箱加热即可。

[pleɪs] [ðə; ði] ['kʌtlits] [raʊnd] [ðə; ði] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [fɜːst] ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tə'mɑːtəʊz]

Place	the	cutlets	round	the	mashed	potatoes	,	first	leaving	room	for	the	tomatoes
地方	这	肉饼	圆形的	这	捣碎	土豆	,	第一的	离开	房间	为了	这	西红柿

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] .

between	each	.
之间	每个	.

将肉排摆放在土豆泥周围，每块肉排之间要留出放西红柿的空间。

[ðen] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][tə'mɑːtəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [mæʃt]

Then	take	out	the	tomatoes	with	a	slice	,	and	make	a	bed	in	the	mashed
然后	拿	出去	这	西红柿	和	一个	片	,	和	制作	一个	床	在	这	捣碎

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

然后用刀将西红柿取出，铺在土豆泥上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['kwaɪətli] [rɪ'pəʊz] ; ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [smæʃ] [ænd; ənd] [rʌn] ,

in	which	they	can	quietly	repose	;	otherwise	they	are	apt	to	smash	and	run	,
在	哪个	他们	能	悄悄	休息	;	否则	他们	是	易于	到	粉碎	和	跑步	,

它们可以安静地栖息；否则它们往往会破坏后逃跑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [lʊk] [ʌn'taɪdi] .

and	make	the	dish	look	untidy	.
和	制作	这	盘子	看	凌乱	.

让菜肴看起来很凌乱。

[wiː; wi] [wɪl] [nekst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['juːtilaiz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən]

We	will	next	consider	the	best	way	of	utilising	the	various	vegetables	that	can
我们	将要	下一个	考虑	这	最好的	方式	的	利用	这	各种各样的	蔬菜	那	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [tɪnz] ,

be	obtained	in	tins	,
是	获得	在	罐头	,

接下来，我们将探讨如何最好地利用各种罐装蔬菜。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'spærəgəs] , [griːn] ['piːz] , [frentʃ] [biːnz] , [ænd; ənd] [lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] ,

such	as	asparagus	,	green	peas	,	French	beans	,	and	last	,	but	not	least	,
这样的	作为	芦笋	,	绿色的	豌豆	,	法语	豆子	,	和	最后的	,	但	不是	至少	,

.

macédoines	.
马其顿	.

例如芦笋、青豆、四季豆，以及最后但同样重要的马其顿人。

[fɜːst] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'spærəgəs] .

First	with	regard	to	asparagus	.
第一的	和	看待	到	芦笋	.

首先说说芦笋。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [tɪnz] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

Of	all	the	vegetables	preserved	in	tins	I	think	this	is	the	best	.
的	全部	这	蔬菜	保存完好	在	罐头	我	思考	这	是	这	最好的	.

在所有罐装蔬菜中，我认为这是最好的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

It	requires	no	preparation	whatever	.
它	需要	不	准备	任何	.

完全不需要任何准备。

[meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ]

Make	a	piece	of	toast	,	and	place	it	at	the	bottom	of	a	vegetable	dish
制作	一个	片	的	吐司	,	和	地方	它	在	这	底部	的	一个	蔬菜	盘子

;

;

;

烤一片吐司，放在蔬菜盘底部；

[ðen] [meɪk] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] ,

then	make	the	asparagus	hot	in	the	tin	,
然后	制作	这	芦笋	热的	在	这	锡	,

然后把烤盘里的芦笋加热。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪn][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [hæz; həz] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	the	water	in	which	the	tin	has	been	placed	has	boiled	for
和	什么时候	这	水	在	哪个	这	锡	有	到过	放置	有	煮沸	为了

[sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] .

some	four	or	five	minutes	the	tin	can	be	taken	out	and	opened	.
一些	四	或者	五	分钟	这	锡	能	是	已采取	出去	和	打开	.

当放入罐头的水沸腾四五分钟后，就可以取出罐头并打开它。

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] , [kʌt] [ðə; ði] [tɪn] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,

In	opening	a	tin	of	asparagus	,	cut	the	tin	right	round	the	edge	,
在	开幕	一个	锡	的	芦笋	,	切	这	锡	正确的	圆形的	这	边缘	,

打开芦笋罐头时，沿着罐头边缘切一圈。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

so	that	the	sticks	of	asparagus	can	be	taken	out	without	breaking	them	,
所以	那	这	棍子	的	芦笋	能	是	已采取	出去	没有	打破	他们	,

这样就能把芦笋茎取出而不折断。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['eni] [tɒps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] ,

and	take	out	any	tops	that	may	be	left	in	the	tin	,
和	拿	出去	任何	最高额	那	可能	是	左边	在	这	锡	,

取出罐子里可能残留的任何盖子。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

and	add	them	to	the	rest	.
和	添加	他们	到	这	休息	.

并将它们添加到其余部分中。

[streɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] [ɒn] [ðə; ði] [təʊst] ,

Strain	off	the	liquid	,	and	place	the	asparagus	on	the	toast	,
拉紧	离开	这	液体	,	和	地方	这	芦笋	在	这	吐司	,

沥干水分，将芦笋放在吐司上。

[ðə; ði] [waɪt] [pɑːt] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] .

the	white	part	resting	on	the	edge	of	the	dish	.
这	白色的	部分	休息	在	这	边缘	的	这	盘子	.

盘子边缘的白色部分。

[ðə; ði] [ə'spærəgəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

The	asparagus	should	therefore	be	divided	into	two	parts	,
这	芦笋	应该	所以	是	分割	进入	二	部分	,

因此，芦笋应该分成两部分。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [pɑːts] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [waɪt] [stɪks] [rest] [ɒn] [wʌn]

so	that	the	green	parts	meet	on	the	toast	and	half	the	white	sticks	rest	on	one
所以	那	这	绿色的	部分	见面	在	这	吐司	和	一半	这	白色的	棍子	休息	在	一

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

end	of	the	vegetable	dish	and	half	on	the	other	.
结尾	的	这	蔬菜	盘子	和	一半	在	这	其他	.

这样，绿色的部分就能在吐司上相遇，一半的白色条状物放在蔬菜盘的一端，一半放在另一端。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] [waɪt] [sɔːs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sɜːvd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

A	little	ordinary	melted	butter	or	white	sauce	is	generally	served	with	them	.
一个	小的	普通的	融化	黄油	或者	白色的	酱	是	一般来说	服务	和	他们	.

通常会搭配少许普通的融化黄油或白酱一起食用。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] [kwaɪt] [pleɪn] .

For	my	part	,	I	prefer	the	asparagus	quite	plain	.
为了	我的	部分	,	我	更喜欢	这	芦笋	相当	清楚的	.

就我个人而言，我更喜欢原味的芦笋。

[tɪnd] [ə'spærəgəs] ['difəz] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'spærəgəs] ,

Tinned	asparagus	differs	in	one	respect	from	ordinary	asparagus	,
罐装	芦笋	不同	在	一	尊重	从	普通的	芦笋	,

罐装芦笋与普通芦笋有一个区别，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nɪəli] [iːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

inasmuch	as	you	can	nearly	eat	the	whole	of	it	.
因此	作为	你	能	几乎	吃	这	所有的	的	它	.

因为你几乎可以把它全部吃掉。

[ə'spærəgəs] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [kəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæləd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] ['sæləd] [ˌaɪ 'tiː]

Asparagus	can	be	eaten	cold	as	a	salad	,	and	a	very	delicious	salad	it
芦笋	能	是	吃	寒冷的	作为	一个	沙拉	,	和	一个	非常	可口的	沙拉	它

[meɪks] .

makes	.
制作	.

芦笋可以凉拌着吃，而且凉拌出来的沙拉非常美味。

['əʊpən] [ə; eɪ] [tɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [streɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒntents] , [draɪ] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] [ɒn] [ə; eɪ]

Open	a	tin	just	as	it	is	,	strain	off	the	contents	,	dry	the	asparagus	on	a
打开	一个	锡	只是	作为	它	是	,	拉紧	离开	这	内容	,	干燥	这	芦笋	在	一个

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

直接打开罐头，滤掉里面的东西，用布擦干芦笋。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [təʊst]

and	place	it	as	I	have	described	before	on	a	dish	,	but	without	any	toast
和	地方	它	作为	我	有	描述	前	在	一个	盘子	,	但	没有	任何	吐司

.

:
.

然后像我之前描述的那样把它放在盘子里，但不要放烤面包片。

[naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːs] [tuː; tə] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɪps] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : — [teɪk] , [seɪ] ,

Now	make	a	little	sauce	to	pour	over	the	tips	as	follows	:	—	Take	,	say	,
现在	制作	一个	小的	酱	到	倒	超过	这	尖端	作为	跟随	:	—	拿	,	说	,

现在制作一点酱汁淋在尖上，方法如下：——比如说，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

a	couple	of	ounces	of	butter	,
一个	夫妻	的	盎司	的	黄油	,

几盎司黄油，

[ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə] [ɔɪl] .

and	dissolve	it	in	the	oven	in	a	teacup	till	it	runs	to	oil	.
和	溶解	它	在	这	烤箱	在	一个	茶碗	直到	它	跑步	到	油	.

把它放在茶杯里，在烤箱里慢慢融化，直到变成油状。

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['brɪmɪŋ] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['freʃli] -

Now	take	it	out	,	and	add	to	it	three	brimming	teaspoonfuls	of	freshly	-
现在	拿	它	出去	,	和	添加	到	它	三	充满	茶匙	的	新鲜的	-

[meɪd] ['mʌstəd] ,

made	mustard	,
制成	芥末	,

现在把它拿出来，加入满满三茶匙新鲜自制的芥末酱。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ɒv; əv] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

a	dessertspoonful	of	vinegar	,	and	a	saltspoonful	of	pepper	and	another
一个	甜点勺	的	醋	,	和	一个	一勺盐	的	胡椒	和	其他

[ɒv; əv] [sɔːlt] .

of	salt	.
的	盐	.

一甜点勺醋，一盐勺胡椒粉，再加一盐。

[stɜː(r)] [ðɪs] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪld] ['bʌtə(r)] .

Stir	this	up	with	the	oiled	butter	.
搅拌	这	向上	和	这	涂油	黄油	.

将它与油浸黄油搅拌均匀。

[æz; əz][ðə; ði]['bʌtə(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][get][kəʊld][ðə; ði] [sɔ:s] [kə'mensɪz] [tu:; tə][get] [θɪk] ,

As	the	butter	begins	to	get	cold	the	sauce	commences	to	get	thick	,
作为	这	黄油	开始	到	得到	寒冷的	这	酱	开始	到	得到	厚的	,

随着黄油开始冷却，酱汁也开始变得浓稠。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][gɒt]['ɪntu:] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemb(ə)lz] ['kʌstəd] ,

and	as	soon	as	it	has	got	into	that	state	in	which	it	resembles	custard	,
和	作为	很快	作为	它	有	得到	进入	那	状态	在	哪个	它	类似	蛋奶冻	,

一旦它变得像蛋奶冻一样，

[pɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'spærəgəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][endz][ɒv; əv] [i:tʃ] [stɪk] [fri:]

pour	it	over	the	asparagus	,	of	course	leaving	the	ends	of	each	stick	free
倒	它	超过	这	芦笋	,	的	课程	离开	这	结束	的	每个	戳	自由的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔ:s] ,

from	the	sauce	,
从	这	酱	,

将酱汁淋在芦笋上，当然，每根芦笋的末端要留出空隙，不要沾到酱汁。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [i:t] [ə'spærəgəs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

as	it	is	now	customary	to	eat	asparagus	with	the	fingers	.
作为	它	是	现在	习惯	到	吃	芦笋	和	这	手指	.

现在人们习惯用手指吃芦笋。

[ðɪs] [sɔ:s] , [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [rɪ'kwaɪəz] ['ri:əl] ['bʌtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [naʊ] ['reəli] [met]

This	sauce	,	to	be	good	,	requires	real	butter	,	which	is	a	substance	now	rarely	met
这	酱	,	到	是	好的	,	需要	真实的	黄油	,	哪个	是	一个	物质	现在	很少	遇见

[wɪð] ,

with	,
和	,

这种酱汁要想做得好吃，就需要真正的黄油，而现在这种黄油已经很少见了。

['i:v(ə)n][æt; ət] [rɪ'spektəbl] ['grəusəz] ,

even	at	respectable	grocers	,
甚至	在	可敬	杂货商	,

即使在一些正规的杂货店里，

[ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [wɪð] [fæt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] — [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

the	adulteration	of	butter	with	fat	being	almost	universal	—	this	universal
这	掺假	的	黄油	和	胖的	存在	几乎	普遍的	—	这	普遍的

[əˌdʌltə'reɪʃn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [treɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

adulteration	being	the	chief	cause	of	the	depression	of	trade	throughout	the
掺假	存在	这	首席	原因	的	这	沮丧	的	贸易	自始至终	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

黄油掺入脂肪的情况几乎普遍存在——这种普遍的掺假是造成全国贸易萧条的主要原因。

[ðə; ði]['sæləd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [sɜ:vd] [tɪl] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɪz][kweɪt][kəʊld][ænd; ənd] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði]

The	salad	should	not	be	served	till	the	sauce	is	quite	cold	and	sticks	to	the
这	沙拉	应该	不是	是	服务	直到	这	酱	是	相当	寒冷的	和	棍子	到	这

[ə'spærəgəs] .

asparagus	.
芦笋	.

沙拉要等到酱汁完全冷却并裹在芦笋上后才能上桌。

[gri:n] ['pi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][tɪnz] , [nɒt]['əʊnli] ['veri] [gʊd] [bʌt; bət]

Green	peas	are	now	to	be	had	preserved	in	tins	,	not	only	very	good	but
绿色的	豌豆	是	现在	到	是	有	保存完好	在	罐头	,	不是	仅有的	非常	好的	但

['veri] [tʃi:p] .

very	cheap	.
非常	便宜的	.

现在市面上可以买到罐装青豆，不仅味道很好，而且价格很便宜。

[gʊd] [prɪ'zɜːvd] ['piːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [griːn] .

Good	preserved	peas	should	be	small	and	of	a	light	green	.
好的	保存完好	豌豆	应该	是	小的	和	的	一个	光	绿色的	.

优质的腌豌豆应该个头小，颜色呈浅绿色。

[wen] [ðə; ðɪ] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] ['kʌləd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] .

When	the	peas	are	large	and	high	coloured	,	they	are	inferior	.
什么时候	这	豌豆	是	大的	和	高的	有色	,	他们	是	下	.

豌豆个头大、颜色深的时候，品质就不好。

[ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [əʊld] .

The	fact	is	that	the	former	are	young	and	the	latter	old	.
这	事实	是	那	这	以前的	是	年轻的	和	这	后者	老的	.

事实是，前者年轻，后者年老。

[prɪ'zɜːvd] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [sɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Preserved	peas	are	best	served	in	a	course	by	themselves	,	though	,	of	course	,
保存完好	豌豆	是	最好的	服务	在	一个	课程	经过	他们自己	,	尽管	,	的	课程	,

当然，腌豌豆最好单独作为一道菜来享用。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['hændɪd] [raʊnd] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dʒɔɪnts] .

they	can	be	handed	round	with	ordinary	joints	.
他们	能	是	递交	圆形的	和	普通的	关节	.

它们可以用普通关节传递。

[ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [prɪ'zɜːvd] ['piːz] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ænd; ənd] [teɪst]

The	art	of	sending	preserved	peas	to	table	is	to	make	them	look	and	taste
这	艺术	的	发送	保存完好	豌豆	到	桌子	是	到	制作	他们	看	和	品尝

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [laɪk] [griːn] ['piːz] ['freʃli] ['gæðəd] .

as	much	as	possible	like	green	peas	freshly	gathered	.
作为	很多	作为	可能的	喜欢	绿色的	豌豆	新鲜的	聚集	.

将腌制豌豆端上餐桌的艺术在于，要让它们看起来和尝起来尽可能像新鲜采摘的青豌豆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [æz; əz] ['fɒləʊz] : — [meɪk] [ðə; ðɪ] ['piːz] [hɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɪn]

For	this	purpose	you	should	act	as	follows	:	—	Make	the	peas	hot	in	the	tin
为了	这	目的	你	应该	行为	作为	跟随	:	—	制作	这	豌豆	热的	在	这	锡

[ænd; ənd] [teɪk] ,

and	take	,
和	拿	,

为此，你应该按以下步骤操作：——将豌豆在罐中加热，然后取出，

[seɪ] ,

say	,
说	,

说，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [freʃ] [mɪnt] [liːvz] [ænd; ənd] [skɔːld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tɪn] [ɪz]

a	dozen	fresh	mint	leaves	and	scald	them	in	the	water	in	which	the	tin	is
一个	打	新鲜的	薄荷	树叶	和	烫伤	他们	在	这	水	在	哪个	这	锡	是

['biːɪŋ] [meɪd] [hɒt] .

being	made	hot	.
存在	制成	热的	.

取十二片新鲜薄荷叶，放入加热锡罐的水中焯烫。

[nekst] [teɪk] [ðiːz] [hɒt] [mɪnt] [liːvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] .

Next	take	these	hot	mint	leaves	and	put	them	in	a	vegetable	dish	.
下一个	拿	这些	热的	薄荷	树叶	和	放	他们	在	一个	蔬菜	盘子	.

接下来，把这些薄荷叶放入蔬菜盘中。

['əʊpən] [ðə; ðɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['piːz] , [streɪn] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['lɪkə(r)] ,

Open	the	tin	of	peas	,	strain	off	the	liquor	,
打开	这	锡	的	豌豆	,	拉紧	离开	这	酒	,

打开豌豆罐头，滤掉罐头里的汁水，

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði] ['piːz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mɪnt] [liːvz] .

and	pour	the	peas	on	to	the	mint	leaves	.
和	倒	这	豌豆	在	到	这	薄荷	树叶	.

把豌豆倒在薄荷叶上。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

Now	add	a	small	saltspoonful	of	powdered	sugar	,	half	a	saltspoonful	of	salt	,
现在	添加	一个	小的	一勺盐	的	粉末状	糖	,	一半	一个	一勺盐	的	盐	,

现在加入一小勺糖粉，半勺盐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] .

and	a	small	pat	of	butter	as	big	as	a	five	-	shilling	piece	.
和	一个	小的	拍	的	黄油	作为	大的	作为	一个	五	-	先令	片	.

还有一小块黄油，大小和五先令硬币差不多。

[tɒs] [ðə; ði] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ['laɪtli] [tə'geðə(r)] ,

Toss	the	peas	for	a	minute	or	so	lightly	together	,
折腾	这	豌豆	为了	一个	分钟	或者	所以	轻轻	一起	,

将豌豆轻轻翻拌一分钟左右，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] ['meltɪd] ,

so	that	the	butter	is	dissolved	and	the	sugar	and	salt	melted	,
所以	那	这	黄油	是	溶解	和	这	糖	和	盐	融化	,

这样黄油就能溶解，糖和盐也能融化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [mɪnt] [liːvz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	the	fresh	mint	leaves	brought	to	the	surface	.
和	这	新鲜的	薄荷	树叶	带来	到	这	表面	.

新鲜的薄荷叶被翻了出来。

[naʊ] [send] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .

Now	send	the	dish	to	table	.
现在	发送	这	盘子	到	桌子	.

现在把这道菜端上桌。

[ðə; ði] [freʃ] [mɪnt] [liːvz] [help] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] .

The	fresh	mint	leaves	help	to	convey	the	idea	that	the	peas	are	fresh	.
这	新鲜的	薄荷	树叶	帮助	到	传达	这	主意	那	这	豌豆	是	新鲜的	.

新鲜的薄荷叶有助于传达豌豆是新鲜的这一概念。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

In	everything	we	eat	and	drink	imagination	goes	a	long	way	.
在	一切	我们	吃	和	喝	想像力	去	一个	长的	方式	.

想象力在我们吃喝的每样东西中都发挥着重要作用。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [pɔːt] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Who	,	for	instance	,	would	care	to	drink	port	wine	out	of	the	spout	of	a
WHO	,	为了	实例	,	会	关心	到	喝	港口	葡萄酒	出去	的	这	喷口	的	一个

['tiːpɒt] ,

teapot	,
茶壶	,

例如，谁会愿意用茶壶的壶嘴喝波特酒呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [wɜː(r); wə(r)]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] ?

even	if	the	teapot	were	solid	silver	?
甚至	如果	这	茶壶	是	坚硬的	银	?

即使茶壶是纯银的?

[ai] [mait] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪkspənɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['piːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

I	might	here	mention	in	passing	that	a	small	sixpenny	tin	of	peas	will	be	found
我	可能	这里	提到	在	通过	那	一个	小的	六便士	锡	的	豌豆	将要	是	成立

['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ˈɔːnəmənt, ˈɔːnəment] [ə; eɪ] [bɔɪld] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] .

very	useful	in	ornamenting	a	boiled	leg	of	mutton	.
非常	有用	在	装饰	一个	煮沸	腿	的	羊肉	.

我在这里顺便提一下，一小罐六便士的豌豆在装饰煮羊腿时非常有用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪld] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] [lʊk] ['riːəli] [naɪs] , [prə'siːd] [æz; əz]

If	you	want	to	make	a	boiled	leg	of	mutton	look	really	nice	,	proceed	as
如果	你	想	到	制作	一个	煮沸	腿	的	羊肉	看	真的	好的	,	继续	作为

[f'ɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

如果你想让煮羊腿看起来更漂亮，请按以下步骤操作：

— [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔɪld] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

—	Of	course	you	have	boiled	turnips	and	carrots	with	it	.
—	的	课程	你	有	煮沸	萝卜	和	胡萝卜	和	它	.

当然，里面还会配上煮萝卜和胡萝卜。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [həʊl] ,

Boil	the	turnips	whole	,
熬	这	萝卜	所有的	,

将萝卜整个煮熟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tendə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [iːtʃ]

and	when	they	are	tender	take	them	out	of	the	water	and	cut	each
和	什么时候	他们	是	投标	拿	他们	出去	的	这	水	和	切	每个

['tɜːnɪp] [ɪn] [hɑːf] [ænd; ənd] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,

turnip	in	half	and	scoop	out	the	centre	,
芜菁	在	一半	和	舀	出去	这	中心	,

等萝卜煮软后，将它们从水中取出，把每个萝卜切成两半，挖出中间的瓤。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] .

so	as	to	make	it	like	a	cup	.
所以	作为	到	制作	它	喜欢	一个	杯子	.

以便把它做成杯子的形状。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærət] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪtə] [red] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Now	take	the	outside	part	of	the	carrot	,	which	is	a	brighter	red	than	the
现在	拿	这	外部	部分	的	这	胡萝卜	,	哪个	是	一个	更亮	红色的	比	这

[ˌɪn'saɪd] [pɑːt] ,

inside	part	,
里面	部分	,

现在取胡萝卜的外层，它的颜色比内层更红。

[ænd; ənd] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

and	chop	it	up	into	small	pieces	.
和	劈	它	向上	进入	小的	件	.

切成小块。

[pleɪs] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

Place	the	leg	of	mutton	in	the	centre	of	the	dish	,
地方	这	腿	的	羊肉	在	这	中心	的	这	盘子	,

将羊腿放在盘子中央，

[ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [ɔː(r)]

and	pour	over	it	either	some	of	the	water	in	which	it	is	boiled	or
和	倒	超过	它	任何一个	一些	的	这	水	在	哪个	它	是	煮沸	或者

[sʌm; səm] [θɪk] ['keɪpə(r)] [sɔːs] .

some	thick	caper	sauce	.
一些	厚的	跳跃	酱	.

然后淋上一些煮沸的水或者一些浓稠的刺山柑酱。

[naʊ] [fɪl] [ʌp] [ðiːz] [kʌps] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːp] ['tɜːnɪps] [kʌt] [ɪn][hɑːf] [wɪð] [ə; eɪ]

Now	fill	up	these	cups	made	out	of	the	scooped	turnips	cut	in	half	with	a
现在	充满	向上	这些	杯子	制成	出去	的	这	抢先报道	萝卜	切	在	一半	和	一个

['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [tʃɒpt] - [ʌp] ['kærət]

tablespoonful	of	green	peas	and	a	tablespoonful	of	chopped	-	up	carrot
一汤匙	的	绿色的	豌豆	和	一个	一汤匙	的	切碎	-	向上	胡萝卜

[ɔːl'tɜːnətli] .

alternately	.
交替	.

现在，将挖空的萝卜切成两半，做成小杯子，交替放入一汤匙青豆和一汤匙切碎的胡萝卜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['gɑːnɪʃ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;

It	is	a	very	simple	garnish	,	and	gives	but	little	trouble	;
它	是	一个	非常	简单的	装饰	,	和	给予	但	小的	麻烦	;

这是一种非常简单的装饰，几乎不会带来任何麻烦；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] !

but	what	a	difference	it	makes	in	the	appearance	!
但	什么	一个	不同之处	它	制作	在	这	外貌	!

但这对外观的影响真是太大了！

[wiː; wi] [wɪl] [nekst] [teɪk] [frentʃ] [biːnz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [kɔːld] , ['hærɪkəʊ] [vɜːrts] .

We	will	next	take	French	beans	,	or	,	as	they	are	properly	called	,	haricots	verts	.
我们	将要	下一个	拿	法语	豆子	,	或者	,	作为	他们	是	适当地	称为	,	四季豆	顶点	.

接下来我们将介绍四季豆，或者更准确地说，是四季豆（haricots verts）。

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	think	these	deserve	to	be	served	in	a	course	by	themselves	,	even	more	than
我	思考	这些	应得	到	是	服务	在	一个	课程	经过	他们自己	,	甚至	更多的	比

['piːz] .

peas	.
豌豆	.

我认为这些蔬菜值得单独作为一道菜来享用，甚至比豌豆更值得。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [biː; bi] [meɪd] [hɒt][ɪn][ə; eɪ][tɪn] ,

If	they	are	served	with	a	joint	they	must	simply	be	made	hot	in	a	tin	,
如果	他们	是	服务	和	一个	联合的	他们	必须	简单地	是	制成	热的	在	一个	锡	,

如果搭配肉块一起食用，只需用锡纸加热即可。

[ðen] [dreɪnd] [ænd; ənd] [ə'ləʊd] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [raʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

then	drained	and	allowed	to	dry	,	and	handed	round	just	as	they	are	.
然后	排水	和	允许	到	干燥	,	和	递交	圆形的	只是	作为	他们	是	.

然后沥干水分，晾干，就直接分发给大家。

[frentʃ] [biːnz] [gəʊ] [best] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][ɔː(r)] [rəʊst] ['mʌtn] .

French	beans	go	best	with	a	haunch	of	venison	or	roast	mutton	.
法语	豆子	去	最好的	和	一个	臀部	的	鹿肉	或者	烤	羊肉	.

四季豆最适合搭配鹿腿肉或烤羊肉。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [sɜːv] [ðə; ðɪ] [biːnz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːs] [baɪ] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

If	,	however	,	you	serve	the	beans	as	a	course	by	themselves	,	you	must	,
如果	,	然而	,	你	服务	这	豆子	作为	一个	课程	经过	他们自己	,	你	必须	,

但是，如果您将豆子单独作为一道菜来享用，则必须这样做：

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hɒt] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ,

after	**making**	**them**	**hot**	**and**	**draining**	**off**	**the**	**liquid**	**,**
后	制作	他们	热的	和	排水	离开	这	液体	,

加热后沥干水分，

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪt] [sɔːs] , [ðæt] [ɪz] [ˌbeɪʃə'mel] [sɔːs] ,

add	**a**	**couple**	**of**	**tablespoonfuls**	**of**	**good**	**white**	**sauce**	**,**	**that**	**is**	**béchamel**	**sauce**	**,**
添加	一个	夫妻	的	汤匙	的	好的	白色的	酱	,	那	是	贝夏梅尔	酱	,

加入几汤匙优质白酱，也就是贝夏梅尔酱。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] ,

or	**if**	**you**	**have**	**none**	**,**
或者	如果	你	有	没有任何	,

或者，如果你没有的话，

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [biːnz] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [freʃ] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtspuːn] ;

add	**to**	**a**	**tin**	**of**	**beans**	**about**	**enough**	**fresh**	**butter**	**to**	**fill**	**a**	**dessertspoon**	**;**
添加	到	一个	锡	的	豆子	关于	足够的	新鲜的	黄油	到	充满	一个	甜点勺	;

在罐装豆子中加入约一甜点勺的新鲜黄油；

[ˌeɪ diː 'diː] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ɒv; əv] ['faɪnli] [tʃɒpt] [freʃ] ['pɑːsli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pepə(r)]

add	**also**	**about**	**a**	**saltspoonful**	**of**	**finely**	**chopped**	**fresh**	**parsley**	**,**	**a**	**little**	**pepper**
添加	还	关于	一个	一勺盐	的	精细地	切碎	新鲜的	香菜	,	一个	小的	胡椒

[ænd; ənd] [sɔːlt] ,

and	**salt**	**,**
和	盐	,

再加入一小勺切碎的新鲜欧芹，少许胡椒粉和盐。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['lemən] - [dʒuːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	**about**	**a**	**teaspoonful**	**or**	**rather**	**more**	**of**	**lemon**	**-**	**juice**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**
和	关于	一个	一茶匙	或者	相当	更多的	的	柠檬	-	汁	,	作为	出色地	作为	一个

['lɪt(ə)l] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .

little	**powdered**	**sugar**	**.**
小的	粉末状	糖	.

再加一茶匙或更多的柠檬汁，以及少许糖粉。

[ðə; ði] [biːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɒst] ['laɪtli] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] [ðen]

The	**beans**	**should**	**be**	**tossed**	**lightly**	**together**	**until**	**the**	**butter**	**is**	**dissolved**	**,**	**and**	**then**
这	豆子	应该	是	抛掷	轻轻	一起	直到	这	黄油	是	溶解	,	和	然后

[sɜːvd] .

served	**.**
服务	.

将豆子轻轻拌匀，直到黄油融化，即可食用。

[lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , [kʌm] .

Last	**,**	**but**	**not**	**least**	**,**	**come**	**macédoines**	**.**
最后的	,	但	不是	至少	,	来	马其顿	.

最后，也是非常重要的一点，是马其顿人。

[ɪn] [tɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [mɪkst] [prɪ'zɜːvd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənts] ['biːɪŋ]

Macédoines	**in**	**tins**	**are**	**simply**	**mixed**	**preserved**	**vegetables**	**,**	**the**	**chief**	**ingredients**	**being**
马其顿	在	罐头	是	简单地	混合	保存完好	蔬菜	,	这	首席	原料	存在

[griːn] ['piːz] , [tʃɒpt] ['kærət] ,

green	**peas**	**,**	**chopped**	**carrot**	**,**
绿色的	豌豆	,	切碎	胡萝卜	,

罐装马其顿蔬菜干其实就是混合腌制蔬菜，主要成分是青豆、胡萝卜丁等。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪp] .

and	**turnip**	**.**
和	芜菁	.

还有芜菁。

[ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [tɪnd] [gʊdz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

Macédoines	are	one	of	the	most	useful	kind	of	tinned	goods	to	have	in
马其顿	是	一	的	这	最多	有用	种类	的	罐装	商品	到	有	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

马其顿罐头是家中必备的最实用罐头食品之一。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] - ['nəʊtɪs] .

as	you	can	always	make	a	pretty	dish	at	a	few	moments	'	notice	.
作为	你	能	总是	制作	一个	漂亮的	盘子	在	一个	很少	时刻	-	注意	.

因为你总能在短时间内做出漂亮的菜肴。

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [wɪl] [tɜːn] [sʌm; səm][klɪə(r)] [suːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [sprɪŋ]

A	spoonful	of	macédoines	will	turn	some	clear	soup	into	a	bright	-	looking	spring
一个	一勺	的	马其顿	将要	转动	一些	清除	汤	进入	一个	明亮的	-	寻找	春天

[suːp] .

soup	.
汤	.

一勺马其顿奶酪就能把清汤变成色泽鲜亮的春日浓汤。

[ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [meɪd] [hɒt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]

A	tin	of	macédoines	made	hot	and	placed	in	the	centre	of	a	dish	of
一个	锡	的	马其顿	制成	热的	和	放置	在	这	中心	的	一个	盘子	的

['mʌtn] ['kʌtlɪts] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [ə'pɪərəns] .

mutton	cutlets	always	has	a	bright	and	appetising	appearance	.
羊肉	肉饼	总是	有	一个	明亮的	和	令人垂涎的	外貌	.

一罐热腾腾的马塞多因香肠放在一盘羊肉排的中央，总是显得色香味俱全，令人垂涎欲滴。

[kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kəʊld][pə'teɪtəʊz] ,

Macédoines	can	also	be	added	to	the	remains	of	some	cold	potatoes	,
马其顿	能	还	是	额外	到	这	遗迹	的	一些	寒冷的	土豆	,

马其顿奶酪也可以添加到一些冷土豆的剩余部分中。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['sæləd] ; [waɪl] ,

and	used	to	make	a	German	salad	;	while	,
和	用过的	到	制作	一个	德语	沙拉	;	尽管	,

并曾被用来制作德国沙拉；而，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt][ɒv; əv] [ˌkæviaː] ,

with	a	few	hard	-	boiled	eggs	and	a	small	pot	of	caviare	,
和	一个	很少	难的	-	煮沸	鸡蛋	和	一个	小的	锅	的	鱼子酱	,

配上几个煮鸡蛋和一小罐鱼子酱，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ðæt] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] [dɪʃ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

we	can	make	with	their	assistance	that	excellent	supper	dish	known	as	a
我们	能	制作	和	他们的	协助	那	出色的	晚餐	盘子	已知	作为	一个

['rʌʃ(ə)n] ['sæləd] .

Russian	salad	.
俄语	沙拉	.

在他们的帮助下，我们可以做出那道美味的晚餐菜肴——俄罗斯沙拉。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	340	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{340}

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .

THE	BROOK	AND	ITS	BANKS	.
这	溪	和	它是	银行	.

小溪及其两岸。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hændi] ['nætʃ(ə)rəl]

By	the	Rev	.	J	.	G	.	WOOD	,	M	.	A	.	,	Author	of	“	The	Handy	Natural
经过	这	牧师	.	J	.	G	.	木头	,	M	.	一个	.	,	作者	的	“	这	便利	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

作者：JG WOOD 牧师，文学硕士，《实用自然史》作者。

” ['tʃæptə(r)] [viː] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

[ðə; ði][bæŋk] - [vəʊl] — [ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] [fiːld] [maʊs] — [ɪts] ['veərid] ['daɪət] — ['ɪnsekt] - ['iːtɪŋ] —

The	bank	-	vole	—	A	long	-	tailed	field	mouse	—	Its	varied	diet	—	Insect	-	eating	—
这	银行	-	田鼠	—	一个	长的	-	有尾巴的	场地	老鼠	—	它是	多种多样	饮食	—	昆虫	-	吃	—

['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [mɒθ] - ['hʌntə(r)] — ['triːkl] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] — [ðə; ði] [vəʊlz] [æz; əz] ['klaɪmər] —

Robbing	a	moth	-	hunter	—	Treacles	and	their	visitors	—	The	voles	as	climbers	—
抢劫	一个	蛾	-	猎人	—	糖浆	和	他们的	访客	—	这	田鼠	作为	登山者	—

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] — [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] — ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] — [ɪts]

The	water	-	shrew	—	Signification	of	its	name	—	Habits	of	the	water	-	shrew	—	Its
这	水	-	泼妇	—	意义	的	它是	姓名	—	习惯	的	这	水	-	泼妇	—	它是

[æk'tɪvəti][ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] — ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ɪəz]

activity	and	grace	in	the	water	—	Teeth	of	the	shrews	—	Structure	of	its	ears
活动	和	优雅	在	这	水	—	牙齿	的	这	鼩鼱	—	结构	的	它是	耳朵

— [məʊd] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] — [ðə; ði] ['flætnd] ['bɒdi] — ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] — [ɪts]

—	Mode	of	swimming	—	The	flattened	body	—	Colour	of	the	water	-	shrew	—	Its
—	模式	的	游泳	—	这	扁平的	身体	—	颜色	的	这	水	-	泼妇	—	它是

[fuːd] — [ðə; ði] [ʃruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] — [æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — ['bʌrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

food	—	The	shrew	and	the	rat	—	An	unfounded	accusation	—	Burrow	of	the
食物	—	这	泼妇	和	这	鼠	—	一个	毫无根据	指控	—	洞穴	的	这

['wɔːtə(r)] - [ʃruː] — [ˌsʊpər'stɪʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃruː] — [ðə; ði] [ʃruː] [æʃ] — [lænd] - [ʃruː] —

water	-	shrew	—	Superstitions	regarding	the	shrews	—	The	shrew	ash	—	Land	-	shrews	—
水	-	泼妇	—	迷信	关于	这	鼩鼱	—	这	泼妇	灰	—	土地	-	鼩鼱	—

[ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] — [dɪ'stɪŋktɪv] [stʻrʌktʃəz] — [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ʃruː] — ['kɪlɪŋ] [ʃruː]

The	shrew	-	mouse	—	Distinctive	structures	—	Mortality	among	shrews	—	Killing	shrews
这	泼妇	-	老鼠	—	独特的	结构	—	死亡	之中	鼩鼱	—	杀戮	鼩鼱

[wɪð] ['ʃʌvəl] — [ðə; ði] ['pɪgmi] [ʃruː] — ['aʊə(r)] [smɔːlɪst] ['mæm(ə)l] .

with	shovels	—	The	pigmy	shrew	—	Our	smallest	mammal	.
和	铲子	—	这	侏儒	泼妇	—	我们的	最小	哺乳动物	.

田鼠——长尾田鼠——它多样化的饮食——以昆虫为食——抢劫捕蛾者——糖浆及其访客——田鼠的攀爬能力——水鼩——它的名字的含义——水鼩的习性——它在水中的活动和优雅——鼩鼱的牙齿——它的耳朵结构——游泳方式——扁平的身体——水鼩鼱的颜色——它的食物——鼩鼱和老鼠——毫无根据的指控——水鼩鼱的洞穴——关于鼩鼱的迷信——鼩鼱灰烬——陆鼩鼱——鼩鼠——独特的结构——鼩鼱的死亡率——用铲子杀死鼩鼱——侏儒鼩鼱——我们最小的哺乳动物。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [neɪm] ,

As	might	be	expected	from	its	name	,
作为	可能	是	预期的	从	它是	姓名	,

正如其名称所示，

[ðə; ði][bæŋk] - [vəʊl] (- -) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	bank	-	vole	(	Arvícola	glaréolus	)	is	to	be	sought	upon	the	banks	of	our
这	银行	-	田鼠	(	-	-	)	是	到	是	寻求	之上	这	银行	的	我们的

[brʊk] .

brook	.
溪	.

在我们的小溪岸边可以找到田鼠（Arvícola glaréolus）。

[æz; əz][ɪts][teɪl][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [maʊs] ,

As	its	tail	is	nearly	as	long	as	that	of	the	common	mouse	,
作为	它是	尾巴	是	几乎	作为	长的	作为	那	的	这	常见的	老鼠	,

因为它的尾巴几乎和普通老鼠的尾巴一样长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] “ [lɒŋ] - [teɪld] [fiːld] [maʊs] ,

it	is	often	called	the	“	long	-	tailed	field	mouse	,
它	是	经常	称为	这	“	长的	-	有尾巴的	场地	老鼠	,

它常被称为“长尾田鼠”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [truː] [maʊs] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪn'hæbɪt]

”	and	it	may	easily	be	distinguished	from	a	true	mouse	which	does	inhabit
”	和	它	可能	容易地	是	杰出的	从	一个	真的	老鼠	哪个	做	居住

[ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪəz] ,

the	country	by	the	shortness	of	its	ears	,
这	国家	经过	这	短促	的	它是	耳朵	,

“而且，它很容易与生活在这个国家的真正老鼠区分开来，因为它的耳朵很短。”

[ðə; ði] ['blʌntnəs] [ɒv; əv][ɪts] [snaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [pɔːz] .

the	bluntness	of	its	snout	,	and	the	white	colour	of	its	paws	.
这	钝	的	它是	鼻子	,	和	这	白色的	颜色	的	它是	爪子	.

它的鼻子钝圆，爪子是白色的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] , [bʌt; bət][ɪts]['daɪət][ɪz][mɔː(r)]

It	has	many	of	the	habits	of	the	campagnol	,	but	its	diet	is	more
它	有	许多	的	这	习惯	的	这	坎帕尼奥尔	,	但	它是	饮食	是	更多的

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] ,

diversified	,
多元化	,

它有很多乡村动物的习性，但饮食更加多样化。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪnsekts] , [wərmz] [ænd; ənd] [sneɪlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [jʌŋ] [bɝd] .

including	insects	,	worms	and	snails	,	and	it	is	accused	of	eating	young	birds	.
包括	昆虫	,	蠕虫	和	蜗牛	,	和	它	是	被告	的	吃	年轻的	鸟类	.

包括昆虫、蠕虫和蜗牛，并且被指控吃幼鸟。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪts]['ɪnsekt] - ['iːtɪŋ] [prəu'kliviti] , [wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ]

A	rather	startling	incident	,	showing	its	insect	-	eating	proclivities	,	was	witnessed	by
一个	相当	令人震惊	事件	,	显示	它是	昆虫	-	吃	倾向	,	曾是	目击者	经过

[maɪ][sʌn] , ['θɪədɔ] [wʊd] ,

my	son	,	Theodore	Wood	,
我的	儿子	,	西奥多	木头	,

我的儿子西奥多·伍德目睹了一件相当令人震惊的事情，这件事展现了它吃昆虫的习性。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

some	years	ago	.
一些	年	前	.

几年前。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌlepɪ'dɒptərɪst] ,

In	those	days	he	was	an	enthusiastic	lepidopterist	,
在	那些	天	他	曾是	一个	热情的	鳞翅目昆虫学家	,

那时他是一位热情的鳞翅目昆虫学家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] “ ” [fɔː(r); fə(r)] [mɔːθs] .

and	was	in	the	habit	of	going	out	at	night	“	treacling	”	for	moths	.
和	曾是	在	这	习惯	的	去	出去	在	夜晚	“	糖浆	”	为了	蛾子	.

他有在夜间外出“捕捉”飞蛾的习惯。

[ðɪs] ['prəʊses] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['præktɪs] .

This	process	is	simple	in	principle	,	though	rather	difficult	in	practice	.
这	过程	是	简单的	在	原则	,	尽管	相当	难的	在	实践	.

这个过程原则上很简单，但实际操作起来却相当困难。

['meni] [mɔːθs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['triːkl] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]

Many	moths	are	irresistibly	attracted	by	the	odour	of	treacle	mixed	with	the
许多	蛾子	是	无法抗拒地	吸引	经过	这	气味	的	糖浆	混合	和	这

[njuːɪst] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [rʌm] .

newest	and	coarsest	rum	.
最新	和	最粗糙	朗姆酒	.

许多飞蛾无法抗拒地被糖浆与最新最浓烈的朗姆酒混合在一起的气味所吸引。

[ðə; ði] [mɒθ] - ['hʌntə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['mɪksɪz] ['triːkl] [ænd; ənd] [rʌm] ,

The	moth	-	hunter	,	therefore	,	mixes	treacle	and	rum	,
这	蛾	-	猎人	,	所以	,	混合	糖浆	和	朗姆酒	,

因此，捉蛾者会将糖蜜和朗姆酒混合在一起。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [peɪnts] [wɪð] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [triːz] .

and	at	night	paints	with	the	mixture	the	trunks	of	suitable	trees	.
和	在	夜晚	油漆	和	这	混合物	这	树干	的	合适的	树木	.

晚上，他用这种混合物涂抹合适的树干。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊdə(r)] , [ðə; ði] [mɔːθs] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [beɪt] , ['swɒləʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['mɪkstʃə(r)]

Attracted	by	the	odour	,	the	moths	fly	to	the	bait	,	swallow	the	sweet	mixture
吸引	经过	这	气味	,	这	蛾子	飞	到	这	饵	,	吞	这	甜的	混合物

['griːdɪli] ,

greedily	,
贪婪地	,

飞蛾被香味吸引，飞向诱饵，贪婪地吞食甜美的混合物。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [fɔːl] [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [triː]

and	become	so	intoxicated	that	they	either	fall	or	can	be	picked	off	the	tree
和	变得	所以	酣	那	他们	任何一个	落下	或者	能	是	挑选	离开	这	树

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

with	the	fingers	.
和	这	手指	.

他们醉得不省人事，要么跌倒在地，要么可以用手指从树上摘下来。

[naʊ] , [ðə; ði] “ ” [hæz; həz] ['meni] ['enəmɪz] .

Now	,	the	“	treacler	”	has	many	enemies	.
现在	,	这	“	糖浆	”	有	许多	敌人	.

现在，“糖衣炮弹”有很多敌人。

[slʌgz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pɔː'tentəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

Slugs	of	the	most	portentous	dimensions	descend	from	their	hiding	places	in	the
蛞蝓	的	这	最多	不祥的	方面	下降	从	他们的	隐藏	地方	在	这

[triː] ,

tree	,
树	,

体型极其巨大的蛞蝓从树上的藏身之处爬了出来，预示着不祥之兆。

[ænd; ənd] [əb'zɔːb] [ðə; ði] ['triːkl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['hʌŋgri] ['liːtʃɪz] ['fɑːsnɪŋ]

and	absorb	the	treacle	just	as	if	they	were	so	many	hungry	leeches	fastening
和	吸收	这	糖浆	只是	作为	如果	他们	是	所以	许多	饥饿的	水蛭	紧固

[ɒn][ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] [θɪn] - [skɪnd] ['peɪʃ(ə)nt] .

on	a	plump	and	thin	-	skinned	patient	.
在	一个	丰满	和	薄的	-	去皮	病人	.

它们就像一群饥饿的水蛭，紧紧吸附在肥胖而皮肤薄弱的病人身上，贪婪地吸收着糖浆。

[təudz] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Toads	sit	in	a	row	round	the	trunk	of	the	tree	,
蟾蜍	坐	在	一个	排	圆形的	这	树干	的	这	树	,

蟾蜍们围着树干排成一排坐着。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][snæp][ʌp] ['eni] [mɒθ] [ðæt] [fɔːls] .

waiting	to	snap	up	any	moth	that	falls	.
等待	到	折断	向上	任何	蛾	那	瀑布	.

伺机捕食任何掉落的飞蛾。

[ðə; ðiː][bæts] [suːn] [lɜːn] [ðə; ðiː]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːk(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] [swiːp] ['ræpɪdli] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	bats	soon	learn	the	value	of	a	treacled	tree	,	and	sweep	rapidly	by	it	,
这	蝙蝠	很快	学习	这	价值	的	一个	糖浆	树	,	和	扫	快速	经过	它	,

蝙蝠很快就明白了涂过糖浆的树的价值，它们迅速掠过树梢。

['wɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ðiː]['priː] - ['ɒkjupaɪd] [mɔːθs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [baɪ] .

whipping	off	the	pre	-	occupied	moths	as	they	pass	by	.
鞭打	离开	这	预	-	占领	蛾子	作为	他们	经过	经过	.

拂去那些心不在焉的飞蛾。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [maɪ] [sʌn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] - [vəʊl] ,

On	one	occasion	my	son	caught	sight	of	a	bank	-	vole	,
在	一	场合	我的	儿子	捕捉	视线	的	一个	银行	-	田鼠	,

有一次，我儿子看到了一只田鼠，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðiː] [triː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [spɔɪl] .

which	had	climbed	up	the	tree	and	was	taking	its	share	of	the	spoil	.
哪个	有	攀登	向上	这	树	和	曾是	采取	它是	分享	的	这	剧透	.

它爬上了树，正在享用它应得的战利品。

[ɔːl] [ðə; ðiː] [vəʊlz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['klaɪmər] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪz] ['nesəsəri] ,

All	the	voles	are	admirable	climbers	,	as	indeed	is	necessary	,
全部	这	田鼠	是	令人钦佩的	登山者	,	作为	的确	是	必要的	,

所有的田鼠都是出色的攀爬者，这的确是必要的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ðiː] [kɔːn] [ænd; ənd] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hɔːθɔːn]

in	order	to	enable	them	to	gather	the	corn	and	fruit	of	the	hawthorn
在	命令	到	使能够	他们	到	收集	这	玉米	和	水果	的	这	山楂

[ænd; ənd][waɪld] [rəʊz] .

and	wild	rose	.
和	荒野	玫瑰	.

为了使他们能够采集玉米、山楂和野玫瑰的果实。

[ðeə(r)] [pɔːz] [grɑːsp][ðə; ðiː] [kɔːn] [stemz] [ɔː(r)] [triː] [twɪgz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hændz] [laɪk] [ðəʊz]

Their	paws	grasp	the	corn	stems	or	tree	twigs	as	if	they	were	hands	like	those
他们的	爪子	抓牢	这	玉米	茎	或者	树	树枝	作为	如果	他们	是	双手	喜欢	那些

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mʌŋki] ,

of	the	monkey	,
的	这	猴	,

它们的爪子像猴子的手一样抓住玉米秆或树枝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['slendə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðæt] [laɪn]

and	they	run	about	the	slender	branches	of	the	hedges	and	shrubs	that	line
和	他们	跑步	关于	这	苗条	分支	的	这	对冲	和	灌木	那	线

[ðə; ðiː][bæŋks] [laɪk] ['mʌŋkiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

the	banks	like	monkeys	among	the	trees	of	their	native	forests	.
这	银行	喜欢	猴子	之中	这	树木	的	他们的	本国的	森林	.

它们在河岸边树篱和灌木的细枝间奔跑，就像猴子在原生森林的树木间穿梭一样。

[laɪk] [ðə; ðiː][ˌkæmpɑːˈnjoʊl] , [ðeɪ] [meɪk] ['glɒbjələ(r)] [nests] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

Like	the	campagnol	,	they	make	globular	nests	of	grass	,
喜欢	这	坎帕尼奥尔	,	他们	制作	球形	巢穴	的	草	,

它们和牧草一样，用草筑成球状的巢穴。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɜːbɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [weə(r)]

which	may	be	found	among	the	herbage	of	the	bank	by	those	who	know	where
哪个	可能	是	成立	之中	这	草本植物	的	这	银行	经过	那些	WHO	知道	在哪里

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	how	to	look	for	them	.
和	如何	到	看	为了	他们	.

那些知道在哪里以及如何寻找的人，可以在河岸的草丛中找到它们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['fɑːmə(r)] [lʌmps] [tə'geðə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]

Just	as	the	ordinary	farmer	lumps	together	half	-	a	-	dozen	species	or	so	of
只是	作为	这	普通的	农民	肿块	一起	一半	-	一个	-	打	物种	或者	所以	的

[smɔːl] [bɜːdz] ,

small	birds	,
小的	鸟类	,

就像普通农民把五六种小型鸟类归为一类一样，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['spærəʊz] ,

under	the	comprehensive	title	of	“	sparrows	,
在下面	这	综合的	标题	的	“	麻雀	,

在“麻雀”这一总标题下，

” [səʊ][duː; də][məʊst]['piːp(ə)l][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

”	so	do	most	people	consider	that	every	animal	which	labours	under	the	misfortune
”	所以	做	最多	人们	考虑	那	每一个	动物	哪个	劳动	在下面	这	不幸

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [smɔːl] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

of	being	small	in	dimensions	,
的	存在	小的	在	方面	,

所以大多数人都认为，所有体型小的动物都遭受着同样的命运。

[braʊn] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ɪts] ['bɒdi] ,

brown	in	colour	,	and	having	a	tail	appended	to	its	body	,
棕色的	在	颜色	,	和	拥有	一个	尾巴	附加	到	它是	身体	,

呈棕色，身体末端有一条尾巴。

[mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ][ræt][ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][saɪz] .

must	be	either	a	rat	or	a	mouse	,	according	to	its	size	.
必须	是	任何一个	一个	鼠	或者	一个	老鼠	,	根据	到	它是	尺寸	.

根据体型大小，它一定是老鼠或小鼠。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['eni] [brʊk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

No	one	can	be	familiar	with	the	banks	of	any	brook	without	being	acquainted
不	一	能	是	熟悉的	和	这	银行	的	任何	溪	没有	存在	熟人

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] ,

with	the	pretty	little	water	-	shrews	,
和	这	漂亮的	小的	水	-	鼩鼱	,

任何人只要熟悉了溪流两岸，就一定会认识那些漂亮的小水鼩。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [maɪs]

which	,	like	their	relatives	of	the	land	,	are	almost	invariably	considered	as	mice
哪个	,	喜欢	他们的	亲属	的	这	土地	,	是	几乎	总是	经过考虑的	作为	小鼠

, [ɔːl'ðəʊ] ,

,	although	,
,	虽然	,

它们和陆地上的同类一样，几乎总是被认为是老鼠，尽管

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] ,

as	we	shall	presently	see	,
作为	我们	将	目前	看	,

正如我们稍后将看到的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [rɪ'zemb(ə)l]

they	are	not	connected	in	any	way	with	the	creatures	which	they	superficially	resemble
他们	是	不是	连接	在	任何	方式	和	这	生物	哪个	他们	表面上	类似

.

:

.

它们与外形上与它们相似的生物没有任何联系。

[ɪf] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['tɒlərəbli] [skriːnd] ,

If	the	observer	will	pick	out	some	spot	where	he	can	be	tolerably	screened	,
如果	这	观察员	将要	挑选	出去	一些	点	在哪里	他	能	是	勉强可以接受	筛选	,

如果观察员能挑选一个可以让他接受适当遮挡的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['ʃæləʊ] ,

and	where	the	water	of	the	brook	is	clear	and	rather	shallow	,
和	在哪里	这	水	的	这	溪	是	清除	和	相当	浅的	,

溪水清澈且较浅的地方，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [ʃruː] (- -) .

he	will	be	very	likely	to	come	upon	the	water	-	shrew	(	Crássopus	fódiens	)	.
他	将要	是	非常	可能	到	来	之上	这	水	-	泼妇	(	-	-	)	.

他很可能会遇到水鼩（Crássopus fódiens）。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'prəʊpriət] .

Both	of	these	names	are	very	appropriate	.
两个都	的	这些	姓名	是	非常	合适的	.

这两个名字都非常贴切。

[ðə; ði] [fɜːst] , [ɔː(r)] [dʒə'nerɪk] , [neɪm] [ɪz] [ɒv; əv] [griːk] ['ɒrɪdʒɪn] ([æz; əz] [ɔːl] [dʒə'nerɪk] [nems] [ɔːt] [tuː; tə]

The	first	,	or	generic	,	name	is	of	Greek	origin	(	as	all	generic	names	ought	to
这	第一的	,	或者	通用的	,	姓名	是	的	希腊语	起源	(	作为	全部	通用的	姓名	应该	到

[biː; bi]) ,

be	)	,
是	)	,

第一个名称，或者说通用名称，源自希腊语（所有通用名称都应该如此）。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪz] “ [frɪndʒ] - ['fʊtɪd] .

and	signifies	“	fringe	-	footed	.
和	表示	“	边缘	-	有脚的	.

表示“带缘毛的”。

” [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [stɪf] [heəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [edʒd] .

”	The	name	is	due	to	the	fringe	of	stiff	hairs	with	which	the	feet	are	edged	.
”	这	姓名	是	到期的	到	这	边缘	的	僵硬的	头发	和	哪个	这	脚	是	边缘	.

“之所以得名，是因为它的脚边缘长着一圈硬毛。”

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [frɪndʒ] [ɪz] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .

A	similar	fringe	is	found	on	the	lower	surface	of	the	tail	.
一个	相似的	边缘	是	成立	在	这	降低	表面	的	这	尾巴	.

尾巴下表面也有类似的边缘状突起。

[æz; əz] [ðiːz] ['frɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'spɪkjuəs] .

As	these	fringes	are	white	,	they	are	very	conspicuous	.
作为	这些	边缘	是	白色的	,	他们	是	非常	显眼的	.

由于这些流苏是白色的，所以非常显眼。

[ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [siːn] .

Their	object	will	presently	be	seen	.
他们的	目的	将要	目前	是	已见	.

他们的目标很快就会被看到。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ɔː(r)] [spə'sɪfɪk] , ['taɪt(ə)l][ɪz] ([æz; əz][ɔːl] [spə'sɪfɪk] ['taɪtlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]) [dɪ'raɪvd]

The	second	,	or	specific	,	title	is	(	as	all	specific	titles	ought	to	be	)	derived
这	第二	,	或者	具体的	,	标题	是	(	作为	全部	具体的	标题	应该	到	是	)	衍生的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ,

from	the	Latin	,
从	这	拉丁	,

第二个，或者说特定标题（正如所有特定标题都应该的那样）源自拉丁语，

[ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

and	refers	to	the	habits	of	the	species	.
和	指	到	这	习惯	的	这	物种	.

指的是该物种的习性。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] ['dɪgə(r)] [ɔː(r)] ['bɜːroʊər] ,

It	signifies	a	digger	or	burrower	,
它	表示	一个	挖掘机	或者	掘穴者	,

它指的是挖掘者或掘洞者，

[ænd; ənd] [əˈljuːd] [tuː; tə][ɪts] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [bˈʌɹəʊz] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪn]

and	alludes	to	its	custom	of	digging	burrows	in	the	banks	of	the	brook	in
和	暗示	到	它是	风俗	的	挖掘	洞穴	在	这	银行	的	这	溪	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [tuː; tə] [dɪ'spɔːt] [ɪt'self] ,

which	it	loves	to	disport	itself	,
哪个	它	爱	到	玩耍	本身	,

并暗示了它在溪流岸边挖洞的习性，它喜欢在溪流中嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [fuːd] .

and	where	it	obtains	much	of	its	food	.
和	在哪里	它	获得	很多	的	它是	食物	.

以及它获取大部分食物的地方。

[æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ,

As	with	other	creatures	,
作为	和	其他	生物	,

与其他生物一样，

['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

absolute	stillness	and	silence	is	required	on	the	part	of	the	observer	before	the
绝对	寂静	和	沉默	是	必需的	在	这	部分	的	这	观察员	前	这

['wɔːtə(r)] - [ʃruː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

water	-	shrew	will	even	show	itself	.
水	-	泼妇	将要	甚至	展示	本身	.

观察者必须保持绝对的静止和安静，水鼩才会现身。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

Though	there	may	be	plenty	of	the	little	animals	within	a	few	yards	,
尽管	那里	可能	是	很多	的	这	小的	动物	之内	一个	很少	码	,

虽然几码范围内可能有很多小动物，

[nɒt] [wʌn] [wɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

not	one	will	be	visible	.
不是	一	将要	是	可见的	.

一个也看不见。

[bʌt; bət][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪl] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] ,

But	in	ten	minutes	or	thereabouts	the	silence	will	reassure	them	,
但	在	十	分钟	或者	大约	这	沉默	将要	保证	他们	,

但大约十分钟后，这片寂静就会让他们安心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

and	they	will	make	their	appearance	on	the	bank	.
和	他们	将要	制作	他们的	外貌	在	这	银行	.

它们将在河岸上出现。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvjələt] [wɪtʃ] [æt; ət]

I	have	seen	them	playing	with	each	other	on	the	bank	of	a	rivulet	which	at
我	有	已见	他们	玩耍	和	每个	其他	在	这	银行	的	一个	溪流	哪个	在

[ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [draɪd] [ʌp] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]

that	time	was	so	dried	up	by	want	of	rain	that	the	water	was	scarcely	a
那	时间	曾是	所以	干燥	向上	经过	想	的	雨	那	这	水	曾是	几乎	一个

[fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

foot	in	width	.
脚	在	宽度	.

我曾看到它们在一条小溪岸边玩耍，当时由于缺雨，小溪干涸，水面宽度不足一英尺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

They	were	almost	within	reach	of	my	hand	,
他们	是	几乎	之内	抵达	的	我的	手	,

它们几乎就在我触手可及的地方，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

and	could	easily	have	killed	one	or	two	with	a	stick	.
和	可以	容易地	有	被杀	一	或者	二	和	一个	戳	.

用棍子很容易就能打死一两个。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][prɪ'fɜː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But	as	I	prefer	watching	the	habits	of	animals	to	killing	them	,
但	作为	我	更喜欢	观看	这	习惯	的	动物	到	杀	他们	,

但我更喜欢观察动物的习性而不是杀害它们，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

they	continued	their	pretty	and	graceful	evolutions	undisturbed	.
他们	持续	他们的	漂亮的	和	优美	进化	未受干扰	.

它们继续着美丽而优雅的进化，未受干扰。

['biːɪŋ] ['səʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] [ɪz] ['seldəm] [siːn] , [ænd; ənd] ,

Being	sociable	little	creatures	,	a	single	water	-	shrew	is	seldom	seen	,	and	,
存在	善于交际的	小的	生物	,	一个	单身的	水	-	泼妇	是	很少	已见	,	和	,

水鼩是群居性小动物，因此很少见到单独的水鼩，而且

[ɪf] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

if	the	observer	should	detect	one	of	the	animals	,
如果	这	观察员	应该	探测	一	的	这	动物	,

如果观察者发现了其中一只动物，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['tɒlərəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)z] .

he	may	be	tolerably	certain	that	it	will	presently	be	joined	by	others	.
他	可能	是	勉强可以接受	肯定	那	它	将要	目前	是	加入	经过	其他的	.

他或许相当肯定，不久之后会有其他人加入。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['pleɪf(ə)l][æz; əz] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] , [kwaɪt][æz; əz]['greɪsf(ə)l] ,

They	are	as	playful	as	kittens	,	and	,	in	their	way	,	quite	as	graceful	,
他们	是	作为	顽皮的	作为	小猫	,	和	,	在	他们的	方式	,	相当	作为	优美	,

它们像小猫一样活泼好动，而且，以它们的方式，也同样优雅。

[ðeə(r)] [laɪð] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [lɪmz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sjuːm] [æz; əz] ['meni] ['veərid]

their	lithe	bodies	and	active	limbs	being	able	to	assume	as	many	varied
他们的	轻盈	身体	和	积极的	四肢	存在	有能力的	到	认为	作为	许多	多种多样

['ætətjʊd] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['kɪtnz] [æt; ət] [pleɪ] .

attitudes	as	may	be	seen	in	a	family	of	kittens	at	play	.
态度	作为	可能	是	已见	在	一个	家庭	的	小猫	在	玩	.

它们灵活的身体和灵活的四肢能够摆出各种各样的姿势，就像一群玩耍的小猫一样。

[ðeɪ] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [faɪt] ['fɪəsli] ,

They	chase	each	other	over	the	bank	,	pretend	to	fight	fiercely	,
他们	追赶	每个	其他	超过	这	银行	,	假装	到	斗争	激烈地	,

他们翻过河岸互相追逐，假装激烈打斗，

['skwiːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] ,

squeaking	the	while	as	if	wounded	to	death	,
吱吱作响	这	尽管	作为	如果	受伤	到	死亡	,

发出如同濒死般的吱吱声，

[dʒʌst][æz; əz] ['pʌpiz] [wɪl] [duː; də] [wen] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] .

just	as	puppies	will	do	when	playing	and	making	believe	to	be	hurt	.
只是	作为	小狗	将要	做	什么时候	玩耍	和	制作	相信	到	是	伤害	.

就像小狗玩耍时假装受伤一样。

[ðen] [wʌn] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [daɪv] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Then	one	will	jump	into	the	water	,	and	dive	,	as	if	to	escape	,
然后	一	将要	跳	进入	这	水	,	和	潜水	,	作为	如果	到	逃脱	,

然后，其中一人会跳入水中，潜入水中，仿佛要逃离似的。

[waɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [pɒp] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

while	one	or	two	others	will	pop	in	after	it	,	and	chase	it	under	water	.
尽管	一	或者	二	其他的	将要	流行音乐	在	后	它	,	和	追赶	它	在下面	水	.

而另外一两只小家伙会紧随其后，在水下追逐它。

[ɪn'diːd] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

Indeed	,	on	the	occasion	which	I	have	just	mentioned	,
的确	,	在	这	场合	哪个	我	有	只是	提及	,

事实上，在我刚才提到的那个场合，

[ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]

the	whole	proceedings	reminded	me	forcibly	of	the	games	in	which	the	boy
这	所有的	诉讼程序	提醒	我	强制	的	这	游戏	在	哪个	这	男生

['swɪmə(r)z] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

swimmers	of	Oxford	were	wont	to	indulge	for	the	best	part	of	a
游泳运动员	的	牛津	是	惯于	到	放纵	为了	这	最好的	部分	的	一个

['sʌmərz] [deɪ] .

summer's	day	.
夏季	天	.

整个过程让我强烈地想起了牛津大学男游泳运动员们经常在夏日里玩的大半天的游戏。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] (['məʊstli]

One	of	our	favourite	games	was	for	one	to	dive	into	the	Cherwell	(	mostly
一	的	我们的	最喜欢的	游戏	曾是	为了	一	到	潜水	进入	这	切尔韦尔	(	大多

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒlə‍d; 'pɒlɑːd] ['wɪləʊ]) ,

from	the	top	of	a	pollard	willow	)	,
从	这	顶部	的	一个	波拉德	柳	)	,

我们最喜欢的游戏之一是跳入切尔韦尔河（通常是从截顶柳树的顶端跳入），

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [daɪv] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

and	then	for	the	rest	to	dive	after	him	,
和	然后	为了	这	休息	到	潜水	后	他	,

然后其他人也跟着跳下去。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] .

and	try	to	catch	him	under	water	before	he	had	swum	a	certain	distance	.
和	尝试	到	抓住	他	在下面	水	前	他	有	游泳	一个	肯定	距离	.

在他游出一定距离之前，试着在水下抓住他。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ʃriːk] [ɪn]['aʊə(r)] [spɔːt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

We	used	to	shriek	in	our	sport	quite	as	much	,
我们	用过的	到	尖叫	在	我们的	运动	相当	作为	很多	,

我们以前在运动中也经常尖叫，

[ænd; ənd][æz; əz] ['laʊdli] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][saɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] [skwiːk] ,

and	as	loudly	in	proportion	to	our	size	,	as	the	water	-	shrew	squeaks	,
和	作为	高声	在	部分	到	我们的	尺寸	,	作为	这	水	-	泼妇	吱吱声	,

声音和我们体型相比，响亮程度堪比水鼩的吱吱声。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][mæn][æz; əz]

and	I	cannot	but	think	that	if	any	being	as	much	superior	to	man	as
和	我	不能	但	思考	那	如果	任何	存在	作为	很多	优越的	到	男人	作为

[mæn][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃruː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] ,

man	is	to	the	shrew	could	have	watched	us	,
男人	是	到	这	泼妇	可以	有	观看	我们	,

我不禁想到，如果有一种生物像人类比鼬鼱高贵得多，能够观察我们，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ʃruː] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] .

we	should	have	amused	him	much	in	the	same	way	that	the	shrew	amuses	us	.
我们	应该	有	觉得好笑	他	很多	在	这	相同的	方式	那	这	泼妇	娱乐	我们	.

我们应该像那只泼妇逗我们开心一样逗他开心。

[ɪn] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mæm(ə)lz] ,

In	his	admirable	work	on	the	British	mammals	,
在	他的	令人钦佩的	工作	在	这	英国	哺乳动物	,

在他关于英国哺乳动物的杰出著作中，

['mɪstə(r)] . [bel] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] [wɪl] [daɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [striːm] ,

Mr	.	Bell	states	that	the	water	-	shrew	will	dive	into	a	shallow	,	rippling	stream	,
先生	.	钟	各州	那	这	水	-	泼妇	将要	潜水	进入	一个	浅的	,	涟漪	溪流	,

贝尔先生指出，水鼬会潜入浅而有涟漪的溪流中。

[ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] , ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] [snaʊt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

and	run	over	the	stones	,	pushing	its	long	snout	under	them	,	and	turning
和	跑步	超过	这	石头	,	推动	它是	长的	鼻子	在下面	他们	,	和	转弯

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

them	over	,
他们	超过	,

它跑过石头，把长长的鼻子伸到石头下面，把石头翻过来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [smɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] -

should	they	be	small	,	for	the	sake	of	dislodging	and	capturing	the	fresh	-
应该	他们	是	小的	,	为了	这	清酒	的	移位	和	捕捉	这	新鲜的	-

['wɔːtə(r)] [ʃrɪmp] (['gæmərəs]) ,

water	shrimp	(	Gammarus	)	,
水	虾	(	钩虾	)	,

如果它们体型较小，以便将淡水虾（Gammarus）驱赶和捕获，

[ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ,

and	then	carrying	it	off	to	the	bank	and	eating	it	with	an	audible	,
和	然后	携带	它	离开	到	这	银行	和	吃	它	和	一个	可听见的	,

[krʌntʃɪŋ] [saʊnd] .

crunching	sound	.
嘎吱作响	声音	.

然后把它带到河岸边，发出嘎吱嘎吱的咀嚼声把它吃掉。

[ai][hæv; həv] [nɒt] ['pɜːsənəli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [sʌb] - [ə'kwætɪk] [hʌnt] ,

I	have	not	personally	observed	the	creature	engaged	in	this	sub	-	aquatic	hunt	,
我	有	不是	亲自	观察到	这	生物	已订婚的	在	这	子	-	水	打猎	,

我本人并未亲眼目睹该生物进行水下捕猎。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][daɪv] ,

though	I	have	often	seen	it	dive	,
尽管	我	有	经常	已见	它	潜水	,

虽然我经常看到它俯冲，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊt] [ɪts] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	have	been	near	enough	to	note	its	singularly	beautiful	aspect	as	it
和	有	到过	靠近	足够的	到	笔记	它是	单独地	美丽的	方面	作为	它

['rɪgl] [ɪts] [ɪ'regjələ(r)] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

wriggles	its	irregular	way	under	the	surface	.
蠕动	它是	不规律的	方式	在下面	这	表面	.

并且有幸近距离观察过它，注意到它在水面下蜿蜒蠕动时那独特的优美姿态。

[eə(r)][ɪz] ['lɑːdʒli] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] , [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['bʌbəlz] ['lʊkɪŋ]

Air	is	largely	entangled	among	the	hairs	of	its	body	,	the	imprisoned	bubbles	looking
空气	是	很大程度上	纠缠	之中	这	头发	的	它是	身体	,	这	被监禁	气泡	寻找

[dʒʌst] { - }

just	{	341	}
只是	{	-	}

空气大部分缠绕在它身体的毛发之间，被囚禁的气泡看起来就像{341}

[laɪk] ['glɔbjuːl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] .

like	globules	of	shining	silver	.
喜欢	小球	的	灼灼	银	.

像闪闪发光的银球。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['spaɪdə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kɒmən] [ðəʊ] [ˌʌnsə'spektɪd] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	water	-	spider	,	which	is	also	a	common	though	unsuspected	inmate	of	the
这	水	-	蜘蛛	,	哪个	是	还	一个	常见的	尽管	意想不到的	囚犯	的	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

水蜘蛛也是溪流中常见但常被人忽视的居民。

[ɪz] [ɐd'ɔːnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvz] .

is	adorned	in	a	similar	manner	when	it	dives	.
是	装饰	在	一个	相似的	方式	什么时候	它	潜水	.

潜水时也以类似的方式装饰。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd]

No	one	can	watch	these	pretty	little	creatures	without	being	interested	and	amused
不	一	能	手表	这些	漂亮的	小的	生物	没有	存在	感兴趣的	和	觉得好笑

.

:
.

没有人能不被这些漂亮的小生物所吸引和逗乐。

[bʌt; bət] [ə'mjuːzmənt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]

But	amusement	ought	not	to	be	our	sole	object	in	observing	the
但	娱乐	应该	不是	到	是	我们的	唯一	目的	在	观察	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .

inhabitants	of	a	brook	.
居民	的	一个	溪	.

但是，我们观察溪流中的生物不应该仅仅是为了娱乐。

[let] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	catch	one	of	the	animals	and	keep	it	long	enough	to	examine	it	.
让	我们	抓住	一	的	这	动物	和	保持	它	长的	足够的	到	检查	它	.

我们来抓一只动物，把它留一段时间以便仔细检查。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] ,

There	is	little	difficulty	in	capturing	a	water	-	shrew	,
那里	是	小的	困难	在	捕捉	一个	水	-	泼妇	,

捕捉水鼩并不难。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɪələs] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ðæt]

as	the	little	animals	are	so	fearless	when	they	think	themselves	unobserved	that
作为	这	小的	动物	是	所以	无畏	什么时候	他们	思考	他们自己	未被观察到的	那

[ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [net] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['gæmbəl] .

a	small	hand	-	net	can	easily	be	slipped	over	them	in	their	gambols	.
一个	小的	手	-	网	能	容易地	是	滑倒了	超过	他们	在	他们的	嬉戏	.

这些小动物在自认为无人注意时非常无所畏惧，趁它们嬉戏玩耍时，很容易就能用小手网套住它们。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [kiːp] ['aʊə(r)] ['kæptɪv] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ,

We	need	not	keep	our	captive	long	,	and	,
我们	需要	不是	保持	我们的	俘虏	长的	,	和	,

我们无需长时间囚禁俘虏，而且，

['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][teɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn]

after	inspecting	the	characteristic	fringe	of	the	feet	and	tail	,	we	will	examine
后	检查	这	特征	边缘	的	这	脚	和	尾巴	,	我们	将要	检查

[ɪts] [hed] [ænd; ənd][dʒɔːz] .

its	head	and	jaws	.
它是	头	和	下颚	.

检查完脚和尾巴上特有的边缘后，我们将检查它的头部和下颚。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] ,

A	mere	glance	at	the	head	ought	to	tell	us	that	it	cannot	be	a	mouse	,
一个	仅仅	瞥一眼	在	这	头	应该	到	告诉	我们	那	它	不能	是	一个	老鼠	,

只需看一眼它的头部，我们就能知道它不可能是老鼠。

[nəʊ] [maʊs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pɔɪntɪd] [snaʊt] , [wɪtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

no	mouse	having	a	long	,	pointed	snout	,	which	projects	far	beyond	the
不	老鼠	拥有	一个	长的	,	尖	鼻子	,	哪个	项目	远的	超过	这

['ləʊə(r)][dʒɔː] .

lower	jaw	.
降低	颚	.

没有老鼠长着又长又尖的鼻子，鼻子远远超出下颌。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [tiːθ] ,

On	opening	its	mouth	and	examining	its	teeth	,
在	开幕	它是	嘴	和	检查	它是	牙齿	,

张开嘴检查牙齿后，

[wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] ,

we	not	only	see	that	it	cannot	be	a	mouse	,
我们	不是	仅有的	看	那	它	不能	是	一个	老鼠	,

我们不仅能看出它不可能是老鼠，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rəʊd(ə)nt] .

but	that	it	is	not	even	a	rodent	.
但	那	它	是	不是	甚至	一个	啮齿动物	.

但它甚至都不是啮齿动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [maʊs]

It	is	,	in	fact	,	much	more	nearly	related	to	the	hedgehog	than	to	the	mouse
它	是	,	在	事实	,	很多	更多的	几乎	有关的	到	这	刺猬	比	到	这	老鼠

.

:

.

事实上，它与刺猬的亲缘关系比与老鼠的亲缘关系更近。

[ɔːl] [ɪts] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][ɪn'saɪzəz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɔːlməʊst]
All its teeth are sharply pointed , and the lower incisors project almost
全部 它是 牙齿 是 尖锐地 尖 , 和 这 降低 门牙 项目 几乎
[ˌhɒrɪ'zɒntəli] ['fɔːwədz] .
horizontally forwards .
水平方向 前进 .

它的所有牙齿都很尖锐，下门牙几乎水平向前突出。

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [prɪ'deɪʃəs] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,
The animal must , therefore , be predacious in character ,
这 动物 必须 , 所以 , 是 掠食性的 在 特点 ,

因此，这种动物必定具有捕食性。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔŋz]
and a comparison with the structure of other animals shows that it belongs
和 一个 比较 和 这 结构 的 其他 动物 演出 那 它 属于
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['njuːmərəs] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnsek'tɪvərə] ,
to the important though not very numerous group of the insectivora ,
到 这 重要的 尽管 不是 非常 很多的 团体 的 这 食虫动物 ,

与其他动物的结构进行比较后发现，它属于食虫动物这一重要但数量不多的类群。

[ɔː(r)]['ɪnsekt] - ['iːtə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [məʊl] [ɪz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [taɪp] .
or insect - eaters , of which the mole is the generally accepted type .
或者 昆虫 - 食客 , 的 哪个 这 痣 是 这 一般来说 公认 类型 .

或者以昆虫为食的动物，其中鼹鼠是公认的典型例子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [ˌsɪstə'mætɪk] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] [huː] [həʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃruː]
There are , however , some systematic zoologists who hold that the shrews
那里 是 , 然而 , 一些 系统 动物学家 WHO 抓住 那 这 鼩鼱
, [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [məʊlz] ,
, and not the moles ,
, 和 不是 这 鼹鼠 ,

然而，也有一些系统动物学家认为，鼩鼱而非鼹鼠才是罪魁祸首。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnsek'tɪvərə] .
ought to be the typical representatives of the insectivora .
应该 到 是 这 典型的 代表 的 这 食虫动物 .

应该是食虫动物的典型代表。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
This , however , is a matter of opinion ,
这 , 然而 , 是 一个 事情 的 观点 ,

但这只是个人观点。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [skəʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
and its discussion does not come within the scope of our present undertaking .
和 它是 讨论 做 不是 来 之内 这 范围 的 我们的 展示 承诺 .

对此问题的讨论不属于我们目前工作的范围。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'liːs] ['aʊə(r)] ['kæptɪv] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [ɪəz] .
Before we release our captive , we will examine its ears .
前 我们 发布 我们的 俘虏 , 我们 将要 检查 它是 耳朵 .

在释放俘虏之前，我们会检查它的耳朵。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl]['wɔːtə(r)] - [ɪn'hæbɪt] ['mæm(ə)lz] ,
These are small , as are those of all water - inhabiting mammals ,
这些 是 小的 , 作为 是 那些 的 全部 水 - 居住 哺乳动物 ,

它们体型很小，就像所有水生哺乳动物的体型一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːlɪ'ærətɪ][ɪn][ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] .
but there is a peculiarity in their structure which is worthy of notice .
但 那里 是 一个 特点 在 他们的 结构 哪个 是 值得 的 注意 .

但它们的结构有一个值得注意的特殊之处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [θriː] [smɔːl] [vælvz] , [wɪtʃ] ,
They are furnished with three small valves , which ,
他们 是 提供 和 三 小的 阀门 , 哪个 ,

它们配有三个小阀门，这些阀门：

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
being made on the same principle as those of the heart ,
存在 制成 在 这 相同的 原则 作为 那些 的 这 心 ,

按照与心脏相同的原理制造，

[ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [daɪvz]
are closed by the pressure of the water as soon as the animal dives
是 关闭 经过 这 压力 的 这 水 作为 很快 作为 这 动物 潜水
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
below the surface ,
以下 这 表面 ,

当动物潜入水下时，水压会立即将鳃盖关闭。

[ænd; ənd]['əʊpən][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˌiːlæ'stɪsəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [i'mə:dʒ] .
and open by their own elasticity when it emerges .
和 打开 经过 他们的 自己的 弹性 什么时候 它 出现 .

当它出现时，会凭借自身的弹性而打开。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Now , we will allow it to escape into the water ,
现在 , 我们 将要 允许 它 到 逃脱 进入 这 水 ,

现在，我们将让它逃入水中。

[ænd; ənd] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] [ə'weɪ] .
and take note of it as it swims away .
和 拿 笔记 的 它 作为 它 游泳 离开 .

并留意它游走的轨迹。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kæʒuəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [kɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ɪn]
I have already casually referred to the irregular course which it pursues in
我 有 已经 随意地 指 到 这 不规律的 课程 哪个 它 追寻 在
['swɪmɪŋ] .
swimming .
游泳 .

我之前已经随意提到过它在游泳方面所采取的非常规路线。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] [draɪvz] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ɔːl'tɜːnət] [strəʊks]
This is due to the fact that the water - shrew drives itself along by alternate strokes
这 是 到期的 到 这 事实 那 这 水 - 泼妇 驱动 本身 沿着 经过 备用 笔画
[wɪð] [ðə; ði] [frɪndʒd] [haɪnd] [fiːt] ,
with the fringed hind feet ,
和 这 流苏 后 脚 ,

这是因为水鼩用带毛的后脚交替划水来驱动自己前进。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['prəʊgres] [rɪ'maɪndz][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [prə'peld] [baɪ] [tuː]
so that its progress reminds the observer of that of a boat propelled by two
所以 那 它是 进步 提醒 这 观察员 的 那 的 一个 船 推进 经过 二
[ˌʌn'skɪlfʊl] [rəuə] ,
unskilful rowers ,
不熟练的 划船者 ,

因此，它的行进轨迹会让观察者联想到由两个技术不熟练的划桨者推动的船只的行进轨迹。

[huː] [hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] .
who have not learned to keep time .
WHO 有 不是 学习 到 保持 时间 .

那些没有学会把握时间的人。

[stɪl] , [ɪts] [peɪs] [ɪz] ['tɒlərəbli] ['ræpɪd] ,
Still , its pace is tolerably rapid ,
仍然 , 它是 步伐 是 勉强可以接受 迅速的 ,

不过，它的速度还是可以接受的快。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ðə; ði] ['stedi] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
though it lacks the steady directness which characterises that of the water
尽管 它 缺乏 这 稳定的 直接 哪个 具有特征 那 的 这 水
- [vəʊl] .
- vole .
- 田鼠 .

虽然它缺乏水鼠所特有的那种稳健直接的性格。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts] ['swɪmɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [legz] [kɔːz] [ðə; ði] [skɪn]
Another remarkable point in its swimming is that the outstretched legs cause the skin
其他 卓越 观点 在 它是 游泳 是 那 这 伸展 腿 原因 这 皮肤
[ɒv; əv][ðə; ði] [flæŋks] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['flætnd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ðə; ði]
of the flanks to be widened and flattened in a way that reminds the
的 这 侧翼 到 是 扩大 和 扁平的 在 一个 方式 那 提醒 这
[əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [wen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
observer of the flying squirrel when passing through the air .
观察员 的 这 飞行 松鼠 什么时候 通过 通过 这 空气 .

它在游泳时的另一个显著特点是，伸展的双腿使侧腹的皮肤变宽变平，这让观察者想起飞鼠在空中飞翔时的样子。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['flætnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Although in the water - shrew the skin is not nearly as much flattened as in the
虽然 在 这 水 - 泼妇 这 皮肤 是 不是 几乎 作为 很多 扁平的 作为 在 这
['skwɪrəl] ,
squirrel ,
松鼠 ,

虽然水鼩的皮肤远不如松鼠的皮肤那么扁平，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spændɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]
it is expanded sufficiently to alter the shape of the creature in a notable
它 是 扩展 足够 到 改变 这 形状 的 这 生物 在 一个 值得注意的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

它膨胀到足以显著改变生物体的形状。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɒlərəbli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tə'restriəl] [ʃruː] ,
Supposing the observer to be tolerably familiar with the terrestrial shrews ,
假如 这 观察员 到 是 勉强可以接受 熟悉的 和 这 陆地 鼩鼱 ,

假设观察者对陆生鼩鼱有相当的了解，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
he must have been struck by the blackness of the fur of the back ,
他 必须 有 到过 击 经过 这 黑 的 这 毛皮 的 这 后退 ,

他一定被那黑色的背部毛发所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trɑːstɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sɜːfɪs] .
and the contrasting whiteness of the under - surface .
和 这 对比 白人 的 这 在下面 - 表面 .

以及与之形成鲜明对比的底面白色。

[səʊ] ['strɒŋli] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [mɑːkt] ,
So strongly , indeed , is the contrast marked ,
所以 强烈 , 的确 , 是 这 对比 标记 ,

对比确实非常强烈。

[ðæt] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [dɑ:k] [və'raɪəti] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] ,

that	an	exceptionally	dark	variety	was	long	considered	as	a	distinct	species	,
那	一个	非常	黑暗的	种类	曾是	长的	经过考虑的	作为	一个	清楚的	物种	,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ɔ:d] [ʃru:] .

and	called	the	“	oared	shrew	.
和	称为	这	“	划桨	泼妇	.

长期以来，一种颜色特别深的变种被认为是一个独立的物种，被称为“划桨鼩鼱”。

” [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnsek'tɪvərə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [ʃru:] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [ɪts]

”	Like	the	insectivora	in	general	,	the	water	-	shrew	is	not	at	all	particular	in	its
”	喜欢	这	食虫动物	在	一般的	,	这	水	-	泼妇	是	不是	在	全部	特别的	在	它是

['daɪət] ,

diet	,
饮食	,

“和大多数食虫动物一样，水鼩对食物并不挑剔。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

providing	it	be	of	an	animal	nature	.
提供	它	是	的	一个	动物	自然	.

前提是它具有动物特性。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] [nəʊ] , [ðə; ði] ['hedʒhɒg] , [ɔ:l'ðəʊ] [ɪts]['nɔ:m(ə)l] [fu:d] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]

As	most	of	us	know	,	the	hedgehog	,	although	its	normal	food	consists	of
作为	最多	的	我们	知道	,	这	刺猬	,	虽然	它是	普通的	食物	由	的

['ɪnsekts] , [sneɪlz] ,

insects	,	snails	,
昆虫	,	蜗牛	,

我们大多数人都知道，刺猬虽然通常以昆虫、蜗牛等为食，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɪl] [fi:d] [ɒn] [frɒgz] , [təudz] , [maɪs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sneɪks] [ænd; ənd]

and	the	like	,	will	feed	on	frogs	,	toads	,	mice	,	and	even	snakes	and
和	这	喜欢	,	将要	喂养	在	青蛙	,	蟾蜍	,	小鼠	,	和	甚至	蛇	和

['blaɪndwɜ:m] .

blindworms	.
盲虫	.

诸如此类的动物会以青蛙、蟾蜍、老鼠，甚至蛇和盲蛇为食。

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [ʃru:] ,

So	will	the	water	-	shrew	,
所以	将要	这	水	-	泼妇	,

水鼩也会如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z]

if	it	can	be	fortunate	enough	to	find	the	dead	bodies	of	any	of	these
如果	它	能	是	幸运	足够的	到	寻找	这	死的	身体	的	任何	的	这些

['kri:tʃəz] ,

creatures	,
生物	,

如果它足够幸运，能够找到这些生物的尸体，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['pʌʊəf(ə)l] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] .

for	it	is	not	sufficiently	powerful	to	kill	them	for	itself	.
为了	它	是	不是	足够	强大的	到	杀	他们	为了	本身	.

因为它自身的力量不足以杀死它们。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [bɛlz] [wɜ:k] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [meɪd] ,

In	Mr	.	Bell's	work	,	to	which	reference	has	already	been	made	,
在	先生	.	贝尔的	工作	,	到	哪个	参考	有	已经	到过	制成	,

在贝尔先生的著作中（前面已经提到过），

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'nɪvərəs] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] .

there	is	an	interesting	notice	of	the	carnivorous	habits	of	the	water	-	shrew	.
那里	是	一个	有趣的	注意	的	这	食肉的	习惯	的	这	水	-	泼妇	.

有一篇关于水鼩食肉习性的有趣文章。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ræt][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [træp] ,

An	ordinary	rat	had	been	caught	and	killed	in	a	steel	trap	,
一个	普通的	鼠	有	到过	捕捉	和	被杀	在	一个	钢	陷阱	,

一只普通的老鼠被钢制捕鼠器捕获并杀死了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kriːtʃə(r)] ,

and	upon	the	body	of	the	rat	was	perched	a	little	black	creature	,
和	之上	这	身体	的	这	鼠	曾是	栖息	一个	小的	黑色的	生物	,

一只黑色的小生物栖息在老鼠的身上。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ɒn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] ,

which	proved	on	examination	to	be	a	water	-	shrew	,
哪个	已证实	在	考试	到	是	一个	水	-	泼妇	,

经检验证实，它是一只水鼩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ə'pɒn][ðə; ði][ræt] .

which	was	trying	to	make	a	meal	upon	the	rat	.
哪个	曾是	尝试	到	制作	一个	一顿饭	之上	这	鼠	.

它当时正试图以老鼠为食。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ræt] ,

It	had	already	bored	a	hole	in	the	side	of	the	rat	,
它	有	已经	无聊的	一个	洞	在	这	边	的	这	鼠	,

它已经在老鼠的侧面钻出了一个洞，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ɪts][tɑːsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð]

and	was	so	absorbed	in	its	task	that	it	suffered	itself	to	be	touched	with
和	曾是	所以	吸收	在	它是	任务	那	它	遭受	本身	到	是	感动	和

[ə; eɪ] [stɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] .

a	stick	without	being	alarmed	.
一个	戳	没有	存在	惊慌	.

它全神贯注于自己的任务，甚至任由别人用棍子触碰它，也毫不惊慌。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [dʌz] [nɒt] [rɪ'strɪkt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

This	little	animal	does	not	restrict	itself	to	the	neighbourhood	of	water	,
这	小的	动物	做	不是	限制	本身	到	这	邻里	的	水	,

这种小动物并不局限于水域附近活动，

[bʌt; bət][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

but	is	often	found	at	some	distance	inland	.
但	是	经常	成立	在	一些	距离	内陆	.

但它通常出现在内陆较远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv]

It	has	been	accused	,	and	I	believe	with	justice	,	of	devouring	the	eggs	of
它	有	到过	被告	,	和	我	相信	和	正义	,	的	吞噬	这	鸡蛋	的

['rɪvə(r)] [fɪʃ] ,

river	fish	,
河	鱼	,

它被指控（我认为指控有理）吞食河鱼的卵。

[ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] ['rɒŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	crime	which	,	as	I	have	already	mentioned	,	is	wrongly	attributed	to	the
一个	犯罪	哪个	,	作为	我	有	已经	提及	,	是	错	归因于	到	这

['wɔːtə(r)] - [vəʊl] .

water	-	vole	.
水	-	田鼠	.

正如我之前提到的，这起罪行被错误地归咎于水鼠。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃruː] [swɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

Although	we	may	see	the	water	-	shrew	swim	away	and	disappear	below	the
虽然	我们	可能	看	这	水	-	泼妇	游泳	离开	和	消失	以下	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

surface	of	the	water	,
表面	的	这	水	,

虽然我们可能会看到水鼩游走并消失在水面之下，

[wiː; wi] [meɪ] [wɒtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌriːə'pɪərəns] .

we	may	watch	in	vain	for	its	reappearance	.
我们	可能	手表	在	徒劳	为了	它是	再次出现	.

我们或许会徒劳地等待它的再次出现。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['dʌkˌbɪl] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['sevrəl] ['entrənsiz]

As	is	done	by	the	duckbill	of	Australia	,	the	animal	always	makes	several	entrances
作为	是	完毕	经过	这	鸭嘴	的	澳大利亚	,	这	动物	总是	制作	一些	入口

[tuː; tə][ɪts] ['bʌrəʊ] ,

to	its	burrow	,
到	它是	洞穴	,

就像澳大利亚的鸭嘴兽一样，这种动物总是会为自己的洞穴开多个入口。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

one	of	them	being	on	the	side	of	the	bank	,	below	the	surface	of	the
一	的	他们	存在	在	这	边	的	这	银行	,	以下	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

其中一个位于河岸边，水面以下。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , ['ðeəfɔː(r)] , ['entə(r)][ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [brʊk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .

It	can	,	therefore	,	enter	or	leave	the	brook	without	being	observed	.
它	能	,	所以	,	进入	或者	离开	这	溪	没有	存在	观察到	.

因此，它可以悄无声息地进入或离开小溪。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃruː] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,

All	the	shrews	,	whether	of	the	land	or	water	,
全部	这	鼩鼱	,	无论	的	这	土地	或者	水	,

所有的鼩鼱，无论是陆生的还是水生的，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dred] ,

were	at	one	time	the	objects	of	universal	dread	,
是	在	一	时间	这	对象	的	普遍的	恐惧	,

曾一度是举世闻名的恐怖对象，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [təʊd] [ænd; ənd] ['blaɪndwɜːm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][mɔː(r)] [fɪəd] .

and	even	the	toad	and	blindworm	could	scarcely	be	more	feared	.
和	甚至	这	蟾蜍	和	盲虫	可以	几乎	是	更多的	害怕	.

就连蟾蜍和盲虫都难以比它们更令人恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][wʌn][əʊld]['raɪtə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , “ [ˌaɪ 'tiː]

As	one	old	writer	remarks	,	in	his	sweeping	condemnation	of	the	animal	,	“	It
作为	一	老的	作家	评论	,	在	他的	扫荡	谴责	的	这	动物	,	“	它

['bɛrəθ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['mɪndi] ,

beareth	a	cruel	minde	,
怀雷斯	一个	残忍的	明德	,

正如一位老作家在对这种动物的全面谴责中所言：“它心地残忍，

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] ['eniθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvθ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

desiring	to	hurt	anything	,	neither	is	there	any	creature	that	it	loveth	,	or	it
渴望	到	伤害	任何事物	,	两者都不	是	那里	任何	生物	那	它	爱	,	或者	它

['lʌvθ] [hɪm] ,

loveth	him	,
爱	他	,

它不愿伤害任何事物，它既不爱任何生物，也不爱它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ɒv; əv][ɔːl] .

because	it	is	feared	of	all	.
因为	它	是	害怕	的	全部	.

因为它令所有人恐惧。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [fəʊ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

”	It	was	held	to	be	the	special	foe	of	cattle	,
”	它	曾是	握住	到	是	这	特别的	敌人	的	牛	,

“它被认为是牛的特大敌人”，

['baɪtɪŋ] [ðeə(r)] [huːf] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]

biting	their	hoofs	while	in	the	stall	and	running	over	their	bodies	as	they	lay
咬	他们的	蹄子	尽管	在	这	摊位	和	跑步	超过	他们的	身体	作为	他们	躺

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

chewing	the	cud	in	the	field	.
咀嚼	这	盘根错节	在	这	场地	.

在马厩里咬它们的蹄子，在田野里反刍时从它们身上跑过。

[ə; eɪ] [kaʊ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃruː] [hæd; həd] [rʌn] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [ʃruː] - [strʌk] ,

A	cow	over	which	a	shrew	had	run	was	said	to	be	“	shrew	-	struck	,
一个	奶牛	超过	哪个	一个	泼妇	有	跑步	曾是	说	到	是	“	泼妇	-	击	,

被鼩鼱踩过的母牛被称为“被鼩鼱袭击”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð]

”	and	to	fall	straightway	into	a	sort	of	consumption	,	accompanied	with
”	和	到	落下	立刻	进入	一个	种类	的	消耗	,	伴随	和

['sweliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] .

swellings	of	the	skin	.
肿胀	的	这	皮肤	.

“并立即陷入某种痨病，伴有皮肤肿胀。”

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] , ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃruː] , [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃruː] ,

The	disease	,	being	caused	by	the	shrew	,	could	only	be	cured	by	the	shrew	,
这	疾病	,	存在	导致	经过	这	泼妇	,	可以	仅有的	是	治愈	经过	这	泼妇	,

这种疾病是由鼩鼱引起的，所以也只能由鼩鼱来治愈。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [kaʊ]

the	usual	mode	of	treatment	being	to	burn	the	animal	alive	and	rub	the	cow
这	通常	模式	的	治疗	存在	到	烧伤	这	动物	活	和	擦	这	奶牛

[wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

with	the	ashes	.
和	这	灰烬	.

通常的处理方法是将动物活活烧死，然后用灰烬涂抹牛。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ʃruː] [maɪt] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][hænd] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz]['teɪkən]

As	,	however	,	a	shrew	might	not	always	be	at	hand	when	a	cow	was	taken
作为	,	然而	,	一个	泼妇	可能	不是	总是	是	在	手	什么时候	一个	奶牛	曾是	已采取

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

然而，当母牛生病时，鼬鼱未必总能在场。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ʃruː]

the	ingenuity	of	our	forefathers	devised	a	plan	of	having	essence	of	shrew
这	独创性	的	我们的	祖先	设计	一个	计划	的	拥有	本质	的	泼妇

['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

always	within	reach	.
总是	之内	抵达	.

我们祖先的聪明才智设计了一个计划，使泼妇的精华始终触手可及。

[ə; eɪ] [ʃruː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] [bɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [æʃ]

A	shrew	was	caught	alive	,	and	a	hole	bored	into	the	trunk	of	an	ash
一个	泼妇	曾是	捕捉	活	,	和	一个	洞	无聊的	进入	这	树干	的	一个	灰

[triː] .

tree	.
树	.

一只鼬鼱被活捉，并在一棵白蜡树的树干上钻了一个洞。

[ðə; ði] [ʃruː] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ,

The	shrew	,	which	must	be	still	living	,	was	put	into	the	hole	,
这	泼妇	,	哪个	必须	是	仍然	活的	,	曾是	放	进入	这	洞	,

那只鼬鼱（它肯定还活着）被放进了洞里。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [plʌg] .

the	entrance	to	which	was	then	closed	with	a	wooden	plug	.
这	入口	到	哪个	曾是	然后	关闭	和	一个	木制的	插头	.

入口随后用木塞将其封闭。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] [dɪ'keɪd] , [ɪts] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

As	the	body	of	the	shrew	decayed	,	its	virtues	were	supposed	to	be
作为	这	身体	的	这	泼妇	腐烂的	,	它是	美德	是	据称	到	是

[əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

absorbed	into	the	tree	,
吸收	进入	这	树	,

随着鼬鼱尸体的腐烂，它的美德应该会被树木吸收。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [ʃruː] [æʃ] , ” [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] ,

so	that	a	branch	of	a	“	shrew	ash	,	”	or	even	a	few	leaves	,
所以	那	一个	分支	的	一个	“	泼妇	灰	,	”	或者	甚至	一个	很少	树叶	,

所以，哪怕只是一根“鼬鼱”树枝，或者几片叶子，

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [kjʊə(r)] [ɪf] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

were	supposed	to	be	an	effectual	cure	if	laid	upon	the	suffering
是	据称	到	是	一个	有效的	治愈	如果	铺设	之上	这	痛苦

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

如果将这些药膏涂抹在受苦的动物身上，应该能起到有效的治疗作用。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃruː] , [wen] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['paʊdəd] ,

The	tail	of	a	shrew	,	when	burned	and	powdered	,
这	尾巴	的	一个	泼妇	, 什么时候		烧伤	和	粉末状	,

鼩鼱的尾巴，烧成粉末后，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ;

was	considered	as	a	certain	remedy	for	the	bite	of	a	dog	;
曾是	经过考虑的	作为	一个	肯定	补救	为了	这	咬	的	一个	狗	;

被认为是一种治疗狗咬伤的有效方法；

['əʊnli] [ðə; ði] [teɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃruː] .

only	the	tail	must	be	cut	from	a	living	shrew	.
仅有的	这	尾巴	必须	是	切	从	一个	活的	泼妇	.

只需要从活鼩鼱身上割下尾巴即可。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

I	have	already	made	casual	mention	of	the	shrews	of	the	land	.
我	有	已经	制成	随意的	提到	的	这	鼩鼱	的	这	土地	.

我之前已经随意提到过这片土地上的鼩鼱。

[tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [lænd] - [ʃruː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Two	species	of	land	-	shrews	are	recognised	as	inhabitants	of	England	.
二	物种	的	土地	-	鼩鼱	是	已确认	作为	居民	的	英格兰	.

有两种陆鼩被认为是英格兰的居民。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [ʃruː] , [ɔː(r)] [ʃruː] - [maʊs] (['sɔːrɛks] -) ,

One	is	the	common	shrew	,	or	shrew	-	mouse	(	Sorex	vulgáris	)	,
一	是	这	常见的	泼妇	,	或者	泼妇	-	老鼠	(	索雷克斯	-	)	,

其中之一是普通鼩鼱，或称鼩鼠（Sorex vulgáris），

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [ʃruː]

which	for	a	long	time	was	thought	to	be	identical	with	the	water	-	shrew
哪个	为了	一个	长的	时间	曾是	想法	到	是	完全相同的	和	这	水	-	泼妇

.

:
.

长期以来，人们一直认为它与水鼩是同一种动物。

[ðə; ði] [frɪndʒd] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

The	fringed	feet	and	tail	,	however	,	afford	sufficient	indications	that	it	is	a
这	流苏	脚	和	尾巴	,	然而	,	买得起	充足的	症状	那	它	是	一个

[dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

distinct	species	.
清楚的	物种	.

然而，它那带毛的脚和尾巴足以表明它是一个独特的物种。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Towards	the	end	of	autumn	there	seems	to	be	quite	a	mortality	among	the
向	这	结尾	的	秋天	那里	似乎	到	是	相当	一个	死亡	之中	这

[ʃruː] ,

shrews	,
鼩鼱	,

秋末时节，鼩鼱的死亡率似乎相当高。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] ['plentɪfəli] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəudwei] [ænd; ənd] [pɑːðz] [ə'krɒs] ['fiːldz] .

their	bodies	being	plentifully	strewn	about	the	roadways	and	paths	across	fields	.
他们的	身体	存在	大量	散落的	关于	这	道路	和	路径	穿过	字段	.

他们的尸体大量散落在田野间的道路和小径上。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] , [ðəʊ] ['meni] [kən'dʒektʃə] [hæv; həv] [biːn]
Why this should be so no one can tell , though many conjectures have been
为什么 这 应该 是 所以 不 一 能 告诉 , 尽管 许多 猜想 有 到过
['ɒfəd] ,
offered ,
提供 ,

至于为什么会这样，没有人能说得清，尽管人们提出了许多猜测。

[wʌn] [əb'sɜːd] ['θɪəri] ['biːɪŋ] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃruː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tuː; tə] [iːtʃ]
one absurd theory being that man and the shrew are so antagonistic to each
一 荒诞 理论 存在 那 男人 和 这 泼妇 是 所以 敌对的 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

一种荒谬的理论认为，人和鼩鼱之间存在着强烈的敌对关系。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃruː] [traɪz] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz]
that when a shrew tries to cross a pathway made and used by man it dies
那 什么时候 一个 泼妇 尝试 到 叉 一个 路径 制成 和 用过的 经过 男人 它 死亡
[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [æn'tɪpəθi] .
from sheer antipathy .
从 透明 反感 .

当鼩鼱试图穿越人类修建和使用的道路时，它会因强烈的厌恶而死亡。

[ðɪs] [fækt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['plɪni] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [əʊld] ['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
This fact was known to Pliny , and Topsel , the old writer who has already
这 事实 曾是 已知 到 老普林尼 , 和 - , 这 老的 作家 WHO 有 已经
[biːn] [kwəʊtid] ,
been quoted ,
到过 引 ,

普林尼和前面提到的那位古代作家托普塞尔都知道这件事。

[ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃruː] [daɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] - [rʌt] ,
is of opinion that when a shrew dies in a cart - rut ,
是 的 观点 那 什么时候 一个 泼妇 死亡 在 一个 大车 - 发情 ,

他认为，当一只鼩鼱死在车辙里时，

[ðə; ði] ['faɪndə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] [praɪz] .
the finder should not fail to secure so valuable a prize .
这 发现者 应该 不是 失败 到 安全的 所以 有价值的 一个 奖 .

拾得者不应辜负如此贵重的奖品。

“ [ðə; ði] [ʃruː] [wɪtʃ] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːt] [rəʊd] [ɔː(r)] [træk] [dʌθ] [daɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
“ The shrew which by falling by chance into a cart road or track doth die upon the
“ 这 泼妇 哪个 经过 坠落 经过 机会 进入 一个 大车 路 或者 追踪 确实 死 之上 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“不慎落入车道或轨道并死于车道或轨道上的鼩鼱，

['biːɪŋ] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['biːt(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [dʌst] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð]
being burned and afterwards beaten or dissolved into dust , and mingled with
存在 烧伤 和 然后 被打败 或者 溶解 进入 灰尘 , 和 混合 和
[guːs] - [griːs] ,
goose - grease ,
鹅 - 润滑脂 ,

先烧灼，然后捣碎或溶解成粉末，再与鹅油混合。

['biːɪŋ] [rʌbd] [ɔː(r)] [ə'nɔɪntɪd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kʌmɪŋ] [baɪ]

being	rubbed	or	anointed	upon	those	who	are	troubled	with	the	swelling	coming	by
存在	摩擦	或者	受膏者	之上	那些	WHO	是	麻烦	和	这	肿胀	未来	经过

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,

the	cause	of	some	inflammation	,
这	原因	的	一些	炎	,

将药膏涂抹或涂抹在因炎症引起的肿胀患者身上。

[dʌθ] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst]['ædmərəb(ə)l][kjʊə(r)][ænd; ənd] ['remədi] .

doth	bring	into	them	a	wonderful	and	most	admirable	cure	and	remedy	.
确实	带来	进入	他们	一个	精彩的	和	最多	令人钦佩的	治愈	和	补救	.

它给他们带来了一种奇妙而令人钦佩的治疗方法。

” [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ['menʃnz] [ɪts] [prɪ'deɪʃəs] ['hæbɪts] ,

”	The	same	author	mentions	its	predacious	habits	,
”	这	相同的	作者	提及	它是	掠食性的	习惯	,

“同一位作者还提到了它的掠食习性，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːtrɪd] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

and	states	that	it	is	especially	fond	of	the	putrid	flesh	of	the	raven	,
和	各州	那	它	是	尤其	喜爱	的	这	腐烂的	肉	的	这	乌鸦	,

并指出它尤其喜欢乌鸦腐烂的肉。

[ðə; ði] [frentʃ] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [beɪt] ,

the	French	using	it	as	a	bait	,
这	法语	使用	它	作为	一个	饵	,

法国人曾用它来作诱饵。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ʃruː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ded] [bɜːd] .

and	killing	numbers	of	shrews	as	they	are	feasting	on	the	dead	bird	.
和	杀	数字	的	鼩鼱	作为	他们	是	盛宴	在	这	死的	鸟	.

当鼩鼱们享用死鸟时，它们也被杀死了。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [ʃruː] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [wɪð] [ˈʃʌvəl]

He	is	especially	careful	to	mention	that	the	deluded	shrews	are	killed	with	shovels
他	是	尤其	小心	到	提到	那	这	妄想	鼩鼱	是	被杀	和	铲子

.

:
.

他特别强调，那些受蒙蔽的鼩鼱是用铲子杀死的。

[ðə; ði] [θɜːd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ʃruː] [ɪz][ðə; ði] ['pɪgmi] - [ʃruː] (['sɔːrɛks] -) ,

The	third	species	of	British	shrew	is	the	pigmy	-	shrew	(	Sorex	pygmæus	)	,
这	第三	物种	的	英国	泼妇	是	这	侏儒	-	泼妇	(	索雷克斯	-	)	,

英国第三种鼩鼱是侏儒鼩鼱（Sorex pygmæus）。

[wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [maʊs] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mæm(ə)lz] .

which	is	even	smaller	than	the	harvest	mouse	,	and	is	the	smallest	of	all	the	British	mammals	.
哪个	是	甚至	较小的	比	这	收成	老鼠	,	和	是	这	最小	的	全部	这	英国	哺乳动物	.

它甚至比田鼠还要小，是英国所有哺乳动物中最小的。

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [θriː] ['spiːʃiːz] ,

I	have	mentioned	the	three	species	,
我	有	提及	这	三	物种	,

我已提及这三种物种，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒn] [rein] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

because	until	quite	recently	much	confusion	reigned	concerning	them	and	their
因为	直到	相当	最近	很多	困惑	统治	有关	他们	和	他们的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

因为直到不久前，人们对它们及其习性还存在诸多误解。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	much	difficulty	has	been	found	in	disentangling	them	.
和	很多	困难	有	到过	成立	在	解开	他们	.

人们发现，要将它们理清清楚楚非常困难。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd] [bi:n] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒmən] [ʃru:]

For	example	,	no	distinction	had	been	recognised	between	the	common	shrew
为了	例子	,	不	区别	有	到过	已确认	之间	这	常见的	泼妇

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [ʃru:] ,

and	the	water	-	shrew	,
和	这	水	-	泼妇	,

例如，人们过去并未区分普通鼩鼱和水鼩鼱。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪgmi] - [ʃru:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɔ:(r)]

while	the	pigmy	-	shrew	was	thought	to	be	the	young	of	the	common	or
尽管	这	侏儒	-	泼妇	曾是	想法	到	是	这	年轻的	的	这	常见的	或者

[ɜ:d] - [ʃru:] ,

erd	-	shrew	,
erd	-	泼妇	,

而侏儒鼩则被认为是普通鼩或地鼩的幼崽。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [lɑ:dʒ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [ʃru:] [wɒz; wəz]

and	an	exceptionally	large	specimen	of	the	water	-	shrew	was
和	一个	非常	大的	标本	的	这	水	-	泼妇	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['seprət] ['spi:ʃi:z] ,

supposed	to	be	a	separate	species	,
据称	到	是	一个	分离	物种	,

一只体型异常大的水鼩被认为是另一个物种。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔ:d] - [ʃru:] .

and	distinguished	by	the	name	of	oared	-	shrew	.
和	杰出的	经过	这	姓名	的	划桨	-	泼妇	.

并以桨鼩的名称而闻名。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [ʃru:] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli]

by	means	of	carrying	out	our	study	of	the	water	-	shrew	we	have	not	only
经过	方法	的	携带	出去	我们的	学习	的	这	水	-	泼妇	我们	有	不是	仅有的

[faʊnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,

found	much	that	is	interesting	and	amusing	,
成立	很多	那	是	有趣的	和	有趣	,

通过对水鼩的研究，我们不仅发现了许多有趣且令人愉悦的事情，

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .

but	have	added	something	to	our	knowledge	of	animal	physiology	.
但	有	额外	某物	到	我们的	知识	的	动物	生理	.

但却为我们了解动物生理学增添了一些东西。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæmpɑː'njoʊl] . { - }
NEST OF THE CAMPAGNOL . { 342 }
巢 的 这 坎帕尼奥尔 . { - }

坎帕尼奥尔的巢穴。{342}

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːmz] .
HISTORICAL SKETCHES OF MUSICAL FORMS .
历史 草图 的 音乐 表格 .

音乐形式的历史概述。

[sketʃ] [ˌaɪ 'viː] . — ['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd]['sekjələ(r)] [pɑːt] ['mjuːzɪk] .
Sketch IV . — Madrigals and Secular Part Music .
草图 第四 . — 牧歌 和 世俗 部分 音乐 .

草图四——牧歌和世俗音乐。

[baɪ] [maɪlz] [biː] . ['fɒstə(r)] , ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .
By MYLES B . FOSTER , Organist of the Foundling Hospital .
经过 迈尔斯 B . 促进 , 管风琴师 的 这 弃儿 医院 .

作者：迈尔斯·B·福斯特，弃婴医院管风琴师。

[en][maɪ][lɑːst] [sketʃ] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
N my last sketch I endeavoured to show you , as briefly as I could ,
N 我的 最后的 草图 我 努力 到 展示 你 , 作为 简要地 作为 我 可以 ,

在我上一幅草图中，我尽可能简洁地向你们展示了：

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['æspekt][ɒv; əv]['seɪkrɪd] [kən'sɜːtɪd] ['mjuːzɪk][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['vəʊk(ə)l] [fɔːmz] ,
the historical aspect of sacred concerted music in some of its vocal forms ,
这 历史 方面 的 神圣 协同 音乐 在 一些 的 它是 声乐 表格 ,

神圣合唱音乐某些声乐形式的历史方面，

[wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] .
with and without instrumental accompaniment .
和 和 没有 乐器演奏 伴奏 .

有乐器伴奏和无乐器伴奏两种版本。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] , [kən'sɪdə(r)]['vəʊk(ə)l] [kən'sɜːtɪd] ['mjuːzɪk][æz; əz] [ə'dæptɪd]
We will now , for a short space , consider vocal concerted music as adapted
我们 将要 现在 , 为了 一个 短的 空间 , 考虑 声乐 协同 音乐 作为 改编
[tuː; tə]['sekjələ(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
to secular uses .
到 世俗 用途 .

现在，我们将简要探讨一下适用于世俗用途的声乐合唱。

['prɒmɪnənt] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [ɪts] ['feloʊz] [stændz][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] , ['kleɪmɪŋ] ['presɪdəns] [nɒt]['əʊnli]
Prominent here above its fellows stands the Madrigal , claiming precedence not only
著名的 这里 多于 它是 伙伴们 站立 这 牧歌 , 声称 优先权 不是 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [æn'tɪkwəti] ,
for its antiquity ,
为了 它是 古代 ,

其中，《牧歌》最为突出，它不仅因为其历史悠久而享有盛誉，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɒfti] [staɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət]
but also for its lofty style , and , in most cases , learned and elaborate
但 还 为了 它是 高远 风格 , 和 , 在 最多 案例 , 学习 和 精心制作的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

但也因其高雅的风格，以及在大多数情况下，博学而精细的阐述。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [daʊt]

Once	again	the	name	for	our	subject	is	veiled	in	a	certain	amount	of	doubt
一次	再次	这	姓名	为了	我们的	主题	是	含蓄	在	一个	肯定	数量	的	怀疑

[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	speculation	.
和	推测	.

我们研究对象的名称再次笼罩在一定程度的怀疑和猜测之中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “

There	are	at	least	five	different	theories	in	reference	to	the	derivation	of	“
那里	是	在	至少	五	不同的	理论	在	参考	到	这	推导	的	“

['mædrɪg(ə)l] ,

Madrigal	,
牧歌	,

关于“Madrigal”一词的起源，至少有五种不同的理论，

” [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)]['suːtəb(ə)l] .

”	not	one	of	which	seems	altogether	suitable	.
”	不是	一	的	哪个	似乎	共	合适的	.

“其中似乎没有一个完全合适。”

[ɔːl] [dɪs'pjuːtənt] [ə'griː] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] ,

All	disputants	agree	on	one	point	,	at	any	rate	,
全部	争议双方	同意	在	一	观点	,	在	任何	速度	,

至少所有争议方都同意一点：

[ðæt] “ ['mædrɪg(ə)l] ” [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [tɜːm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['poʊəmz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɒtəʊ]

that	“	Madrigal	”	was	originally	the	term	given	to	poems	founded	upon	a	motto
那	“	牧歌	”	曾是	起初	这	学期	给定	到	诗歌	创立	之上	一个	座右铭

[ɔː(r)] [θiːm] ,

or	theme	,
或者	主题	,

“牧歌”一词最初指的是以格言或主题为基础创作的诗歌，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)]

and	was	afterwards	transferred	to	the	music	to	which	such	poems	were
和	曾是	然后	转移	到	这	音乐	到	哪个	这样的	诗歌	是

['wedɪd] .

wedded	.
已婚	.

后来，这些诗歌被移植到与之相配的音乐中。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ˌem es 'es] .

From	the	rarity	of	MSS	.
从	这	稀有性	的	MSS	.

从手稿的稀有性来看。

[ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] ,

in	early	times	,
在	早期的	时代	,

在早期，

[wʌn][ɪz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['truːbəduəz] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [ðə; ði][dɪs'kænt] [[wʌn]] [wɪtʃ] [ðeɪ]

one	is	led	to	believe	that	the	Troubadours	extemporised	the	discant	[	1	]	which	they
一	是	引领	到	相信	那	这	吟游诗人	即兴发挥	这	迪桑特	[	1	]	哪个	他们

['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['sekjələ(r)] ['melədiz] ,

added	to	their	secular	melodies	,
额外	到	他们的	世俗	旋律	,

人们倾向于认为，游吟诗人即兴创作了迪坎特[1]，并将其添加到他们的世俗旋律中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

and	which	was	as	undoubtedly	the	origin	of	the	madrigal	as	the
和	哪个	曾是	作为	无疑	这	起源	的	这	牧歌	作为	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pleɪn] [tʃɑ:nt] [ænd; ənd][dɪs'kænt][wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ]

combination	of	plain	chant	and	discant	was	the	fount	from	which	sprang
组合	的	清楚的	呗	和	迪桑特	曾是	这	喷泉	从	哪个	弹簧

[ðə; ði] .

the	motett	.
这	经文歌	.

毫无疑问，牧歌的起源与素歌和迪斯坎特的结合一样，都是经文歌的源泉。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['kærəktə(r)] ['sɜ:t(ə)nli]

The	connection	of	the	term	with	a	poem	of	a	popular	character	certainly
这	联系	的	这	学期	和	一个	诗	的	一个	受欢迎的	特点	当然

[ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

existed	as	early	as	the	fourteenth	century	,
存在	作为	早期的	作为	这	第十四	世纪	,

该词与一首流行诗歌的联系早在十四世纪就已存在。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɜ:lɪə(r)] .

and	perhaps	earlier	.
和	也许	早些时候	.

或许更早。

[ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [θri:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['sekjələ(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

There	appear	to	have	been	three	classes	of	secular	composition	,	for	which
那里	出现	到	有	到过	三	课程	的	世俗	作品	,	为了	哪个

['mædrɪg(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:m] — [vɪz] . ,

madrigal	became	the	general	term	—	viz	.	,
牧歌	成为	这	一般的	学期	—	即	.	,

世俗音乐作品似乎分为三类，牧歌成为统称——即：

['mædrɪg(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [vɔɪs] , [wɪð] [ə'kʌmpənɪmənt] ; ['mædrɪg(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ɪn]

madrigals	for	one	voice	,	with	accompaniment	;	madrigals	for	several	voices	,	in
牧歌	为了	一	嗓音	,	和	伴奏	;	牧歌	为了	一些	声音	,	在

[pɑ:ts] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌmpənid] ; [ænd; ənd] ,

parts	and	unaccompanied	;	and	,
部分	和	无人陪伴	;	和	,

独唱牧歌，带伴奏；多声部牧歌，分声部无伴奏；以及，

['lɑ:stli] , ['mædrɪg(ə)l] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “

lastly	,	madrigals	accompanied	by	many	instruments	,	and	sometimes	described	as	“
最后	,	牧歌	伴随	经过	许多	仪器	,	和	有时	描述	作为	“

[æpt][fɔ:(r); fə(r)] ['vaɪəl] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

apt	for	viols	and	voices	.
易于	为了	维奥尔斯	和	声音	.

最后，牧歌通常由许多乐器伴奏，有时被描述为“适合维奥尔琴和人声”。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑ:s] , [ænd; ənd] [ɪk'seld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

”	The	English	writers	preferred	the	second	class	,	and	excelled	in	it	.
”	这	英语	作家	首选	这	第二	班级	,	和	表现出色	在	它	.

“英国作家更喜欢二等阶级，并且在这个阶级中表现出色。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,

In	the	fifteenth	century	the	madrigal	was	well	known	in	the	Low	Countries	,
在	这	第十五	世纪	这	牧歌	曾是	出色地	已知	在	这	低的	国家	,

十五世纪时，牧歌在低地国家广为人知。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'veərɪəbli] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌɪkliːzi'æstɪkl]
being **at** **that** **time** **invariably** **constructed** **according** **to** **the** **ancient** **ecclesiastical**
存在 在 那 时间 总是 建造 根据 到 这 古老的 教会的
[məʊdz] ,
modes **,**
模式 ,

当时的建筑无一例外都是按照古代教会的模式建造的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [greɪt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ˌɪlæbə'reɪʃ(ə)n] .
and **sometimes** **containing** **great** **features** **of** **elaboration** **.**
和 有时 包含 伟大的 特征 的 详细说明 .

有时还包含许多精巧的细节。

[ai] [kəm'pleɪnd] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
I **complained** **,** **when** **speaking** **of** **the** **history** **of** **the** **mass** **,**
我 抱怨 , 什么时候 请讲 的 这 历史 的 这 大量的 ,

在谈到弥撒的历史时，我抱怨道：

[ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] [ə'rɪdʒənəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [prə'feɪn] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst]
that **musical** **subjects** **originally** **associated** **with** **profane** **words** **were** **introduced**
那 音乐 主题 起初 联系 和 亵渎 字 是 介绍
[æz; əz]['kænti] ['fɜːmɪ] ,
as **canti** **fermi** **,**
作为 坎蒂 费米 ,

原本与亵渎词语相关的音乐主题被引入为 canti fermi，

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['hæpənd] ,
but **we** **find** **in** **the** **case** **of** **the** **madrigal** **that** **the** **reverse** **happened** **,**
但 我们 寻找 在 这 案件 的 这 牧歌 那 这 撤销 发生 ,

但我们发现，在牧歌的例子中，情况恰恰相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [pleɪn] [tʃɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm] [laɪt]
and **that** **passages** **of** **plain** **chant** **were** **used** **in** **connection** **with** **some** **light**
和 那 段落 的 清楚的 咏 是 用过的 在 联系 和 一些 光
['sekjələ(r)]['kaʊntə(r)] - ['sʌbdʒɪkt] .
secular **counter** **-** **subject** **.**
世俗 柜台 - 主题 .

而且，平淡的圣歌段落与一些轻松的世俗主题联系在一起。

[pɛ'truːtʃi] , [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['muːvəbl] ['mjuːzɪk] [taɪps] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Petrucci **,** **before** **mentioned** **as** **the** **inventor** **of** **movable** **music** **types** **,** **was** **the**
佩特鲁奇 , 前 提及 作为 这 发明者 的 活动 音乐 类型 , 曾是 这
[fɜːst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðiːz] [wɜːks] ,
first **to** **publish** **these** **works** **,**
第一的 到 发布 这些 作品 ,

前面提到的活字印刷术发明者佩特鲁奇是第一个出版这些作品的人。

[kəm'pəʊzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['flemɪʃ] ['mædrɪg(ə)l] [skuːl] [æz; əz] -
composed **by** **such** **representatives** **of** **the** **early** **Flemish** **madrigal** **school** **as** **Okenheim**
由 经过 这样的 代表 的 这 早期的 弗拉芒语 牧歌 学校 作为 -
, - , ['dʒɑːskwɪn] [dez] [preɪ] ,
, **Tinctor** **,** **Josquin** **des** **Prés** **,**
, - , 乔斯金 德斯 近 ,

由奥肯海姆、廷克托、若斯坎·德普雷等早期弗拉芒牧歌乐派的代表人物创作，

[ə'grikələ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
Agricola **,** **and** **several** **others** **.**
阿格里科拉 , 和 一些 其他的 .

《农场主》以及其他几款游戏。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [kwəʊt] [ðæt] ['lɜ:nɪd] ['raɪtə(r)] [ɒn] ['mju:zɪk] , ['mɪstə(r)] . - ,

I	should	like	once	again	to	quote	that	learned	writer	on	music	,	Mr	.	Rockstro	,
我	应该	喜欢	一次	再次	到	引用	那	学习	作家	在	音乐	,	先生	.	-	,

我想再次引用那位博学的音乐作家罗克斯特罗先生的话：

[hu:] [kən'sidə] [ðɪs] [fɜ:st] ['pɪəriəd] " [nəʊ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['stju:d(ə)nt] ,

who	considers	this	first	period	"	no	less	interesting	than	instructive	to	the	critical	student	,
WHO	考虑	这	第一的	时期	"	不	较少的	有趣的	比	有指导意义的	到	这	批判的	学生	,

他认为第一阶段"对于批判性思维的学生来说，其趣味性和启发性丝毫不逊色"，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [fɜ:st] [faɪnd] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['meləɖi] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] [end] .

for	it	is	here	that	we	first	find	science	and	popular	melody	working	together	for	a	common	end	.
为了	它	是	这里	那	我们	第一的	寻找	科学	和	受欢迎的	旋律	在职的	一起	为了	一个	常见的	结尾	.

因为正是在这里，我们第一次发现科学和流行旋律为了共同的目标而携手合作。

" [frɒm; frəm] - [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] .

"	From	1530	to	the	end	of	the	sixteenth	century	a	great	advance	was	taking	place	in	art	generally	.
"	从	-	到	这	结尾	的	这	第十六	世纪	一个	伟大的	进步	曾是	采取	地方	在	艺术	一般来说	.

"从1530年到16世纪末，艺术整体上取得了巨大的进步。"

[ə'prəʊpriət] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,

Appropriate	treatment	of	words	,	and	,	if	it	were	necessary	,	simplicity	itself	,
合适的	治疗	的	字	,	和	,	如果	它	是	必要的	,	简单	本身	,

对词语的处理要恰当，必要时，更要力求简洁明了。

[rɪ'streɪnd] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌkɒntrə'pʌntl] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'si:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .

restrained	that	desire	to	show	contrapuntal	complexity	and	other	conceits	at	the	selfish	expense	of	truth	and	honesty	.
克制	那	欲望	到	展示	对位法	复杂	和	其他	奇想	在	这	自私	费用	的	真相	和	诚实	.

他克制住了那种为了炫耀复调的复杂性和其他自负而牺牲真理和诚实的欲望。

[ðɪs] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:st] [kəm'poʊzərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['flemɪʃ] [sku:l] ,

This	advance	in	the	right	direction	was	supported	by	the	last	composers	of	the	old	Flemish	school	,
这	进步	在	这	正确的	方向	曾是	有	经过	这	最后的	作曲家	的	这	老的	弗拉芒语	学校	,

这一正确的发展方向得到了老弗拉芒乐派最后几位作曲家的支持。

- , [di:] [wɜ:t] , - , [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['raɪtə(r)] [ɔ:'lændəʊ] [ˌdi: 'aɪ] [læ'su:] ,

Archadelt	,	De	Wert	,	Waelrant	,	and	that	great	writer	Orlando	di	Lasso	,
-	,	德	沃特	,	-	,	和	那	伟大的	作家	奥兰多	迪	套索	,

阿卡德尔特、德·韦尔特、瓦埃尔兰特，还有那位伟大的作家奥兰多·迪·拉索，

[æt; ət] [hu:z] [deθ] [ðə; ði] ['mædrɪg(ə)l] [sku:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] [endid] ; [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ðə; ði] ['mædrɪg(ə)l] [ɪt'self] ,

at	whose	death	the	madrigal	school	of	the	Netherlands	ended	;	but	not	so	the	madrigal	itself	,
在	谁	死亡	这	牧歌	学校	的	这	荷兰	结束	;	但	不是	所以	这	牧歌	本身	,

他的去世标志着荷兰牧歌学派的终结；但牧歌本身并未就此消亡。

[wɪtʃ] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

which	long	ere	this	had	been	transplanted	into	other	countries	,
哪个	长的	埃雷	这	有	到过	移植	进入	其他	国家	,

早在很久以前，这种技术就被移植到了其他国家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [grəʊ] [məʊst] ['helθɪli] [ɪn] ['ɪtəli] .

and	had	commenced	to	grow	most	healthily	in	Italy	.
和	有	开始	到	生长	最多	健康地	在	意大利	.

并且在意大利开始健康生长。

[ɪn][fækt] , - [fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mædrɪg(ə)l][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] - ,

In	fact	,	Archadelt's	first	collection	of	madrigals	was	published	in	Venice	in	1538	,
在	事实	,	-	第一的	收藏	的	牧歌	曾是	已发布	在	威尼斯	在	-	,

事实上，阿尔卡德尔特的第一部牧歌集于 1538 年在威尼斯出版。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['fɒləʊd] [baɪ][faɪv] ['ʌðə(r)] [sets] ,

and	was	speedily	followed	by	five	other	sets	,
和	曾是	迅速地	随后	经过	五	其他	套	,

随后又迅速出现了五组。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['spesəmən] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['riːəli] [gʊd] [ɪ'tæliən]['mædrɪg(ə)l]

in	some	of	which	we	find	specimens	by	the	first	really	good	Italian	madrigal
在	一些	的	哪个	我们	寻找	标本	经过	这	第一的	真的	好的	意大利语	牧歌

['raɪtə(r)] , [kɔː'stɑːnzoʊ] ['festə] .

writer	,	Costanzo	Festa	.
作家	,	科斯坦佐	节日	.

其中一些作品出自意大利第一位真正优秀的牧歌作家科斯坦佐·费斯塔之手。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌpæli'strinə] , ['vestɪdʒɪz] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [staɪl] ;

In	his	work	,	and	until	Palestrina	,	vestiges	remain	of	the	Flemish	style	;
在	他的	工作	,	和	直到	帕莱斯特里纳	,	残余	保持	的	这	弗拉芒语	风格	;

在他的作品中，直到帕莱斯特里纳之前，都还保留着佛兰德斯风格的痕迹；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['rəʊmən][ɔː(r)][ɪ'tæliən] ['elɪmənt] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['fɒrən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

but	gradually	the	Roman	or	Italian	element	destroyed	all	foreign	character	and
但	逐步地	这	罗马	或者	意大利语	元素	损毁	全部	外国的	特点	和

['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] .

influence	,	and	alone	remained	.
影响	,	和	独自的	剩余	.

但渐渐地，罗马或意大利的元素消灭了所有外来特征和影响，只剩下自己。

[ˌpæli'strinə] [rəʊt] ['mædrɪg(ə)l] [wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['merɪt] [ɪn] [ɔːl] [staɪlz] ;

Palestrina	wrote	madrigals	with	equal	facility	and	merit	in	all	styles	;
帕莱斯特里纳	写道	牧歌	和	平等的	设施	和	优点	在	全部	风格	;

帕莱斯特里纳创作牧歌的能力和才华在各种风格中都同样出色；

[hiː; hi] [nemd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɒljuːmz] “ [mɑːdriːgɑːli][ˌspɪrɪtʃu'ɑːliː] , ” ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] ,

he	named	two	of	his	volumes	“	Madrigali	Spirituali	,	”	sacred	music	,
他	命名	二	的	他的	卷	“	牧歌	精神	,	”	神圣	音乐	,

他将自己的两卷作品命名为“Madrigali Spirituali”，意为神圣音乐。

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['lætə(r)]

but	intended	rather	for	the	chamber	than	the	church	,	for	which	latter
但	故意的	相当	为了	这	房间	比	这	教会	,	为了	哪个	后者

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

the	motetts	were	written	.
这	经文歌	是	书面	.

但这些歌曲更适合在房间里演唱，而不是在教堂演唱，因为经文歌是为教堂而作的。

[hiː; hi] ['veəriz] ['evri] ['pæsɪdʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

He	varies	every	passage	according	to	the	sentiment	of	the	words	,	and	above
他	变化	每一个	通道	根据	到	这	情绪	的	这	字	,	和	多于

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɒntrə'pʌntl] ['lɜːnɪŋ] ,

all	his	contrapuntal	learning	,
全部	他的	对位法	学习	,

他根据歌词的情感对每一段旋律进行变化，尤其展现了他精湛的复调技巧。

['pleɪsɪz][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

places	his	noble	sincerity	and	purity	of	style	and	expression	.
地方	他的	高贵	诚意	和	纯度	的	风格	和	表达	.

展现了他高尚的真诚和纯粹的风格与表达。

[wʊd] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [wɜːk] [pə'zest] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][nəʊ'bɪləti] !

Would	that	our	modern	work	possessed	such	simple	nobility	!
会	那	我们的	现代的	工作	拥有	这样的	简单的	贵族	!

但愿我们现代的作品也能拥有如此朴素的高贵品质！

[sək'siːdɪŋ] [hɪm] , [fə'liːs] [əniːriːoʊ] [prə'djuːst] , [ænd; ənd][ɪn] - ['pʌblɪʃt] , [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]

Succeeding	him	,	Felice	Anerio	produced	,	and	in	1585	published	,	three	volumes	of
成功	他	,	费利斯	阿内里奥	生产	,	和	在	-	已发布	,	三	卷	的

[mɑːdriːgɑːli][ˌspɪrɪtʃu'ɑːliː] , [ænd; ənd] ,

Madrigali	spirituali	,	and	,
牧歌	精神	,	和	,

继他之后，费利切·阿内里奥创作了三卷《灵性牧歌集》，并于 1585 年出版。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['sekjələ(r)]['mædrɪg(ə)l] ;

soon	after	the	year	1600	,	two	volumes	of	secular	madrigals	;
很快	后	这	年	-	,	二	卷	的	世俗	牧歌	;

1600 年之后不久，出版了两卷世俗牧歌集；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] [faɪn] ['mædrɪg(ə)l][baɪ] [dʒoʊvən'ɛli] , [fræn'tʃɛskoʊ][əniːriːoʊ] , [ænd; ənd]

there	were	besides	fine	madrigals	by	Giovanelli	Nanini	,	Francesco	Anerio	,	and
那里	是	除了	美好的	牧歌	经过	乔瓦内利	纳尼尼	,	弗朗切斯科	阿内里奥	,	和

[lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] , ['luːkə][mə'rɛntsioʊ] .

last	but	not	least	,	Luca	Marenzio	.
最后的	但	不是	至少	,	卢卡	马伦齐奥	.

除了乔瓦内利·纳尼尼（Giovanelli Nanini）、弗朗西斯科·阿内里奥（Francesco Anerio）以及最后但并非最不重要的卢卡·马伦齐奥（Luca Marenzio）的精美牧歌。

[ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [fɔːmd] [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] [skuːl] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]

These	and	others	formed	the	great	Roman	school	,	but	there	existed	a	school	in
这些	和	其他的	形成	这	伟大的	罗马	学校	,	但	那里	存在	一个	学校	在

['venɪs] ['ɔːlsəʊ] ,

Venice	also	,
威尼斯	还	,

这些以及其他一些学派构成了伟大的罗马学派，但威尼斯也存在着一所学派。

['faʊndɪd] [baɪ] [wɪ'lɑːrt] [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

founded	by	Willaert	the	Netherlander	,	from	which	sprang	the	works	of	the	two
创立	经过	威拉尔特	这	荷兰人	,	从	哪个	弹簧	这	作品	的	这	二

[gæbriːlɪs] , ['liːəʊ]['hæzlər] ,

Gabrielis	,	Leo	Hasler	,
加布里埃利斯	,	狮子座	哈斯勒	,

由荷兰人维拉尔特创立，两位加布里埃利和利奥·哈斯勒的作品均出自这里。

- [ænd; ənd]['kroʊtʃeɪ] .

Gastoldi	and	Croce	.
-	和	克罗切	.

加斯托尔迪和克罗切。

[ɪn] ['flɒrəns] ['ɔːlsəʊ]['mædrɪg(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

In	Florence	also	madrigals	were	very	popular	for	a	short	time	,
在	佛罗伦萨	还	牧歌	是	非常	受欢迎的	为了	一个	短的	时间	,

在佛罗伦萨，牧歌也曾短暂地风靡一时。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt]

until	the	craving	of	the	Florentines	for	instrumental	accompaniment
直到	这	渴望	的	这	佛罗伦萨人	为了	乐器演奏	伴奏

[dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] ['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] .

destroyed	their	early	affection	for	purely	vocal	music	.
损毁	他们的	早期的	感情	为了	纯粹	声乐	音乐	.

直到佛罗伦萨人对器乐伴奏的渴望摧毁了他们早期对纯声乐的喜爱。

[ɪn] ['neɪplz] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [fɔːm] ([ˌvɪlə'nelə]) [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ˌaɪ 'tiː]

In	Naples	a	lighter	form	(	villanella	)	existed	,	but	in	France	and	Germany	it
在	那不勒斯	一个	打火机	形式	(	维拉内拉	)	存在	,	但	在	法国	和	德国	它

[faʊnd] [nəʊ] [həʊm] ,

found	no	home	,
成立	不	家	,

那不勒斯有一种较清淡的口味（维拉内拉），但在法国和德国却无人问津。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃænsən] [ænd; ənd] ['fɔːlksliːt] [held] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [sweɪ] .

where	the	chanson	and	volkslied	held	their	respective	sway	.
在哪里	这	香颂	和	民歌	握住	他们的	各自	摇摆	.

香颂和民歌分别占据了各自的主导地位。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [wɪtʃ] [tʊk] [fɜːm] [ruːt] ,

In	England	a	national	school	was	formed	which	took	firm	root	,
在	英格兰	一个	国家的	学校	曾是	形成	哪个	采取	公司	根	,

在英国，一所国民学校成立并扎根发展。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['fʊli] [æz; əz] ['helθi] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fɒrən]

and	developed	into	fully	as	healthy	a	tree	as	any	of	the	rival	foreign
和	发达	进入	完全	作为	健康	一个	树	作为	任何	的	这	竞争对手	外国的

[grəʊθ] .

growths	.
增长	.

并长成了一棵与任何竞争对手的外国树种一样健康的大树。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'tælɪən] ['mædrɪg(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

First	of	all	Italian	madrigals	were	introduced	and	printed	in	England	,
第一的	的	全部	意大利语	牧歌	是	介绍	和	打印	在	英格兰	,

首先，意大利牧歌被引入英国并印刷发行。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɜːd] [ænd; ənd] ['mɔːrli] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt]

but	by	the	end	of	the	sixteenth	century	Byrd	and	Morley	had	published
但	经过	这	结尾	的	这	第十六	世纪	伯德	和	莫利	有	已发布

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spesəmən] ,

original	specimens	,
原来的	标本	,

但到了十六世纪末，伯德和莫利已经发表了原始标本。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ]

and	the	madrigal	was	fast	becoming	an	English	institution	,	supported	by	such
和	这	牧歌	曾是	快速地	成为	一个	英语	机构	,	有	经过	这样的

['eksələnt] [kəm'poʊzərz][æz; əz] ['wiːlˌkiːz] ,

excellent	composers	as	Weelkes	,
出色的	作曲家	作为	威尔克斯	,

牧歌迅速成为英国的一种文化象征，这其中也离不开像威尔克斯这样杰出的作曲家的支持。

['ɛdwərdz] , ['kɜːbi] , ['daʊlənd] , - , [fɔːd] , [bə'neɪ; bɪ'net] , ['maɪk(ə)l] ['esti] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Edwardes	,	Kirby	,	Dowland	,	Wilbye	,	Ford	,	Benet	,	Michael	Este	,	and	others	.
爱德华兹	,	柯比	,	道兰	,	-	,	福特	,	贝内特	,	迈克尔	埃斯特	,	和	其他的	.

Edwardes、Kirby、Dowland、Wilbye、Ford、Benet、Michael Este 等人。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɔːrliz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [kwiːn]

We	may	call	special	attention	to	Morley's	collection	in	honour	of	the	virgin	Queen
我们	可能	称呼	特别的	注意力	到	莫利	收藏	在	荣誉	的	这	处女	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

为了纪念伊丽莎白女王，我们不妨特别关注一下莫利收藏的藏品。

[nemd] [ðə; ði] “ - [ɒv; əv] [ˌɔri'ɑːnə] , ” [ɪn'kluːdɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] -

named	the	“	Triumphes	of	Oriana	,	”	including	madrigals	by	many	of	the	above	-
命名	这	“	-	的	奥莉安娜	,	”	包括	牧歌	经过	许多	的	这	多于	-

[nemd] ['raɪtər] .

named	writers	.
命名	作家	.

名为“奥里亚纳的胜利”，其中包括上述许多作家的牧歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

It	was	published	in	1601	.
它	曾是	已发布	在	-	.

它出版于1601年。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɔː'lændəʊ] ['gɪbənz] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] “ ['mædrɪg(ə)l]

Only	a	few	years	later	Orlando	Gibbons	brought	out	a	volume	of	“	Madrigals
仅有的	一个	很少	年	之后	奥兰多	长臂猿	带来	出去	一个	体积	的	“	牧歌

[ænd; ənd] [məʊ'tet] ,

and	Motets	,
和	经文歌	,

仅仅几年后，奥兰多·吉本斯就出版了一本名为《牧歌与经文歌》的书籍。

” [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

”	and	just	a	hundred	years	after	the	earliest	publication	in	England	of	such
”	和	只是	一个	百	年	后	这	最早	发布	在	英格兰	的	这样的

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

而就在英国最早出版此类作品一百年后，

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['mædrɪg(ə)l] [kə'lektɪd] [baɪ] ['mɑːtɪn] ['pɪə.sən] .

appeared	a	book	of	madrigals	collected	by	Martin	Pierson	.
出现	一个	书	的	牧歌	集	经过	马丁	皮尔森	.

马丁·皮尔森收集的牧歌集出版了。

['mædrɪg(ə)l] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ - .

Madrigals	they	undoubtedly	were	,	though	he	called	them	“	mottects	.
牧歌	他们	无疑	是	,	尽管	他	称为	他们	“	-	.

它们无疑是牧歌，尽管他称它们为“主题曲”。

” ['æmˌbroʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [gə'ʃɪxtə] [dɜːr]['muːzɪk] , ” [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

”	Ambros	,	in	his	“	Geschichte	der	Musik	,	”	speaks	in	the	highest	praise	of	our
”	安布罗斯	,	在	他的	“	历史	德尔	音乐	,	”	说话	在	这	最高	称赞	的	我们的

[greɪt] ['mædrɪg(ə)l] [skuːl] ,

great	madrigal	school	,
伟大的	牧歌	学校	,

安布罗斯在他的《音乐史》中高度赞扬了我们伟大的牧歌学校，

[ænd; ənd] [nems] [ˌaɪ 'tiː] “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˌlɪzə'biːθn] [sɔɪl] ,

and	names	it	“	one	of	the	most	pleasing	flowers	of	that	Elizabethan	soil	,
和	姓名	它	“	一	的	这	最多	令人愉悦	花朵	的	那	伊丽莎白时代	土壤	,

并称其为“伊丽莎白时代这片土地上最令人愉悦的花朵之一”，

” [ə; eɪ] [sɔɪl] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['skɑːlərz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['dræmətɪst] .

”	a	soil	teeming	with	great	scholars	,	poets	,	and	dramatists	.
”	一个	土壤	繁盛	和	伟大的	学者们	,	诗人	,	和	剧作家	.

“孕育了众多伟大学者、诗人和剧作家的土壤。”

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [pɑːt] ,

To	conclude	,	the	madrigal	is	generally	interpreted	by	many	voices	to	each	part	,
到	结束	,	这	牧歌	是	一般来说	翻译	经过	许多	声音	到	每个	部分	,

总之，牧歌通常由多个声部分别演唱。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋəz]

and	as	a	rule	is	the	more	effective	in	proportion	to	the	number	of	singers
和	作为	一个	规则	是	这	更多的	有效的	在	部分	到	这	数字	的	歌手

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

而且通常来说，歌手人数越多，效果就越好。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [gliː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ]

Whereas	the	glee	,	into	which	the	madrigal	gradually	changed	,	and	of	which
然而	这	高兴	,	进入	哪个	这	牧歌	逐步地	已更改	,	和	的	哪个

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

we	are	about	to	speak	,
我们	是	关于	到	说话	,

而接下来我们要谈的，正是这首牧歌逐渐演变成的欢快的旋律，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pɑːt] .

is	intended	to	be	sung	by	a	single	representative	of	each	part	.
是	故意的	到	是	唱	经过	一个	单身的	代表	的	每个	部分	.

这首歌应该由每个声部的一名代表演唱。

['ʌðə(r)] ['dɪfərənsɪz] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊt]

Other	differences	,	more	important	than	this	,	we	shall	have	occasion	to	note
其他	差异	,	更多的	重要的	比	这	,	我们	将	有	场合	到	笔记

['leɪtə(r)][ɒn] .

later	on	.
之后	在	.

其他一些更重要的区别，我们以后有机会再谈。

[gliː] .

Glee	.
高兴	.

高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] , ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] ,

At	the	beginning	of	the	seventeenth	century	the	madrigal	,	properly	so	called	,
在	这	开始	的	这	第十七	世纪	这	牧歌	,	适当地	所以	称为	,

十七世纪初，真正意义上的牧歌

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən]

disappeared	from	amongst	the	compositions	of	both	English	and	foreign
消失	从	在	这	作品	的	两个都	英语	和	外国的

[mjuː'zɪʃənz] .

musicians	.
音乐家	.

从英国和外国音乐家的作品中消失了。

[ðə; ði] [wɜːd] [gliː] [ɪz][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] “ - ” — ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l]

The	word	glee	is	the	Anglo	-	Saxon	“	gligg	”	—	music	,	and	has	no	special
这	单词	高兴	是	这	盎格鲁	-	撒克逊	“	-	”	—	音乐	,	和	有	不	特别的

['refrəns] [tuː; tə] ['dʒɔɪflnəs] ; [ɪn][fækt] ,

reference	to	joyfulness	;	in	fact	,
参考	到	快乐	;	在	事实	,

“glee”一词源于盎格鲁-撒克逊语“gligg”，意为音乐，与喜悦并无特别关联；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['kɒmən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ ['sɪəriəs] [gliː] ,

it	is	as	common	to	find	the	title	“	serious	glee	,
它	是	作为	常见的	到	寻找	这	标题	“	严肃的	高兴	,

标题“严肃的喜悦”也很常见，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] “ ['tʃɪəf(ə)l] [gliː] .

”	as	it	is	to	see	“	cheerful	glee	.
”	作为	它	是	到	看	“	快乐	高兴	.

就像看到“欢欣雀跃”一样。

” [ə; eɪ] [gliː] [ɪz] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['səʊləʊ] ['vɔɪsɪz] ,

”	A	glee	is	unaccompanied	,	and	is	written	for	at	least	three	solo	voices	,
”	一个	高兴	是	无人陪伴	,	和	是	书面	为了	在	至少	三	独奏	声音	,

[məʊst] ['friːkwəntli] [men] .

most	frequently	men	.
最多	频繁地	男人	.

“欢乐合唱曲是无伴奏的，至少由三个独唱声部演唱，通常由男性演唱。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gliː] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] [fɔːm] [ɒv; əv]['mædrɪg(ə)l][ɑː(r); ə(r)]

The	chief	differences	between	the	glee	and	the	older	form	of	madrigal	are
这	首席	差异	之间	这	高兴	和	这	老	形式	的	牧歌	是

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['hɑːməni] ,

the	natural	results	of	evolution	in	harmony	,
这	自然的	结果	的	进化	在	和谐	,

欢快曲与古老牧歌形式的主要区别在于和声演变的自然结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spresɪv] ['mjuːzɪk] , ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

and	the	wedding	of	words	to	expressive	music	,	even	in	defiance	of	ancient
和	这	婚礼	的	字	到	富有表现力的	音乐	,	甚至	在	蔑视	的	古老的

[ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ruːlz] .

and	mechanical	rules	.
和	机械的	规则	.

以及文字与富有表现力的音乐的结合，即使违背了古老而机械的规则。

[ðə; ði][təʊ'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['mɒd(ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

The	tonality	of	the	former	is	modern	,	the	subjects	are	constantly	changing	,
这	音调	的	这	以前的	是	现代的	,	这	主题	是	不断地	变化	,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [dɪ'veləpt] ,

and	are	seldom	developed	,
和	是	很少	发达	,

前者的基调是现代的，主题不断变化，而且很少展开。

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['restləs] [ə'bʌndəns] , [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]

leaving	an	unsatisfactory	feeling	of	restless	abundance	,	inability	to	make	the	best
离开	一个	不令人满意	感觉	的	不安	丰富	,	无力	到	制作	这	最好的

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'sɔːsɪz] ,

use	of	the	rich	resources	,
使用	的	这	富有的	资源	,

留下一种不满足的、躁动不安的富足感，无法充分利用丰富的资源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəntli] ['fri:kwənt] [kəm'pli:t] ['keɪd(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [gɪvz] [ə; eɪ]

and	a	consequently	frequent	complete	cadence	,	which	in	many	cases	gives	a
和	一个	最后	频繁	完全的	节奏	,	哪个	在	许多	案例	给予	一个

[dɪ'tætʃt] ,

detached	,
分离的	,

因此，经常出现完整的节奏，这在很多情况下会产生一种疏离感，

['hezɪteɪtɪŋ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] .

hesitating	feeling	to	the	work	.
犹豫不决	感觉	到	这	工作	.

对这项工作感到犹豫。

[ˌkɒntɪ'nju:əti] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [test][ɒv; əv] [greɪt] [aɪ'diəz] ; ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ,

Continuity	seems	to	be	the	best	test	of	great	ideas	;	having	something	to	say	,
连续性	似乎	到	是	这	最好的	测试	的	伟大的	想法	;	拥有	某物	到	说	,

延续性似乎是检验伟大创意的最佳标准；要有话要说，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɜ:θ] ['seɪɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] .

and	if	worth	saying	,	saying	that	something	thoroughly	and	logically	.
和	如果	值得	说	,	说	那	某物	彻底	和	逻辑上	.

如果值得说的话，那就说得透彻、合乎逻辑。

['aʊə(r)][best] [gli:] ['raɪtər] , ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

Our	best	glee	writers	,	living	from	1740	to	the	early	part	of	this	century	,
我们的	最好的	高兴	作家	,	活的	从	-	到	这	早期的	部分	的	这	世纪	,

[wɜ:(r); wə(r)]['sæmjʊəl] [wɛb] ,

were	Samuel	Webbe	,
是	塞缪尔	韦伯	,

我们最优秀的欢乐合唱团编剧，生活于1740年至本世纪初，是塞缪尔·韦伯。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:lkət] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['wɪljəm] ['hɔ:sli] , [sɜ:(r)][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . ['bɪʃəp] ,

Dr	.	Callcott	,	his	son	-	in	-	law	,	William	Horsley	,	Sir	H	.	R	.	Bishop	,
博士	.	卡尔科特	,	他的	儿子	-	在	-	法律	,	威廉	霍斯利	,	先生	H	.	拉	.	主教	,

[ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒɒn] [gɒs] .

and	Sir	John	Goss	.
和	先生	约翰	戈斯	.

卡尔科特博士、他的女婿威廉·霍斯利、H·R·毕晓普爵士和约翰·戈斯爵士。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gli:] ['pɪəriəd] ,

If	you	go	back	to	the	commencement	of	the	glee	period	,
如果	你	去	后退	到	这	开始	的	这	高兴	时期	,

如果你回到欢乐时光的开始，

[baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['wi:lˌki:z] [ænd; ənd] ['gɪbənz] ,

by	a	careful	study	of	the	works	of	Weelkes	and	Gibbons	,
经过	一个	小心	学习	的	这	作品	的	威尔克斯	和	长臂猿	,

通过仔细研究威尔克斯和吉本斯的著作，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['meni] ['straɪkɪŋ] ['nɔvəltiz] [ɪn] [hɑ:'mɒnɪk] [prə'greʃ(ə)n]

you	will	find	in	the	latter's	compositions	many	striking	novelties	in	harmonic	progression
你	将要	寻找	在	这	后者的	作品	许多	引人注目	新奇	在	谐波	进展

,

,
,

在后者的作品中，你会发现许多引人注目的和声进行方面的新颖之处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['iːkwəli] ['pəʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ['kɔntræsts] [ɪn] ['muːvmənt]
and **in** **those** **of** **the** **former** **equally** **powerful** **and** **novel** **contrasts** **in** **movement**
和 在 那些 的 这 以前的 同样地 强大的 和 小说 对比 在 移动
[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and **expression** **,**
和 表达 ,

而在前者中，动作和表情方面也呈现出同样强烈而新颖的对比。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][bəuθ] [greɪt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
and **in** **the** **masterpieces** **of** **both** **great** **independence** **of** **thought** **,**
和 在 这 杰作 的 两个都 伟大的 独立 的 想法 ,

并且在两位伟大独立思想家的杰作中，

[ɪn] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [əd'vɑːnsɪz] [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
in **which** **combined** **advances** **we** **trace** **the** **transition** **from** **the** **madrigal** **to** **the**
在 哪个 合并 进展 我们 痕迹 这 过渡 从 这 牧歌 到 这
[gliː] ,
glee **,**
高兴 ,

通过这些综合发展，我们可以追溯从牧歌到欢乐合唱的过渡。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['ɪŋglɪʃ] .
the **latter** **being** **essentially** **English** **.**
这 后者 存在 本质上 英语 .

后者本质上是英语。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['djʊərɪŋ][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
Later **in** **the** **seventeenth** **century** **,** **during** **and** **after** **the** **Commonwealth** **,**
之后 在 这 第十七 世纪 , 期间 和 后 这 联邦 ,

十七世纪后期，在英联邦时期及其之后，

['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [gliː] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [held] [ɪn]
meetings **for** **the** **singing** **of** **glees** **and** **catches** **were** **generally** **held** **in**
会议 为了 这 歌唱 的 欢乐合唱团 和 捕获物 是 一般来说 握住 在
[ɪnz] [ænd; ənd] ['tævəːnz] ,
inns **and** **taverns** **,**
旅馆 和 酒馆 ,

合唱和卡茨歌的演唱聚会通常在客栈和酒馆举行。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['biːɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ]
the **musicians** **being** **forbidden** **the** **theatres** **,** **previous** **to** **the** **restoration** **of** **King**
这 音乐家 存在 禁止 这 剧院 , 以前的 到 这 恢复 的 国王
[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

在查理二世国王复辟之前，乐师们被禁止进入剧院。

[gliː] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ][dʒɒn] ['pleɪfərd] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['mjuːzɪk(ə)l]
Glees **were** **first** **published** **in** **the** **collection** **by** **John** **Playford** **,** **called** **the** **"** **Musical**
欢乐合唱团 是 第一的 已发布 在 这 收藏 经过 约翰 普雷福德 , 称为 这 " 音乐
[kəm'pænjən] .
Companion **.**
伴侣 .

欢乐曲最初发表在约翰·普莱福德的诗集《音乐伴侣》中。

" [kætʃɪz] , ['kænənz] , [ænd; ənd] [raʊndz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gliː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] :
" **Catches** **,** **canons** **,** **and** **rounds** **took** **the** **place** **of** **the** **old** **glee** **after** **this** **:**
" 捕获物 , 教规 , 和 回合 采取 这 地方 的 这 老的 高兴 后 这 :
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] ,
and **even** **these** **,**
和 甚至 这些 ,

“此后，枪声、炮声和轮弹取代了往日的欢笑：甚至连这些，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [gri:n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] [sʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

according	to	Dr	.	Greene	,	were	seldom	sung	about	the	middle	of	the
根据	到	博士	.	格林	,	是	很少	唱	关于	这	中间	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

据格林博士称，这些歌曲在十八世纪中叶很少被传唱。

[ə'mʌŋst] ['eksələnt] ['raɪtər] [ɒv; əv] [kætʃɪz] [ænd; ənd]['kænənz][wi:; wi][faɪnd] ['henri] ['pə:sl] ,

Amongst	excellent	writers	of	catches	and	canons	we	find	Henry	Purcell	,
在	出色的	作家	的	捕获物	和	教规	我们	寻找	亨利	珀塞尔	,

['dɑ:ktər; draɪv] . [krɒft] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [bləʊ] ,

Dr	.	Croft	,	Dr	.	Blow	,
博士	.	克罗夫特	,	博士	.	吹	,

在优秀的捕猎和经典作家中，我们发现了亨利·珀塞尔、克罗夫特博士、布洛博士，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

以及其他许多人。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [gri:nz] [lə'ment] — [ðæt] [ɪz] ,

Shortly	after	Dr	.	Greene's	lament	—	that	is	,
不久	后	博士	.	格林	哀叹	—	那	是	,

格林博士哀叹之后不久——也就是说，

[ɪn] - — [ə; eɪ] [kætʃ] [klʌb] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gli:] [ænd; ənd]

in	1760	—	a	catch	club	was	started	for	the	resuscitation	of	glee	and
在	-	—	一个	抓住	俱乐部	曾是	开始	为了	这	复苏	的	高兴	和

[kætʃ] ['sɪŋɪŋ] ,

catch	singing	,
抓住	歌唱	,

1760年——成立了一个歌唱俱乐部，旨在复兴欢乐合唱和即兴演唱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['ʌntə; 'ʌntu] { - }

and	since	then	unto	{	343	}
和	自从	然后	到	{	-	}

从那时起直到{343}

['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] ['flaurɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,

our	own	times	clubs	and	societies	have	flourished	for	this	purpose	,
我们的	自己的	时代	俱乐部	和	社会	有	繁荣	为了	这	目的	,

我们这个时代，各种俱乐部和社团为了达到这个目的而蓬勃发展。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [fɔ:mz] .

and	have	encouraged	English	composition	in	these	forms	.
和	有	鼓励	英语	作品	在	这些	表格	.

并鼓励采用这些形式进行英语写作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] [ðæt] [sɜ:(r)] ['henri] ['bɪʃəps] [gli:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] [səʊ]

It	is	thought	by	some	writers	that	Sir	Henry	Bishop's	glees	are	not	properly	so
它	是	想法	经过	一些	作家	那	先生	亨利	主教的	欢乐合唱团	是	不是	适当地	所以

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

有些作家认为亨利·毕肖普爵士的《欢乐颂》并不真正应该被称为《欢乐颂》。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'kʌmpənɪmənt] .

because	they	have	independent	accompaniments	.
因为	他们	有	独立的	伴奏	.

因为他们有独立的伴奏。

[ðeə(r)] [fɔːm] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [gliː] .

Their	form	,	however	,	is	generally	that	of	the	best	glees	.
他们的	形式	,	然而	,	是	一般来说	那	的	这	最好的	欢乐合唱团	.

然而，它们的形式通常与最好的合唱团的形式相同。

[ə; eɪ][ˈkænən][ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [ðə; ði][məʊst] [strɪkt] [ænd; ənd][ɪgˈzækt][ɒv; əv][ɔːl]

A	canon	is	a	species	of	imitation	,	the	most	strict	and	exact	of	all
一个	正典	是	一个	物种	的	模仿	,	这	最多	严格的	和	精确的	的	全部

[ˌimiˈteiʃən] ,

imitations	,
仿制品	,

经典是一种模仿，是所有模仿中最严格、最精确的一种。

[ˈrɪt(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] (-) ,

written	according	to	rule	(	καυώυ	)	,
书面	根据	到	规则	(	-	)	,

根据规则 (καυώυ) 书写，

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˈmelədi] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [vɔɪs] [ˈfɒləʊ]

the	idea	being	that	one	voice	shall	start	a	melody	and	some	other	voice	follow
这	主意	存在	那	一	嗓音	将	开始	一个	旋律	和	一些	其他	嗓音	跟随

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmelədi] [ə; eɪ] [fjuː] [biːts] [ˈleɪtə(r)][ɒn] ,

with	the	same	melody	a	few	beats	later	on	,
和	这	相同的	旋律	一个	很少	节拍	之后	在	,

其理念是，一个人的声音先唱一段旋律，几个节拍后另一个人的声音跟唱同样的旋律。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [nəʊt][fɔː(r); fə(r)][nəʊt] , [ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈɪntəv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪntəv(ə)l]

imitating	the	first	voice	note	for	note	,	and	usually	interval	for	interval
模仿	这	第一的	嗓音	笔记	为了	笔记	,	和	通常	间隔	为了	间隔

, [ˈaɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːnɪs(ə)n] ,

,	either	at	the	unison	,
,	任何一个	在	这	齐声	,

逐音模仿第一个声音，通常也逐音程模仿，要么是同音，

[ðə; ði] [ˈɒktɪv] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈdɪstəns] .

the	octave	,	or	some	other	distance	.
这	八度音阶	,	或者	一些	其他	距离	.

八度音程，或其他音程距离。

[æt; ət][wʌn][ˈpɪəriəd][ˈkænənz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [pʌzls] ,

At	one	period	canons	were	made	musical	puzzles	,
在	一	时期	教规	是	制成	音乐	谜题	,

曾几何时，大炮被当作音乐谜题来玩。

[baɪ][ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ([kɔːld] [ðə; ði] “ [dʌks] , ” [ɔː(r)][ˈliːdə(r)]) , [ænd; ənd]

by	the	composer	writing	only	the	first	part	(	called	the	“	dux	,	”	or	leader	)	,	and
经过	这	作曲家	写作	仅有的	这	第一的	部分	(	称为	这	“	杜克斯	,	”	或者	领导者	)	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

作曲家只写第一部分（称为“主旋律”或“领奏”），然后，

[baɪ][sʌm; səm][saɪn][ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ,

by	some	sign	over	one	of	the	bars	,
经过	一些	符号	超过	一	的	这	酒吧	,

其中一家酒吧上方挂着一块牌子，

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [vɔɪs] ([ɔː(r)] “ [ˈkɒmz] ”) [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ,

indicating	at	what	point	the	following	voice	(	or	“	comes	”	)	should	come	in	,
表明	在	什么	观点	这	下列的	嗓音	(	或者	“	来	”	)	应该	来	在	,

指示下一个声音（或“出现”）应该在什么位置进入，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪŋə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɪntəv(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

the	latter	singer	having	to	guess	the	correct	interval	at	which	he	was
这	后者	歌手	拥有	到	猜测	这	正确的	间隔	在	哪个	他	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['entə(r)] .

expected	to	enter	.
预期的	到	进入	.

后一位歌手必须猜出他应该进入演唱的正确音程。

[haʊ'evə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [sʌtʃ] ['rɪdlz] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [help] [ɑːt] .

However	ingenious	such	riddles	may	be	,	they	do	not	help	art	.
然而	巧妙	这样的	谜语	可能	是	,	他们	做	不是	帮助	艺术	.

然而，无论这些谜语多么巧妙，它们对艺术都没有帮助。

[ə; eɪ] [kætʃ] [æt; ət] [fɜːst] ['greɪtli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [raʊnd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'tɪnjuəs] ['meləʊdi]

A	catch	at	first	greatly	resembled	the	round	,	where	a	complete	continuous	melody
一个	抓住	在	第一的	非常	类似	这	圆形的	,	在哪里	一个	完全的	连续的	旋律

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,

was	written	out	,
曾是	书面	出去	,

最初的接力赛与轮赛非常相似，轮赛中会写出一段完整的连续旋律。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['sɪŋə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['meləʊdi] , [ə'nʌðə(r)] ['sɪŋə(r)]

and	when	one	singer	had	reached	a	certain	point	in	this	melody	,	another	singer
和	什么时候	一	歌手	有	达到	一个	肯定	观点	在	这	旋律	,	其他	歌手

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

had	to	begin	,
有	到	开始	,

当一位歌手唱到这首旋律的某个部分时，另一位歌手就必须开始演唱。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [taɪm] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kætʃ] [ænd; ənd]['kænən] ['biːɪŋ]

and	catch	up	his	part	in	time	—	the	difference	between	catch	and	canon	being
和	抓住	向上	他的	部分	在	时间	—	这	不同之处	之间	抓住	和	正典	存在

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [iːtʃ] [pɑːt] ['imiteit] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] ;

that	in	the	former	each	part	imitates	at	the	same	pitch	;
那	在	这	以前的	每个	部分	模仿	在	这	相同的	沥青	;

并及时跟上他的部分——跟唱和卡农的区别在于，前者中每个部分都以相同的音高模仿；

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['eni] ['ɪntəv(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [vɔɪs] .

in	the	latter	the	imitation	may	be	at	any	interval	from	the	original	voice	.
在	这	后者	这	模仿	可能	是	在	任何	间隔	从	这	原来的	嗓音	.

在后一种情况下，模仿的声音可以与原声保持任意间隔。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] ['kænənz][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['seɪkrɪd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

Besides	,	many	canons	are	connected	with	sacred	words	,	and	introduced	into	our
除了	,	许多	教规	是	连接	和	神圣	字	,	和	介绍	进入	我们的

[kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪsɪz] , [ˌweər'æz] [ðə; ði] [kætʃ] ,

cathedral	services	,	whereas	the	catch	,
大教堂	服务	,	然而	这	抓住	,

此外，许多教规都与神圣的词语有关，并被引入到我们的大教堂礼拜仪式中，而关键在于，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪsəluːt] ['mɒnək] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]

in	the	reign	of	that	dissolute	monarch	,	Charles	II	.	,	degenerated	into	an
在	这	在位	的	那	荒淫	君主	,	查尔斯	二	.	,	退化的	进入	一个

[ɪm'prɒpə(r)] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɜːdz] ,

improper	play	upon	words	,
不当	玩	之上	字	,

在那个放荡不羁的君主查理二世统治时期，这种行为堕落成了一种不恰当的文字游戏。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['mjuːzɪk] .

assisted	by	music	.
协助	经过	音乐	.

借助音乐。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

At	a	later	date	,	in	the	eighteenth	and	at	the	beginning	of	this	century	,
在	一个	之后	日期	,	在	这	第十八	和	在	这	开始	的	这	世纪	,

后来，在十八世纪和本世纪初，

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] “ ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːdz] ,

this	idea	of	the	singers	“	catching	at	each	other's	words	,
这	主意	的	这	歌手	“	捕捉	在	每个	其他的	字	,

歌手们“互相捕捉对方歌词”的想法，

” [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] , [wɒz; wəz] ['klevəli] [juːst] [baɪ][es] .

”	so	as	to	alter	the	meaning	of	those	words	,	was	cleverly	used	by	S	.
”	所以	作为	到	改变	这	意义	的	那些	字	,	曾是	巧妙地	用过的	经过	S	.

[wɛb] ,

Webbe	,
韦伯	,

“从而改变这些词语的含义”，这是S. Webbe巧妙运用的手法。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlkət] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Dr	.	Callcott	,	and	others	.
博士	.	卡尔科特	,	和	其他的	.

卡尔科特博士等人。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [best] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] : —

A	well	-	known	example	by	the	latter	will	best	explain	the	effect	produced	:	—
一个	出色地	-	已知	例子	经过	这	后者	将要	最好的	解释	这	影响	生产	:	—

后者举出的一个著名例子最能解释所产生的效果：——

“ [ɑː] ! [haʊ] , [sə'fiːə; sə'faɪə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv]

“	Ah	!	how	,	Sophia	,	could	you	leave
“	啊	!	如何	,	索菲亚	,	可以	你	离开

“啊！索菲娅，你怎么能离开呢？”

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [həʊp] [bɪ'riːv] ? ”

Your	lover	,	and	of	hope	bereave	?	”
你的	情人	,	和	的	希望	丧亲	?	”

你的爱人，以及失去的希望?

“ [gəʊ] , [fetʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['bɒrəʊd] [pluːm] ,

“	Go	,	fetch	the	Indian's	borrowed	plume	,
“	去	,	拿来	这	印度人的	借来的	羽	,

“去，把印第安人借来的羽毛取回来。”

[ðəʊ] [rɪtʃə] [fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [bluːm] . ”

Though	richer	far	than	that	you	bloom	.	”
尽管	更富有	远的	比	那	你	盛开	.	”

虽然你远比这更富有，但你依然绽放。

“ [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

“	I'm	but	a	lodger	in	her	heart	,
“	我是	但	一个	房客	在	她	心	,

“我只是她心中的一位寄宿者，

[weə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [aɪ][fɪə(r)] , [hæv; həv] [pɑːt] .

Where	more	than	me	,	I	fear	,	have	part	.
在哪里	更多的	比	我	,	我	害怕	,	有	部分	.

恐怕除了我之外，还有更多人参与其中。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wʌn] [vɔɪs] ['entərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
" The result of one voice entering after another is , that the first seems to be
" 这 结果 的 一 嗓音 进入 后 其他 是 , 那 这 第一的 似乎 到 是
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

"一个声音接着一个声音进来，结果是，第一个声音听起来像是在喊叫，

" [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - ['faɪə(r)] !
" A house a - fire !
" 一个 房子 一个 - 火 !

"房子着火了！"

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɑːnsəz] , " [gəʊ] , [fetʃ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] !
" the second excitedly answers , " Go , fetch the engines !
" 这 第二 兴奋地 答案 , " 去 , 拿来 这 发动机 !

第二个人兴奋地回答说："去，把引擎拿来！"

" [waɪlst] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪk'skjuːzɪz] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɒdʒə(r)] !
" whilst the third excuses himself by saying , " I'm but a lodger !
" 而 这 第三 借口 他自己 经过 说 , " 我是 但 一个 房客 !

"而第三个人则辩解说：'我只是个房客！'"

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðiːz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn'dʒiːniəs] ['traɪflz] ,
" After all , these could only be considered ingenious trifles ,
" 后 全部 , 这些 可以 仅有的 是 经过考虑的 巧妙 琐事 ,

"毕竟，这些只能算是精巧的小玩意儿。"

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [klʌbz] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)]
and most of the singing clubs have turned their attention to the more
和 最多 的 这 歌唱 俱乐部 有 转向 他们的 注意力 到 这 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['mædrɪg(ə)l] ,
interesting and higher forms of madrigal ,
有趣的 和 更高 表格 的 牧歌 ,

大多数歌唱俱乐部都将注意力转向了更有趣、更高雅的牧歌形式。

[gliː] , [ænd; ənd] [pɑːt] [sɒŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənt] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv]
glee , and part song , which , as a later development , we will now speak of
高兴 , 和 部分 歌曲 , 哪个 , 作为 一个 之后 发展 , 我们 将要 现在 说话 的
.
:
.

欢快，以及部分歌曲，作为后续发展，我们现在将要谈到。

[pɑːt] [sɒŋ] .
Part Song .
部分 歌曲 .

合唱。

[ə; eɪ] [pɑːt] [sɒŋ] [ɪz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['melədi] ['hɑːmənaɪz] , [ɪn] [θriː] , [fɔː(r)] ,
A part song is most likely to prove itself a melody harmonised , in three , four ,
一个 部分 歌曲 是 最多 可能 到 证明 本身 一个 旋律 协调 , 在 三 , 四 ,

一首合唱歌曲最有可能证明其旋律是由三、四声部和声构成的。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [pɑːts] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒntrə'pʌntl] [ɔː(r)] ['ɪmɪtətɪv]
or more parts — that is to say , there will be but little contrapuntal or imitative
或者 更多的 部分 — 那 是 到 说 , 那里 将要 是 但 小的 对位法 或者 模仿
['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
writing about it .
写作 关于 它 .

或者说，会有更多部分——也就是说，关于它的复调或模仿性写作会很少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['ɒrɪdʒɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

It	is	of	German	origin	;	but	it	has	been	imported	into	our	country	,
它	是	的	德语	起源	;	但	它	有	到过	进口	进入	我们的	国家	,

它原产于德国，但已被进口到我国。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [kəm'poʊzərz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] .

and	our	native	composers	have	written	some	very	beautiful	specimens	.
和	我们的	本国的	作曲家	有	书面	一些	非常	美丽的	标本	.

我们的本土作曲家也创作了一些非常优美的作品。

[pɑːt] [sɔːŋz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'prɑːnəʊz] , ['æltəʊz] , ['tenər] , [ænd; ənd] [beisiz] ,

Part	songs	have	been	written	either	for	sopranos	,	altos	,	tenors	,	and	basses	,
部分	歌曲	有	到过	书面	任何一个	为了	女高音	,	中音	,	男高音	,	和	低音	,

合唱歌曲可以是为女高音、女低音、男高音和男低音而作的。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] ['əʊnli] .

or	for	male	or	female	voices	only	.
或者	为了	男性	或者	女性	声音	仅有的	.

或者仅限男声或女声。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæləd] [fɔːm] ,

Many	are	in	the	ballad	form	,
许多	是	在	这	民谣	形式	,

许多歌曲采用民谣形式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz] ; ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

in	which	the	same	music	is	repeated	to	any	number	of	verses	;	others	are	more
在	哪个	这	相同的	音乐	是	重复	到	任何	数字	的	诗句	;	其他的	是	更多的

[ɪ'læbərət] ,

elaborate	,
精心制作的	,

有些歌曲的旋律重复出现，可以用于任意数量的歌词；而有些歌曲的旋律则更为复杂精巧。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['pɔːʃənz] [ə'lɔtid] [tuː; tə]['səʊləʊ] ['vɔɪsɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs]

and	contain	portions	allotted	to	solo	voices	,	or	to	a	single	voice
和	包含	部分	分配	到	独奏	声音	,	或者	到	一个	单身的	嗓音

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

accompanied	by	a	chorus	.
伴随	经过	一个	合唱	.

并包含分配给独唱部分，或分配给独唱部分和合唱部分。

[pɑːt] [sɔːŋz] [meɪ] [biː; bi][set][tuː; tə]['aɪðə(r)]['sekjələ(r)][ɔː(r)]['seɪkrɪd]['poʊəmz] .

Part	songs	may	be	set	to	either	secular	or	sacred	poems	.
部分	歌曲	可能	是	放	到	任何一个	世俗	或者	神圣	诗歌	.

合唱歌曲的歌词可以采用世俗诗歌或宗教诗歌。

['ʃuːbərz] , ['wiːbərz] ,

Schubert's	,	Weber's	,
舒伯特的	,	韦伯氏	,

舒伯特的，韦伯的，

[ænd; ənd] ['mɛndəlˌsɑnz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː]

and	Mendelssohn's	contributions	to	this	form	of	music	are	of	great	value
和	门德尔松的	贡献	到	这	形式	的	音乐	是	的	伟大的	价值

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti] .

and	of	wonderful	variety	.
和	的	精彩的	种类	.

门德尔松对这种音乐形式的贡献非常有价值，而且种类繁多。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] ['mjuːzɪk][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

Those	of	the	latter	helped	to	revive	the	taste	for	part	music	in	England	,
那些	的	这	后者	帮助	到	复活	这	品尝	为了	部分	音乐	在	英格兰	,

后者帮助复兴了英国人对和声音乐的兴趣。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['kɔːrəl] [sə'saɪətiz]
and **assisted** **in** **the** **foundation** **of** **the** **many** **classes** **and** **smaller** **choral** **societies**
和 协助 在 这 基础 的 这 许多 课程 和 较小的 合唱 社会
[wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
which **nowadays** **are** **in** **existence** **all** **over** **the** **country** **,**
哪个 如今 是 在 存在 全部 超过 这 国家 ,

并协助创立了如今遍布全国各地的许多班级和小型合唱团。

[frɒm; frəm] [pen'zæns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
from **Penzance** **to** **the** **north** **of** **Scotland** **,**
从 彭赞斯 到 这 北 的 苏格兰 ,

从彭赞斯到苏格兰北部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]
and **the** **formation** **of** **which** **creates** **the** **demand** **in** **our** **country** **for**
和 这 形成 的 哪个 创建 这 要求 在 我们的 国家 为了
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
composition **of** **this** **kind** **.**
作品 的 这 种类 .

而这种产品的形成，在我国催生了对这类产品的需求。

[ə'mʌŋst] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [meɪ] [biː; bi] [nemd] ['henri] [smɑːt] , ['sʌləvən] , ['sæmjʊəl] [riː'eɪ] ,
Amongst **modern** **English** **writers** **may** **be** **named** **Henry** **Smart** **,** **Sullivan** **,** **Samuel** **Reay** **,**
在 现代的 英语 作家 可能 是 命名 亨利 聪明的 , 沙利文 , 塞缪尔 雷伊 ,
['bɑrnbi] , [mək'færən] , [mɪs] - ,
Barnby **,** **Macfarren** **,** **Miss** **Macirone** **,**
巴恩比 , 麦克法伦 , 错过 - ,

现代英国作家中，亨利·斯马特、沙利文、塞缪尔·雷伊、巴恩比、麦克法伦、麦西罗内小姐等人的名字可能被提及。

['iːtn] , [ænd; ənd][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] , [dʒeɪ] . [el] . ['hætən] .
Eaton **Faning** **,** **and** **last** **and** **greatest** **,** **J** **.** **L** **.** **Hatton** **.**
伊顿 扇宁 , 和 最后的 和 最 , J . L . 哈顿 .

伊顿·范宁，以及最后一位也是最伟大的，JL·哈顿。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] ['meni] [nems] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [pɑːt] [sɔːŋz] [ɪz]
I **might** **add** **to** **this** **list** **many** **names** **,** **for** **the** **making** **of** **part** **songs** **is**
我 可能 添加 到 这 列表 许多 姓名 , 为了 这 制作 的 部分 歌曲 是
[wɪ'ðaʊt] [end] .
without **end** **.**
没有 结尾 .

我还可以在这个名单上添加很多名字，因为创作合唱歌曲是无穷无尽的。

['weðə(r)] [ɪn] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [pɑːts] ,
Whether **in** **two** **,** **three** **,** **or** **more** **parts** **,**
无论 在 二 , 三 , 或者 更多的 部分 ,

无论是两部分、三部分还是更多部分，

[ðə; ði] [pɑːt] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ɒv; əv]
the **part** **song** **should** **be** **sung** **by** **a** **number** **of** **voices** **,** **the** **proportion** **,** **of**
这 部分 歌曲 应该 是 唱 经过 一个 数字 的 声音 , 这 部分 , 的
[kɔːs] ,
course **,**
课程 ,

合唱歌曲应该由若干声部演唱，当然，声部比例要合适。

['biːɪŋ] ['keəfəli] ['bæləns] .
being **carefully** **balanced** **.**
存在 小心 均衡 .

保持谨慎平衡。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] [dju':ets] , ['triːoʊz] ,

I	must	tell	you	before	I	finish	that	there	are	also	many	duets	,	trios	,
我	必须	告诉	你	前	我	结束	那	那里	是	还	许多	二重唱	,	三人组	,

在结束之前，我必须告诉你们，还有许多二重唱、三重唱，

[ænd; ənd] [kwɔːˈtet] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [sɒŋ] ,

and	quartets	which	do	not	come	within	the	range	of	the	part	song	,
和	四重奏	哪个	做	不是	来	之内	这	范围	的	这	部分	歌曲	,

以及不在合唱曲目音域内的四重唱，

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rendəd] [baɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [iːtʃ]

it	being	intended	that	they	shall	be	rendered	by	a	single	representative	of	each
它	存在	故意的	那	他们	将	是	渲染	经过	一个	单身的	代表	的	每个

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

鉴于其意图是让每一方仅派一名代表进行宣读，

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [pɑːt] [ɪz]['teɪkən] [baɪ]

but	many	of	these	are	extracted	from	works	in	which	each	part	is	taken	by
但	许多	的	这些	是	提取	从	作品	在	哪个	每个	部分	是	已采取	经过

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [drəˈmætɪs] .

one	of	the	dramatis	personæ	.
一	的	这	戏剧	人	.

但其中许多是从作品中摘录出来的，在这些作品中，每个角色都由剧中人物扮演。

[sʌtʃ] ['eksəːpt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪnˈkluːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [wɜːks] .

Such	excerpts	we	cannot	include	in	our	consideration	of	complete	works	.
这样的	摘录	我们	不能	包括	在	我们的	考虑	的	完全的	作品	.

此类摘录不能纳入我们对完整作品的考量范围。

[ɪn] [maɪ] [nekst] [sketʃ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['vəʊk(ə)l] [fɔːmz] ,

In	my	next	sketch	I	hope	to	conclude	the	subject	of	vocal	forms	,
在	我的	下一个	草图	我	希望	到	结束	这	主题	的	声乐	表格	,

我希望在下一张草图中完成对声乐形式的探讨。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [vəˈraɪətiz] .

and	to	turn	your	attention	to	instrumental	varieties	.
和	到	转动	你的	注意力	到	乐器演奏	品种	.

并将注意力转向器乐版本。

([tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[vəˈraɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

['mjuːzɪk] [rʌn] [mæd] .

Music	run	Mad	.
音乐	跑步	疯狂的	.

音乐疯狂。

“ [jes] , ” [sez] ['haɪnə] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] ,

“	Yes	,	”	says	Heine	,	writing	of	the	piano	,
“	是的	,	”	说道	海涅	,	写作	的	这	钢琴	,

“是的，”海涅在谈到钢琴时写道，

“ [ðə; ði][piˈænəʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈmɑːtədəm] [weəˈbaɪ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈelɪgənt] [wɜːld] [ɪz]

“	the	piano	is	the	instrument	of	martyrdom	whereby	the	present	elegant	world	is
“	这	钢琴	是	这	乐器	的	殉道	由此	这	展示	优雅的	世界	是

[ˈrækt] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [ˌæfekˈteɪʃn] .

racked	and	tortured	for	all its	affectations	.
架子	和	受折磨	为了	全部它是	影响	.

“钢琴是殉道的乐器，它让当今优雅的世界因其所有矫揉造作而饱受折磨和痛苦。”

[ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [hæd; həd][nɒt][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðem; ðəm] !

If	only	the	innocent	had	not	to	endure	it	with	them	!
如果	仅有的	这	清白的	有	不是	到	忍受	它	和	他们	!

如果无辜者不必和他们一起遭受这一切该多好啊！

([əˈlæs] !

(	Alas	!
(	唉	!

（唉！

[maɪ] [ˈneɪbɜːrz] [nekst][dɔː(r)] , [tuː] [jʌŋ] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv]['ælbiən] ,

my	neighbours	next	door	,	two	young	daughters	of	Albion	,
我的	邻居	下一个	门	,	二	年轻的	女儿们	的	阿尔比恩	,

我的邻居是阿尔比恩的两个年轻女儿，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [left] [hændz] .)

are	at	this	moment	practising	a	brilliant	study	for	two	left	hands	.	)
是	在	这	片刻	练习	一个	杰出的	学习	为了	二	左边	双手	.	)

目前正在练习一个精彩的双左手练习。）

“ [ðiːz] [ʃɑːp] , ['rætlɪŋ] [təʊnz] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - ['daɪɪŋ] [fɔːl] - — [ðiːz] ['hɑːtləs] ,

“	These	sharp	,	rattling	tones	,	without	a	natural	'	dying	fall	'	—	these	heartless	,
“	这些	锋利的	,	嘎嘎作响	音调	,	没有	一个	自然的	-	垂死	落下	-	—	这些	狠心	,

“这些尖锐刺耳的音调，没有自然的‘渐弱’——这些冷酷无情的，

[hwɜːrl] [ˈtjuːmʌlt] — [ðɪs] ['ɑːrkiː] - [prəˈzeɪɪk] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] — [ðɪs]

whirling	tumults	—	this	archi	-	prosaic	rumbling	and	tinkling	—	this
旋转	骚乱	—	这	建筑师	-	平淡无奇	隆隆声	和	叮叮当当	—	这

[pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ]['meɪniə] [kɪlz] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [grəʊ] ['stjuːpɪd] ,

pianoforte	mania	kills	all	thought	and	feeling	,	and	we	grow	stupid	,
钢琴	狂热	杀戮	全部	想法	和	感觉	,	和	我们	生长	愚蠢的	,

喧嚣的旋转声——这种古板的隆隆声和叮当声——这种钢琴狂热扼杀了所有的思想和情感，让我们变得愚蠢。

[ɪnˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl] .

insensible	,	and	imbecile	.
麻木不仁	,	和	白痴	.

麻木不仁，愚蠢至极。

[ðɪs] [hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd][dekˈsterəti][ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] — [ðiːz] [traɪˈʌmfl] [prəuˈseʃən] [ɒv; əv]

This	hand	-	over	-	hand	dexterity	of	the	piano	—	these	triumphal	processions	of
这	手	-	超过	-	手	灵巧	的	这	钢琴	—	这些	凯旋的	游行	的

[piˈænəʊ][ˌvɜːtjʊˈəʊzəʊsiː] — [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ,

piano	virtuosi	—	are	characteristic	of	our	time	,
钢琴	大师	—	是	特征	的	我们的	时间	,

这种钢琴演奏中手把手的娴熟技巧——这种钢琴演奏家们凯旋般的表演——是我们这个时代的特征。

[ænd; ənd] [pruːv] ['ʌtəli] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [səʊl] .

and	prove	utterly	the	triumph	of	mechanical	power	over	the	soul	.
和	证明	完全地	这	胜利	的	机械的	力量	超过	这	灵魂	.

这完全证明了机械力量对灵魂的胜利。

['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'tɒmətən] , [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]['waɪə(r)] -

Technical	ability	,	the	precision	of	an	automaton	,	identification	with	the	wire	-
技术的	能力	,	这	精确	的	一个	自动机	,	鉴别	和	这	金属丝	-

[strʌŋ] ['wʊdn] [mə'ʃiːn] — [ðɪs] ['saʊndɪŋ] - [ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] ,

strung	wooden	machine	—	this	sounding	instrumentification	of	humanity	,
串	木制的	机器	—	这	听起来	-	的	人类	,

技术能力、自动装置的精确性、对金属丝木制机器的认同——这种人类发出声音的工具化表达

[ɪz] [naʊ] [lɔːd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][mæn] .

is	now	lauded	and	exalted	as	the	highest	attainment	of	man	.
是	现在	备受赞誉	和	崇高	作为	这	最高	素养	的	男人	.

如今，它被誉为人类的最高成就。

" ['endləs] ['leɪbə(r)] .

"	Endless	Labour	.
"	无尽的	劳动	.

无休止的劳动。

“ [sʌm; səm] ['respaɪt] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [meɪ] [send] ;

“	Some	respite	to	husbands	the	weather	may	send	;
"	一些	喘息	到	丈夫们	这	天气	可能	发送	;

“天气或许能给丈夫们带来一些喘息之机；

[bʌt; bət] ['haʊswaɪvz] - [ə'feəz] [hæv; həv]['nevə(r)][æn; ən][end] .

But	housewives	'	affairs	have	never	an	end	.
但	家庭主妇	-	事务	有	绝不	一个	结尾	.

但家庭主妇的婚外情却永无止境。

" — ['tʌsə] .

"	—	Tusser	.
"	—	图瑟	.

——图瑟

[æn; ən]['ænəgræm] . — “ [ðə; ðɪ] [best] ['ænəgræm] , " [sez] [ʃɪvroʊ] ,

An	Anagram	.	—	“	The	best	anagram	,	"	says	Chevreau	,
一个	字谜	.	—	"	这	最好的	字谜	,	"	说道	谢弗罗	,

字谜游戏——“最好的字谜游戏，”谢弗罗说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [diː][lɑː] - .

“	I	have	met	with	is	one	which	was	shown	me	by	the	Duchess	de	la	Tremouille	.
"	我	有	遇见	和	是	一	哪个	曾是	所示	我	经过	这	公爵夫人	德	拉	-	.

“我见过的其中一位是特雷穆伊公爵夫人带我参观的。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌk] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [tʊ'rɛn] ,

She	was	the	sister	of	the	Duc	de	Bouillon	and	of	Marshal	Turenne	,
她	曾是	这	姐姐	的	这	杜克	德	布永	和	的	元帅	图雷纳	,

她是布永公爵和图雷纳元帅的妹妹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'riː] [diː][lɑː][tʊə(r)] — [ɪn] ['spæniʃ] ,

and	her	name	was	Marie	de	la	Tour	—	in	Spanish	,
和	她	姓名	曾是	玛丽	德	拉	旅游	—	在	西班牙语	,

她的名字是玛丽·德·拉·图尔——用西班牙语来说，

['mærɪə][diː][lɑː] ['tɔːri] — [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ˌænə'græmətɪst] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktlɪ] - ['æmɔː][diː]

Maria	de	la	Torre	—	which	a	Spanish	anagrammatist	found	to	be	exactly	'	Amor	de
玛丽亚	德	拉	托雷	—	哪个	一个	西班牙语	字谜专家	成立	到	是	确切地	-	爱	德

[lɑː] [tɪ'erə] . -

la	Tierra	.	'
拉	蒂埃拉	.	-

Maria de la Torre——一位西班牙字谜学家发现这正是“Amor de la Tierra”。

" ['aʊə(r)] ['wɒnts] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] , [nɒt][baɪ] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] , [bʌt; bət][baɪ] [wɒt]

"	Our	Wants	.	—	We	are	ruined	,	not	by	what	we	really	want	,	but	by	what
"	我们的	想要	.	—	我们	是	毁坏	,	不是	经过	什么	我们	真的	想	,	但	经过	什么

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɒnt] ;

we	think	we	want	;
我们	思考	我们	想	;

“我们的欲望——我们被毁灭，不是因为我们真正想要的东西，而是因为我们以为自己想要的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒnts] .

it	is	wise	therefore	never	to	go	abroad	in	search	of	our	wants	.
它	是	明智的	所以	绝不	到	去	国外	在	搜索	的	我们的	想要	.

因此，明智的做法是永远不要出国去追求我们想要的东西。

['wɜːkɪŋ] ['wʌndər] . — “ [taɪm] [wɜːks] ['wʌndər] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

Working	Wonders	.	—	“	Time	works	wonders	,	”	said	a	young	man	of	twenty	-	seven	,
在职的	奇迹	.	—	“	时间	作品	奇迹	,	”	说	一个	年轻的	男人	的	二十	-	七	,

时间创造奇迹——“时间创造奇迹，”一位27岁的年轻人说道。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['sɪstə(r)]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .

when	he	returned	home	and	found	his	elder	sister	only	eighteen	.
什么时候	他	返回	家	和	成立	他的	长老	姐姐	仅有的	十八	.

当他回到家时，发现他的姐姐只有十八岁。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

To	the	Editor	of	The	Girl's	Own	Paper	.
到	这	编辑	的	这	女孩们	自己的	纸	.

致《少女自述报》编辑。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [speɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [wɔːm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs]

—	Will	you	kindly	allow	me	space	to	express	my	warm	thanks	for	the	numerous
—	将要	你	亲切地	允许	我	空间	到	表达	我的	温暖的	谢谢	为了	这	很多的

['pɑːslz] [ɒv; əv][əʊld] ['krɪsməs] [kɑːdz] ,

parcels	of	old	Christmas	cards	,
包裹	的	老的	圣诞节	牌	,

——请允许我借此机会表达我对您寄来的许多旧圣诞贺卡的衷心感谢。

['skræpˌbʊks] , [ænd; ənd] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ,

scrapbooks	,	and	dolls	for	Indian	children	,
剪贴簿	,	和	娃娃	为了	印度	孩子们	,

剪贴簿和印度儿童玩偶，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ] [ə'piːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sembə(r)] ['nʌmbə(r)] ?

which	I	have	received	in	response	to	my	appeal	in	your	December	number	?
哪个	我	有	已收到	在	回复	到	我的	上诉	在	你的	十二月	数字	?

我收到了贵方针对我十二月份申诉的回复吗?

[aɪ][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [gɪfts] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['dəʊnəz] ; [bʌt; bət]

I	have	acknowledged	most	of	these	gifts	direct	to	the	friendly	donors	;	but
我	有	已确认	最多	的	这些	礼物	直接的	到	这	友好的	捐赠者	;	但

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'nɒnɪməsli] ,

some	were	sent	anonymously	,
一些	是	发送	匿名	,

我已直接向友好的捐赠者致谢了大部分礼物；但也有一些是匿名赠送的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ɔːl] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] .

and	I	am	glad	to	take	this	opportunity	of	thanking	all	who	contributed	.
和	我	是	高兴的	到	拿	这	机会	的	谢谢	全部	WHO	贡献	.

我很高兴借此机会感谢所有做出贡献的人。

[ðə; ði] “ [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz] ” ([es] . [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] .) [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [də'mestɪk]

The	“	Two	Little	English	Girls	”	(	S	.	and	N	.	H	.	)	and	“	A	Young	Domestic
这	〃	二	小的	英语	女孩们	〃	(	S	.	和	N	.	H	.	)	和	〃	一个	年轻的	国内的

['sɜːvənt] ” [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [nəʊ] [ə'dres] ,

Servant	”	are	among	those	who	gave	no	address	,
仆人	〃	是	之中	那些	WHO	给予	不	地址	,

《两个英国小女孩》（S. 和 NH）和《一位年轻的女佣》等作品均未提供地址。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['welkəm] .

and	their	parcels	were	very	welcome	.
和	他们的	包裹	是	非常	欢迎	.

他们的包裹非常受欢迎。

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [ɒf] [ðə; ði][kɑːdz] [ðæt] [ə'raɪvd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] [æt; ət][wʌns]

I	was	able	to	send	off	the	cards	that	arrived	just	after	Christmas	Day	at	once
我	曾是	有能力的	到	发送	离开	这	牌	那	到达的	只是	后	圣诞节	天	在	一次

[tuː; tə][mə'dræs; mə'drɑːs][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pækt] .

to	Madras	in	a	case	that	had	been	packed	.
到	马德拉斯	在	一个	案件	那	有	到过	包装	.

圣诞节刚过，我就把收到的贺卡装进一个包装好的盒子里，立刻寄往马德拉斯。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aɪ] [wɪl] [trænz'mɪt] ['veri] ['ʃɔːtli] , ['məʊstli][tuː; tə][mə'dræs; mə'drɑːs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][tuː; tə]

The	others	I	will	transmit	very	shortly	,	mostly	to	Madras	,	but	some	to
这	其他的	我	将要	发送	非常	不久	,	大多	到	马德拉斯	,	但	一些	到

[ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] ['puːnə] ,

a	school	at	Poona	,
一个	学校	在	浦那	,

其他的邮件我很快也会寄出，大部分寄往马德拉斯，一部分寄往浦那的一所学校。

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][sʌm; səm]

the	lady	superintendent	of	which	has	asked	me	to	let	her	have	some
这	女士	校长	的	哪个	有	问	我	到	让	她	有	一些

['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] .

pictures	for	her	little	scholars	.
图片	为了	她	小的	学者们	.

那所学校的女校长请我给她一些照片，供她的小学生们欣赏。

[mɪs] [goʊvɪndɑrædʒuːluː] , [ðə; ði] ['depjuti] - [ɪn'spektə(r)][æt; ət][mə'dræs; mə'drɑːs] ,

Miss	Govindarajulu	,	the	Deputy	-	Inspector	at	Madras	,
错过	戈文达拉朱鲁	,	这	副	-	检查员	在	马德拉斯	,

马德拉斯副督察戈文达拉朱鲁小姐

[rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][g'ɜːlz] - [skuːl] [hæd; həd] [begd]

wrote	to	me	lately	that	the	head	master	of	a	girls	'	school	had	begged
写道	到	我	最近	那	这	头	掌握	的	一个	女孩们	-	学校	有	乞求

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

for	a	second	supply	of	cards	,
为了	一个	第二	供应	的	牌	,

最近有人来信告诉我，一所女子学校的校长恳求我再提供一批扑克牌。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn]

as	he	had	found	the	attendance	of	the	children	so	much	improved	in
作为	他	有	成立	这	出席	的	这	孩子们	所以	很多	改进	在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [lɑːst] [mɑːtʃ] .

consequence	of	his	having	had	some	for	distribution	last	March	.
结果	的	他的	拥有	有	一些	为了	分配	最后的	行进	.

因为他发现自从去年三月分发了一些食物后，孩子们的出勤率大大提高了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['brændə(r)] [lets] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃuːz] [wɪtʃ] [kɑːdz] [ðeɪ] [laɪk]

She	says	that	sometimes	Mrs	.	Brander	lets	the	children	choose	which	cards	they	like
她	说道	那	有时	太太	.	布兰德	让我们	这	孩子们	选择	哪个	牌	他们	喜欢

[best] ,

best	,
最好的	,

她说，布兰德太太有时会让孩子们自己挑选最喜欢的卡片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] .

and	they	always	take	those	with	the	brightest	colours	.
和	他们	总是	拿	那些	和	这	最亮的	颜色	.

他们总是挑选颜色最鲜艳的。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] ['peɪstɪŋ]

This	leads	me	to	tell	your	readers	that	a	very	pretty	effect	is	produced	by	pasting
这	线索	我	到	告诉	你的	读者	那	一个	非常	漂亮的	影响	是	生产	经过	粘贴

[ɔː(r)] ['gʌmɪŋ] ['krɪsməs] [kɑːdz] ,

or	gumming	Christmas	cards	,
或者	胶质	圣诞节	牌	,

这让我想告诉读者，用胶水粘贴圣诞贺卡可以产生非常漂亮的效果。

[iːtʃ] ['seprətli] , [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [geɪ] - ['kʌləd] ['kælɪkəʊ] .

each	separately	,	on	to	a	piece	of	gay	-	coloured	calico	.
每个	分别地	,	在	到	一个	片	的	同性恋	-	有色	印花布	.

分别画在一块色彩鲜艳的印花布上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['kælɪkəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

A	little	margin	of	calico	should	be	left	round	the	card	,	and	this	should	be
一个	小的	利润	的	印花布	应该	是	左边	圆形的	这	卡片	,	和	这	应该	是

[snɪpt] ,

snipped	,
剪掉	,

卡片周围应该留出一小圈棉布边，然后把这部分剪掉。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [frɪndʒ] .

so	as	to	form	a	fringe	.
所以	作为	到	形式	一个	边缘	.

从而形成流苏。

['mɪsɪz] . ['brændə(r)][hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] ,

Mrs	.	Brander	has	been	continuing	her	inspection	tours	,
太太	.	布兰德	有	到过	继续	她	检查	旅游	,

布兰德夫人一直在继续她的巡视之旅。

['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][g'ɜːlz] - [skuːlz] .

travelling	from	one	place	to	another	to	examine	the	girls	'	schools	.
旅行	从	一	地方	到	其他	到	检查	这	女孩们	-	学校	.

前往各地考察女子学校。

[ʃiː; ʃi] [went] ['leɪtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['seɪləm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [baɪ] ['reɪlweɪ] ,

She	went	lately	from	a	town	called	Salem	,	which	she	reached	by	railway	,
她	去	最近	从	一个	镇	称为	塞勒姆	,	哪个	她	达到	经过	铁路	,

她最近从一个叫塞勒姆的小镇出发，她是乘火车到达那里的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ['θɜːti] - [wʌn] [maɪlz] ['dɪstənt] — [ətɝ] .

to	a	small	place	thirty	-	one	miles	distant	—	Atur	.
到	一个	小的	地方	三十	-	一	英里	遥远	—	阿图尔	.

到三十一英里外的一个小地方——阿图尔。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [səʊ] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [baɪ] [θiːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈdvaɪzd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈdraɪvəz]

The	road	is	so	frequented	by	thieves	that	she	was	advised	to	engage	drivers
这	路	是	所以	经常光顾	经过	窃贼	那	她	曾是	建议	到	从事	司机

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːts] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈveri] [θiːvz]

for	her	procession	of	carts	belonging	to	the	caste	of	those	very	thieves
为了	她	游行	的	购物车	属于	到	这	种姓	的	那些	非常	窃贼

，

，

，

这条路盗贼出没频繁，有人建议她雇佣那些属于盗贼阶层的车夫来为她的车队驾车。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] .

so	as	to	ensure	not	being	attacked	.
所以	作为	到	确保	不是	存在	遭到攻击	.

以确保不被攻击。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] “ [məʊst] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈdraɪvəz] .

This	was	done	,	and	they	proved	“	most	polite	and	excellent	drivers	.
这	曾是	完毕	,	和	他们	已证实	“	最多	有礼貌的	和	出色的	司机	.

事情就这样做了，他们证明自己是“最有礼貌、最优秀的司机”。

” [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ətɝ] [kənˈteɪnd] [ˈəʊnli] [ˈfɔːti] [ˈtʃɪldrən] ;

”	The	school	at	Atur	contained	only	forty	children	;
”	这	学校	在	阿图尔	包含	仅有的	四十	孩子们	;

“阿图尔的学校只有四十个孩子；

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændə(r)] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gʊd] [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	Mrs	.	Brander	felt	that	she	did	good	by	visiting	it	.
但	太太	.	布兰德	毛毡	那	她	做过	好的	经过	访问	它	.

但布兰德夫人觉得她去那里参观是一件好事。

[ðə; ði] [ˈpraɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

The	prizes	that	she	had	brought	were	distributed	,	and	the	little
这	奖品	那	她	有	带来	是	分布式	,	和	这	小的

[gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

girls	were	delighted	to	receive	them	.
女孩们	是	高兴极了	到	收到	他们	.

她带来的奖品被分发了出去，小女孩们很高兴地收到了奖品。

[æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈserəməni] [meɪd]

An	important	native	gentleman	of	the	place	who	came	to	the	ceremony	made
一个	重要的	本国的	绅士	的	这	地方	WHO	来了	到	这	仪式	制成

[ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtæmɪl] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

a	good	speech	in	the	Tamil	language	,
一个	好的	演讲	在	这	泰米尔语	语言	,

一位前来参加仪式的当地重要人物用泰米尔语发表了精彩的演讲。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [brændɝz] [əˈraɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ]

and	altogether	Mrs	.	Brander's	arrival	was	felt	to	be	an	encouraging
和	共	太太	.	布兰德的	到达	曾是	毛毡	到	是	一个	鼓励

[ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [pleɪs] .

incident	in	the	life	of	that	far	-	off	place	.
事件	在	这	生活	的	那	远的	-	离开	地方	.

总之，布兰德夫人的到来被认为是那个遥远地方生活中一件令人鼓舞的事情。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [haʊ] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ˈprez(ə)nts]

I	shall	be	glad	after	a	while	to	tell	your	readers	how	their	kind	presents
我	将	是	高兴的	后	一个	尽管	到	告诉	你的	读者	如何	他们的	种类	礼物

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] ;

were	used	;
是	用过的	;

过一段时间后，我将很高兴地告诉各位读者，他们慷慨赠送的礼物是如何被使用的；

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	**I**	**may**	**add**	**that**	**I**	**shall**	**still**	**be**	**grateful**	**for**	**more**	**.**
和	我	可能	添加	那	我	将	仍然	是	感激的	为了	更多的	.

我还要补充一点，如果能有更多，我将不胜感激。

[iː] . [ə; eɪ] . ['mænɪŋ] .

E	**.**	**A**	**.**	**Manning**	**.**
E	.	一个	.	曼宁	.

EA Manning。

- , ['blʌmˌfiːld] - [rəʊd] , ['meɪdə] - [hɪl] ,

35	**,**	**Blomfield**	**-**	**road**	**,**	**Maida**	**-**	**hill**	**,**
-	,	布洛姆菲尔德	-	路	,	迈达	-	爬坡道	,

35号，布洛姆菲尔德路，迈达山

['dʒænjuəri] - . { - }

January	**18**	**.**	**{**	**344**	**}**
一月	-	.	{	-	}

1月18日。{344}

[dres] :

DRESS	**:**
裙子	:

裙子:

[ɪn] ['siːz(ə)n]

IN	**SEASON**
在	季节

应季

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ɪn] ['riːz(ə)n] .

IN	**REASON**	**.**
在	原因	.

合理。

[baɪ]

By
经过

经过

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] .

A	**LADY**	**DRESSMAKER**	**.**
一个	女士	裁缝	.

女裁缝。

[ɒn] [ðə; ði] [mɪr] . { - }

ON	**THE**	**MEER**	**.**	**{**	**345**	**}**
在	这	米尔	.	{	-	}

在湖边。{345}

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] ,

Just	**at**	**the**	**present**	**writing**	**we**	**are**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sales**	**,**
只是	在	这	展示	写作	我们	是	在	这	中间	的	这	销售量	,

就在撰写本文时，我们正处于销售旺季。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] ,

which	**now**	**seem**	**to**	**be**	**carried**	**on**	**far**	**into**	**the**	**month**	**of**	**February**	**,**
哪个	现在	似乎	到	是	携带	在	远的	进入	这	月	的	二月	,

这种情况似乎一直持续到二月份。

[æt; ət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,

at	many	of	the	shops	,
在	许多	的	这	商店	,

在许多商店里，

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [i:tʃ] [jɪə(r)] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['benɪfɪts] [tu:; tə][ðə; ði]

and	certainly	appear	to	offer	each	year	more	and	more	benefits	to	the
和	当然	出现	到	提供	每个	年	更多的	和	更多的	好处	到	这

['pɜ:tʃəsə(r)] [ɒv; əv] [gʊdz] .

purchaser	of	goods	.
购买者	的	商品	.

而且每年似乎都能为商品购买者提供越来越多的好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pɜ:tʃəsə(r)] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [ə'baʊt]

But	it	must	be	understood	that	the	said	purchaser	have	her	wits	about
但	它	必须	是	理解	那	这	说	购买者	有	她	智慧	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但必须指出的是，这位买家头脑清醒。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] .

and	know	what	she	wants	.
和	知道	什么	她	想要	.

并且知道她想要什么。

[ðɪs] [lɑ:st][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['veri] [fju:] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [mə'θɒdɪkl] [ɪn][ðeə(r)]

This	last	is	the	case	with	very	few	women	who	are	not	very	methodical	in	their
这	最后的	是	这	案件	和	非常	很少	女性	WHO	是	不是	非常	有条不紊	在	他们的

[p'ɜ:tʃɪsɪz] [ɒv; əv] [dres] ,

purchases	of	dress	,
购买	的	裙子	,

最后一点，这种情况只发生在极少数女性身上，她们在购买服装时缺乏条理。

[ænd; ənd] ['veri] ['reəli] [meɪk] [ðeə(r)][plænz][fɑ:(r)] [ə'hed] .

and	very	rarely	make	their	plans	far	ahead	.
和	非常	很少	制作	他们的	计划	远的	前方	.

他们很少会制定很长远的计划。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [fɜ:st] , [baɪ][ðeə(r)] ['sleɪvɪʃ] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['fæʃnz] [ɒv; əv]

This	is	explained	,	first	,	by	their	slavish	adherence	to	the	ephemeral	fashions	of
这	是	解释	,	第一的	,	经过	他们的	奴隶	依从性	到	这	短暂的	时尚	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

首先，这可以解释为他们对当时转瞬即逝的时尚潮流的盲目追随。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [led][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] ['fænsi] ,

and	also	by	their	being	led	so	much	by	the	eye	,	and	buying	things	they	fancy	,
和	还	经过	他们的	存在	引领	所以	很多	经过	这	眼睛	,	和	购买	事物	他们	想要	,

而且他们很容易被外表所左右，购买自己喜欢的东西。

[nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['su:təb(ə)l][ɔ:(r)] ['ni:dfl] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

not	the	things	that	are	really	suitable	or	needful	to	them	.
不是	这	事物	那	是	真的	合适的	或者	需要	到	他们	.

并不是他们真正需要或适合的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [dres] [ɒn] ['eni] [plæn][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
There **are** **few** **women** **who** **dress** **on** **any** **plan** **of** **what** **is** **most** **becoming** **to** **their**
那里 是 很少 女性 WHO 裙子 在 任何 计划 的 什么 是 最多 成为 到 他们的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [staɪl] ,
individual **style** **,**
个人 风格 ,

很少有女性会按照某种既定的着装方案来选择最适合自己个人风格的服装。

[ɔː(r)][məʊst] ['lɑːstɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [pɜːrsɪz] ;
or **most** **lasting** **,** **with** **a** **view** **to** **their** **particular** **purses** **;**
或者 最多 持久 , 和 一个 看法 到 他们的 特别的 钱包 ;

或者最持久的，考虑到他们各自的经济状况；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['speʃ(ə)l]
and **the** **longer** **I** **live** **the** **more** **convinced** **I** **am** **that** **it** **needs** **special**
和 这 更长 我 居住 这 更多的 确信 我 是 那 它 需求 特别的
[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ ['ʃɒpə(r)] ” [ɒv; əv] ['eni] [ə'bɪləti] ;
qualifications **to** **be** **a** **“** **shopper** **”** **of** **any** **ability** **;**
资格 到 是 一个 “ 购物者 ” 的 任何 能力 ;

我活得越久，就越相信，要成为一名合格的“购物者”，需要具备特殊的资格；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] , [kɑːm] [hed] ; [ænd; ənd] ,
the **greatest** **requisite** **of** **all** **being** **a** **cool** **,** **calm** **head** **;** **and** **,**
这 最 必需品 的 全部 存在 一个 凉爽的 , 冷静的 头 ; 和 ,

最重要的条件是保持冷静沉着的头脑；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] ,
if **you** **have** **children** **to** **cater** **for** **besides** **yourself** **,**
如果 你 有 孩子们 到 迎合 为了 除了 你自己 ,

如果你除了照顾自己之外还要照顾孩子，

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][plæn][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the **power** **to** **make** **a** **plan** **and** **stick** **to** **it** **.**
这 力量 到 制作 一个 计划 和 戳 到 它 .

制定计划并坚持执行的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][help][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wʌns][duː; də] [ðɪs] ,
It **is** **wonderful** **how** **much** **you** **find** **to** **help** **you** **when** **you** **once** **do** **this** **,**
它 是 精彩的 如何 很多 你 寻找 到 帮助 你 什么时候 你 一次 做 这 ,

你会惊奇地发现，一旦你这样做，就能找到很多对你有帮助的东西。

[ɔː(r)] [haʊ] ['iːzəli] ['evriθɪŋ] [ə'reindʒ] [ɪt'self] .
or **how** **easily** **everything** **arranges** **itself** **.**
或者 如何 容易地 一切 安排 本身 .

或者说，一切都如此轻易地就安排妥当了。

“ [bʌt; bət] , ” [sez] ['sʌmwʌn] , ['helpləsli] ,
“ **But** **,** **”** **says** **someone** **,** **helplessly** **,**
“ 但 , ” 说道 某人 , 无助地 ,

“但是，”有人无奈地说，

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][weə(r)][ɔː(r)] [wɒt] [maɪ] [staɪl] [ɪz] ?
“ **how** **am** **I** **to** **know** **what** **to** **wear** **or** **what** **my** **style** **is** **?**
“ 如何 是 我 到 知道 什么 到 穿 或者 什么 我的 风格 是 ?

“我怎么知道自己该穿什么衣服，或者我的风格是什么？”

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [ruːlz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ?
Where **am** **I** **to** **find** **rules** **to** **guide** **me** **?**
在哪里 是 我 到 寻找 规则 到 指导 我 ?

我该去哪里寻找指导我的规则?

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ruːlz] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

"	**In**	**the**	**present**	**day**	**we**	**seem**	**to**	**have**	**two**	**rules**	**,**	**both**	**of**	**which**	**are**
"	在	这	展示	天	我们	似乎	到	有	二	规则	,	两个都	的	哪个	是

[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

comparatively	**easy**	**.**
比较	简单的	.

"如今我们似乎只有两条规则，这两条规则都相对容易遵守。"

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðæt][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləs] [wɔːn] ,

The	**first**	**is**	**that**	**the**	**complexion**	**is**	**to**	**be**	**the**	**guide**	**as**	**to**	**the**	**colours**	**worn**	**,**
这	第一的	是	那	这	肤色	是	到	是	这	指导	作为	到	这	颜色	磨损	,

首先，肤色是选择服装颜色的依据。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] [ðæt] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

while	**the**	**second**	**is**	**that**	**the**	**eyes**	**shall**	**perform**	**that**	**office**	**for**	**us**	**.**
尽管	这	第二	是	那	这	眼睛	将	履行	那	办公室	为了	我们	.

第二点是，眼睛将为我们履行这一职责。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] [ruːl] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] ,

Where	**there**	**is**	**a**	**poor**	**complexion**	**,**	**the**	**first**	**rule**	**may**	**be**	**followed**	**,**
在哪里	那里	是	一个	贫穷的	肤色	,	这	第一的	规则	可能	是	随后	,

如果肤色不佳，可以遵循第一条规则。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][lɑːst][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][best] .

but	**where**	**the**	**eyes**	**are**	**good**	**,**	**I**	**think**	**the**	**last**	**is**	**decidedly**	**the**	**best**	**.**
但	在哪里	这	眼睛	是	好的	,	我	思考	这	最后的	是	绝对地	这	最好的	.

但如果视力好的话，我认为最后一个绝对是最好的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [pə'zes] [gʊd] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [ɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [griːn] [hjuː] [wɪl]

the	**many**	**women**	**who**	**possess**	**good**	**eyes**	**of**	**a**	**greenish**	**or**	**decidedly**	**green**	**hue**	**will**
这	许多	女性	WHO	具有	好的	眼睛	的	一个	绿绿色	或者	绝对地	绿色的	色调	将要

[lʊk] [best] [ɪn] ['ɒlɪv] ,

look	**best**	**in**	**olive**	**,**
看	最好的	在	橄榄	,

许多拥有碧绿色或明显绿色眼睛的女性，穿橄榄绿的衣服会显得格外好看。

['bɒt(ə)l] , [ɔː(r)] ['veri] [dɑːk] [tirə'liːz] [griːn] — [kɔːld] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] " ['hʌntərz] [griːn] , " ['hævɪŋ]

bottle	**,**	**or**	**very**	**dark**	**Tyrolese**	**green**	**—**	**called**	**sometimes**	**a**	**"**	**hunter's**	**green**	**,**	**"**	**having**
瓶子	,	或者	非常	黑暗的	蒂罗尔	绿色的	—	称为	有时	一个	"	猎人的	绿色的	,	"	拥有

[mʌtʃ] [bluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

much	**blue**	**in**	**it**	**;**
很多	蓝色的	在	它	;

瓶绿色，或非常深的蒂罗尔绿色——有时被称为"猎人绿"，其中含有大量的蓝色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] [aɪz] [lʊk] [best] [ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

and	**the**	**large**	**army**	**of**	**women**	**with**	**yellowish**	**-**	**brown**	**eyes**	**look**	**best**	**in**	**shades**	**of**
和	这	大的	军队	的	女性	和	淡黄色	-	棕色的	眼睛	看	最好的	在	色调	的

['jeləʊɪʃ] - [braʊn] .

yellowish	**-**	**brown**	**.**
淡黄色	-	棕色的	.

而拥有黄褐色眼睛的大量女性，穿黄褐色系的衣服最好看。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] ,

The	**same**	**may**	**be**	**said**	**of**	**blue**	**eyes**	**,**
这	相同的	可能	是	说	的	蓝色的	眼睛	,

蓝眼睛的情况也类似。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hjuː] [laɪk] [sprɪŋ] ['vaiəlits] [baɪ][ə; eɪ] [dʒu'dɪʃəsli] - ['tʃəʊzn] [bluː]
which **are** **changed** **into** **a** **hue** **like** **spring** **violets** **by** **a** **judiciously** **-** **chosen** **blue**
哪个 是 已更改 进入 一个 色调 喜欢 春天 紫罗兰 经过 一个 谨慎地 - 选定 蓝色的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪd] .
of **a** **dark** **shade** **.**
的 一个 黑暗的 阴影 .

经过精心挑选的深蓝色调，它们变成了像春天紫罗兰一样的色调。

[greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [vɜːdʒ] [ɒn] [bluː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][weə(r)] [bluː] ;
Grey **eyes** **which** **verge** **on** **blue** **may** **also** **wear** **blue** **;**
灰色的 眼睛 哪个 边缘 在 蓝色的 可能 还 穿 蓝色的 ;

灰色的眼睛接近蓝色，也可能穿蓝色衣服；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [kɔːld] “ ['rɔɪəl] ,
but **the** **blue** **must** **be** **of** **the** **shade** **called** **“** **royal** **,**
但 这 蓝色的 必须 是 的 这 阴影 称为 “ 皇家 ,

但蓝色必须是被称为“皇家蓝”的色调，

” [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” **as** **a** **blue** **with** **no** **reflections** **will** **not** **answer** **.**
” 作为 一个 蓝色的 和 不 反思 将要 不是 回答 .

“一片没有倒影的蓝色不会回应。”

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dɑːk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wɪð] [gʊd] [klɪə(r)] [skɪnz] ,
For **very** **dark** **women** **and** **girls** **with** **good** **clear** **skins** **,**
为了 非常 黑暗的 女性 和 女孩们 和 好的 清除 皮肤 ,

对于肤色非常深但皮肤光滑的女性和女孩来说，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] ['kʌlə(r)] — [red] , ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['jeloʊz] , [æz; əz]
there **is** **a** **large** **amount** **of** **choice** **in** **colour** **—** **red** **,** **orange** **,** **and** **yellows** **,** **as**
那里 是 一个 大的 数量 的 选择 在 颜色 — 红色的 , 橙子 , 和 黄色 , 作为
[wel] [æz; əz] [blæk] ,
well **as** **black** **,**
出色地 作为 黑色的 ,

颜色选择非常丰富——红色、橙色、黄色以及黑色等等。

[greɪ] , [ænd; ənd]['neɪvi] [bluː] .
grey **,** **and** **navy** **blue** **.**
灰色的 , 和 海军 蓝色的 .

灰色和藏青色。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [biː; bi] ['sæləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] ,
But **if** **the** **skin** **be** **sallow** **and** **dull** **,**
但 如果 这 皮肤 是 黄褐色 和 乏味的 ,

但如果皮肤蜡黄暗淡，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [juːz] [dɑːk] [ænd; ənd] [laɪt] [redz] — [nəʊ] [bluːz] [nɔː(r)] [griːnz] .
she **may** **use** **dark** **and** **light** **reds** **—** **no** **blues** **nor** **greens** **.**
她 可能 使用 黑暗的 和 光 红色 — 不 蓝调 也不 青菜 .

她可能会使用深红色和浅红色——不会使用蓝色或绿色。

[waɪt] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] - ['kʌlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
White **and** **primrose** **-** **colour** **are** **likewise** **generally** **becoming** **to** **them** **.**
白色的 和 报春花 - 颜色 是 同样地 一般来说 成为 到 他们 .

白色和淡黄色通常也很适合他们。

[feə(r)] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [weə(r)] [braʊnz] , [bluːz] , [ænd; ənd] [pɪŋks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːn] .
Fair **-** **skinned** **people** **may** **wear** **browns** **,** **blues** **,** **and** **pinks** **,** **as** **well** **as** **green** **.**
公平的 - 去皮 人们 可能 穿 棕色 , 蓝调 , 和 粉色 , 作为 出色地 作为 绿色的 .

肤色白皙的人可以穿棕色、蓝色、粉色以及绿色。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	after	all	,	the	great	thing	,	it	seems	to	me	,
但	后	全部	,	这	伟大的	事物	,	它	似乎	到	我	,

但归根结底，在我看来，最重要的是

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] ;

is	to	be	able	to	choose	for	one's	self	;
是	到	是	有能力的	到	选择	为了	一个人的	自己	;

就是能够自己做出选择；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['daʊdɪnɪs] ;

and	thus	to	avoid	either	the	extreme	of	fashion	or	the	fear	of	dowdiness	;
和	因此	到	避免	任何一个	这	极端	的	时尚	或者	这	害怕	的	邋遢	;

因此，既避免了追求极端时尚，也避免了显得老土；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [siːm] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]['kwaɪət] , [niːt]

and	the	taste	of	the	Englishwoman	seems	generally	to	turn	to	quiet	,	neat
和	这	品尝	的	这	英国女人	似乎	一般来说	到	转动	到	安静的	,	整洁的

[staɪlz] .

styles	.
风格	.

英国女性的品味似乎普遍偏向安静、简洁的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [sens] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

It	is	to	her	good	taste	and	sense	that	we	owe	most	of	the	best
它	是	到	她	好的	品尝	和	感觉	那	我们	欠	最多	的	这	最好的

['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði]['teɪlə(r)] - [meɪd] ,

fashions	of	the	day	—	the	tailor	-	made	,
时尚	的	这	天	—	这	裁缝	-	制成	,

正是她良好的品味和感觉，才造就了我们今天所拥有的绝大多数最佳时尚——量身定制的服装、

[niːt] [dres] [ɒv; əv] [twiːd] ['tʃevɪət] [ɔː(r)] ['wʊlən] [mə'tɪərɪəl] ; [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['kʌlәd] ['ʌndə(r)] -

neat	dress	of	tweed	cheviot	or	woollen	material	;	the	sensible	coloured	under	-
整洁的	裙子	的	粗花呢	切维厄特	或者	羊毛	材料	;	这	明智的	有色	在下面	-

['petɪkəʊt] , [dɑːk] [s'tɒkɪŋz] ,

petticoat	,	dark	stockings	,
衬裙	,	黑暗的	长筒袜	,

整洁的粗花呢、切维奥特羊毛或羊毛面料连衣裙；得体的彩色衬裙，深色长袜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʌlstə(r)] .

and	the	comfortable	ulster	.
和	这	舒服的	阿尔斯特	.

还有舒适的阿尔斯特。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][haɪ'dʒiːnɪk] [dres] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [fɪkst] [naʊ] ,

So	far	as	hygienic	dress	is	concerned	,	the	rules	of	that	are	fairly	fixed	now	,
所以	远的	作为	卫生	裙子	是	担心的	,	这	规则	的	那	是	相当	固定的	现在	,

就着装卫生而言，这方面的规定现在已经相当固定了。

[ænd; ənd][məʊst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ,

and	most	women	and	girls	have	decided	in	favour	of	the	tight	-	fitting	,
和	最多	女性	和	女孩们	有	决定	在	偏爱	的	这	紧的	-	配件	,

[ɪ'læstɪk] ['wʊlən] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

elastic	woollen	combinations	,
松紧带	羊毛	组合	,

大多数妇女和女孩都选择了紧身、有弹性的羊毛面料服装。

['aɪðə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [meɪk] , [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːm] .

either	of	Dr	.	Jæger's	make	,	or	of	some	English	firm	.
任何一个	的	博士	.	-	制作	,	或者	的	一些	英语	公司	.

要么是 Dr. Jæger 生产的，要么是英国某家公司生产的。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd][skɜːt] , [meɪd] [ɒv; əv] [blæk] [ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)][ɔː(r)] [sɜːdʒ] ,

Add	**to**	**that**	**the**	**divided**	**skirt**	**,**	**made**	**of**	**black**	**cashmere**	**or**	**serge**	**,**
添加	到	那	这	分割	裙子	,	制成	的	黑色的	羊绒	或者	哔叽	,

此外，还要加上一条由黑色羊绒或斜纹布制成的分体式裙子。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ˈflænl] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)][juːz] , [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ˈniːdfl] [ˈʌndə(r)] - [ˈgɑːmənts]

and	**lined**	**with**	**flannel**	**for**	**winter**	**use**	**,**	**as**	**the**	**sole**	**needful**	**under**	**-**	**garments**
和	衬里	和	绒布	为了	冬天	使用	,	作为	这	唯一	需要	在下面	-	服装

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] [ˈweðə(r)] .

for	**the**	**cold**	**weather**	**.**
为了	这	寒冷的	天气	.

冬季内衬法兰绒，是寒冷天气下唯一必需的内衣。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] [ˈnɪtɪd] [wʌnz] [ɒv; əv] - [meɪk] ; [ðə; ði]

As	**to**	**the**	**stays**	**,**	**they**	**may**	**be**	**the**	**new**	**knitted**	**ones**	**of**	**Jæger's**	**make**	**;**	**the**
作为	到	这	停留	,	他们	可能	是	这	新的	针织	一个	的	-	制作	;	这

[ləʊ] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈkɔːsits] ,

low	**riding**	**-**	**corsets**	**,**
低的	骑术	-	紧身胸衣	,

至于束身衣，它们可能是耶格尔新推出的针织款；低腰束身衣，

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [bəʊnd] [ˈbɒdɪs] [meɪd] [ɒv; əv][dʒiːn] , [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] [dres] - [ˈbɒdɪs] ,

or	**else**	**a**	**boned**	**bodice**	**made**	**of**	**jean**	**,**	**and**	**modelled**	**like**	**the**	**dress**	**-**	**bodice**	**,**
或者	别的	一个	骨	紧身胸衣	制成	的	牛仔裤	,	和	建模	喜欢	这	裙子	-	紧身胸衣	,

或者用牛仔布制成的带骨架紧身胸衣，款式与连衣裙紧身胸衣相同。

[tuː; tə] [fɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈskwiːzɪŋ] [ɔː(r)] [ˈtaɪtnɪŋ] [ɪn] .

to	**fit**	**without**	**squeezing**	**or**	**tightening**	**in**	**.**
到	合身	没有	挤压	或者	收紧	在	.

无需挤压或收紧即可安装。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] { - }

So	**long**	**as**	**the**	**{**	**346**	**}**
所以	长的	作为	这	{	-	}

只要{346}

[dɪˈvaɪdɪd] [skɜːt] [ɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ˈʌndə(r)] - [skɜːt] , [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

divided	**skirt**	**is**	**used**	**as**	**an**	**under**	**-**	**skirt**	**,**	**no**	**objection**	**can**	**be**	**taken**	**to**	**it**
分割	裙子	是	用过的	作为	一个	在下面	-	裙子	,	不	异议	能	是	已采取	到	它

,

,

,

分体裙用作衬裙，这无可厚非。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [æt; ət][ɔːl] .

as	**it**	**does**	**not**	**show**	**at**	**all**	**.**
作为	它	做	不是	展示	在	全部	.

因为它完全没有显示出来。

[ðə; ði] [dres] [əˈbʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʃɔːt] [ɪˈnʌf] [nɒt] [tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)] [ˈlɪftɪŋ] ,

The	**dress**	**above**	**should**	**be**	**made**	**short**	**enough**	**not**	**to**	**require**	**lifting**	**,**
这	裙子	多于	应该	是	制成	短的	足够的	不是	到	要求	举重	,

上面那件裙子应该做得足够短，不需要提着走。

[haʊˈevə(r)] [ˈmʌdi] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ˈpeɪvmənts] ;

however	**muddy**	**the**	**roads**	**and**	**pavements**	**;**
然而	浑	这	道路	和	人行道	;

然而，道路和人行道却变得泥泞不堪；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði][məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈgɑːmənt] [ˈevə(r)] [ɪnˈventɪd] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] .

and	**it**	**is**	**decidedly**	**the**	**most**	**comfortable**	**garment**	**ever**	**invented**	**in**	**that**	**capacity**	**.**
和	它	是	绝对地	这	最多	舒服的	服装	曾经	发明	在	那	容量	.

而且它无疑是迄今为止发明的最舒适的服装。

[gˈɜːlz] - [ˈwɪntə(r)] [dresɪz] [ɪn] [ˈwʊlən] [məˈtɪəriəlz] .
GIRLS ' WINTER DRESSES IN WOOLLEN MATERIALS .
女孩们 - 冬天 连衣裙 在 羊毛 材料 .

女童羊毛材质冬季连衣裙。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ˈnɒv(ə)l][tuː; tə] [ˈkrɒnɪk(ə)l]
Of course , as the sales are going on , there is little that is novel to chronicle
的 课程 , 作为 这 销售量 是 去 在 , 那里 是 小的 那 是 小说 到 编年史
.
:
.

当然，随着促销活动的进行，也没有什么新鲜事值得记录了。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ɪˈvents] , [weə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [ɪn] [dres] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
Indeed , the winter events , where all that is pretty in dress are seen ,
的确 , 这 冬天 活动 , 在哪里 全部 那 是 漂亮的 在 裙子 是 已见 ,

的确，在冬季活动中，可以看到各种漂亮的服装，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈgæləriz] — [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi]
are the private views of the two great picture galleries — the Royal Academy
是 这 私人的 浏览 的 这 二 伟大的 图片 画廊 — 这 皇家 学院
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrəʊvnə(r)] [ˈgæləri] .
and the Grosvenor Gallery .
和 这 格罗夫纳 画廊 .

这是皇家艺术学院和格罗夫纳画廊这两大著名美术馆的私人展览。

[æt; ət] [ðiːz] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ɑːt] , [ænd; ənd]
At these two places all the élite and the famous in literature , art , and
在 这些 二 地方 全部 这 精英 和 这 著名的 在 文学 , 艺术 , 和
[səˈsaɪəti] [ˈkɒŋgrɪgeɪt] ;
society congregate ;
社会 聚集 ;

这两个地方是文学、艺术和社会各界精英和名人的聚集地；

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][weə(r)][ðeə(r)] [pˈrɪtɪɪst] [kləʊðz] , [aɪ] [θɪŋk] .
and generally wear their prettiest clothes , I think .
和 一般来说 穿 他们的 最漂亮的 衣服 , 我 思考 .

我觉得她们一般都会穿上自己最漂亮的衣服。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Of course , some æsthetic ladies are to be seen .
的 课程 , 一些 审美的 女士们 是 到 是 已见 .

当然，也能看到一些外貌出众的女士。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [pɪˈliːs] [ɒv; əv] [mɒs] - [griːn] [ˈvelvɪt] , [meɪd] [ˈveri] [ʃɔːt] -
One of them had on a pelisse of moss - green velvet , made very short -
一 的 他们 有 在 一个 皮衣 的 苔藓 - 绿色的 天鹅绒 , 制成 非常 短的 -
[ˈweɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
waisted at the back ,
腰部 在 这 后退 ,

其中一人身穿苔绿色天鹅绒披风，后腰设计得非常短。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [keɪp] , [ðə; ði] [skɜːt] [ˈhæŋɪŋ] [lɒŋ] , [streɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
with a small round cape , the skirt hanging long , straight , and full ; in short ,
和 一个 小的 圆形的 岬 , 这 裙子 绞刑 长的 , 直的 , 和 满的 ; 在 短的 ,

配有小圆披肩，裙子长而直，蓬松；总之，

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] “ [keɪt] [ˈgriːnˌweɪ] [ˈfɪgə(r)] , ” [ænd; ənd] [ˈveri] [pɪˈkjuːliə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
much like a “ Kate Greenaway figure , ” and very peculiar was the effect .
很多 喜欢 一个 “ 凯特 格林纳威 数字 , ” 和 非常 奇特 曾是 这 影响 .

很像“凯特·格林纳威式的人物”，效果非常奇特。

[wʌn] ['leɪdi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [braʊn] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [wɪð] [piː] - [griːn] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ]

One	lady	wore	a	brown	cashmere	,	with	pea	-	green	trimmings	,	and	flowing
一	女士	穿着	一个	棕色的	羊绒	,	和	豌豆	-	绿色的	装饰	,	和	流动

['rɪbənz] [ɒv; əv] [piː] - [griːn] , [wɪtʃ] ,

ribbons	of	pea	-	green	,	which	,
丝带	的	豌豆	-	绿色的	,	哪个	,

一位女士身穿棕色羊绒衫，饰有豌豆绿色滚边和飘逸的豌豆绿色丝带，

[aɪ] [sə'pəʊz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['fænsi] .

I	suppose	,	must	have	been	an	artistic	fancy	.
我	认为	,	必须	有	到过	一个	艺术	想要	.

我想，这大概是一种艺术上的奇思妙想吧。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['dresɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]

The	great	difference	between	the	artistic	and	æsthetic	dressing	is	in	the	way	the
这	伟大的	不同之处	之间	这	艺术	和	审美的	敷料	是	在	这	方式	这

[dres] [ɪz] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

dress	is	cut	at	the	neck	.
裙子	是	切	在	这	脖子	.

艺术性着装和审美性着装的最大区别在于领口处的剪裁方式。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['pɔːʃ(ə)n] [bɛəz] [ɪts] [θrəʊt] ['breɪvli] , [æt; ət] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] ,

The	artistic	portion	bares	its	throat	bravely	,	at	any	and	every	age	,
这	艺术	部分	裸露	它是	喉	勇敢地	,	在	任何	和	每一个	年龄	,

艺术部分勇敢地袒露心扉，不分年龄。

[ænd; ənd] [kʌts] [ɪts] [dresɪz] [wel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)] - [bəʊn] ; [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [weə(r)]

and	cuts	its	dresses	well	down	on	the	collar	-	bone	;	while	the	general	public	wear
和	削减	它是	连衣裙	出色地	向下	在	这	衣领	-	骨	;	尽管	这	一般的	民众	穿

[haɪ] [nek] - [bændz] ,

high	neck	-	bands	,
高的	脖子	-	乐队	,

她们的裙子剪裁得很短，几乎到锁骨处；而普通民众则穿着高领服装。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪəz] ; [ə'sɪstɪd] [baɪ][bɪg] [biːdz] [ænd; ənd] ['ruːʃɪŋ]

and	try	to	reach	the	tips	of	their	ears	;	assisted	by	big	beads	and	ruchings
和	尝试	到	抵达	这	尖端	的	他们的	耳朵	;	协助	经过	大的	珠子	和	褶皱

[ɒv; əv]['sætɪn] .

of	satin	.
的	缎	.

并试图够到耳尖；借助大珠子和缎子褶皱。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['naɪðə(r)] [klɑːs] [ə'fekts] ['kɒləz] ,

At	present	neither	class	affects	collars	,
在	展示	两者都不	班级	影响	项圈	,

目前这两类服装均不影响衣领。

[ən'les] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [leɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['leɪdi][kæn; kən][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['kætəgəri] .

unless	the	falling	lace	of	the	æsthetic	lady	can	be	mentioned	in	that	category	.
除非	这	坠落	蕾丝	的	这	审美的	女士	能	是	提及	在	那	类别	.

除非审美情趣女士飘落的蕾丝也能被归入这一范畴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [braʊn] [wɔːn] , [rɪ'liːvd] [baɪ] ['jeləʊ] ,

There	was	a	great	deal	of	brown	worn	,	relieved	by	yellow	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	棕色的	磨损	,	松了口气	经过	黄色的	,

大部分地区都磨损成了棕色，间或点缀着黄色。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [griːn] [ɪn] ['veərɪəs] [ʃeɪdz] ,

and	also	much	green	in	various	shades	,
和	还	很多	绿色的	在	各种各样的	色调	,

还有大片不同色调的绿色，

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['biːɪŋ] [mɒs] - [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [hjuː] [kɔːld] “ [dʒeɪd] .

the	most	popular	being	moss	-	green	and	a	new	hue	called	“	jade	.
这	最多	受欢迎的	存在	苔藓	-	绿色的	和	一个	新的	色调	称为	“	玉	.

最受欢迎的是苔藓绿，还有一种叫做“玉色”的新色调。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['hiːliətrəʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['wʊlən]

”	There	was	also	a	good	deal	of	heliotrope	,	and	that	always	in	woollen
”	那里	曾是	还	一个	好的	交易	的	鸡血石	,	和	那	总是	在	羊毛

[mə'tɪəriəlz] ;

materials	;
材料	;

“还有大量的天芥菜，而且总是出现在羊毛制品中；

[səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [hjuː] [ɪn] [vəʊg] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

so	I	should	not	be	surprised	if	we	found	this	hue	in	vogue	in	the	spring	.
所以	我	应该	不是	是	惊讶	如果	我们	成立	这	色调	在	时尚	在	这	春天	.

所以，如果这种颜色在春季流行起来，我不会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .

It	is	extremely	becoming	to	many	people	.
它	是	极其	成为	到	许多	人们	.

它非常适合很多人。

[blæk] ['dʒækɪts][ænd; ənd]['mænt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [blæk] ['bɔnɪts] [wɪð]

Black	jackets	and	mantles	are	worn	with	it	,	and	also	black	bonnets	with
黑色的	夹克	和	地衣	是	磨损	和	它	,	和	还	黑色的	引擎盖	和

['hiːliətrəʊp] ['trɪmɪŋz] .

heliotrope	trimmings	.
鸡血石	装饰	.

它通常搭配黑色外套和斗篷，以及饰有天芥菜花边的黑色软帽。

[blæk] [plʌʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Black	plush	is	the	most	popular	material	for	small	or	large	mantles	,	and	it
黑色的	豪华的	是	这	最多	受欢迎的	材料	为了	小的	或者	大的	地衣	,	和	它

[siːm] ,

seems	,
似乎	,

黑色绒毛是制作小型或大型披风最受欢迎的材料，而且似乎

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [trɪmd] [ɔːl]['əʊvə(r)] — ['ʃəuldəz] [ɪ'speʃəli] .

in	any	case	,	to	be	very	much	trimmed	all	over	—	shoulders	especially	.
在	任何	案件	,	到	是	非常	很多	修剪过的	全部	超过	—	肩膀	尤其	.

总之，全身都要好好修剪一下——尤其是肩膀。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [ɑː'tɪstɪk] ['leɪdɪz] [ðə; ði] ['bɒnɪt] - [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [taɪd] ['veri] ['luːsli] ,

Amongst	these	artistic	ladies	the	bonnet	-	strings	are	usually	tied	very	loosely	,
在	这些	艺术	女士们	这	引擎盖	-	字符串	是	通常	系	非常	松散地	,

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] ,

resting	on	the	throat	,
休息	在	这	喉	,

这些有艺术气质的女士们，她们的帽子系带通常系得很松，搭在脖子上。

[waɪl] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] “ ['fɪlɪstaɪn] ” [wɜːld] — [æz; əz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

while	everyone	else	in	the	“	Philistine	”	world	—	as	,	I	believe	,
尽管	每个人	别的	在	这	“	庸俗	”	世界	—	作为	,	我	相信	,

而其他所有身处“庸俗”世界的人——我相信——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪk] - [nemd] — [stɪl] [weəz] [ðeəz] ['taɪtli] [taɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] , [wɪð] [ʃɔːt] [endz] ,

it	is	nick	-	named	—	still	wears	theirs	tightly	tied	under	the	chin	,	with	short	ends	,
它	是	缺口	-	命名	—	仍然	穿着	他们的	紧紧	系	在下面	这	下巴	,	和	短的	结束	,

它有个绰号——仍然把头巾紧紧地系在下巴下面，两端剪短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊz] [taɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ,

and	the	bows	tied	under	the	chin	,
和	这	弓	系	在下面	这	下巴	,

蝴蝶结系在下巴下面，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['pʊld] [aʊt][æz; əz] ['nɪəli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] ,

and	so	much	pulled	out	as	nearly	to	touch	the	ears	,
和	所以	很多	拉	出去	作为	几乎	到	触碰	这	耳朵	,

拔出来的肉几乎都快碰到耳朵了。

[wʌn] [luːp] ['biːɪŋ] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɔː(r)][pɪn] , ['dʒen(ə)rəli] ['dʒuːəld] .

one	loop	being	ornamented	by	a	brooch	or	pin	,	generally	jewelled	.
一	环形	存在	装饰	经过	一个	胸针	或者	别针	,	一般来说	珠宝	.

其中一个环上装饰着胸针或别针，通常镶嵌着宝石。

[red] [ɪn][ɔːl] [ʃeɪdz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [wɔːn] .

Red	in	all	shades	was	also	much	worn	.
红色的	在	全部	色调	曾是	还	很多	磨损	.

各种色调的红色也经常被穿在身上。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət] ;

In	some	cases	it	was	quite	a	bright	scarlet	;
在	一些	案例	它	曾是	相当	一个	明亮的	猩红	;

有些情况下，它的颜色是鲜艳的猩红色；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

but	I	did	not	think	the	idea	a	happy	one	.
但	我	做过	不是	思考	这	主意	一个	快乐的	一	.

但我并不认为这是一个令人愉快的想法。

[aɪ] [lʊkt] ['veri] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbələs] [səʊ] - [kɔːld] ['teɪlə(r)] - [meɪd] [suːts] , [ænd; ənd] ,

I	looked	very	carefully	at	the	numberless	so	-	called	tailor	-	made	suits	,	and	,
我	看起来	非常	小心	在	这	无数	所以	-	称为	裁缝	-	制成	西装	,	和	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [əd'maɪəd][ðə; ði] [w'eəɹəz] — [niːt] ,

after	all	,	admired	the	wearers	—	neat	,
后	全部	,	钦佩	这	穿着者	—	整洁的	,

我仔细地看了看数不胜数的所谓定制西装，最后，我不得不佩服那些穿着它们的人——整洁、

[trɪm][ænd; ənd]['taɪdi] — [ðə; ði][məʊst] .

trim	and	tidy	—	the	most	.
修剪	和	整齐的	—	这	最多	.

整洁利落——最重要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [mə'tɪərɪəlz] — ['leɪdɪz] - [klɒθ] , ['tʃevɪət] , ['həʊmspʌn] , [ænd; ənd] [ʌn'daɪd]

They	were	of	all	materials	—	ladies	'	cloth	,	cheviot	,	homespun	,	and	undyed
他们	是	的	全部	材料	—	女士们	-	布	,	切维厄特	,	质朴的	,	和	未染色

['ʃetlənd] [klɒθ] .

Shetland	cloth	.
设得兰群岛	布	.

它们由各种材料制成——女士布料、切维厄特羊毛布、家纺布和未染色的设得兰布料。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

Many	of	them	were	suitable	for	any	season	of	the	year	,	as	,	indeed	,
许多	的	他们	是	合适的	为了	任何	季节	的	这	年	,	作为	,	的确	,

它们中的许多都适合一年中的任何季节，事实上，

[ðə; ði] [truː] ['teɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] .

the	true	tailor	-	made	gown	should	always	be	.
这	真的	裁缝	-	制成	袍	应该	总是	是	.

真正的定制礼服应该始终如此。

[ðə; ði] [nju:ɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɜ:t] [pʊt] [ɒn][ɪn] [θri:] [ɪ'mens] [bɒks] -

The	newest	thing	in	them	that	I	saw	was	a	skirt	put	on	in	three	immense	box	-
这	最新	事物	在	他们	那	我	锯	曾是	一个	裙子	放	在	在	三	巨大	盒子	-

[pli:ts] ,

pleats	,
褶皱	,

我看到她们穿的最新衣服是一件裙子，裙子有三个巨大的箱形褶。

[səʊ][bɪg] [ðæt] [wʌn] [fɔ:md] [ðə; ði] [frʌnt] ,

so	big	that	one	formed	the	front	,
所以	大的	那	一	形成	这	正面	,

体积如此之大，以至于其中一个构成了正面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

and	the	two	others	were	enough	for	the	back	and	sides	,
和	这	二	其他的	是	足够的	为了	这	后退	和	侧面	,

剩下的两片就足够涂后背和两侧了。

[ðə; ði] [skɜ:t] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [pleɪn] [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɔ:nəmənt] [wɒt'evə(r)] .

the	skirt	itself	being	quite	plain	and	free	from	any	ornament	whatever	.
这	裙子	本身	存在	相当	清楚的	和	自由的	从	任何	装饰品	任何	.

裙子本身非常朴素，没有任何装饰。

[ðə; ði] [nju:ɪst] [mʌf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðəʊz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] .

The	newest	muffs	seemed	to	be	those	made	of	the	material	of	the	dress	.
这	最新	耳罩	似乎	到	是	那些	制成	的	这	材料	的	这	裙子	.

最新款的耳罩似乎是用和裙子一样的面料制成的。

[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][fɜ:(r)] , [plʌʃ] , [ɔ:(r)][dʒet] [pæs'mentri] .

The	trimming	was	of	fur	,	plush	,	or	jet	passementerie	.
这	修剪	曾是	的	毛皮	,	豪华的	,	或者	喷射	饰带	.

装饰物采用毛皮、毛绒或黑色饰带。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fæʃnz] [ai][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [b'æsks] [tu:; tə] ['bɒdɪs]

Amongst	the	few	changes	in	fashions	I	must	mention	that	the	basques	to	bodices
在	这	很少	变化	在	时尚	我	必须	提到	那	这	巴斯克人	到	紧身胸衣

[fɔ:(r); fə(r)] ['evrideɪ] [weə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][lɒŋgə(r)] ,

for	everyday	wear	seem	to	be	longer	,
为了	每天	穿	似乎	到	是	更长	,

在为数不多的时尚变化中，我必须提到，日常穿着的紧身胸衣似乎变长了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn] ['seprətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdɪs] .

and	in	some	cases	they	are	put	on	separately	to	the	bodice	.
和	在	一些	案例	他们	是	放	在	分别地	到	这	紧身胸衣	.

有些情况下，它们是与紧身胸衣分开穿戴的。

[ˌpɒlə'neɪz] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] ,

Polonaises	also	are	becoming	very	general	,	and	,	no	doubt	,
波兰舞曲	还	是	成为	非常	一般的	,	和	,	不	怀疑	,

波兰舞曲也变得越来越普遍，毫无疑问，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] — ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dresɪz] .

in	the	spring	we	may	see	a	great	return	to	them	—	certainly	the	most	becoming	and	useful	of	any	of	our	dresses	.
在	这	春天	我们	可能	看	一个	伟大的	返回	到	他们	—	当然	这	最多	成为	和	有用	的	任何	的	我们的	连衣裙	.

到了春天，我们可能会看到它们再次流行起来——它们无疑是我们所有服装中最漂亮、最实用的。

[ðə; ði] [ˌpɒlə'neɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [dres] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pliːtɪd] ['bɒdɪs] [wɪl]

The	polonaise	that	was	illustrated	in	our	dress	article	with	the	pleated	bodice	will
这	波兰舞曲	那	曾是	插图	在	我们的	裙子	文章	和	这	褶皱	紧身胸衣	将要

[biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] ,

be	much	in	vogue	,
是	很多	在	时尚	,

我们在服装文章中展示的那款带有褶裥上身的波兰式连衣裙将会非常流行。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌpɒlə'neɪz] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ,

and	also	a	smockfrock	polonaise	that	is	very	pretty	and	becoming	,	but	,
和	还	一个	罩衫	波兰舞曲	那	是	非常	漂亮的	和	成为	,	但	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

还有一件非常漂亮且合身的波兰式罩衫，当然，

[wʊd] [niːd] [ðə; ði] ['smɒkɪŋ] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [staɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt] .

would	need	the	smocking	performed	in	the	first	style	of	that	difficult	art	.
会	需要	这	烟熏	执行	在	这	第一的	风格	的	那	难的	艺术	.

需要用这门高难度艺术的第一种风格来进行褶裥缝纫。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] ,

This	makes	it	rather	expensive	,
这	制作	它	相当	昂贵的	,

这使得它的价格相当昂贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['iːzi]

and	the	houses	who	make	a	speciality	of	the	work	find	it	far	from	easy
和	这	房屋	WHO	制作	一个	专业	的	这	工作	寻找	它	远的	从	简单的

[tuː; tə][get] [gʊd] ['wɜːkəz] ,

to	get	good	workers	,
到	得到	好的	工人	,

而那些专门从事这项工作的房屋则发现，要找到好的工人绝非易事。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðiːz] [smɒk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] .

and	,	consequently	,	these	smocks	are	expensive	.
和	,	最后	,	这些	罩衫	是	昂贵的	.

因此，这些罩衫价格昂贵。

[ðɪs] ['wɪntə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd] [ʃeɪps]

This	winter	there	has	been	so	much	choice	in	the	matter	of	styles	and	shapes
这	冬天	那里	有	到过	所以	很多	选择	在	这	事情	的	风格	和	形状

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] “ [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

that	nothing	can	be	called	“	old	-	fashioned	,
那	没有什么	能	是	称为	“	老的	-	造型	,

今年冬天，服装的款式和版型选择如此之多，以至于没有什么东西可以被称为“老式”的。

” [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [wen]

”	and	I	am	looking	forward	with	hope	to	the	long	wished	-	for	day	when
”	和	我	是	寻找	向前	和	希望	到	这	长的	希望	-	为了	天	什么时候

['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɔːt] [wɪl] ,

our	own	individual	thought	will	,
我们的	自己的	个人	想法	将要	,

我满怀希望地期待着那一天的到来，那时我们每个人的思想都将……

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [ruːl] ['aʊə(r)] ['fæʃnz] ,

in	a	great	measure	,	rule	our	fashions	,
在	一个	伟大的	措施	,	规则	我们的	时尚	,

在很大程度上，它们主宰着我们的时尚潮流。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪn] ['hævɪŋ] [les] [tuː; tə] ['wʌri] [ɑː'selvz] [wɪð] ,

and	make	us	much	happier	in	having	less	to	worry	ourselves	with	,
和	制作	我们	很多	更快乐	在	拥有	较少的	到	担心	我们自己	和	,

减少烦恼，让我们更快乐。

[ɪf] ['aʊə(r)] [gaʊnz] [pruːv] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . - [es][ɔː(r)]['mɪsɪz] . [biː] . - [es] ;

if	our	gowns	prove	not	exactly	like	Mrs	.	A	.	'	s	or	Mrs	.	B	.	'	s	;
如果	我们的	礼服	证明	不是	确切地	喜欢	太太	.	一个	.	-	s	或者	太太	.	B	.	-	s	;

如果我们的礼服与A女士或B女士的礼服不完全一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [beə(r)][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	they	bear	the	mark	of	last	year	,	or	even	of	the	year	before	.
和	那	他们	熊	这	标记	的	最后的	年	,	或者	甚至	的	这	年	前	.

它们带有去年甚至前年的印记。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [suːt][ˌjuː 'es] ['pɜːsənəlɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['mætə(r)] .

So	long	as	they	suit	us	personally	,	it	really	ought	not	to	matter	.
所以	长的	作为	他们	套装	我们	亲自	,	它	真的	应该	不是	到	事情	.

只要它们适合我们个人，那就真的无关紧要了。

[ˌprɪn'ses] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

PRINCESS	DRESSING	GOWN	.
公主	敷料	袍	.

公主睡袍。

[ðɪs] [jɪə(r)] ['mænt(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['veri] [smɔːl] ,

This	year	mantles	have	been	either	very	large	or	very	small	,
这	年	地衣	有	到过	任何一个	非常	大的	或者	非常	小的	,

今年的外套要么非常大，要么非常小。

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] [hæv; həv] [biːn] [bəuθ] [rɪ'mɑːkəblɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hʊdlaɪk] [ɪn] [ʃeɪp] .

and	bonnets	have	been	both	remarkably	high	and	almost	hoodlike	in	shape	.
和	引擎盖	有	到过	两个都	非常	高的	和	几乎	兜帽状	在	形状	.

而引擎盖则非常高，形状几乎像个兜帽。

[hæts] , [tuː] , [hæv; həv] [biːn] [smɔːl] [ænd; ənd] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] .

Hats	,	too	,	have	been	small	and	close	-	fitting	,	or	large	and	spreading	.
帽子	,	也	,	有	到过	小的	和	关闭	-	配件	,	或者	大的	和	传播	.

帽子也有小巧贴身的款式，也有宽大舒展的款式。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [dresɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːn] [ˌpɒlə'neɪz] , ['pɔɪntɪd] ['bɒdɪs] , [ænd; ənd]['dʒækɪt] -

As	to	our	dresses	,	we	have	worn	polonaises	,	pointed	bodices	,	and	jacket	-
作为	到	我们的	连衣裙	,	我们	有	磨损	波兰舞曲	,	尖	紧身胸衣	,	和	夹克	-

['bɒdɪs] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətlɪ] .

bodices	quite	indiscriminately	.
紧身胸衣	相当	不加区分地	.

至于我们的服装，我们穿波兰式连衣裙、尖领紧身胸衣和夹克式紧身胸衣都很随意。

['nɔːfək] [blaʊziz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [wɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪs] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

Norfolk	blouses	have	been	also	much	worn	,	and	they	promise	also	to	continue
诺福克	女式衬衫	有	到过	还	很多	磨损	,	和	他们	承诺	还	到	继续

[ɪn] ['feɪvə(r)] ,

in	favour	,
在	偏爱	,

诺福克衬衫也一直很受欢迎，而且预计还会继续流行下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

as	they	are	most	useful	for	young	and	old	.
作为	他们	是	最多	有用	为了	年轻的	和	老的	.

因为它们对年轻人和老年人都非常有用。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['bɒdɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld]

The	same	may	be	said	of	the	jersey	bodice	,	and	the	so	-	called
这	相同的	可能	是	说	的	这	球衣	紧身胸衣	,	和	这	所以	-	称为

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [skɜːrts] .

garibaldi	skirts	.
加里波第	裙子	.

同样的情况也适用于针织紧身胸衣和所谓的加里波第裙。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['dʒækɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ,

In	regard	to	out	-	of	-	door	jackets	,	I	should	think	the	same	tight	-	fitting	,
在	看待	到	出去	-	的	-	门	夹克	,	我	应该	思考	这	相同的	紧的	-	配件	,

至于户外外套，我认为也应该选择紧身款式。

['dʒɔːnti] - ['lʊkɪŋ] ['dʒækɪts] [wɪl] [ruːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː]

jaunty	-	looking	jackets	will	rule	such	as	we	have	worn	for	the	last	two
轻快的	-	寻找	夹克	将要	规则	这样的	作为	我们	有	磨损	为了	这	最后的	二

['siːz(ə)nz] .

seasons	.
季节	.

像我们过去两个季度穿的那种时髦夹克衫将继续流行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] [æz; əz] ['pɜːmənənt] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

They	are	too	useful	to	be	discarded	as	permanent	occupants	of	our
他们	是	也	有用	到	是	丢弃	作为	永恒的	居住者	的	我们的

['wɔːdrəubz] .

wardrobes	.
衣柜	.

它们太实用了，不应该被丢弃，它们本可以成为我们衣柜里的永久成员。

[ɪn] ['aʊə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] " [g'ɜːlz] - ['wɪntə(r)] [dresɪz] [ɪn] ['wʊlən] [mə'tɪərɪəlz] ,

In	our	sketch	of	"	girls	'	winter	dresses	in	woollen	materials	,
在	我们的	草图	的	"	女孩们	-	冬天	连衣裙	在	羊毛	材料	,

在我们绘制的"羊毛材质女童冬装"草图中，

" [aɪ] [hæv; həv] ['keəfəli] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [skɜːrts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	I	have	carefully	given	every	method	of	draping	the	skirts	and	making	the
"	我	有	小心	给定	每一个	方法	的	垂褶	这	裙子	和	制作	这

['bɒdɪs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wɔːn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ;

bodices	that	has	been	worn	this	winter	;
紧身胸衣	那	有	到过	磨损	这	冬天	;

"我已经详细地介绍了今年冬天穿的裙子的每一种裁剪方法和上衣的制作方法；

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'sɪdə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	I	consider	most	of	them	will	be	continued	on	until	the	spring	,
和	我	考虑	最多	的	他们	将要	是	持续	在	直到	这	春天	,

我认为其中大部分课程将持续到春季。

[æz; əz] [ðə; ði] " ['ræpɪŋ] [staɪl] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [hæŋz] [ɪn] [streɪt] [fəʊldz] ,

as	the	"	wrapping	style	"	of	which	the	drapery	hangs	in	straight	folds	,
作为	这	"	包装	风格	"	的	哪个	这	布料	悬挂	在	直的	折叠	,

作为一种"包裹式"装饰风格，窗帘以笔直的褶皱悬挂，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ræpt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['evriwʌn] ;

and	as	if	wrapped	round	us	,	is	very	popular	with	everyone	;
和	作为	如果	包装	圆形的	我们	,	是	非常	受欢迎的	和	每个人	;

仿佛被它包裹着，它深受大家的喜爱；

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][skɜ:rts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

and	people	seem	to	have	grown	tired	of	the	skirts	which	were	made	of
和	人们	似乎	到	有	生长	疲劳的	的	这	裙子	哪个	是	制成	的

['pi:sɪz] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] .

pieces	of	material	.
件	的	材料	.

人们似乎已经厌倦了用碎布制成的裙子。

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [tu:] , [ʃəʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)] [dresɪz]

The	skating	picture	,	too	,	shows	the	general	effect	of	out	-	of	-	door	dresses
这	溜冰	图片	,	也	,	演出	这	一般的	影响	的	出去	-	的	-	门	连衣裙

['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ;

during	the	cold	weather	;
期间	这	寒冷的	天气	;

这张滑冰照片也展现了寒冷天气下户外服装的总体效果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [fɜ:(r)][wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [best] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd] ['teɪləz] .

and	the	way	in	which	fur	was	used	by	the	best	dressmakers	and	tailors	.
和	这	方式	在	哪个	毛皮	曾是	用过的	经过	这	最好的	服装设计师	和	裁缝	.

以及最优秀的服装设计师和裁缝们如何使用皮草。

[ðə; ði] [dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [les] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [wen]

The	dresses	are	more	graceful	,	and	less	heavy	-	looking	than	usual	,	when
这	连衣裙	是	更多的	优美	,	和	较少的	重的	-	寻找	比	通常	,	什么时候

[trɪmd] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

trimmed	in	that	manner	.
修剪过的	在	那	方式	.

经过这样的修剪，裙子看起来比平时更优雅，也更轻盈。

[wi:; wi][du:; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [bi:n]

We	do	not	often	have	such	a	cold	winter	as	the	present	has	been
我们	做	不是	经常	有	这样的	一个	寒冷的	冬天	作为	这	展示	有	到过

[ˌhɪðə'tu:] ,

hitherto	,
迄今为止	,

我们很少会遇到像今年这样寒冷的冬天。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [maɪ] ['ridər] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]

and	I	hope	my	readers	have	applied	themselves	to	learn	the	lessons	of
和	我	希望	我的	读者	有	应用	他们自己	到	学习	这	课程	的

['sensəb(ə)l][ænd; ənd][haɪ'dʒi:nɪk] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

sensible	and	hygienic	clothing	which	I	am	constantly	preaching	to	them	.
明智的	和	卫生	衣服	哪个	我	是	不断地	布道	到	他们	.

我希望我的读者们能够认真学习我一直向他们宣扬的关于穿着得体卫生服装的道理。

[ɑ:md] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

Armed	by	it	,	they	would	have	successfully	resisted	the	cold	,	and	escaped
武装	经过	它	,	他们	会	有	成功地	抵抗	这	寒冷的	,	和	逃脱

[ʌn'hɑ:md] .

unharmed	.
毫发无损	.

有了它，他们就能成功抵御严寒，毫发无损地逃脱。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['deθs] [ɒv; əv]

I	am	more	and	more	convinced	that	most	of	the	illnesses	and	deaths	of
我	是	更多的	和	更多的	确信	那	最多	的	这	疾病	和	死亡人数	的

['aʊə(r)] [w'ɪntəz] [ə'raɪz][frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv]['sensəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] ,

our	winters	arise	from	want	of	sensible	clothing	,
我们的	冬天	出现	从	想	的	明智的	衣服	,

我越来越相信，我们冬季的大多数疾病和死亡都是由于缺乏合适的衣物造成的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['ɪŋgləənd]

and	from	the	fact	,	too	,	that	we	are	all	accustomed	to	regard	England
和	从	这	事实	,	也	,	那	我们	是	全部	习惯	到	看待	英格兰

[æz; əz][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] ,

as	a	temperate	climate	,
作为	一个	温带	气候	,

而且，我们还都习惯性地认为英国气候温和。

[wen] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðə; ði][kəʊld][ɪz][mɔː(r)] [felt] [hɪə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['dæmpnəs] ,

when	in	reality	the	cold	is	more	felt	here	,	on	account	of	its	dampness	,
什么时候	在	现实	这	寒冷的	是	更多的	毛毡	这里	,	在	帐户	的	它是	潮湿	,

但实际上，由于这里潮湿，寒冷感更强。

[ðæn; ðən][ɪn] [siˈviəə] [lˈætɪtjˌuːdz] .

than	in	severer	latitudes	.
比	在	更严重	纬度	.

比纬度更高的地区更甚。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜːlz][hæv; həv] [begd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

So	many	of	our	girls	have	begged	that	a	plain	and	simple	shape	for	a
所以	许多	的	我们的	女孩们	有	乞求	那	一个	清楚的	和	简单的	形状	为了	一个

['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] ['pætənz] ,

dressing	-	gown	should	be	added	to	our	paper	patterns	,
敷料	-	袍	应该	是	额外	到	我们的	纸	图案	,

很多女孩都恳求我们在纸样中增加一款简单朴素的睡袍款式。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

that	,	after	looking	about	me	for	some	time	,	I	have	decided	to	select	a
那	,	后	寻找	关于	我	为了	一些	时间	,	我	有	决定	到	选择	一个

[ˌprɪn'ses] [ʃeɪp] ,

princess	shape	,
公主	形状	,

经过一番考虑，我决定选择公主款。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] ['eniwʌn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

as	one	that	could	be	made	at	home	by	anyone	with	little	difficulty	,
作为	一	那	可以	是	制成	在	家	经过	任何人	和	小的	困难	,

因为它是一种任何人都能轻松在家制作的食品。

['aɪðə(r)][ɪn] ['flænl] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'tɪərɪəl] [sɪ'lektɪd] .

either	in	flannel	or	any	other	material	selected	.
任何一个	在	绒布	或者	任何	其他	材料	已选	.

可以是法兰绒，也可以是您选择的任何其他材料。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] ,

The	pattern	will	be	quite	suitable	for	a	dress	,	if	required	,
这	图案	将要	是	相当	合适的	为了	一个	裙子	,	如果	必需的	,

如果需要的话，这个图案很适合做连衣裙。

[æz; əz] ['meni] ['sɜːvənts] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .

as	many	servants	prefer	that	shape	to	any	other	.
作为	许多	仆人	更喜欢	那	形状	到	任何	其他	.

许多仆人都更喜欢这种形状，而不是其他形状。

[ɪn'diːd] , [wen] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [ˌgælə'tɪə] ,

Indeed	,	when	made	up	in	a	blue	and	white	striped	Galatea	,
的确	,	什么时候	制成	向上	在	一个	蓝色的	和	白色的	有条纹的	伽拉忒亚	,

的确，当它被制成蓝白条纹的伽拉忒亚时，

[ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜ:l] [lʊks] ['betə(r)][ɔ:(r)][ɪz][mɔ:(r)] [bɪ'kʌmɪŋli] [ə'taɪəd]

I	do	not	know	any	dress	in	which	a	girl	looks	better	or	is	more	becomingly	attired
我	做	不是	知道	任何	裙子	在	哪个	一个	女孩	看起来	更好的	或者	是	更多的	合适地	穿着

[fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['dju:tiz] .

for	going	about	her	morning	duties	.
为了	去	关于	她	早晨	职责	.

我不知道还有什么衣服比这件更适合女孩早上出门办事，更显身材和得体。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [laɪk] [maɪ] ['meidnz] [tu:; tə] [lʊk] [ðeə(r)] [best] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [waɪl] ['ʌndə(r)]

I	must	confess	I	like	my	maidens	to	look	their	best	and	happiest	while	under
我	必须	承认	我	喜欢	我的	少女们	到	看	他们的	最好的	和	最快乐	尽管	在下面

[maɪ] [ru:f] ,

my	roof	,
我的	屋顶	,

我必须承认，我希望我的侍女们在我家时看起来最美、最快乐。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:tnəs] [wɪl] ['kɒntent][ˌem 'i:] ;

and	nothing	but	the	most	exquisite	neatness	will	content	me	;
和	没有什么	但	这	最多	精美的	整洁	将要	内容	我	;

只有最精致的整洁才能让我满意；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɜ:l] [grəʊ] [kwaɪt] ['prɪti] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɒv; əv][keə(r)]

and	I	have	found	a	plain	girl	grow	quite	pretty	after	a	few	months	of	care
和	我	有	成立	一个	清楚的	女孩	生长	相当	漂亮的	后	一个	很少	几个月	的	关心

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] .

in	the	ordinary	matters	of	the	toilet	.
在	这	普通的	事情	的	这	洗手间	.

我发现，一个相貌平平的女孩，经过几个月在日常如厕方面的精心护理，变得非常漂亮。

[ðə; ði] ['wi:kli] [bæθ.bɑ:θ][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] ['mɪstrəs] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts]

The	weekly	bath	is	a	thing	that	every	mistress	can	see	that	her	servants
这	每周	洗澡	是	一个	事物	那	每一个	情妇	能	看	那	她	仆人

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

每周一次的洗澡是每个女主人都能看到的，她的仆人都会这样做。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ]

and	also	a	few	hours	for	attending	to	and	making	and	mending
和	还	一个	很少	小时	为了	参加	到	和	制作	和	修补

[ðeə(r)] [əʊn] [kləʊðz] .

their	own	clothes	.
他们的	自己的	衣服	.

此外，他们还会花几个小时来照料、制作和修补自己的衣服。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ɔ:(r)] [dres] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['pi:sɪz] ,

The	princess	dressing	-	gown	,	or	dress	,	consists	of	seven	pieces	,
这	公主	敷料	-	袍	,	或者	裙子	,	由	的	七	件	,

公主的晨衣或连衣裙由七部分组成，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [jɑ:rdz][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

and	may	be	made	of	either	eight	or	ten	yards	of	material	,	according	to
和	可能	是	制成	的	任何一个	八	或者	十	码	的	材料	,	根据	到

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] .

the	width	.
这	宽度	.

根据宽度不同，可以用八码或十码的材料制作。

[ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnts] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,

The	half	of	the	back	and	the	half	of	the	fronts	are	given	,
这	一半	的	这	后退	和	这	一半	的	这	前线	是	给定	,

背面一半和正面一半都已给出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnts] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [wʌn] , [ɪf] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	fronts	may	be	cut	in	one	,	if	the	pattern	be	intended	for	a
和	这	前线	可能	是	切	在	一	, 如果		这	图案	是	故意的	为了	一个

[dres] .

dress	.
裙子	.

如果版型是为连衣裙设计的，那么前片可以一次性裁剪完成。

[praɪs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['pæt(ə)n] , 1s .

Price	of	paper	pattern	,	1s	.
价格	的	纸	图案	,	1s	.

纸样价格，1先令。

[ɔːl] ['peɪpə(r)] ['pætənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] — [vɪz] . ,

All	paper	patterns	are	of	medium	size	—	viz	.	,
全部	纸	图案	是	的	中等的	尺寸	—	即	.	,

所有纸样均为中等尺寸——即，

- ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] — [ænd; ənd]['əʊnli] [wʌn] [saɪz] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

36	inches	round	the	chest	—	and	only	one	size	is	prepared	for	sale	.
-	英寸	圆形的	这	胸部	—	和	仅有的	一	尺寸	是	准备	为了	销售	.

胸围 36 英寸——而且目前只提供一种尺码。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pætənz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] ,

Each	of	the	patterns	may	be	had	of	“	The	Lady	Dressmaker	,
每个	的	这	图案	可能	是	有	的	“	这	女士	裁缝	,

每一种图案都可以在《女裁缝》一书中找到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 [keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['deɪvɪs] , - , ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] , [iː] . [siː] . , [praɪs] 1s .

〞	care	of	Mr	.	H	.	G	.	Davis	,	73	,	Ludgate	-	hill	,	E	.	C	.	,	price	1s	.
〞	关心	的	先生	.	H	.	G	.	戴维斯	,	-	,	卢德盖特	-	爬坡道	,	E	.	C	.	,	价格	1s	.

〞由 HG Davis 先生转交，地址：Ludgate-hill, EC 73，价格 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'dresɪz] [biː; bi] ['klɪəli] ['gɪv(ə)n] , [nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,

It	is	requested	that	the	addresses	be	clearly	given	,	not	omitting	the	county	,
它	是	请求	那	这	地址	是	清楚地	给定	,	不是	省略	这	县	,

请务必提供清晰明确的地址，包括县/郡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pəʊst(ə)l] [nəʊts] [krɒst] ['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][bæŋk] [meɪ] [biː; bi] [sent] ,

and	that	postal	notes	crossed	only	to	go	through	a	bank	may	be	sent	,
和	那	邮政	笔记	交叉	仅有的	到	去	通过	一个	银行	可能	是	发送	,

并且，只有在银行转账时才划线的邮政汇票可以寄送。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['lɒsɪz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd] .

as	so	many	losses	have	recently	occurred	.
作为	所以	许多	损失	有	最近	发生	.

最近损失惨重。

[ðə; ðɪ] ['pætənz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

The	patterns	already	issued	may	always	be	obtained	,
这	图案	已经	发布	可能	总是	是	获得	,

已发布的模式始终可以获取。

[æz; əz] “ [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] 〞 ['əʊnli] ['ɪʃuːz] ['pætənz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [juːz][ɪn]

as	“	The	Lady	Dressmaker	〞	only	issues	patterns	likely	to	be	of	constant	use	in
作为	“	这	女士	裁缝	〞	仅有的	问题	图案	可能	到	是	的	持续的	使用	在

[həʊm] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] ;

home	dressmaking	and	altering	;
家	服装制作	和	改变	;

《女裁缝》杂志只出版那些在家庭服装制作和修改中可能经常用到的款式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [njuː] ['pætənz] [ɒv; əv][haɪ'dʒiːnɪk]

and	she	is	particularly	careful	to	give	all	the	new	patterns	of	hygienic
和	她	是	特别	小心	到	给	全部	这	新的	图案	的	卫生

['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,

underclothing	,
内衣	,

她尤其注重介绍所有新款卫生内衣款式。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ['leɪdɪz] ,

both	for	children	and	young	and	old	ladies	,
两个都	为了	孩子们	和	年轻的	和	老的	女士们	,

既适合儿童，也适合年轻女性和老年女性。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] .

so	that	her	readers	may	be	aware	of	the	best	method	of	dressing	.
所以	那	她	读者	可能	是	意识到的	的	这	最好的	方法	的	敷料	.

以便她的读者能够了解最佳的着装方法。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] , [praɪs] 1s .

The	following	is	a	list	of	those	already	issued	,	price	1s	.
这	下列的	是	一个	列表	的	那些	已经	发布	,	价格	1s	.

以下是已发行的清单，价格为 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['dʒænjuəri] , - , [ˌprɪn'ses] ['ʌndə(r)] - [dres] (['ʌndə(r)] - ['lɪnɪn] , ['ʌndə(r)] - ['bɒdɪs] [ænd; ənd] ['ʌndəskɜːt]

January	,	1886	,	princess	under	-	dress	(	under	-	linen	,	under	-	bodice	and	underskirt
一月	,	-	,	公主	在下面	-	裙子	(	在下面	-	亚麻布	,	在下面	-	紧身胸衣	和	衬裙

[kəm'baɪnd]) ; ['februəri] , [ˌpɒlə'neɪz] , [wɪð] ['wɔːtəfɔːl] [bæk] ; [mɑːtʃ] ,

combined	)	;	February	,	polonaise	,	with	waterfall	back	;	March	,
合并	)	;	二月	,	波兰舞曲	,	和	瀑布	后退	;	行进	,

1886年1月，公主衬裙（衬里亚麻布、衬紧身胸衣和衬裙合为一体）；2月，波兰舞裙，后摆呈瀑布状；3月，

[njuː] [sprɪŋ] ['bɒdɪs] ; ['eɪprəl] , [dɪ'vaɪdɪd] [skɜːt] [ænd; ənd] ['bɜːrnˌhɑːrt] ['mænt(ə)l] , [wɪð] [slɪŋ] [sliːvz] ;

new	spring	bodice	;	April	,	divided	skirt	and	Bernhardt	mantle	,	with	sling	sleeves	;
新的	春天	紧身胸衣	;	四月	,	分割	裙子	和	伯恩哈特	地幔	,	和	吊索	袖子	;

新款春季紧身胸衣；四月分体裙和伯恩哈特披肩，带吊带袖；

[meɪ] , ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [jəʊk] ['bɒdɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [dres] ; [dʒuːn] , ['dresɪŋ]

May	,	Early	English	bodice	and	yoke	bodice	for	summer	dress	;	June	,	dressing
可能	,	早期的	英语	紧身胸衣	和	轭	紧身胸衣	为了	夏天	裙子	;	六月	,	敷料

['dʒækɪt] , [ˌprɪn'ses] [frɒk] ,

jacket	,	princess	frock	,
夹克	,	公主	连衣裙	,

五月，早期英式紧身胸衣和用于夏季连衣裙的轭形紧身胸衣；六月，晨衣外套，公主裙。

[ænd; ənd] ['nɔːməndi] [kæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] ; [dʒʊ'laɪ] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] -

and	Normandy	cap	for	a	child	of	four	years	;	July	,	Princess	of	Wales	'
和	诺曼底	帽	为了	一个	孩子	的	四	年	;	七月	,	公主	的	威尔士	-

['dʒækɪt] - ['bɒdɪs] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ,

jacket	-	bodice	and	waistcoat	,
夹克	-	紧身胸衣	和	马甲	,

还有一顶适合四岁儿童的诺曼底帽；七月，威尔士王妃的夹克衫和背心，

[fɔː(r); fə(r)]['teɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] ; ['ɔːgəst] , ['bɒdɪs] [wɪð] [gɪmp] ; [sep'tembə(r)] , ['mænt(ə)l] [wɪð] [stəʊl]

for	tailor	-	made	gown	;	August	,	bodice	with	guimpe	;	September	,	mantle	with	stole
为了	裁缝	-	制成	袍	;	八月	,	紧身胸衣	和	吉姆佩	;	九月	,	地幔	和	偷窃

[endz][ænd; ənd] [hʊd] ; [ɒk'təʊbə(r)] ,

ends	and	hood	;	October	,
结束	和	兜帽	;	十月	,

定制礼服；八月，紧身胸衣配饰带；九月，披肩配披肩和兜帽；十月，

[pə'dʒɑːmə] , [ɔː(r)] [naɪt] - [dres] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [fʊl] [bæk] ; [nəʊ'vembə(r)] , [njuː] ['wɪntə(r)] ['bɒdɪs] ;

pyjama	,	or	night	-	dress	combination	,	with	full	back	;	November	,	new	winter	bodice	;
睡衣	,	或者	夜晚	-	裙子	组合	,	和	满的	后退	;	十一月	,	新的	冬天	紧身胸衣	;

[dɪ'sembə(r)] , ['pætənz] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [blaʊziz] ,

December	,	patterns	of	Norfolk	blouses	,
十二月	,	图案	的	诺福克	女式衬衫	,

睡衣或睡裙套装，后背全包；十一月，新款冬季紧身胸衣；十二月，诺福克衬衫款式。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [pliːts] ['əʊnli] ; ['dʒænjuəri] , - , [blaʊz] - [ˌpɒlə'neɪz] ,

one	with	a	yoke	,	and	one	with	pleats	only	;	January	,	1887	,	blouse	-	polonaise	,
一	和	一个	轭	,	和	一	和	褶皱	仅有的	;	一月	,	-	,	女式衬衫	-	波兰舞曲	,

一件带轭领，一件只有褶裥；1887年1月，波兰式衬衫

[wɪð] [pliːts] [æt; ət] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ; ['februəri] , [ˌprɪn'ses] ['dresɪŋ] - [gaʊn] . { - }
with pleats at back and front ; February , princess dressing - gown . { 347 }
和 褶皱 在 后退 和 正面 ; 二月 , 公主 敷料 - 袍 . { - }

前后均有褶裥；二月，公主睡袍。{347}

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['rəʊzə] - ['keəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɑːnt] [daɪ'ænə] , "
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of " Aunt Diana , "
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 " 阿姨 戴安娜 , "

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" For Lilias , " etc .
" 为了 莉莉娅 , " ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
A CATASTROPHE .
一个 灾难 .

一场灾难。

[baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['vɪzɪt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] .
BOUT three weeks after my mistress's visit something very terrible happened .
回合 三 周 后 我的 情妇的 访问 某物 非常 糟糕的 发生 .

在我情妇来访大约三周后，发生了一件非常可怕的事情。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [get] [ɪt'self][təʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['telɪŋ]
I wish the history of that day would get itself told without the pain of telling
我 希望 这 历史 的 那 天 会 得到 本身 讲述 没有 这 疼痛 的 讲述
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我希望那段历史能够被人们自然地讲述出来，而无需经历讲述时的痛苦。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [θæŋk] [gɒd] !
My life has been a happy one , thank God !
我的 生活 有 到过 一个 快乐的 一 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，我的人生一直很幸福!

[ai][hæv; həv] [biːn] " [led][baɪ][pɑːðz] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] ,
I have been " led by paths that I have not known ,
我 有 到过 " 引领 经过 路径 那 我 有 不是 已知 ,

我曾“被引领着走向我从未走过的道路”，

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ai]['nevə(r)] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" but even now I never look back upon that day without a shudder .
" 但 甚至 现在 我 绝不 看 后退 之上 那 天 没有 一个 不寒而栗 .

但即使到了现在，我每次回想起那天，都会不寒而栗。

[əʊ] , ['rɛdʒi] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
Oh , Reggie , my darling !
哦 , 雷吉 , 我的 亲爱的 !

哦，雷吉，我的宝贝!

[bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [pɑːst] ; [stɪl] ,

But	God	was	good	to	us	,	and	the	danger	passed	;	still	,
但	上帝	曾是	好的	到	我们	,	和	这	危险	通过了	;	仍然	,

但上帝眷顾我们，危险过去了；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] [pɑːst] ['perilz] [wɪ'ðaʊt]

it	will	be	only	in	heaven	that	we	may	bear	to	look	back	on	past	perils	without
它	将要	是	仅有的	在	天堂	那	我们	可能	熊	到	看	后退	在	过去的	危险	没有

['dɪmnəs] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] !

dimness	of	eyes	and	failing	of	heart	!
昏暗	的	眼睛	和	失败	的	心	!

只有在天堂，我们才能毫无畏惧地回顾过去的种种磨难，而不会眼花缭乱、心灰意冷！

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [rɑːlf] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɪns] ['dʒʌdsn]

I	had	never	left	Rolf	alone	with	the	children	for	a	moment	since	Judson
我	有	绝不	左边	罗尔夫	独自的	和	这	孩子们	为了	一个	片刻	自从	贾德森

[hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [prəu'pensiti] .

had	told	me	of	his	mischievous	propensities	.
有	讲述	我	的	他的	恶作剧	倾向	.

自从贾德森告诉我罗尔夫有调皮捣蛋的习惯后，我就从来没有让罗尔夫单独和孩子们待过一刻。

[ai] [hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɑːlf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ;

I	had	grown	fond	of	Rolf	,	and	he	was	certainly	very	much	improved	;
我	有	生长	喜爱	的	罗尔夫	,	和	他	曾是	当然	非常	很多	改进	;

我已经很喜欢罗尔夫了，而且他的确有了很大的进步；

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

but	I	always	felt	he	was	not	to	be	trusted	,
但	我	总是	毛毡	他	曾是	不是	到	是	可信	,

但我始终觉得他不可信赖。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] ['hænə] [ɔː(r)] [ai] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	either	Hannah	or	I	kept	a	strict	guard	over	him	.
和	任何一个	汉娜	或者	我	保留	一个	严格的	警卫	超过	他	.

我和汉娜轮流严密看管他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt]

He	was	never	permitted	to	enter	the	nursery	in	the	morning	;	if	we	went	out
他	曾是	绝不	允许	到	进入	这	苗圃	在	这	早晨	;	如果	我们	去	出去

,

,

,

他早上从来不被允许进入育婴室；如果我们出去，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ;

he	joined	us	,	as	a	matter	of	course	;
他	加入	我们	,	作为	一个	事情	的	课程	;

他理所当然地加入了我们；

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [ai] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː]

but	more	than	once	when	he	begged	for	admittance	I	had	refused	it
但	更多的	比	一次	什么时候	他	乞求	为了	准入	我	有	拒绝	它

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly	.
绝对地	.

但他不止一次恳求我让他进去，而我都断然拒绝了。

['hænə] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

Hannah	was	always	busy	in	the	morning	,	and	the	children	slept	for	an
汉娜	曾是	总是	忙碌的	在	这	早晨	,	和	这	孩子们	睡着了	为了	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

汉娜早上总是很忙，孩子们只睡一个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪm] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [dʒɔɪs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] ,

and	if	there	were	time	I	liked	to	take	Joyce	to	her	lessons	,
和	如果	那里	是	时间	我	喜欢	到	拿	乔伊斯	到	她	课程	,

如果时间允许，我喜欢送乔伊斯去上课。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['beɪbi] - [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:k] , [ænd; ənd] [rɑ:lf] ['ɔ:lweɪz] [meɪd]

or	to	set	her	some	baby	-	task	of	needlework	,	and	Rolf	always	made
或者	到	放	她	一些	婴儿	-	任务	的	针线活	,	和	罗尔夫	总是	制成

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [rʌf] .

her	so	rough	.
她	所以	粗糙的	.

或者给她安排一些简单的针线活，而罗尔夫总是让她做得非常粗糙。

[ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɒmp] [wɪð] [rɑ:lf] ,

On	a	rainy	afternoon	or	in	the	evening	she	would	be	allowed	to	romp	with	Rolf	,
在	一个	下雨	下午	或者	在	这	晚上	她	会	是	允许	到	欢蹦乱跳	和	罗尔夫	,

在一个下雨的下午或晚上，她会被允许和罗尔夫玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

and	they	always	played	together	on	the	beach	.
和	他们	总是	玩	一起	在	这	海滩	.

他们总是一起在沙滩上玩耍。

[rɑ:lf] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

Rolf	was	more	in	his	element	out	of	doors	.
罗尔夫	曾是	更多的	在	他的	元素	出去	的	门	.

罗尔夫更喜欢户外活动。

['dʒʌdsn] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [ʌn'wel] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkli] [sɔ:t] [ɒv; əv]

Judson	had	been	very	unwell	for	some	days	;	she	was	a	sickly	sort	of
贾德森	有	到过	非常	不适	为了	一些	天	;	她	曾是	一个	病弱的	种类	的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

朱德森这几天身体一直很不舒服；她体弱多病。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['eɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] ['kwɪnzi]

and	was	often	ailing	;	but	just	then	she	had	a	threatening	of	quinsy
和	曾是	经常	生病	;	但	只是	然后	她	有	一个	威胁	的	扁桃体周围脓肿

,

,
,

她经常生病；但就在那时，她出现了扁桃体周围脓肿的症状。

[ænd; ənd] [si:md] ['veri] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	seemed	very	feverish	and	suffering	.
和	似乎	非常	发烧	和	痛苦	.

他看起来发着高烧，非常痛苦。

[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

Her	room	was	close	to	the	nursery	,
她	房间	曾是	关闭	到	这	苗圃	,

她的房间离育婴室很近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ʃɪə(r)] [hjuː'mænəti][fɔː(r); fə(r)] ['hænə] [ɔː(r)][maɪ'self][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [naʊ]

and	it	was	only	sheer	humanity	for	Hannah	or	myself	to	go	in	now
和	它	曾是	仅有的	透明	人类	为了	汉娜	或者	我	到	去	在	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	then	and	see	what	we	could	do	for	her	.
和	然后	和	看	什么	我们	可以	做	为了	她	.

汉娜和我偶尔进去看看我们能为她做些什么，这完全是出于人性。

[ai][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]

I	had	got	it	into	my	head	that	she	was	somewhat	neglected	by	the	other
我	有	得到	它	进入	我的	头	那	她	曾是	有些	被忽视的	经过	这	其他

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

我一直觉得她有点被其他仆人冷落了。

[ai] [nəʊ] [geɪ] [θɔːt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]

I	know	Gay	thought	so	,	for	she	asked	me	to	do	what	I	could	for
我	知道	同性恋	想法	所以	,	为了	她	问	我	到	做	什么	我	可以	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我知道盖伊是这么想的，因为她请求我尽我所能帮助她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] ['lɪnsiːd] ['pəʊltɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

She	had	been	ordered	some	linseed	poultices	that	morning	,
她	有	到过	订购	一些	亚麻籽	药膏	那	早晨	,

那天早上她被订购了一些亚麻籽药膏。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['veri]

and	Mrs	.	Markham	had	come	up	to	the	nursery	and	asked	me	very
和	太太	.	马卡姆	有	来	向上	到	这	苗圃	和	问	我	非常

['sɪvəli] [ɪf] [ai] [wʊd] [ə'plai] [ðem; ðəm] ,

civilly	if	I	would	apply	them	,
文明地	如果	我	会	申请	他们	,

马克汉姆太太来到苗圃，非常客气地问我是否愿意申请这些名额。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['haʊsmeɪd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['veri] ['klʌmzi] [ænd; ənd]

as	the	upper	housemaid	was	away	,	and	Susan	was	very	clumsy	and
作为	这	上	保姆	曾是	离开	,	和	苏珊	曾是	非常	笨拙	和

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

由于上层女佣不在家，苏珊非常笨拙，很无助。

“ [ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['greɪʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; “

“	I	will	stay	with	the	children	,	”	she	said	,	quite	graciously	,	for	her	;	“
”	我	将要	停留	和	这	孩子们	,	”	她	说	,	相当	亲切地	,	为了	她	;	”

[ænd; ənd] ['hænə] [ɪz][hɪə(r)] .

and	Hannah	is	here	.
和	汉娜	是	这里	.

“我会留下来陪孩子们，”她非常客气地说；“汉娜也在这里。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ai] [njuː] [rɑːlf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

”	And	as	I	knew	Rolf	was	in	the	garden	with	his	aunt	,
”	和	作为	我	知道	罗尔夫	曾是	在	这	花园	和	他的	阿姨	,

“我知道罗尔夫当时正和他的姑妈在花园里，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'skjuːs] .

I	could	not	find	a	loophole	for	excuse	.
我	可以	不是	寻找	一个	漏洞	为了	原谅	.

我找不到任何借口。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	do	not	think	I	was	wrong	now	,	for	how	could	I	have	refused	such	a
我	做	不是	思考	我	曾是	错误的	现在	,	为了	如何	可以	我	有	拒绝	这样的	一个

[rɪ'kwest] ?

request	?
要求	?

现在看来，我并没有错，因为我怎么可能拒绝这样的请求呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

But	the	fates	were	against	me	.
但	这	命运	是	反对	我	.

但命运与我作对。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][stænd] .

That	is	a	foolish	and	untrue	expression	,	but	I	will	let	it	stand	.
那	是	一个	愚蠢	和	不属实	表达	,	但	我	将要	让	它	站立	.

这种说法既愚蠢又不属实，但我还是会保留它。

[ðə; ði] ['pəʊltɪs] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɒt] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌdsn] ,

The	poultices	were	far	from	hot	,	and	poor	Judson	,
这	药膏	是	远的	从	热的	,	和	贫穷的	贾德森	,

药膏一点也不热，可怜的贾德森

[huː] [siːmd] [ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['veri] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,

who	seemed	in	great	pain	and	very	nervous	about	herself	,
WHO	似乎	在	伟大的	疼痛	和	非常	紧张的	关于	她自己	,

她看起来非常痛苦，而且对自己非常紧张。

[begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

begged	me	to	go	down	to	the	housekeeper's	room	and	make	some	more	.
乞求	我	到	去	向下	到	这	管家的	房间	和	制作	一些	更多的	.

他恳求我下楼去管家的房间再做一些。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['suːzn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌmb(ə)l] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['bɪzi] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	is	no	use	Susan	making	them	,	and	Mrs	.	Rumble	is	always	so	busy	,	”	she
“	它	是	不	使用	苏珊	制作	他们	,	和	太太	.	隆隆	是	总是	所以	忙碌的	,	”	她

['wɪspəd] ;

whispered	;
低声说道	;

“苏珊做这些也没用，而且朗布尔太太总是那么忙，”她低声说道；

“ [duː; də][gəʊ] [jɔː'self] , [mɪs] ['fɛntən] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɒt] [wʌnz] .

“	do	go	yourself	,	Miss	Fenton	,	and	then	I	shall	be	more	sure	of	hot	ones	.
“	做	去	你自己	,	错过	芬顿	,	和	然后	我	将	是	更多的	当然	的	热的	一个	.

“芬顿小姐，您亲自去吧，这样我才能更有把握地吃到热乎乎的。”

” [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	The	housekeeper's	room	lay	at	the	end	of	a	long	passage	leading	from	the
”	这	管家的	房间	躺	在	这	结尾	的	一个	长的	通道	领导	从	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“管家的房间位于从大厅延伸出来的一条长走廊的尽头，

[ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [red] [beɪz] [dɔːz] .

shut	in	with	red	baize	doors	.
关闭	在	和	红色的	台布	门	.

用红色绒布门封闭起来。

[ðiːz] [swɪŋ] [dɔːz] ['dednd] [saʊnd] ,

These	swing	doors	deadened	sound	,
这些	摇摆	门	麻木	声音	,

这些旋转门能起到隔音作用，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [rɑːlf] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd]

and	that	was	why	I	did	not	hear	Rolf	come	in	from	the	garden	and
和	那	曾是	为什么	我	做过	不是	听到	罗尔夫	来	在	从	这	花园	和

['skæmpə(r)] [ˌʌp'steəz] .

scamper	upstairs	.
疾走	楼上	.

这就是为什么我没有听到罗尔夫从花园里跑进来，然后飞快地跑上楼的原因。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	front	-	door	bell	rang	immediately	afterwards	,	and	some	visitors	were
这	正面	-	门	钟	响铃	立即地	然后	,	和	一些	访客	是

[ɑːskt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

asked	into	the	drawing	-	room	.
问	进入	这	绘画	-	房间	.

随后，前门的门铃响了，一些访客被请进了客厅。

[ai] [njuː] [geɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

I	knew	Gay	was	about	the	premises	,
我	知道	同性恋	曾是	关于	这	前提	,

我知道盖伊关注的是前提条件，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['nevə(r)] [krɒst] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [wʊd] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	idea	never	crossed	my	mind	that	Mrs	.	Markham	would	desert	her
和	这	主意	绝不	交叉	我的	头脑	那	太太	.	马卡姆	会	沙漠	她

[pəʊst] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ;

post	and	leave	the	three	children	alone	in	the	nursery	;
邮政	和	离开	这	三	孩子们	独自的	在	这	苗圃	;

我从未想过马克汉姆太太会擅离职守，把三个孩子独自留在育婴室里；

[bʌt; bət] [ai] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

but	I	heard	afterwards	that	this	was	the	case	.
但	我	听到	然后	那	这	曾是	这	案件	.

但我后来听说情况确实如此。

[æn; ən] [əʊld] ['ɪndiən] [frend] [hæd; həd] [kɔːld] ,

An	old	Indian	friend	had	called	,
一个	老的	印度	朋友	有	称为	,

一位印度老朋友打来了电话

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [rɑːlf] [tuː; tə] ['sʌmən] ['hænə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt]

and	Mrs	.	Markham	had	desired	Rolf	to	summon	Hannah	from	the	night
和	太太	.	马卡姆	有	想要的	罗尔夫	到	召唤	汉娜	从	这	夜晚

['nɜːsəri] ; [bʌt; bət] [rɑːlf] ,

nursery	;	but	Rolf	,
苗圃	;	但	罗尔夫	,

马克汉姆太太曾希望罗尔夫把汉娜从夜间育婴室叫出来；但是罗尔夫，

[huː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

who	was	seldom	obedient	to	his	mother	,	had	simply	ignored	the	order	.
WHO	曾是	很少	听话	到	他的	母亲	,	有	简单地	忽略	这	命令	.

他很少听母亲的话，干脆无视了母亲的命令。

[ai] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .

I	was	some	little	time	in	the	housekeeper's	room	.
我	曾是	一些	小的	时间	在	这	管家的	房间	.

我在管家的房间里待了一会儿。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [dɪd] [nɒt] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] .

The	kettle	did	not	boil	,	and	I	was	compelled	to	wait	.
这	壶	做过	不是	熬	,	和	我	曾是	被迫	到	等待	.

水壶没烧开，我只能等着。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

I	was	rather	impatient	at	the	delay	.
我	曾是	相当	不耐烦	在	这	延迟	.

我对延误感到相当不耐烦。

[æz; əz][ai] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rʌmb(ə)l] , [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . - [raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

As	I	stood	talking	to	Mrs	.	Rumble	,	I	saw	Mr	.	Hawtry	ride	up	to	the	front	door	.
作为	我	站立	说	到	太太	.	隆隆	,	我	锯	先生	.	-	骑	向上	到	这	正面	门	.

我站在那里和朗布尔太太说话时，看到霍特里先生骑马来到前门。

[ai] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] .

I	succeeded	at	last	in	making	the	poultices	.
我	成功了	在	最后的	在	制作	这	药膏	.

我终于成功制作出了药膏。

['dʒʌdsn][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] [æz; əz][ai][pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .

Judson	was	very	grateful	to	me	,	and	thanked	me	warmly	as	I	put	them	on	.
贾德森	曾是	非常	感激的	到	我	,	和	谢谢	我	热情地	作为	我	放	他们	在	.

贾德森非常感激我，当我给他穿上鞋子时，他热情地向我道谢。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [red] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [hɜː'self] ,

I	had	just	covered	her	over	comfortably	and	taken	from	her	the	red	woollen	shawl	in	which	she	had	wrapped	herself	,
我	有	只是	涵盖	她	超过	舒适地	和	已采取	从	她	这	红色的	羊毛	披肩	在	哪个	她	有	包装	她自己	,

我刚给她盖好被子，就从她身上拿走了她裹着的那条红色羊毛披肩。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pɔːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] ,

when	a	sudden	report	,	as	though	from	a	toy	cannon	,
什么时候	一个	突然	报告	,	作为	尽管	从	一个	玩具	大炮	,

突然传来一声巨响，就像玩具大炮发射的声音一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ,

and	then	a	piercing	scream	from	the	nursery	,	made	me	start	as	though	I	had	been	shot	,
和	然后	一个	冲孔	尖叫	从	这	苗圃	,	制成	我	开始	作为	尽管	我	有	到过	射击	,

然后，育婴室里传来一声刺耳的尖叫，吓得我像中枪一样猛地一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skriːm] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [dʒɔɪs] .

for	the	scream	was	from	Joyce	.
为了	这	尖叫	曾是	从	乔伊斯	.

因为那声尖叫来自乔伊斯。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [bʌt; bət] , [əʊ] , ['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] !

The	next	instant	I	was	in	the	nursery	,	but	,	oh	,	merciful	heavens	!
这	下一个	立即的	我	曾是	在	这	苗圃	,	但	,	哦	,	仁慈	天	!

下一刻我就到了育婴室，但是，哦，仁慈的上苍啊！

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] .

the	sight	that	met	my	eyes	.
这	视线	那	遇见	我的	眼睛	.

我眼前所见的景象。

['hænə] [hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

Hannah	had	just	opened	the	door	.
汉娜	有	只是	打开	这	门	.

汉娜刚刚打开门。

[rɑːlf][ænd; ənd][dʒɔɪs][wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɪndəʊ] [siːt] , [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz]

Rolf	and	Joyce	were	huddled	together	on	the	window	seat	,	beside	themselves
罗尔夫	和	乔伊斯	是	蜷缩着	一起	在	这	窗户	座位	,	旁	他们自己

[wɪð] ['terə(r)] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

罗尔夫和乔伊斯蜷缩在窗边的座位上，吓得魂不附体。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['rɛdʒi] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪnəfɔː(r)][ænd; ənd]

and	there	stood	Reggie	in	the	middle	of	the	room	with	his	pinafore	and
和	那里	站立	雷吉	在	这	中间	的	这	房间	和	他的	围裙	和

[waɪt] [frɒk] [ɪn] [fleɪmz] !

white	frock	in	flames	!
白色的	连衣裙	在	火焰	!

只见雷吉站在房间中央，他的围裙和白色连衣裙着了火!

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	must	have	uttered	a	scream	that	roused	the	house	,
我	必须	有	说出	一个	尖叫	那	唤醒	这	房子	,

我当时肯定发出了一声尖叫，惊醒了整栋房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,

and	then	it	seemed	to	me	as	though	I	knew	nothing	,
和	然后	它	似乎	到	我	作为	尽管	我	知道	没有什么	,

然后我感觉自己好像什么都不知道了。

[ænd; ənd] [felt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [peɪnz] [ɪn][maɪ][ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .

and	felt	nothing	except	the	smarting	pains	in	my	arm	and	shoulder	.
和	毛毡	没有什么	除了	这	刺痛	疼痛	在	我的	手臂	和	肩膀	.

除了手臂和肩膀的刺痛感之外，我什么感觉都没有。

[ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [maɪ]['bɒdi] ,

I	had	thrown	the	child	on	the	floor	and	covered	him	with	my	body	,
我	有	抛掷	这	孩子	在	这	地面	和	涵盖	他	和	我的	身体	,

我把孩子扔到地上，用身体盖住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

and	the	woollen	shawl	was	between	us	,
和	这	羊毛	披肩	曾是	之间	我们	,

那条羊毛披肩横跨在我们之间。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][laɪf]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['preʃə(r)] .

and	I	was	crushing	the	dear	life	almost	out	of	him	with	that	terrible	pressure	.
和	我	曾是	压碎	这	亲爱的	生活	几乎	出去	的	他	和	那	糟糕的	压力	.

我当时用那种可怕的压力几乎要把他活活压死。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] .

I	seemed	to	know	instinctively	that	nothing	else	could	save	him	.
我	似乎	到	知道	本能地	那	没有什么	别的	可以	节省	他	.

我似乎本能地知道，没有任何其他办法能救他了。

['hæpɪli] , [ai][wɔː(r)][ə; eɪ] [stʌf] [dres] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rʌg] [ɔː(r)] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri]

Happily	,	I	wore	a	stuff	dress	,	for	there	was	no	rug	or	carpet	in	the	nursery
快乐地	,	我	穿着	一个	东西	裙子	,	为了	那里	曾是	不	小地毯	或者	地毯	在	这	苗圃

,

,

,

幸运的是，我穿了一件毛绒连衣裙，因为育婴室里没有地毯。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ðiˈ][ˈəʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː]

and	,	with	the	open	door	and	windows	,	another	moment	would	have	been	too
和	,	和	这	打开	门	和	视窗	,	其他	片刻	会	有	到过	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

门窗敞开着，再晚一刻就来不及了。

[aiˈ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈrɛdʒiz] [ˈpɪtiəs] [kraɪz] , [bʌt; bət][aiˈ][deə(r)] [nɒt] [rɪˈliːs] [hɪm] ;

I	could	hear	Reggie's	piteous	cries	,	but	I	dare	not	release	him	;
我	可以	听到	雷吉的	可怜的	哭泣	,	但	我	敢	不是	发布	他	;

我能听到雷吉凄惨的哭喊声，但我不敢放开他；

[aiˈ][mʌst; məst] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ˈsmʌðə(r)] [ðə; ðiˈ] [fleɪmz] .

I	must	crush	and	smother	the	flames	.
我	必须	压碎	和	窒息	这	火焰	.

我必须扑灭并扑灭火焰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ]['terəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] , [ðə; ðiˈ] ['sɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [stʌf] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

There	was	the	terrible	smell	of	burning	,	the	singeing	of	stuff	,	a	sudden
那里	曾是	这	糟糕的	闻	的	燃烧	,	这	烧焦	的	东西	,	一个	突然

[ˈʌprɔː(r)] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,

uproar	round	me	,
骚动	圆形的	我	,

空气中弥漫着一股可怕的烧焦味，东西被烧焦的声音，周围突然一片喧闹。

[kənˈfjuːzd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] .

confused	voices	and	exclamations	.
使困惑	声音	和	感叹词	.

混乱的声音和惊呼声。

[aiˈ] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [geɪz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , “ [əʊ] , [mɜːl] !

I	seemed	to	hear	Gay's	voice	crying	,	“	Oh	,	Merle	!
我	似乎	到	听到	同性恋的	嗓音	哭泣	,	“	哦	,	默尔	!

我好像听到盖伊的声音在哭喊：“哦，默尔！”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsmʌðə(r)] [ðə; ðiˈ] [tʃaɪld] !

you	will	smother	the	child	!
你	将要	窒息	这	孩子	!

你会把孩子闷死的！

” [ænd; ənd] [ðen] [strɒŋ] [ɑːmz] ['lɪftɪd] [ˌem ˈiː] [ɒf] ['rɛdʒi] .

”	And	then	strong	arms	lifted	me	off	Reggie	.
”	和	然后	强的	武器	抬起	我	离开	雷吉	.

“然后一双有力的手臂把我从雷吉身上抱了起来。”

[aiˈ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ; [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	knew	it	was	Mr	.	Hawtry	;	no	one	else	could	have	done	it	.
我	知道	它	曾是	先生	.	-	;	不	一	别的	可以	有	完毕	它	.

我知道是霍特里先生干的；除了他，不可能有其他人能做到。

[hɪz; ɪz][grɑːsp] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtens] ['ægəni] , [ænd; ənd][aiˈ] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [maɪˈself] .

His	grasp	gave	me	intense	agony	,	and	I	tried	to	free	myself	.
他的	抓牢	给予	我	激烈的	痛苦	,	和	我	尝试	到	自由的	我	.

他的钳制让我痛苦不堪，我试图挣脱。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] ; [aiˈ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɜːt] .

“	Let	me	go	;	I	must	see	if	he	is	hurt	.
”	让	我	去	;	我	必须	看	如果	他	是	伤害	.

“放我去吧；我必须看看他是否受伤了。”

" [bʌt; bət] [geɪ] [hæd; həd] [hɪm] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

"	But	Gay	had	him	already	in	her	lap	,
"	但	同性恋	有	他	已经	在	她	膝	,

但盖伊已经把他抱在腿上了。

[ænd; ənd] [ai] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ['keəfəli] .

and	I	knelt	down	beside	her	and	examined	him	carefully	.
和	我	跪下	向下	旁	她	和	检查	他	小心	.

我跪在她身边，仔细地检查了他。

[hɪz; ɪz] [frɒk] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['blækənd] [ʃredz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

His	frock	and	pinafore	were	hanging	in	blackened	shreds	around	him	,
他的	连衣裙	和	围裙	是	绞刑	在	变黑	碎屑	大约	他	,

他的连衣裙和围裙都变成了焦黑的碎片，挂在他周围。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [bɜːnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flænl] ['petɪkəʊt] ,

but	there	was	only	a	large	hole	burnt	in	his	flannel	petticoat	,
但	那里	曾是	仅有的	一个	大的	洞	烧焦的	在	他的	绒布	衬裙	,

但他法兰绒衬裙上只烧出了一个大洞。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [legz] [wɒz; wəz] [skɔːtʃt] ; [nɒt] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)]

and	one	of	his	dear	little	legs	was	scorched	;	not	a	curl	of	his	hair
和	一	的	他的	亲爱的	小的	腿	曾是	烧焦的	;	不是	一个	卷曲	的	他的	头发

[wɒz; wəz] [sɪndʒd] ,

was	singed	,
曾是	已签名	,

他一条可爱的小腿被烧焦了；但他的头发却毫发无损。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [hænd] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪndʒəri] .

and	only	one	hand	had	sustained	a	slight	injury	.
和	仅有的	一	手	有	持续	一个	轻微	受伤	.

只有一只手受了轻伤。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːzɪz] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [baɪ] [maɪ] ['vaɪələns] ,

They	said	there	were	bruises	on	him	that	I	had	caused	by	my	violence	,
他们	说	那里	是	瘀伤	在	他	那	我	有	导致	经过	我的	暴力	,

他们说他身上的瘀伤是我暴力造成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

but	that	was	all	,	Mrs	.	Markham	assured	me	;	there	were	tears	in	her
但	那	曾是	全部	,	太太	.	马卡姆	保证	我	;	那里	是	眼泪	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但仅此而已，马克汉姆太太向我保证；她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	her	face	was	as	white	as	death	as	she	said	it	.
和	她	脸	曾是	作为	白色的	作为	死亡	作为	她	说	它	.

她说这话时，脸色惨白得像死人一样。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . - , ['kaɪndli] ;

"	The	little	fellow	will	soon	be	all	right	,	"	observed	Mr	.	Hawtry	,	kindly	;
"	这	小的	同伴	将要	很快	是	全部	正确的	,	"	观察到	先生	.	-	,	亲切地	;

"这小家伙很快就会没事的，"霍特里先生和蔼地说道；

" [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɜːt] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [kraɪ] [səʊ] .

"	he	has	been	frightened	and	hurt	that	makes	him	cry	so	.
"	他	有	到过	害怕	和	伤害	那	制作	他	哭	所以	.

"他感到害怕和受伤，所以才会哭得这么伤心。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] , [mɪs] [ˈfɛntən] .

But	now	it	is	time	your	wounds	should	be	dressed	,	Miss	Fenton	.
但	现在	它	是	时间	你的	伤口	应该	是	穿着	,	错过	芬顿	.

但现在是时候包扎你的伤口了，芬顿小姐。

〞 [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ,

〞	I	looked	at	him	as	though	I	failed	to	comprehend	his	meaning	,
〞	我	看起来	在	他	作为	尽管	我	失败的	到	理解	他的	意义	,

我看着他，好像完全不明白他的意思。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	he	pointed	to	my	arms	with	such	a	pitying	expression	on	his	face	,
但	他	尖	到	我的	武器	和	这样的	一个	怜悯	表达	在	他的	脸	,

但他指着我的胳膊，脸上带着怜悯的表情，

[ðæt] [ai] [lʊkt] [tuː] .

that	I	looked	too	.
那	我	看起来	也	.

我也看了看。

[maɪ] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ʃredz] [laɪk] [ˈrɛdʒiz] [frɒk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ]

My	sleeves	were	hanging	in	shreds	like	Reggie's	frock	,	and	there	were	large
我的	袖子	是	绞刑	在	碎屑	喜欢	雷吉的	连衣裙	,	和	那里	是	大的

[bɜːnz] [ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] ;

burns	on	each	arm	;
烧伤	在	每个	手臂	;

我的袖子像雷吉的裙子一样破烂不堪地挂着，而且我的两只胳膊上都有大片烧伤；

[maɪ] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] [felt] [ˈpeɪnf(ə)l] , [tuː] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsɪkənɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

my	right	shoulder	felt	painful	,	too	;	a	faint	sickening	sensation	seemed	creeping	over
我的	正确的	肩膀	毛毡	痛苦	,	也	;	一个	头晕的	令人作呕	感觉	似乎	爬行	超过

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我的右肩也感到疼痛；一种淡淡的恶心感似乎正慢慢袭来。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [maɪ] [ɑːmz] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈbædli] [bɜːnt]

I	must	have	got	my	arms	under	him	or	I	should	not	have	been	so	badly	burnt
我	必须	有	得到	我的	武器	在下面	他	或者	我	应该	不是	有	到过	所以	糟糕	烧焦的

,

’
,

我当时一定用胳膊护住了他，否则我不会被烧伤得那么严重。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [sɪndʒd] .

and	some	of	my	hair	was	singed	.
和	一些	的	我的	头发	曾是	已签名	.

我的头发有些被烧焦了。

[wen] [geɪ] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈdʒentli] [ai] [ˈʃʌdə] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː]

When	Gay	touched	me	gently	I	shuddered	with	pain	,	and	they	all	looked	at	me
什么时候	同性恋	感动	我	轻轻地	我	颤抖	和	疼痛	,	和	他们	全部	看起来	在	我

[ˈveri] [ˈgreɪvli] .

very	gravely	.
非常	严重地	.

盖伊轻轻地碰我时，我疼得浑身颤抖，他们都神情严肃地看着我。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['dɑːktər; draɪv] . ['steɪplz] , ['rɒdʒə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ; “
“ We must have Dr . Staples , Roger , ” observed Mrs . Markham ; “
” 我们 必须 有 博士 . 史泰博 , 罗杰 , ” 观察到 太太 . 马卡姆 ; “
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɒpəli] [drest] . ”
her arms must be properly dressed . ”
她 武器 必须 是 适当地 穿着 . ”

“我们必须请斯台普斯医生来，罗杰，”马克姆太太说道；“她的手臂必须妥善包扎。”

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . - ,
“ I will go for him at once , ” returned Mr . Hawtry ,
” 我 将要 去 为了 他 在 一次 , ” 返回 先生 . - ,

“我这就去接他，”霍特里先生回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ɔː(r)] ['brændi] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [feɪnt] [wɪð]
“ but I advise you to give her a little wine or brandy ; she looks faint with
” 但 我 建议 你 到 给 她 一个 小的 葡萄酒 或者 白兰地 ; 她 看起来 头晕的 和
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

“但我建议你给她喝点葡萄酒或白兰地；她看起来很痛苦，几乎要晕倒了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
” And then he went away ,
” 和 然后 他 去 离开 ,

然后他就走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
and we could hear him galloping down the avenue and along the road .
和 我们 可以 听到 他 疾驰 向下 这 大街 和 沿着 这 路 .

我们可以听到他沿着大道和马路飞奔的声音。

[aɪ][dræŋk] [wɒt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [biːn]
I drank what they gave me , but I refused to lie down until Reggie had been
我 喝 什么 他们 给予 我 , 但 我 拒绝 到 说谎 向下 直到 雷吉 有 到过
[ʌn'drest] .
undressed .
脱光衣服 .

我喝了他们给我的饮料，但我拒绝躺下，直到雷吉被脱光衣服为止。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
I would not be persuaded without the evidence of my own eyes that he had
我 会 不是 是 被说服 没有 这 证据 的 我的 自己的 眼睛 那 他 有
[sə'steɪnd] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .
sustained no serious injury .
持续 不 严肃的 受伤 .

如果没有亲眼所见的证据，我不会相信他没有受到严重的伤害。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [skɔːtʃt] [leg] [peɪnd] [hɪm] ,
I suppose his scorched leg pained him ,
我 认为 他的 烧焦的 腿 痛苦 他 ,

我想他被烧伤的腿一定很疼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [kraɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [biːt] [juː 'es] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,
for he still cried incessantly and beat us off in his usual fashion ,
为了 他 仍然 哭 不已 和 打 我们 离开 在 他的 通常 时尚 ,

因为他仍然不停地哭闹，并像往常一样把我们赶走。

[bʌt; bət] [wen] ['hænə] [hæd; həd] [drest] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] [kliːn] [frɒk] ,
but when Hannah had dressed him in his nice clean frock ,
但 什么时候 汉娜 有 穿着 他 在 他的 好的 干净的 连衣裙 ,

但当汉娜给他穿上那件漂亮干净的连衣裙后，

[hiː; hi] [gruː] ['pæsɪfaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sed] , - [pɔː(r); pʊə(r)]

he	grew	pacified	at	the	sight	of	his	blue	ribbons	,	and	only	said	,	'	Poor
他	生长	安抚	在	这	视线	的	他的	蓝色的	丝带	,	和	仅有的	说	,	-	贫穷的

, [pɔː(r); pʊə(r)] ,

,	poor	,
,	贫穷的	,

看到自己的蓝色丝带，他平静了下来，只说了句："可怜的，可怜的。"

- [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	as	he	pointed	to	me	.
-	作为	他	尖	到	我	.

他指着我说道。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][maɪ][læp] ,

He	wanted	to	come	on	my	lap	,
他	通缉	到	来	在	我的	膝	,

他想坐到我腿上，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][aɪ] [tɜːnd] [səʊ][feɪnt] ,

but	when	I	tried	to	take	him	I	turned	so	faint	,
但	什么时候	我	尝试	到	拿	他	我	转向	所以	头晕的	,

但当我试图带他走时，我却突然晕倒了。

[ðæt] [geɪ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm] [ə'weɪ] . { - }

that	Gay	looked	frightened	and	snatched	him	away	.	{	348	}
那	同性恋	看起来	害怕	和	抢夺	他	离开	.	{	-	}

盖伊看起来很害怕，一把将他拉走了。{348}

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][rɑːlf] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [sed] ,

I	wanted	to	know	what	had	become	of	Rolf	,	but	Mrs	.	Markham	said	,
我	通缉	到	知道	什么	有	变得	的	罗尔夫	,	但	太太	.	马卡姆	说	,

['stɜːnli] ,

sternly	,
严厉地	,

我想知道罗尔夫后来怎么样了，但马克汉姆太太严厉地说：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['veri] [peɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]

and	her	lips	were	still	very	pale	,	that	she	had	sent	him	to	his	room
和	她	嘴唇	是	仍然	非常	苍白	,	那	她	有	发送	他	到	他的	房间

.

:
.

她的嘴唇依然很苍白，她把他打发回了房间。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Tell	me	how	it	happened	,	Joyce	,	"	she	continued	,	drawing	the	child	to	her
"	告诉	我	如何	它	发生	,	乔伊斯	,	"	她	持续	,	绘画	这	孩子	到	她

.

:
.

"告诉我事情是怎么发生的，乔伊斯，"她一边说着，一边把孩子拉到身边。

" [aɪ][təʊld][rɑːlf][tuː; tə] [fetʃ] ['hænə] ; [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	I	told	Rolf	to	fetch	Hannah	;	did	she	not	come	to	you	?	"
"	我	讲述	罗尔夫	到	拿来	汉娜	;	做过	她	不是	来	到	你	?	"

"我让罗尔夫去叫汉娜，她没来找你吗？"

" [rɑːlf]['dɪd(ə)nt] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːnt] ['ædɑː] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

"	Rolf	didn't	fetch	her	,	Aunt	Adda	;	he	said	he	was	a	big	boy	,
"	罗尔夫	没有	拿来	她	,	阿姨	Adda	;	他	说	他	曾是	一个	大的	男生	,

"罗尔夫没去接她，艾达阿姨；他说他是个大孩子了。"

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	would	take	care	of	us	.
和	会	拿	关心	的	我们	.

他们会照顾我们。

[pɔː(r); pʊə(r)][rɑːlf][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [dɪd][hiː; hi] , [nɜːs] ? ”

Poor	Rolf	did	not	mean	to	be	naughty	,	did	he	,	nurse	?	”
贫穷的	罗尔夫	做过	不是	意思是	到	是	淘气	,	做过	他	,	护士	?	”

可怜的罗尔夫不是故意淘气的，对吧，护士?

“ [rɑːlf][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['nɪəli]

“	Rolf	must	be	severely	punished	for	his	disobedience	;	he	has	nearly
“	罗尔夫	必须	是	严重	受到惩罚	为了	他的	不服从	;	他	有	几乎

[kɪld] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [dʒɔɪs] .

killed	your	little	brother	,	Joyce	.
被杀	你的	小的	兄弟	,	乔伊斯	.

“罗尔夫必须因其不服从行为受到严厉惩罚；他差点害死了你的弟弟乔伊斯。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [rɑːlf][dɪd]['ɑːftə(r)] [ðæt] . ”

Tell	me	what	Rolf	did	after	that	.	”
告诉	我	什么	罗尔夫	做过	后	那	.	”

告诉我罗尔夫之后做了什么。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kænən] [ðæt] [went] [pɒp]

“	He	asked	me	if	I	would	not	like	to	see	his	dear	little	cannon	that	went	pop
“	他	问	我	如果	我	会	不是	喜欢	到	看	他的	亲爱的	小的	大炮	那	去	流行音乐

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	told	it	,
什么时候	他	讲述	它	,

他问我是否想看看他那门他一开口就会“砰”一声响的小炮。

” [went] [ɒn] [dʒɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['fraɪt(ə)nd] .

”	went	on	Joyce	,	looking	extremely	frightened	.
”	去	在	乔伊斯	,	寻找	极其	害怕	.

“乔伊斯继续说道，看起来非常害怕。”

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['kænənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [jes] ,

“	I	did	not	know	cannons	were	wicked	things	,	and	I	said	yes	,
“	我	做过	不是	知道	大炮	是	邪恶	事物	,	和	我	说	是的	,

“我当时并不知道大炮是邪恶的东西，所以我答应了。”

[ænd; ənd][rɑːlf] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	Rolf	showed	us	the	cannon	,	and	told	us	to	get	out	of	the	way	,
和	罗尔夫	显示	我们	这	大炮	,	和	讲述	我们	到	得到	出去	的	这	方式	,

罗尔夫带我们看了那门大炮，并让我们赶紧躲开。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [ɹʌnd] ,

for	it	would	kill	us	dead	,	and	I	runned	,
为了	它	会	杀	我们	死的	,	和	我	跑	,

因为那样会要了我们的命，所以我跑了。

[ænd; ənd]['beɪbi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɹʌnd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ænd; ənd][rɑːlf][hæd; həd]

and	baby	clapped	his	hands	and	runned	the	wrong	way	,	and	Rolf	had
和	婴儿	鼓掌	他的	双手	和	跑	这	错误的	方式	,	和	罗尔夫	有

['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

fire	in	his	hand	,
火	在	他的	手	,

婴儿拍着手，朝错误的方向跑去，而罗尔夫手里拿着火。

[laɪk] ['hænə] [laɪts] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [wɪð] , [ænd; ənd] ['beɪbiz] ['pɪnəfɔː(r)] [gɒt] [ɒn]['faɪə(r)] ,

like	Hannah	lights	the	candles	with	,	and	baby's	pinafore	got	on	fire	,
喜欢	汉娜	灯	这	蜡烛	和	,	和	婴儿的	围裙	得到	在	火	,

就像汉娜用蜡烛点燃蜡烛时，婴儿的围裙着火了一样。

[ænd; ənd][ai] [skriːmd] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] .

and	I	screamed	as	hard	as	I	could	for	nurse	.
和	我	尖叫	作为	难的	作为	我	可以	为了	护士	.

我拼命大声呼喊护士。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [dʒɔɪs] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] ['kænən] [wɒz; wəz][ɒn]

"	It	must	have	been	just	as	Joyce	said	,	for	the	toy	cannon	was	on
"	它	必须	有	到过	只是	作为	乔伊斯	说	,	为了	这	玩具	大炮	曾是	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

“肯定就像乔伊斯说的那样，因为玩具大炮就在地板上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	box	of	matches	beside	it	.
和	一个	盒子	的	比赛	旁	它	.

旁边还有一盒火柴。

['prɒbəbli] [rɑːlf][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['rɛdʒi] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Probably	Rolf	had	not	seen	Reggie	beside	him	,
大概	罗尔夫	有	不是	已见	雷吉	旁	他	,

罗尔夫可能没注意到雷吉在他身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ə'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

and	had	thrown	the	lighted	match	aside	in	his	excitement	.
和	有	抛掷	这	照明	匹配	旁边	在	他的	激动	.

他兴奋地把点燃的火柴扔到了一边。

['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [saɪd] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

Mrs	.	Markham	sighed	deeply	as	she	listened	.
太太	.	马卡姆	叹了口气	深	作为	她	听着	.

马克汉姆太太听着，深深地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] ;

She	had	sustained	a	severe	shock	;
她	有	持续	一个	严重	震惊	;

她受到了严重的惊吓；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

her	face	looked	very	dark	and	rigid	as	she	left	the	room	.
她	脸	看起来	非常	黑暗的	和	死板的	作为	她	左边	这	房间	.

她离开房间时，脸色阴沉僵硬。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [rɑːlf] [sɪ'vɪəli] ,

I	was	afraid	she	meant	to	punish	Rolf	severely	,
我	曾是	害怕的	她	意思是	到	惩治	罗尔夫	严重	,

我担心她会严厉惩罚罗尔夫。

[ænd; ənd] [begd] [geɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

and	begged	Gay	to	follow	her	and	plead	for	mercy	.
和	乞求	同性恋	到	跟随	她	和	恳求	为了	怜悯	.

她恳求盖伊跟着她，并为他求饶。

“ [rɑːlf][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪt] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ; [hɪz; ɪz]['terə(r)][hæz; həz] [biːn]

“	Rolf	has	had	a	fright	that	will	last	him	for	life	;	his	terror	has	been
“	罗尔夫	有	有	一个	惊吓	那	将要	最后的	他	为了	生活	;	他的	恐怖	有	到过

['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .

punishment	enough	.
惩罚	足够的	.

“罗尔夫受到了终生难忘的惊吓；这种恐惧已经足以对他造成惩罚。”

" [bʌt; bət] [geɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But Gay shook her head .
" 但 同性恋 摇晃 她 头 .

但盖伊摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['ædəleɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .
" It is no use interfering with Adelaide ; she will take her own way .
" 它 是 不 使用 干扰 和 阿德莱德 ; 她 将要 拿 她 自己的 方式 .

"干涉阿德莱德是没用的；她会走自己的路。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][rɑːlf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][gets] .
I am sorry for Rolf ; but he deserves any punishment he gets .
我 是 对不起 为了 罗尔夫 ; 但 他 值得 任何 惩罚 他 获得 .

我为罗尔夫感到难过；但他罪有应得。

['rɛdʒi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Reggie would have been burnt to death but for your presence of mind ,
雷吉 会 有 到过 烧焦的 到 死亡 但 为了 你的 在场 的 头脑 ,
[mɜːl] ;
Merle ;
默尔 ;

要不是你机智过人，雷吉早就被烧死了，默尔；

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪn] [taɪm] .
none of us could have reached the nursery in time .
没有任何 的 我们 可以 有 达到 这 苗圃 在 时间 .

我们当中没有人能及时赶到托儿所。

['mɪstə(r)] . - [sed] [səʊ][æt; ət][wʌns] .
Mr . Hawtry said so at once .
先生 . - 说 所以 在 一次 .

霍特里先生立刻就这么说了。

" ['rɛdʒi] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] !
" Reggie burnt to death !
" 雷吉 烧焦的 到 死亡 !

"雷吉被烧死了！"

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , [tuː] ;
and then my mistress would have died , too ;
和 然后 我的 情妇 会 有 死亡 , 也 ;

那样的话，我的女主人也会死掉；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɒk] .
she could not have survived the horror of that shock .
她 可以 不是 有 幸存下来 这 恐怖 的 那 震惊 .

她不可能承受住那样的惊吓。

[aɪ] [begd] [geɪ] ['feɪntlɪ] [nɒt][tuː; tə][seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ðə; ði][beə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ˌem 'iː]
I begged Gay faintly not to say such things ; the bare mention of it turned me
我 乞求 同性恋 淡淡的 不是 到 说 这样的 事物 ; 这 裸 提到 的 它 转向 我
[sɪk] .
sick .
生病的 .

我虚弱地恳求盖伊不要说这样的话；光是提到这件事就让我感到恶心。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [baɪ][maɪ] ['gɑːstlɪ] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
I suppose she was alarmed by my ghastly look , for she kissed me , and
我 认为 她 曾是 惊慌 经过 我的 阴森 看 , 为了 她 亲吻 我 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

我想她是被我可怕的表情吓到了，因为她吻了我，然后说：

['suːðɪŋli] , [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stres] [maɪ'self][səʊ] ; [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt]

soothingly	,	that	I	must	not	distress	myself	so	;	we	could	only	be	thankful	that
舒缓地	,	那	我	必须	不是	痛苦	我	所以	;	我们	可以	仅有的	是	感恩	那

['rɛdʒi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

Reggie	was	safe	.
雷吉	曾是	安全的	.

令人欣慰的是，我不应该让自己如此焦虑；我们只能庆幸雷吉平安无事。

['dɑːktər; draɪv] . ['steɪplz] [keɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Dr	.	Staples	came	soon	after	that	.
博士	.	史泰博	来了	很快	后	那	.

斯台普斯博士随后也来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]

He	was	a	benevolent	-	looking	old	man	,	and	was	very	kind	and
他	曾是	一个	仁慈	-	寻找	老的	男人	,	和	曾是	非常	种类	和

['dʒent(ə)l] .

gentle	.
温和的	.

他是一位面容慈祥的老人，为人非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [sed] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] , [ðə; ði] [left] [wʌn] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [bɜːnt] ,

He	said	one	of	my	arms	,	the	left	one	,	was	severely	burnt	,
他	说	一	的	我的	武器	,	这	左边	一	,	曾是	严重	烧焦的	,

他说我的左臂严重烧伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːld] .

and	that	it	would	be	some	little	time	before	it	was	healed	.
和	那	它	会	是	一些	小的	时间	前	它	曾是	已治愈	.

而且还需要一段时间才能痊愈。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [strɒŋ] [ænd; ənd]

“	These	things	depend	a	great	deal	on	constitution	;	but	you	seem	strong	and
“	这些	事物	依赖	一个	伟大的	交易	在	宪法	;	但	你	似乎	强的	和

['helθi] , [mɪs] ['fɛntən] ,

healthy	,	Miss	Fenton	,
健康	,	错过	芬顿	,

“这些很大程度上取决于体质；但芬顿小姐，您看起来很强壮也很健康。”

[səʊ][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [raɪt] [ə'gen] ;

so	I	hope	you	will	soon	be	right	again	;
所以	我	希望	你	将要	很快	是	正确的	再次	;

所以我希望你很快就能再次正确；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][skɑːrz] .

but	you	must	not	expect	to	lose	the	scars	.
但	你	必须	不是	预计	到	失去	这	疤痕	.

但你千万不要指望能消除疤痕。

” [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,

”	I	was	sorry	to	hear	that	,
”	我	曾是	对不起	到	听到	那	,

听到这个消息我很遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðə; ði][skɑːrz] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['aʊə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

for	I	knew	the	scars	would	remind	me	of	a	terrible	hour	in	my	life	.
为了	我	知道	这	疤痕	会	提醒	我	的	一个	糟糕的	小时	在	我的	生活	.

因为我知道这些伤疤会让我想起生命中一段可怕的时光。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

The	dressing	was	very	painful	,
这	敷料	曾是	非常	痛苦	,

换药过程很疼。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [steɪpləs]

and	when	it	was	finished	I	was	compelled	to	follow	Dr	.	Staples's
和	什么时候	它	曾是	完成的	我	曾是	被迫	到	跟随	博士	.	史泰博的

[əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

advice	and	go	to	bed	.
建议	和	去	到	床	.

做完之后，我不得不听从斯台普斯医生的建议，上床睡觉。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ,

I	was	suffering	from	the	shock	,
我	曾是	痛苦	从	这	震惊	,

我当时受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [maɪ] [ɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] .

and	I	knew	my	arms	would	be	useless	to	me	for	a	week	to	come	.
和	我	知道	我的	武器	会	是	无用	到	我	为了	一个	星期	到	来	.

我知道接下来的一周我的双臂都将无法使用。

[ai] [felt] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] .

I	felt	shaken	and	sick	,	and	unable	to	bear	the	childish	voices	.
我	毛毡	摇晃	和	生病的	,	和	无法	到	熊	这	幼稚	声音	.

我感到惊恐和恶心，无法忍受那些稚嫩的声音。

[geɪ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Gay	followed	me	into	the	night	nursery	and	gave	me	all	the	help	she	could	,
同性恋	随后	我	进入	这	夜晚	苗圃	和	给予	我	全部	这	帮助	她	可以	,

盖伊跟着我进了夜间育婴室，尽她所能地帮助我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['lævəndə(r)] - ['sentɪd] ['pɪləʊ] .

and	she	did	not	leave	me	until	my	head	was	on	the	lavender	-	scented	pillow	.
和	她	做过	不是	离开	我	直到	我的	头	曾是	在	这	薰衣草	-	香味	枕头	.

她一直陪着我，直到我的头枕在散发着薰衣草香味的枕头上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['dɪzɪnəs] ,

In	spite	of	pain	and	dizziness	,
在	尽管如此	的	疼痛	和	头晕	,

尽管感到疼痛和头晕，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] ['twɪtərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz]

it	was	nice	to	lie	there	and	hear	the	birds	twittering	under	the	eaves
它	曾是	好的	到	说谎	那里	和	听到	这	鸟类	推特	在下面	这	檐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

and	the	bees	humming	about	the	flowers	,
和	这	蜜蜂	哼唱	关于	这	花朵	,

躺在那里，听着屋檐下鸟儿的啁啾声和花丛中蜜蜂的嗡嗡声，感觉真好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːsi] [hæd; həd] [biːn]

and	to	look	out	on	the	sunshine	and	feel	a	great	mercy	had	been
和	到	看	出去	在	这	阳光	和	感觉	一个	伟大的	怜悯	有	到过

[vautʃ'seif] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

vouchsafed	to	me	,
担保	到	我	,

眺望阳光，感受到上天赐予我的莫大恩典。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl] .

that	I	had	not	been	suffered	to	fail	in	the	hour	of	peril	.
那	我	有	不是	到过	遭受	到	失败	在	这	小时	的	危险	.

我没有在危难之际犯错。

[geɪ] [hʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][ɒv; əv] [kə'neri] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ][maɪnd] ,

Gay	hung	up	her	cage	of	canaries	in	the	window	to	divert	my	mind	,
同性恋	悬挂	向上	她	笼	的	金丝雀	在	这	窗户	到	转移	我的	头脑	,

盖伊把她的金丝雀笼子挂在窗户上，好让我转移注意力。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] [kləʊv] [kɑːˈneɪʃənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [leɪt] [rəʊz] [ɔː(r)] [tuː] [əˈmʌŋ]

and	laid	a	bunch	of	dark	clove	carnations	,	with	a	late	rose	or	two	among
和	铺设	一个	束	的	黑暗的	丁香	康乃馨	,	和	一个	晚的	玫瑰	或者	二	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后摆放了一束深色丁香康乃馨，其中还夹杂着一两朵晚开的玫瑰。

[ɒn] [ðə; ði] [kwɪlt] .

on	the	quilt	.
在	这	被子	.

在被子上。

“ [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , [mɜːl] ;

“	Mr	.	Hawtry	is	still	here	,	Merle	;
“	先生	.	-	是	仍然	这里	,	默尔	;

“霍特里先生还在这里，默尔；

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [les] [peɪn] ,

he	is	very	anxious	to	know	if	you	are	in	less	pain	,
他	是	非常	焦虑的	到	知道	如果	你	是	在	较少的	疼痛	,

他非常想知道你的疼痛是否有所减轻。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

and	whether	there	is	anything	he	can	do	for	you	.
和	无论	那里	是	任何事物	他	能	做	为了	你	.

他是否能为你做点什么。

[hiː; hi] [siːm] [kwaɪt] [griːvd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsteɪplz] [sez] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɪz] [ˈbædli] [bɜːnt] .

He	seems	quite	grieved	because	Dr	.	Staples	says	your	arm	is	badly	burnt	.
他	似乎	相当	伤心	因为	博士	.	史泰博	说道	你的	手臂	是	糟糕	烧焦的	.

他似乎很伤心，因为斯台普斯医生说你的手臂严重烧伤了。

” [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪˈteɪnd]

”	I	sent	a	civil	message	of	thanks	to	Mr	.	Hawtry	,	and	then	I	detained
”	我	发送	一个	民用	信息	的	谢谢	到	先生	.	-	,	和	然后	我	被拘留

[geɪ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

Gay	a	moment	.
同性恋	一个	片刻	.

“我向霍特里先生发了一条礼貌的感谢信息，然后我耽搁了盖伊一会儿。”

“ [mɪs] [geɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] [jɔːˈself] .

“	Miss	Gay	,	you	must	write	to	Mr	.	Morton	yourself	.
“	错过	同性恋	,	你	必须	写	到	先生	.	莫顿	你自己	.

“盖伊小姐，你必须亲自给莫顿先生写信。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃɒk]

I	have	promised	your	sister	to	tell	her	everything	;	but	it	will	shock
我	有	承诺	你的	姐姐	到	告诉	她	一切	;	但	它	将要	震惊

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,

her	too	much	,
她	也	很多	,

我已经答应过你姐姐会把一切都告诉她；但这会让她太震惊。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [fɜːst] .

and	I	think	Mr	.	Morton	should	know	first	.
和	我	思考	先生	.	莫顿	应该	知道	第一的	.

我认为莫顿先生应该最先知道。

” [geɪ] [lʊkt] [dɪˈstrest] .

”	Gay	looked	distressed	.
”	同性恋	看起来	苦恼	.

盖伊看起来很沮丧。

“ [niːd] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] , [mɜːl]
“ Need we tell them , Merle
” 需要 我们 告诉 他们 , 默尔

“我们需要告诉他们吗，默尔？”

? ['vaɪələt][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wel] ; ['ælɪk] [sed] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
? Violet is not at all well ; Alick said so in his letter this morning .
? 紫色 是 不是 在 全部出色地 ; 阿利克 说 所以 在 他的 信 这 早晨 .

维奥莱特身体很不好；艾利克今天早上在信里说了。

['skɒtlənd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [həʊm]
Scotland does not seem to suit her , and he thinks they will soon come home
苏格兰 做 不是 似乎 到 套装 她 , 和 他 思考 他们 将要 很快 来 家
. ”
: ”
. ”

苏格兰似乎不适合她，他认为他们很快就会回家。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'weɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] , [rɪ'gretfəli] ;
“ And they have not been away a month yet , ” I observed , regretfully ;
” 和 他们 有 不是 到过 离开 一个 月 然而 , ” 我 观察到 , 遗憾的是 ;

“他们离开还不到一个月呢，”我遗憾地说道；

“ [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][ɪz][səʊ][fɒnd]
“ not more than three weeks and two days , and Mr . Morton is so fond
” 不是 更多的 比 三 周 和 二 天 , 和 先生 . 莫顿 是 所以 喜爱
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] . ”
of Scotland . ”
的 苏格兰 . ”

“不超过三周零两天，莫顿先生就非常喜欢苏格兰了。”

“ ['ælɪk] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv]['sɪksθ][ðæn; ðən][dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] .
“ Alick thinks more of Vi than deer - stalking .
” 阿利克 思考 更多的 的 维 比 鹿 - 跟踪 .

“艾利克更看重薇，而不是猎鹿。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt] [wel] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] .
If she be not well he will bring her home without a word of grumbling .
如果 她 是 不是 出色地 他 将要 带来 她 家 没有 一个 单词 的 抱怨 .

如果她身体不舒服，他会一声不吭地把她带回家。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['ælɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] .
In some respects Alick is a very good husband .
在 一些 尊重 阿利克 是 一个 非常 好的 丈夫 .

在某些方面，艾利克是一位非常好的丈夫。

[waɪ] [niːd] [wiː; wi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['æksɪdənt] , [mɜːl] ?
Why need we say anything about the accident , Merle ?
为什么 需要 我们 说 任何事物 关于 这 事故 , 默尔 ?

默尔，关于那场事故，我们还需要多说什么吗?

['rɛdʒi] [ɪz] ['skeəsli] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [skɔːtʃt] [leg] [wɪl] [suːn] [get] [raɪt] . ”
Reggie is scarcely hurt at all ; his scorched leg will soon get right . ”
雷吉 是 几乎 伤害 在 全部 ; 他的 烧焦的 腿 将要 很快 得到 正确的 . ”

雷吉几乎没受伤；他被烧伤的腿很快就会好起来的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
“ It is not fair to keep anything from them .
” 它 是 不是 公平的 到 保持 任何事物 从 他们 .

“对他们隐瞒任何事情都是不公平的。”

[ai] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] [tel] ['evriθɪŋ] ,

I	promised	I	would	tell	everything	,
我	承诺	我	会	告诉	一切	,

我答应过会把一切都说出来，

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [mʌst; məst] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ænd; ənd] ['kænɒt] [duː; də][maɪ]['djuːti]

and	my	mistress	must	know	I	am	invalided	and	cannot	do	my	duty
和	我的	情妇	必须	知道	我	是	无效	和	不能	做	我的	责任

. ”
: ”
. ”

我的女主人必须知道我身体虚弱，无法履行我的职责。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['tʃɪəfəli] .

“	You	need	not	fret	about	that	,	”	she	returned	,	cheerfully	.
“	你	需要	不是	烦恼	关于	那	,	”	她	返回	,	愉快地	.

“你不必为此担心，”她愉快地回答道。

“ ['suːzn] [ʃæl; ʃəl] [help] ['hænə] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	Susan	shall	help	Hannah	,	and	I	will	be	here	as	much	as	possible	.
“	苏珊	将	帮助	汉娜	,	和	我	将要	是	这里	作为	很多	作为	可能的	.

“苏珊会帮助汉娜，我会尽可能多地待在这里。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪməs] [nɜːs] .

I	am	a	famous	nurse	.
我	是	一个	著名的	护士	.

我是一位有名的护士。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['rʌmb(ə)l] [weɪt] [ɒn] ['dʒʌdsn] .

We	will	make	Mrs	.	Rumble	wait	on	Judson	.
我们	将要	制作	太太	.	隆隆	等待	在	贾德森	.

我们会让兰布尔太太侍候贾德森。

['veri] [wel] , [mɜːl] , [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['ælɪk] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][nɒt] .

Very	well	,	Merle	,	I	will	write	to	Alick	;	but	I	would	much	rather	not	.
非常	出色地	,	默尔	,	我	将要	写	到	阿利克	;	但	我	会	很多	相当	不是	.

好吧，默尔，我会给艾利克写信；但我其实更不想写。

” [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌdsn] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [fə'get] [rɑːlf] ; [ai] [ɑːskt] ['sevrəl]

”	I	had	forgotten	poor	Judson	,	but	I	did	not	forget	Rolf	;	I	asked	several
”	我	有	被遗忘的	贫穷的	贾德森	,	但	我	做过	不是	忘记	罗尔夫	;	我	问	一些

[taɪmz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

times	after	him	,
时代	后	他	,

“我忘了可怜的贾德森，但我没忘了罗尔夫；我好几次打听他的消息。”

[bʌt; bət] [geɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] .

but	Gay	had	not	seen	him	.
但	同性恋	有	不是	已见	他	.

但盖伊并没有见过他。

[rɑːlf][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Rolf	was	in	disgrace	,	and	a	close	prisoner	to	his	room	.
罗尔夫	曾是	在	耻辱	,	和	一个	关闭	囚犯	到	他的	房间	.

罗尔夫颜面尽失，几乎被囚禁在自己的房间里。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [sent] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ;

He	had	had	his	dinner	sent	up	to	him	;
他	有	有	他的	晚餐	发送	向上	到	他	;

他的晚餐被人送到了楼上；

[bʌt; bət] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [ə; eɪ][bæd]

but	Adelaide	was	lying	down	in	her	own	room	all	the	afternoon	with	a	bad
但	阿德莱德	曾是	说谎	向下	在	她	自己的	房间	全部	这	下午	和	一个	坏的

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

但阿德莱德整个下午都躺在自己的房间里，头痛得厉害。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [rɔ:lfs] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɜ:z] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['vɪzɪt][hɪm] [ʌnpə'si:vd] .

and	,	as	Rolf's	communicated	with	hers	,	no	one	could	visit	him	unperceived	.
和	,	作为	罗尔夫的	沟通	和	她的	,	不	一	可以	访问	他	未被察觉的	.

而且，由于罗尔夫与她进行了交流，没有人能在不被察觉的情况下拜访他。

[aɪ] [wʌndəd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəmz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] ['əʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

I	wondered	if	Mrs	.	Markham's	eyes	were	at	last	opened	to	the	danger
我	想知道	如果	太太	.	马克姆的	眼睛	是	在	最后的	打开	到	这	危险

[ɒv; əv] [rɔ:lfs] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɔ:lti] ['mænɪdʒmənt] .

of	Rolf's	disobedience	and	her	own	faulty	management	.
的	罗尔夫的	不服从	和	她	自己的	故障	管理	.

我想知道马卡姆夫人是否终于意识到罗尔夫不服从命令的危险以及她自己管理不善的问题。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] .

She	was	to	blame	as	much	as	the	child	.
她	曾是	到	责备	作为	很多	作为	这	孩子	.

她和孩子一样都有错。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

She	had	given	me	her	word	to	remain	in	the	nursery	,
她	有	给定	我	她	单词	到	保持	在	这	苗圃	,

她答应过我会留在育婴室。

[ænd; ənd][nəʊ] ['vɪzɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pəʊst] .

and	no	visitors	should	have	tempted	her	from	her	post	.
和	不	访客	应该	有	受诱惑	她	从	她	邮政	.

任何访客都不应该诱惑她离开岗位。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] ['wʌri] ;

It	was	no	surprise	to	me	to	hear	she	was	ill	with	worry	;
它	曾是	不	惊喜	到	我	到	听到	她	曾是	患病的	和	担心	;

听到她因忧虑而生病的消息，我一点也不感到意外；

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'prəutʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bri:tʃ] [ɒv; əv]

her	conscience	must	have	reproached	her	for	her	breach	of
她	良心	必须	有	受责备	她	为了	她	违反	的

[trʌst] .

trust	.
相信	.

她一定良心谴责了她背信弃义的行为。

[ɪf] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

If	Reggie	had	been	killed	,	his	death	would	have	been	owing	to	her
如果	雷吉	有	到过	被杀	,	他的	死亡	会	有	到过	欠款	到	她

['keələsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

如果雷吉真的死了，那也是因为她的疏忽大意。

['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] ,

Later	on	in	the	evening	,	just	as	it	was	getting	dusk	,
之后	在	在	这	晚上	,	只是	作为	它	曾是	获得	黄昏	,

傍晚时分，天色渐暗之时，

[geɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [faɪn] [fruːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Gay	came	to	me	for	a	minute	with	a	plate	of	fine	fruit	in	her	hand	.
同性恋	来了	到	我	为了	一个	分钟	和	一个	盘子	的	美好的	水果	在	她	手	.

盖伊手里拿着一盘上好的水果，走到我跟前待了一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [ˌem ˈiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ˈdelɪkəsi] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [felt] [tuː] [ɪl]

They	had	tempted	me	all	day	long	with	delicacies	,	but	I	had	felt	too	ill
他们	有	受诱惑	我	全部	天	长的	和	美味佳肴	,	但	我	有	毛毡	也	患病的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

他们一整天都在用各种美味佳肴诱惑我，但我感觉身体太不舒服，吃不下东西。

[ðə; ði] [fruːt] [dʒʌst][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈfiːvərɪʃ] [wɪð] [peɪn] .

The	fruit	just	suited	me	,	for	I	was	feverish	with	pain	.
这	水果	只是	适合	我	,	为了	我	曾是	发烧	和	疼痛	.

这种水果正合我意，因为我当时疼痛难忍，发烧了。

“ [ˈædəleɪd] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ˌdaʊnˈsteəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .

“	Adelaide	has	just	come	downstairs	,	”	she	said	,	with	a	droll	little	laugh	.
“	阿德莱德	有	只是	来	楼下	,	”	她	说	,	和	一个	滑稽	小的	笑	.

“阿德莱德刚下楼，”她说着，带着一丝滑稽的笑声。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɔsɪtər] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə]

“	Mr	.	Rossiter	had	heard	of	the	accident	,	and	had	dropped	in	to
“	先生	.	罗西特	有	听到	的	这	事故	,	和	有	掉落	在	到

[ɪnˈkwaɪə(r)] ,

inquire	,
查询	,

“罗西特先生听说了这起事故，特意过来看看，

[səʊ][ˈfɑːðə(r)] [kept] [hɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .

so	father	kept	him	to	dinner	.
所以	父亲	保留	他	到	晚餐	.

所以父亲让他留下来吃晚饭。

[wen] [ˈædəleɪd] [hɜːd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi]

When	Adelaide	heard	that	,	she	came	down	as	soon	as	possible	,	and	there	she
什么时候	阿德莱德	听到	那	,	她	来了	向下	作为	很快	作为	可能的	,	和	那里	她

[sɪts] ,

sits	,
坐着	,

阿德莱德听到这话，立刻赶了下来，就坐在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɔsɪtər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] . ”

looking	like	a	ghost	,	until	Mr	.	Rossiter	takes	his	departure	.	”
寻找	喜欢	一个	鬼	,	直到	先生	.	罗西特	需要	他的	离开	.	”

他看起来像个幽灵，直到罗西特先生离开为止。

“ [ænd; ənd][rɑːlf] ? ”

“	And	Rolf	?	”
“	和	罗尔夫	?	”

“那罗尔夫呢？”

“ [əʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [rɑːlf][ɪz] [əˈsliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈkeələsli] ;

“	Oh	,	I	suppose	Rolf	is	asleep	,	”	she	returned	,	carelessly	;
“	哦	,	我	认为	罗尔夫	是	睡着了	,	”	她	返回	,	粗心大意	;

“哦，我想罗尔夫睡着了，”她漫不经心地回答道；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	as	she	was	evidently	in	a	hurry	to	return	to	the	drawing	-	room	,
和	作为	她	曾是	显然	在	一个	匆忙	到	返回	到	这	绘画	-	房间	,

显然，她急着要回客厅，

[ai] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	would	not	keep	her	;
我	会	不是	保持	她	;

我不会留下她；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed]

but	as	soon	as	she	had	closed	the	door	a	sudden	idea	came	into	my	head
但	作为	很快	作为	她	有	关闭	这	门	一个	突然	主意	来了	进入	我的	头

.

:

.

但她刚关上门，我脑海中就突然冒出一个想法。

[ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [rɑːlf][maɪ'self] ; [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	would	go	and	see	Rolf	myself	;	I	was	not	easy	about	him	.
我	会	去	和	看	罗尔夫	我	;	我	曾是	不是	简单的	关于	他	.

我会亲自去见罗尔夫；我对他并不宽容。

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdəl,aɪzd] [bɔɪ] [ɒn] [ə'keɪʒnz]

I	knew	his	mother	could	be	too	severe	even	with	her	idolised	boy	on	occasions
我	知道	他的	母亲	可以	是	也	严重	甚至	和	她	偶像化	男生	在	场合

,

,

,

我知道他母亲有时甚至对她视若珍宝的儿子也会过于严厉。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ʌn'hæpi] .

but	I	never	could	bear	a	child	to	be	long	unhappy	.
但	我	绝不	可以	熊	一个	孩子	到	是	长的	不开心	.

但我始终无法忍受为人父母后自己长期不快乐。

[ai][rəʊz] ['veri] ['kwaɪətli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θruː] [ɒn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

I	rose	very	quietly	,	so	as	not	to	disturb	the	children	,	and	threw	on	my	dressing	-	gown	.
我	玫瑰	非常	悄悄	,	所以	作为	不是	到	打扰	这	孩子们	,	和	扔	在	我的	敷料	-	袍	.

我悄悄起身，以免吵醒孩子们，然后披上睡袍。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][maɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ɑːmz] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [rɑːlf] ,

I	was	rather	afraid	my	white	face	and	bandaged	arms	would	frighten	Rolf	,
我	曾是	相当	害怕的	我的	白色的	脸	和	包扎	武器	会	吓唬	罗尔夫	,

我有点担心我苍白的脸色和缠着绷带的手臂会吓到罗尔夫。

[ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] .

until	I	remembered	it	was	dusk	,	and	he	could	not	see	me	distinctly	.
直到	我	记得	它	曾是	黄昏	,	和	他	可以	不是	看	我	明显地	.

直到我意识到天色已晚，他看不清我。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Mrs	.	Markham's	suite	of	rooms	lay	in	the	west	corridor	.
太太	.	马克姆的	套房	的	房间	躺	在	这	西方	走廊	.

马克汉姆夫人的套房位于西侧走廊。

[ai] [njuː] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒʌdsn] [wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

I	knew	no	one	would	be	about	;	poor	Judson	was	in	bed	,
我	知道	不	一	会	是	关于	;	贫穷的	贾德森	曾是	在	床	,

我知道家里不会有人；可怜的贾德森还在床上。

[səʊ][ai] [riːtʃt] [rɔːlfs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

so	I	reached	Rolf's	room	without	interruption	.
所以	我	达到	罗尔夫的	房间	没有	中断	.

于是我顺利地到达了罗尔夫的房间。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['sɒbɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I	thought	I	heard	him	sobbing	softly	to	himself	as	I	opened	the	door	.
我	想法	我	听到	他	啜泣	轻轻	到	他自己	作为	我	打开	这	门	.

我打开门的时候，好像听到他低声啜泣。

[wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

When	I	spoke	to	him	,	making	my	way	through	the	summer	twilight	to	his	little	bed	,
什么时候	我	辐	到	他	,	制作	我的	方式	通过	这	夏天	暮	到	他的	小的	床	,

当我穿过夏日黄昏，走向他的小床时，我和他说话了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

he	started	up	and	held	out	his	arms	.
他	开始	向上	和	握住	出去	他的	武器	.

他站起身，张开双臂。

“ [əʊ] , ['feni] , [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['feni] ?

“	Oh	,	Fenny	,	is	that	really	you	,	dear	Fenny	?
”	哦	,	芬尼	,	是	那	真的	你	,	亲爱的	芬尼	?

“哦，芬妮，真的是你吗，亲爱的芬妮？”

[duː; də] [kʌm] [kləʊz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [juː; jʊ] .

Do	come	close	and	let	me	feel	you	.
做	来	关闭	和	让	我	感觉	你	.

靠近些，让我感受你。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] [θɪŋz] .

I	have	been	thinking	of	such	horrid	things	.
我	有	到过	思维	的	这样的	可怕的	事物	.

我一直在想一些非常可怕的事情。

” [ai] [təʊld] [hɪm] ['dʒentli] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,

”	I	told	him	gently	that	I	was	in	great	pain	,	and	that	he	must	not	touch	me	,
”	我	讲述	他	轻轻地	那	我	曾是	在	伟大的	疼痛	,	和	那	他	必须	不是	触碰	我	,

我轻声告诉他我非常痛苦，让他不要碰我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

but	that	I	would	sit	down	for	a	little	while	beside	him	and	talk	to	him	.
但	那	我	会	坐	向下	为了	一个	小的	尽管	旁	他	和	讲话	到	他	.

但我会坐在他旁边一会儿，和他聊聊天。

“ [bʌt; bət] [ai] [meɪ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

“	But	I	may	hold	your	hand	,	”	he	pleaded	.
”	但	我	可能	抓住	你的	手	,	”	他	恳求	.

“但我可以牵着你的手，”他恳求道。

“ [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [bɜːnt] [tuː] , ['feni] ,

“	Is	your	hand	burnt	too	,	Fenny	,
”	是	你的	手	烧焦的	也	,	芬尼	,

芬妮，你的手也被烫伤了吗？

[ɔː(r)] [dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [sez] ,

or	don't	you	like	to	touch	me	because	I	am	such	a	wicked	boy	,	as	mother	says	,
或者	不	你	喜欢	到	触碰	我	因为	我	是	这样的	一个	邪恶	男生	,	作为	母亲	说道	,

还是因为你像妈妈说的那样，觉得我是个坏孩子，所以才不喜欢碰我？

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [kɪld] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɛdʒi] ?

and	very	nearly	killed	poor	little	Reggie	?
和	非常	几乎	被杀	贫穷的	小的	雷吉	?

差点害死了可怜的小雷吉?

" [maɪ] [hɑːt] ['meltɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l][təʊn] , [ænd; ənd][ai] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kɪst]

"	My	heart	melted	at	his	pitiful	tone	,	and	I	stooped	over	him	and	kissed
"	我的	心	融化	在	他的	可怜	语气	,	和	我	弯腰	超过	他	和	亲吻

[hɪz; ɪz][hɒt] [feɪs] .

his	hot	face	.
他的	热的	脸	.

"他那可怜兮兮的语气让我心都化了，我俯身亲吻了他滚烫的脸颊。

" [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][maɪ][hænd] , [rɑːlf] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

"	You	may	hold	my	hand	,	Rolf	,	dear	,	if	you	like	;
"	你	可能	抓住	我的	手	,	罗尔夫	,	亲爱的	,	如果	你	喜欢	;

"亲爱的罗尔夫，如果你愿意，你可以牵着我的手;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] [ɑːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ; [ðeə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] .

it	is	only	my	arms	that	are	hurt	;	there	,	we	are	comfortable	now	.
它	是	仅有的	我的	武器	那	是	伤害	;	那里	,	我们	是	舒服的	现在	.

只有我的胳膊疼；现在这样就舒服多了。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [deɪ] ? "

Tell	me	,	have	you	had	a	very	miserable	day	?	"
告诉	我	,	有	你	有	一个	非常	悲惨的	天	?	"

告诉我，你今天过得很糟吗?

" [əʊ] , [səʊ] ['mɪzrəbl] !

"	Oh	,	so	miserable	!
"	哦	,	所以	悲惨的	!

"哦，太惨了！"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [rɔːlfs] [vɔɪs] .

"	and	there	were	tears	in	Rolf's	voice	.
"	和	那里	是	眼泪	在	罗尔夫的	嗓音	.

"罗尔夫的声音里带着哭腔。"

" ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['æŋgri] ;

"	Mother	has	been	so	angry	;
"	母亲	有	到过	所以	生气的	;

"母亲非常生气;

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ,

she	shut	me	up	in	this	room	though	it	was	such	a	fine	day	,
她	关闭	我	向上	在	这	房间	尽管	它	曾是	这样的	一个	美好的	天	,

虽然天气这么好，她却把我关在这个房间里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] ['eniwʌn] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	would	not	let	anyone	speak	to	me	,
和	会	不是	让	任何人	说话	到	我	,

不让任何人跟我说话，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

and	I	could	not	get	her	to	answer	although	I	said	over	and	over
和	我	可以	不是	得到	她	到	回答	虽然	我	说	超过	和	超过

[ə'gen] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːt] ['rɛdʒi] { - }

again	that	I	was	sorry	and	would	not	have	hurt	Reggie	{	349	}
再次	那	我	曾是	对不起	和	会	不是	有	伤害	雷吉	{	-	}

尽管我一遍又一遍地道歉，说我不会伤害雷吉，但我还是无法让她回答。{349}

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

for	the	world	,	he	is	such	a	dear	little	fellow	,	you	know	.
为了	这	世界	,	他	是	这样的	一个	亲爱的	小的	同伴	,	你	知道	.

你知道，在全世界眼里，他是个非常可爱的小家伙。

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .

Oh	!	I	am	so	fond	of	him	.
哦	!	我	是	所以	喜爱	的	他	.

哦！我太喜欢他了。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sed] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] ; [ai][hæd; həd] [ˌdisə'bei] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

But	mother	said	no	,	she	would	not	listen	;	I	had	disobeyed	her	,	and
但	母亲	说	不	,	她	会	不是	听	;	我	有	违抗命令	她	,	和

['nɪəli] [kɪld] ['rɛdʒi] ,

nearly	killed	Reggie	,
几乎	被杀	雷吉	,

但母亲说不，她不听；我违背了她的命令，差点害死了雷吉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːnt] ['vaɪələt] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

and	that	Aunt	Violet	would	never	speak	to	me	again	.	”
和	那	阿姨	紫色	会	绝不	说话	到	我	再次	.	”

而且维奥莱特阿姨再也不会跟我说话了。”

“ [əʊ] , [jes] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [rɑːlf] . ”

“	Oh	,	yes	she	will	,	Rolf	.	”
“	哦	,	是的	她	将要	,	罗尔夫	.	”

“哦，她一定会的，罗尔夫。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [bɜːnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ænd; ənd][hɪə(r)][rɑːlf] ['ʃivə] ;

“	But	if	Reggie	had	been	really	burnt	,	you	know	,	”	and	here	Rolf	shivered	;
“	但	如果	雷吉	有	到过	真的	烧焦的	,	你	知道	,	”	和	这里	罗尔夫	瑟瑟发抖	;

“但是如果雷吉真的被烧伤了，你知道的，”说着，罗尔夫打了个寒颤；

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][kwaɪt][kəʊld] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

his	hand	was	quite	cold	though	his	face	was	burning	.
他的	手	曾是	相当	寒冷的	尽管	他的	脸	曾是	燃烧	.

虽然他的脸很烫，但他的手却很冷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [ɪk'saɪtəbl] [tʃaɪld] ,

He	was	a	nervous	,	excitable	child	,
他	曾是	一个	紧张的	,	易激动的	孩子	,

他小时候是个神经质、容易激动的孩子。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [lɒŋ] ['sʌmərz] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɑːtədəm] [tuː; tə] [hɪm] .

and	no	doubt	this	long	summer's	day	had	been	a	martyrdom	to	him	.
和	不	怀疑	这	长的	夏季	天	有	到过	一个	殉道	到	他	.

毫无疑问，这漫长的夏日对他来说是一场煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['fænsiz] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

He	had	conjured	up	all	sorts	of	horrible	fancies	to	haunt	his	dreams	.
他	有	召唤	向上	全部	排序	的	可怕	幻想	到	出没	他的	梦境	.

他臆想出各种可怕的场景来纠缠自己的梦境。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Yes	,	he	had	been	sufficiently	punished	,	I	was	sure	of	that	.
是的	,	他	有	到过	足够	受到惩罚	,	我	曾是	当然	的	那	.

是的，他已经受到了足够的惩罚，对此我确信无疑。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dɪə(r)] , ” [ai] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	Tell	me	how	it	happened	,	dear	,	”	I	said	,	quietly	.
“	告诉	我	如何	它	发生	,	亲爱的	,	”	我	说	,	悄悄	.

“亲爱的，告诉我事情的经过，”我轻声说道。

“ [ai][wɒz; wəz]['faɪərɪŋ][maɪ] ['kænən] [tuː; tə] [pliːz] [dʒɔɪs] .
“ I was firing my cannon to please Joyce .
“ 我 曾是 射击 我的 大炮 到 请 乔伊斯 .

“我开炮是为了取悦乔伊斯。”

[ai] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
I know mother told me never to take it in the nursery ,
我 知道 母亲 讲述 我 绝不 到 拿 它 在 这 苗圃 ,

我知道妈妈告诉过我，千万不要把它带到托儿所去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [maɪ] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['dʒʌdsn] [hæd; həd][ðə; ði] ['mætʃbɒks] ,
and that she did not like my lighting it unless Judson had the matchbox ,
和 那 她 做过 不是 喜欢 我的 灯光 它 除非 贾德森 有 这 火柴盒 ,
[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] . ”
but I forgot . ”
但 我 忘了 . ”

她不喜欢我点火，除非贾德森有火柴盒，但我忘了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [fə'get] , [rɑːlf] ? ”
“ Did you really forget , Rolf ? ”
“ 做过 你 真的 忘记 , 罗尔夫 ? ”

“你真的忘了，罗尔夫？”

“ [jes] , ['riːəli] [ai][dɪd] ; [ai]['nevə(r)][duː; də] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Yes , really I did ; I never do remember things , you know .
“ 是的 , 真的 我 做过 ; 我 绝不 做 记住 事物 , 你 知道 .

“是的，我真的记得；你知道，我从来记不住事情。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dʒɔɪs] [wʊd] [skriːm] [wen] [ðə; ði] ['kænən] [pɒpt] .
I was only thinking how Joyce would scream when the cannon popped .
我 曾是 仅有的 思维 如何 乔伊斯 会 尖叫 什么时候 这 大炮 爆裂 .

我当时满脑子想的都是大炮响起时乔伊斯会发出怎样的尖叫声。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['əʊnli] ['rɛdʒi] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
I told them to get out of the way , only Reggie , poor little fellow ,
我 讲述 他们 到 得到 出去 的 这 方式 , 仅有的 雷吉 , 贫穷的 小的 同伴 ,

我让他们让开，只有可怜的小家伙雷吉留了下来。

[ræn] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laɪt] ,
ran against me and knocked the match out of my hand — it was alight ,
跑 反对 我 和 敲门 这 匹配 出去 的 我的 手 — 它 曾是 点燃 ,

撞到我身上，把我手里的火柴撞掉了——火柴着火了。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪs] [dɪd] [skriːm] , [ænd; ənd] , ” [bʌt; bət][hɪə(r)][rɑːlf] ['berid] [hɪz; ɪz]
you know — and then Joyce did scream , and , ” but here Rolf buried his
你 知道 — 和 然后 乔伊斯 做过 尖叫 , 和 , ” 但 这里 罗尔夫 埋葬 他的
[hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ;
head in the pillow ;
头 在 这 枕头 ;

你知道——然后乔伊斯尖叫起来，”但罗尔夫却把头埋进了枕头里；

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .
the recollection was evidently too painful .
这 回忆 曾是 显然 也 痛苦 .

这段回忆显然太过痛苦。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [heɪt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sɔb] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['nɪəli] [kɪld] ['rɛdʒi] — [juː; jʊ]
“ You will all hate me , ” he sobbed , “ because I nearly killed Reggie — you
“ 你 将要 全部 恨 我 , ” 他 啜泣 , “ 因为 我 几乎 被杀 雷吉 — 你
[ænd; ənd] [ɑːnt] ['vaɪələt] ,
and Aunt Violet ,
和 阿姨 紫色 ,

“你们都会恨我，”他抽泣着说，“因为我差点害死了雷吉——你和维奥莱特阿姨，

[ænd; ənd][ai][du:; də] [lʌv] [ɑ:nt] ['vaɪələt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['prɪti] . ”

and	I	do	love	Aunt	Violet	,	because	she	is	so	pretty	.	”
和	我	做	爱	阿姨	紫色	,	因为	她	是	所以	漂亮的	.	”

我非常喜欢维奥莱特阿姨，因为她很漂亮。

“ [nəʊ][wʌn] [wɪl] [heɪt] [ju:; jʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ;

“	No	one	will	hate	you	,	my	poor	child	;
”	不	一	将要	恨	你	,	我的	贫穷的	孩子	;

“没有人会恨你，我可怜的孩子；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [laɪk] ['kɜ:n(ə)l] ['mɑ:kəm] [ʃʊd; ʃəd]

we	are	only	sorry	that	the	son	of	a	brave	soldier	like	Colonel	Markham	should
我们	是	仅有的	对不起	那	这	儿子	的	一个	勇敢的	士兵	喜欢	上校	马卡姆	应该

[bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [æz; əz][tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

be	such	a	coward	as	to	disobey	his	mother	.
是	这样的	一个	懦夫	作为	到	违	他的	母亲	.

我们只感到遗憾的是，像马克汉姆上校这样一位勇敢士兵的儿子，竟然如此懦弱，不听母亲的话。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [fetʃ] ['hænə] .

Your	mother	told	you	to	fetch	Hannah	.
你的	母亲	讲述	你	到	拿来	汉娜	.

你妈妈让你去把汉娜叫来。

[dɪd][ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [tu:] , [rɑ:lf] ? ”

Did	you	forget	that	too	,	Rolf	?	”
做过	你	忘记	那	也	,	罗尔夫	?	”

罗尔夫，你也忘了这事儿了吗?

“ [nəʊ] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [vɔɪs] , “ [ai][dɪd][nɒt] [fə'get] , ['feni] ,

“	No	,	”	in	a	conscience	-	stricken	voice	,	“	I	did	not	forget	,	Fenny	,
”	不	,	”	在	一个	良心	-	受打击的	嗓音	,	“	我	做过	不是	忘记	,	芬尼	,

“不，”他带着愧疚的声音说，“我没有忘记，芬妮。”

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

but	I	thought	it	would	be	fun	to	take	care	of	the	children	.	”
但	我	想法	它	会	是	乐趣	到	拿	关心	的	这	孩子们	.	”

但我认为照顾孩子们会很有趣。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [rɑ:lf] ,

“	But	it	was	disobedience	,	Rolf	,
”	但	它	曾是	不服从	,	罗尔夫	,

“但那是违抗命令，罗尔夫，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:səri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [tʊk]

just	as	much	as	your	coming	into	the	nursery	at	that	time	you	took
只是	作为	很多	作为	你的	未来	进入	这	苗圃	在	那	时间	你	采取

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] [fɜ:st] ,

advantage	of	my	absence	first	,
优势	的	我的	缺席	第一的	,

就像你当时趁我不在的时候溜进育婴室一样，你也是先占了我的便宜。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] .

and	then	of	your	mother's	.
和	然后	的	你的	母亲的	.

然后是你母亲的。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [kɔ:l] [ðæt] ['kəʊədli] .

I	think	a	brave	soldier	like	your	father	would	call	that	cowardly	.
我	思考	一个	勇敢的	士兵	喜欢	你的	父亲	会	称呼	那	胆小	.

我认为像你父亲那样勇敢的士兵会把这种行为斥为懦夫行径。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv] [huːm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .
I want you to listen to a story about the bravest boy of whom I ever heard .
我 想 你 到 听 到 一个 故事 关于 这 最勇敢的 男生 的 谁 我 曾经 听到 .

我想让你们听听我听过的关于一个最勇敢的男孩的故事。

" [ænd; ənd][æz; əz][ai] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ˌkæsə'biənkə][ænd; ənd]
" And as I stroked his rough head I told him the story of Casabianca and
" 和 作为 我 抚摸 他的 粗糙的 头 我 讲述 他 这 故事 的 卡萨比安卡 和
[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] .
the burning ship .
这 燃烧 船 .

“我一边抚摸着他粗糙的头皮，一边给他讲卡萨比安卡和燃烧的船的故事。”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[nɔː'vɛloʊ] , ['juːə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Novello , Ewer and Co .
诺维洛 , 水罐 和 合作 .

诺韦洛、尤尔公司

- ['lesnz] .
Concone's Lessons .
- 课程 .

康康的教训。

['fɪfti] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːdiəm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɔːti] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)]
Fifty Lessons for the Medium Part of the Voice , and Forty Lessons for
五十 课程 为了 这 中等的 部分 的 这 嗓音 , 和 四十 课程 为了
[kən'træltəʊ] ,
Contralto ,
女低音 ,

五十节中音声部课程，四十节女低音课程

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [beɪs] [ænd; ənd]['bærɪtəʊn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ˌrekə'mend]
or for Bass and Baritone . — It is needless for us to recommend
或者 为了 低音 和 男中音 . — 它 是 不必要 为了 我们 到 推荐
['stɜːlɪŋ] [wɜːks] [laɪk] [ðiːz] ,
sterling works like these ,
英镑 作品 喜欢 这些 ,

或者适用于男低音和男中音。——我们无需赘述这些杰出的作品。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ;
the value of which has been acknowledged for so long a time ;
这 价值 的 哪个 有 到过 已确认 为了 所以 长的 一个 时间 ;

它的价值早已得到公认；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz]
but we may call special attention to this admirable new edition , containing , as
但 我们 可能 称呼 特别的 注意力 到 这 令人钦佩的 新的 版 , 包含 , 作为
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
it does ,
它 做 ,

但我们尤其要关注这个令人赞叹的新版本，因为它包含了：

[ə; eɪ] [kəm'plitɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɑːrks] , [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	completed	system	of	phrasing	and	expression	marks	,	a	correction	of	the
一个	完全的	系统	的	措辞	和	表达	标记	,	一个	更正	的	这

['briːðɪŋ] [pɔɪnts] ,

breathing	points	,
呼吸	积分	,

一套完整的短语和表情符号系统，以及呼吸点的修正，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

and	a	careful	revision	at	the	hands	of	Mr	.	Randegger	,
和	一个	小心	修订	在	这	双手	的	先生	.	-	,

并由兰德格先生进行了仔细修订。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

the	well	-	known	professor	of	singing	at	the	Royal	Academy	of	Music	.
这	出色地	-	已知	教授	的	歌唱	在	这	皇家	学院	的	音乐	.

皇家音乐学院著名的声乐教授。

['stænli] ['luːkəs][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Stanley	Lucas	and	Co	.
斯坦利	卢卡斯	和	合作	.

斯坦利·卢卡斯公司

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] ['kɔːrəl] ['triːəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] ,

The	Return	of	May	,	a	choral	trio	for	female	voices	,
这	返回	的	可能	,	一个	合唱	三人组	为了	女性	声音	,

《五月归来》，一首为女性而作的三重唱合唱曲

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [θriː] - [pɑːt] ['raɪtɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt]

is	a	very	clever	piece	of	three	-	part	writing	,	with	an	interesting	independent
是	一个	非常	聪明的	片	的	三	-	部分	写作	,	和	一个	有趣的	独立的

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

这是一篇非常巧妙的三部分组成的短文，并附有一篇有趣的独立附录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['eɪmi] [e'liːz] ['hɔːrɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

It	is	by	Amy	Elise	Horrocks	,	and	the	words	are	those	of	Mrs	.	Hemans	.
它	是	经过	艾米	爱丽丝	霍罗克斯	,	和	这	字	是	那些	的	太太	.	赫曼斯	.

作者是艾米·伊莉丝·霍罗克斯，歌词是赫曼斯夫人的。

[flai] , ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [tuː; tə][maɪ] [lʌv] . — [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['bæləd][baɪ] ['ælfrɪd] ['sɛˌliər] ,

Fly	,	little	Song	,	to	my	Love	.	—	A	most	charming	ballad	by	Alfred	Cellier	,
飞	,	小的	歌曲	,	到	我的	爱	.	—	一个	最多	迷人	民谣	经过	阿尔弗雷德	酒窖	,

飞吧，小歌，飞向我的爱人。——阿尔弗雷德·塞利耶的一首非常迷人的民谣

[huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] ['melədi] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [ɪn] ['hɑːməni] .

whose	writings	are	always	graceful	in	melody	and	uncommon	in	harmony	.
谁	著作	是	总是	优美	在	旋律	和	罕见	在	和谐	.

其作品旋律优美，和声独特。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [freɪz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ðəʊ]

The	constant	repetition	of	the	initial	phrase	becomes	a	little	tiring	,	beautiful	though
这	持续的	重复	的	这	最初的	短语	变成	一个	小的	令人疲惫	,	美丽的	尽管

[ðə; ði] [freɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .

the	phrase	undoubtedly	is	.
这	短语	无疑	是	.

虽然这句话本身很美，但反复使用会让人有点厌烦。

['vaiəlits] . — [ə; eɪ] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] [ə'drest] [tuː; tə][sʌm; səm] ['flaʊəz] [plʌkt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

Violets	.	—	A	sweet	,	simple	song	addressed	to	some	flowers	plucked	to	cheer
紫罗兰	.	—	一个	甜的	,	简单的	歌曲	已解决	到	一些	花朵	拨弦	到	欢呼

[ə; eɪ][pɔːr; pʊə(r)][ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði] “ [greɪt] ,

a	poor	invalid	in	the	“	great	,
一个	贫穷的	无效的	在	这	“	伟大的	,

紫罗兰——一首甜美而简单的歌，献给采摘下来为“大病”中一位可怜的病人带来慰藉的花朵。

[dɪm] , ['sməʊki] ['sɪti] .

dim	,	smoky	city	.
暗淡	,	烟	城市	.

昏暗、烟雾弥漫的城市。

” ['pəʊətri][baɪ] ['elɪs] ['wɔːltən] .

”	Poetry	by	Ellis	Walton	.
”	诗	经过	埃利斯	沃尔顿	.

埃利斯·沃尔顿的诗作。

['mjuːzɪk][baɪ][ɑː(r)] . [biː] . ['ædɪsən] .

Music	by	R	.	B	.	Addison	.
音乐	经过	拉	.	B	.	艾迪生	.

音乐由RB Addison创作。

[fɔː(r)] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['tenə(r)] .

Four	Songs	for	Tenor	.
四	歌曲	为了	男高音	.

四首男高音歌曲。

[kəm'pəʊzd] [baɪ] - ['bəʊlɪŋ] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['tenər] [huː] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Composed	by	Whewall	Bowling	.	—	A	good	present	for	tenors	who	sing	something
由	经过	-	保龄球	.	—	一个	好的	展示	为了	男高音	WHO	唱歌	某物

['greɪtə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['dɪti] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

greater	and	better	than	the	drawing	-	room	ditty	of	commerce	.
更大的	和	更好的	比	这	绘画	-	房间	小调	的	商业	.

由惠沃尔·鲍林作曲。——对于那些能唱出比客厅里商业小调更伟大、更精彩歌曲的男高音来说，这是一份不错的礼物。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [niːd] [gʊd] ['pleɪɪŋ] .

The	accompaniments	are	beautiful	,	and	need	good	playing	.
这	伴奏	是	美丽的	,	和	需要	好的	玩耍	.

伴奏很优美，需要演奏得好。

([ə; eɪ]) [fɔː(r)] ['sɒnɪts] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

(	a	)	Four	Sonnets	by	Shakespeare	.
(	一个	)	四	十四行诗	经过	莎士比亚	.

（a）莎士比亚的四首十四行诗。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ] [boʊdənstɪt] .

The	German	version	by	Bodenstedt	.
这	德语	版本	经过	博登施泰特	.

博登施泰特的德语版本。

([biː]) ['ɪŋglɪʃ] ['lɪrɪks] .

(	b	)	English	Lyrics	.
(	b	)	英语	歌词	.

（b）英文歌词。

['sekənd] [set] .

Second	set	.
第二	放	.

第二组。

[wɜːdz] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Words	**by**	**Shakespeare**	**.**
字	经过	莎士比亚	.

莎士比亚的台词。

[kəm'pəʊzd] [baɪ][siː] . ['hjuːbərt][eɪtʃ] . ['pæri] . — [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Composed	**by**	**C**	**.**	**Hubert**	**H**	**.**	**Parry**	**.**	**—**	**Of**	**these**	**,**
由	经过	C	.	休伯特	H	.	格挡	.	—	的	这些	,

由C·休伯特·H·帕里作曲。——其中，

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪŋə(r)] .

the	**sonnets**	**will**	**be**	**above**	**the**	**comprehension**	**of**	**the**	**average**	**singer**	**.**
这	十四行诗	将要	是	多于	这	理解	的	这	平均的	歌手	.

这些十四行诗超出了普通歌手的理解范围。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

They	**are**	**very**	**fine**	**and**	**wonderfully**	**thought**	**out**	**and**	**wedded**	**to**	**the**
他们	是	非常	美好的	和	太棒了	想法	出去	和	已婚	到	这

['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['paʊfəli] [ɪk'spresɪv] [wɜːdz] .

sentiment	**and**	**expression**	**of**	**Shakespeare's**	**powerfully**	**expressive**	**words**	**.**
情绪	和	表达	的	莎士比亚的	强大的	富有表现力的	字	.

它们非常精美，构思巧妙，与莎士比亚极富表现力的文字的情感和表达完美契合。

[ðə; ði] ['lɪrɪks] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [grɑːsp, græsp] , [ænd; ənd] ['kænɒt]

The	**lyrics**	**from**	**Shakespeare's**	**plays**	**are**	**more**	**easily**	**grasped**	**,**	**and**	**cannot**
这	歌词	从	莎士比亚的	演出	是	更多的	容易地	抓住	,	和	不能

[feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

fail	**to**	**give**	**enjoyment**	**.**
失败	到	给	享受	.

莎士比亚戏剧的歌词更容易理解，而且一定会给人带来乐趣。

[ɪn][nəʊ] . [faɪv] , “ [wen] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

In	**No**	**.**	**5**	**,**	**“**	**When**	**icicles**	**hang**	**by**	**the**	**wall**	**,**
在	不	.	5	,	“	什么时候	冰柱	悬挂	经过	这	墙	,

第5条，“当冰柱挂在墙上时，

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] “ [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ” [ɪn]

”	**there**	**is**	**a**	**funny**	**introduction**	**of**	**the**	**song**	**“**	**We**	**won't**	**go**	**home**	**till**	**morning**	**”**	**in**
”	那里	是	一个	有趣的	介绍	的	这	歌曲	“	我们	惯于	去	家	直到	早晨	”	在

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] !

the	**accompaniment**	**!**
这	伴奏	!

伴奏中还有一段对歌曲“我们直到天亮才回家”的搞笑介绍！

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [tjuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

Characteristic	**Tunes**	**of**	**the**	**British**	**Isles**	**.**
特征	曲调	的	这	英国	岛屿	.

不列颠群岛的特色曲调。

([bʊks] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .)

(	**Books**	**1**	**,**	**2**	**.**	**)**
(	图书	1	,	2	.	)

（第1、2册）

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][hændz][baɪ][siː] . ['hjuːbərt][eɪtʃ] . ['pæri] . — ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Selected	**and**	**arranged**	**for**	**four**	**hands**	**by**	**C**	**.**	**Hubert**	**H**	**.**	**Parry**	**.**	**—**	**Very**	**original**
已选	和	安排	为了	四	双手	经过	C	.	休伯特	H	.	格挡	.	—	非常	原来的

[dju'et] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wel] - [nəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋz] .

duet	**arrangements**	**of**	**our**	**well**	**-**	**known**	**national**	**songs**	**.**
二重唱	安排	的	我们的	出色地	-	已知	国家的	歌曲	.

由 C. Hubert H. Parry 挑选并改编为四手联弹。——非常新颖的二重奏改编版，改编自我们著名的民族歌曲。

“ [θriː] [blaɪnd] [maɪs] ” [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [drəʊl] ['mænə(r)] .

“	Three	Blind	Mice	”	is	treated	in	a	very	droll	manner	.
”	三	瞎的	小鼠	”	是	治疗	在	一个	非常	滑稽	方式	.

《三只瞎老鼠》的故事以一种非常滑稽的方式呈现。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] “ [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [brest]

For	perfect	beauty	we	think	you	will	agree	that	“	The	Pearl	of	the	White	Breast
为了	完美的	美丽	我们	思考	你	将要	同意	那	“	这	珍珠	的	这	白色的	胸部

,

,

,

对于完美的美丽，我们相信您会同意“白皙胸脯上的珍珠”

” [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [eə(r)] , [beəz] [ðə; ði] [pɑːm] .

”	an	Irish	air	,	bears	the	palm	.
”	一个	爱尔兰	空气	,	熊	这	棕榈	.

“一首爱尔兰民谣，带着棕榈树。”

[ðə; ði] [skɒtʃ] [tjuːn] , “ [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	Scotch	tune	,	“	The	Flowers	of	the	Forest	,
这	苏格兰威士忌	调	,	“	这	花朵	的	这	森林	,

苏格兰民歌《森林之花》

” [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] [best] [nəʊn] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['sɪŋəz] .

”	is	not	the	form	of	that	song	best	known	to	modern	singers	.
”	是	不是	这	形式	的	那	歌曲	最好的	已知	到	现代的	歌手	.

“这不是现代歌手最熟悉的那首歌的形式。”

[lɑː'getəʊ] [ænd; ənd] [ə'legrəʊ] .

Larghetto	and	Allegro	.
小慢板	和	快板	.

小广板和快板。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [piˈænəʊ] .

For	violin	and	piano	.
为了	小提琴	和	钢琴	.

为小提琴和钢琴而作。

[baɪ] [dʒɒn] ['krɪstʃən] ['mænt(ə)l] , [huː] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv] [saʊθ] ['benˌfliːt] , [ɪn] ['esɪks] ,

By	John	Christian	Mantel	,	who	in	1730	was	organist	of	South	Benfleet	,	in	Essex	,
经过	约翰	基督教	曼特尔	,	WHO	在	-	曾是	管风琴师	的	南	本弗利特	,	在	埃塞克斯	,

作者：约翰·克里斯蒂安·曼特尔，他于 1730 年担任埃塞克斯郡南本弗利特的管风琴师。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ədˈmaɪərə(r)] [ɒv; əv] ['hændəlz] . — [ðə; ði]

and	who	appears	by	his	writing	to	be	an	admirer	of	Handel's	.	—	The
和	WHO	出现	经过	他的	写作	到	是	一个	仰慕者	的	亨德尔的	.	—	这

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [baɪ] ['ɒtəʊ] - ,

edition	is	by	Otto	Peiniger	,
版	是	经过	奥托	-	,

从他的文字来看，他似乎是亨德尔的仰慕者。——该版本由奥托·佩尼格编辑。

[æt; ət] [huːz] [ri'saitəl] [ðiːz] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvaɪə'lɪn] ['piːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] .

at	whose	recitals	these	old	English	violin	pieces	have	been	played	.
在	谁	独奏会	这些	老的	英语	小提琴	件	有	到过	玩	.

这些古老的英国小提琴曲曾在谁的独奏音乐会上演奏过?

[dʒeɪ] . [biː] . ['kreɪmər] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .

J	.	B	.	Cramer	and	Co	.
J	.	B	.	克莱默	和	合作	.

JB Cramer and Co.

[ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] , [baɪ] - [dɪk] , [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sɒŋ] .

The	Silent	City	,	by	Cotsford	Dick	,	may	be	recommended	as	a	Sunday	song	.
这	沉默的	城市	,	经过	-	迪克	,	可能	是	受到推崇的	作为	一个	星期日	歌曲	.

科茨福德·迪克的《寂静之城》可以推荐作为周日歌曲。

[ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɒdərət] ['kʌmpəs] .

Effective	and	easy	,	and	of	moderate	compass	.
有效的	和	简单的	,	和	的	缓和	罗盘	.

有效且简便，方向适中。

[əʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] .

O	Loved	and	Lost	.
哦	喜爱	和	丢失的	.

哦，被爱过又失去的人们。

[sɒŋ] .

Song	.
歌曲	.

歌曲。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [lɔːd] ['henri] ['sʌməset] .

Written	and	composed	by	Lord	Henry	Somerset	.
书面	和	由	经过	主	亨利	萨默塞特郡	.

由亨利·萨默塞特勋爵作词作曲。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ef][ænd; ənd][ə; eɪ] .

Published	in	F	and	A	.
已发布	在	F	和	一个	.

发表于F和A。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kiː] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [beisiz] [ænd; ənd][kən'træltəʊz] ,

The	former	key	suitable	for	basses	and	contraltos	,
这	以前的	钥匙	合适的	为了	低音	和	女低音	,

原调适用于男低音和女低音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][sə'prɑːnəʊz][ænd; ənd] ['tenər] . — [fʊl] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['sentɪmənt]

and	the	latter	key	for	sopranos	and	tenors	.	—	Full	of	delicate	sentiment
和	这	后者	钥匙	为了	女高音	和	男高音	.	—	满的	的	精美的	情绪

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] [traɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] ['melədi]

and	graceful	treatment	of	what	are	sometimes	rather	trite	expressions	in	melody
和	优美	治疗	的	什么	是	有时	相当	老套	表达式	在	旋律

.

:

.

后一首是为女高音和男高音而作的。——充满了细腻的情感，并以优雅的方式处理了有时略显平庸的旋律表达。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] .

At	the	Concert	.
在	这	音乐会	.

在音乐会上。

['hjuːmərəs] [sɒŋ] .

Humorous	song	.
幽默	歌曲	.

一首幽默的歌。

[baɪ] ['henri] [pɑːn'teɪ] . — [wɪl] [ə'mjuːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pɔɪnt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['mɒrəl] [tuː; tə] ['kɒnsət]

By	Henry	Pontet	.	—	Will	amuse	,	if	it	does	not	point	an	obvious	moral	to	concert
经过	亨利	庞特	.	—	将要	娱乐	,	如果	它	做	不是	观点	一个	明显的	道德	到	音乐会

- ['gəʊə(r)] ,

-	goers	,
-	去者	,

亨利·庞泰特著——如果这首歌没有向音乐会观众传达明显的道德寓意，那它一定会令人愉悦。

[huː] [əˈtend] [ðəʊz] [entəˈteɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈspɪrɪt] ([ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

who	attend	those	entertainments	in	the	body	,	but	in	spirit	(	and	conversation	,
WHO	出席	那些	娱乐	在	这	身体	,	但	在	精神	(	和	对话	,

[əˈlæs] !) [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] ,

alas	!	)	are	far	,
唉	!	)	是	远的	,

那些人虽然身在娱乐之中，但心却早已远离（唉，言语也早已疏离！）。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

离这很远。

[ə; eɪ][dʒuːn] [spŋ] , [baɪ][ˈmeəri] [ˈkɑːrmaɪkəl] , [ɪz] , [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] “

A	June	Song	,	by	Mary	Carmichael	,	is	,	what	it	should	be	,	suggestive	of	the	“
一个	六月	歌曲	,	经过	玛丽	卡迈克尔	,	是	,	什么	它	应该	是	,	暗示性的	的	这	“

[ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [heɪ] : ”

odour	of	hay	:	”
气味	的	干草	:	”

玛丽·卡迈克尔的《六月之歌》正如其名，让人联想到“干草的气味”：

“ [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

“	full	of	the	scent	and	the	glow	and	the	passion	of	June	,
“	满的	的	这	香味	和	这	辉光	和	这	热情	的	六月	,

“充满了六月的芬芳、光芒和激情，

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪti] [wɜːdz] [tel] [ˌjuː ˈes] .

”	as	the	pretty	words	tell	us	.
”	作为	这	漂亮的	字	告诉	我们	.

正如那些优美的文字所告诉我们的那样。

[ˈhʌtʃɪŋz] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

Hutchings	and	Co	.
哈钦斯	和	合作	.

哈钦斯公司

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhespərəs] [ɪz][set][baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ˈluːɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kænˈtɑːtə][fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːmeɪl]

The	Wreck	of	the	Hesperus	is	set	by	C	.	H	.	Lewis	as	a	cantata	for	female
这	破坏	的	这	赫斯珀勒斯	是	放	经过	C	.	H	.	刘易斯	作为	一个	康塔塔	为了	女性

[ˈvɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

《赫斯珀勒斯号的沉没》是C.H.刘易斯谱写的一首女声清唱剧。

[ænd; ənd] [ˈmerɪts] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] - [ˈkwaɪəz] .

and	merits	the	attention	of	ladies	'	choirs	.
和	优点	这	注意力	的	女士们	-	合唱团	.

值得女声合唱团的关注。

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [siːm] .

The	Long	White	Seam	.
这	长的	白色的	接缝	.

漫长的白色缝线。

[spŋ] [baɪ][dʒiːn] [ˈɪŋgəˌloʊ] .

Song	by	Jean	Ingelow	.
歌曲	经过	让	英格洛	.

歌曲由Jean Ingelow演唱。

[set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['wɪlfrɪd] ['bendɔːl] . — [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['eksələns] [baɪ]

Set	to	music	by	Wilfred	Bendall	.	—	A	song	of	more	than	average	excellence	by
放	到	音乐	经过	威尔弗雷德	本德尔	.	—	一个	歌曲	的	更多的	比	平均的	卓越	经过

[ðɪs] ['raɪzɪŋ] [kəm'pəʊzə(r)] .

this	rising	composer	.
这	上升	作曲家	.

由威尔弗雷德·本德尔谱曲——这位冉冉升起的作曲家创作的一首优秀歌曲。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌfeə'wel] .

The	Evening	Farewell	.
这	晚上	告别	.

晚间告别。

[ə; eɪ] [fɔː(r)] - [pɑːt] [sɒŋ] .

A	four	-	part	song	.
一个	四	-	部分	歌曲	.

一首四段式歌曲。

[kəm'pəʊzd] [baɪ] [sɜː(r)] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [mək'færən] , [tuː; tə] [wɜːdz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] . — [prɪ'zentɪŋ]

Composed	by	Sir	G	.	A	.	Macfarren	,	to	words	by	his	father	.	—	Presenting
由	经过	先生	G	.	一个	.	麦克法伦	,	到	字	经过	他的	父亲	.	—	呈现

['nʌθɪŋ] [ʌn'kɒmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	uncommon	about	it	,
没有什么	罕见	关于	它	,

由G.A.麦克法伦爵士作曲，其父作词。——这首曲子并无特别之处。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] - [sɒŋ] [rʌnz] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [pə'fɔːmd] .

this	little	part	-	song	runs	smoothly	,	and	may	be	easily	performed	.
这	小的	部分	-	歌曲	跑步	顺利	,	和	可能	是	容易地	执行	.

这首小曲旋律流畅，易于演奏。

['sɪŋəz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [sɒft] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maɪnə(r)] ['kɒmən] [kɔːd] [ɒn] [biː] [flæt] ,

Singers	will	enjoy	the	soft	effect	of	the	minor	common	chord	on	B	flat	,
歌手	将要	享受	这	柔软的	影响	的	这	次要的	常见的	弦	在	B	平坦的	,

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ,

immediately	following	and	,
立即地	下列的	和	,

歌手们会喜欢紧随其后的降B小调和弦的柔和效果，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] [kɔːd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːt] .

as	it	were	,	qualifying	the	major	chord	upon	the	same	root	.
作为	它	是	,	资格赛	这	主要的	弦	之上	这	相同的	根	.

也就是说，以相同的根音来限定大三和弦。

[ɪf] [pruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðə; ðɪ] ['relətɪv] ['maɪnə(r)]

If	proof	were	needed	as	to	which	should	be	in	reality	the	relative	minor
如果	证明	是	需要	作为	到	哪个	应该	是	在	现实	这	相对的	次要的

[tuː; tə] ['eni] ['meɪdʒə(r)] [skeɪl] ,

to	any	major	scale	,
到	任何	主要的	规模	,

如果需要证明哪个音阶才是任何大调音阶的相对小调，

[ðə; ðɪ] [skeɪl] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [bʌt; bət] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðæt]

the	scale	possessing	the	same	signature	to	start	with	,	but	contradicting	that
这	规模	拥有	这	相同的	签名	到	开始	和	,	但	矛盾的	那

['sɪgnətʃə(r)] [ɪn] ['præktɪs] ,

signature	in	practice	,
签名	在	实践	,

该音阶最初具有相同的特征，但在实践中却与之相悖。

[ɔː(r)][ðə; ði] [skeɪl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['liːdɪŋ] [nəʊt] ,

or	the	scale	having	the	same	dominant	and	the	same	leading	note	,
或者	这	规模	拥有	这	相同的	主导的	和	这	相同的	领导	笔记	,

或者具有相同主音和相同导音的音阶，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'ləʊn] [wʊd] [dɪ'saɪd] [juː 'es][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

this	little	passage	alone	would	decide	us	in	favour	of	the	latter	.
这	小的	通道	独自的	会	决定	我们	在	偏爱	的	这	后者	.

单凭这短短一段话，就足以让我们倾向于后者。

['brəʊkən] [hɑːt] , [æn; ən][əʊld] [teɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] [sɒŋ] . — [piˈænəʊ] ['piːsɪz] , [gʊd] [ɪn][ðeə(r)] [fɔːm] ,

Broken	Heart	,	An	Old	Tale	,	and	May	Song	.	—	Piano	pieces	,	good	in	their	form	,
破碎的	心	,	一个	老的	故事	,	和	可能	歌曲	.	—	钢琴	件	,	好的	在	他们的	形式	,

[sɔːŋz] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] ,

songs	without	words	,
歌曲	没有	字	,

《破碎的心》、《古老的故事》和《五月之歌》——钢琴曲，形式优美，无词歌曲。

[bʌt; bət] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['taɪtlz] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] , [baɪ][dʒɒn]['jʊərɪk] .

but	very	suggestive	of	their	titles	,	and	carefully	written	,	by	John	Urich	.
但	非常	暗示性的	的	他们的	标题	,	和	小心	书面	,	经过	约翰	尤里奇	.

但标题非常贴切，而且是约翰·乌里奇精心撰写的。

['ɑːlə] [ˌtærən'telə] .

Alla	Tarantella	.
阿拉	塔兰泰拉舞曲	.

Alla Tarantella。

[kə'priːs] [fɔː(r); fə(r)][piˈænəʊ] .

Caprice	for	piano	.
任性	为了	钢琴	.

钢琴随想曲。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][el] . [roʊkəl] . — [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [wel] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

By	Joseph	L	.	Roeckel	.	—	Characteristic	and	well	worked	up	to	the
经过	约瑟夫	L	.	罗克尔	.	—	特征	和	出色地	工作	向上	到	这

['nesəsəri] [pɪtʃ] [ɒv; əv][mæd]['fjʊəri] .

necessary	pitch	of	mad	fury	.
必要的	沥青	的	疯狂的	愤怒	.

约瑟夫·L·罗克尔著——极具特色，且情绪激昂，达到了疯狂愤怒的必要程度。

[dæn'sɛz] .

Danses	Sclave	.
舞蹈	奴隶	.

奴隶之舞。

[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][djuː'ets] .

Pianoforte	duets	.
钢琴	二重唱	.

钢琴二重奏。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [brɪdʒ] , [em] . [ə; eɪ] . , [mʌs] . [dɒk] . — ['rɑːðə(r)]

By	J	.	C	.	Bridge	,	M	.	A	.	,	Mus	.	Doc	.	—	Rather
经过	J	.	C	.	桥	,	M	.	一个	.	,	音乐	.	医生	.	—	相当

作者：JC Bridge，文学硕士，音乐博士——Rather

[ə; eɪ][maɪld]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [slə'vɒnɪk] [dɑːns] , [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] ['æksents; æk'sents]

a	mild	notion	of	the	impetuous	Slavonic	dance	,	with	its	strange	accents
一个	温和的	概念	的	这	浮躁	斯拉夫	舞蹈	,	和	它是	奇怪的	口音

[ænd; ənd] [bruːsk] [ʌn'kuːθnɛs] ,

and	brusque	uncouthness	,
和	粗暴	粗鲁	,

对热情奔放的斯拉夫舞蹈，以及其奇特的口音和粗犷的风格，略有印象。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪts] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][sæd] ['kweɪntnəs] .

combined	with	its	many	charming	and	sad	quaintnesses	.
合并	和	它是	许多	迷人	和	伤心	古怪之处	.

再加上它许多迷人而又令人伤感的古朴之处。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðiːz] [djuˈːets] , [ðəʊ] ;

You	should	learn	these	duets	,	though	;
你	应该	学习	这些	二重唱	,	尽管	;

不过，你应该学学这些二重唱；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [best] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt]

for	even	if	they	prove	that	a	man	writes	best	in	accordance	with	his	environment
为了	甚至	如果	他们	证明	那	一个	男人	写	最好的	在	根据	和	他的	环境

, { - }

,	{	350	}
,	{	-	}

即使他们证明一个人在适应其环境的情况下写作能力最强，{350}

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pruːv] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['plez(ə)nt] [tɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [piː'ænɪsts] .

they	will	also	prove	themselves	interesting	,	pleasant	tasks	for	young	pianists	.
他们	将要	还	证明	他们自己	有趣的	,	令人愉快的	任务	为了	年轻的	钢琴家	.

对于年轻的钢琴家来说，这些任务也会很有趣、很愉快。

[ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['mjuːzɪk] , [bʊk] [aɪ] . [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [skuːl] , [baɪ] ['ælfrɪd] ['gɪlbət] , [em] . [ɑː(r)] .

In	Elementary	Music	,	Book	I	.	of	a	complete	school	,	by	Alfred	Gilbert	,	M	.	R	.
在	初级	音乐	,	书	我	.	的	一个	完全的	学校	,	经过	阿尔弗雷德	吉尔伯特	,	M	.	拉	.

[ə; eɪ] . [em] . ,

A	.	M	.	,
一个	.	M	.	,

《基础音乐》，第一册，完整学校教材，作者：阿尔弗雷德·吉尔伯特，MRAM，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzɪŋ]

it	seems	to	us	that	the	arrangement	made	is	likely	to	prove	rather	confusing
它	似乎	到	我们	那	这	安排	制成	是	可能	到	证明	相当	令人困惑

[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

than	otherwise	.
比	否则	.

我们认为，这样的安排很可能只会造成混乱，而不会带来其他好处。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] .

Too	much	is	said	.
也	很多	是	说	.

说得太多了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [vɪz] . ,

One	of	the	statements	,	at	least	,	will	be	a	source	of	trouble	,	viz	.	,
一	的	这	声明	,	在	至少	,	将要	是	一个	来源	的	麻烦	,	即	.	,

至少其中一项声明会引发麻烦，即：

[ðæt] “ [ðə; ðɪ] [waɪt] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['nætʃərəl] .

that	“	the	white	keys	of	the	pianoforte	are	called	naturals	.
那	“	这	白色的	钥匙	的	这	钢琴	是	称为	天然	.

“钢琴的白键被称为自然键。”

” [wɒt] [wɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['stjuːd(ə)nt][duː; də] [ə'baʊt] E♯ , F× , G× , C♭ , B♯ , E♭ ♭ ,

”	What	will	the	little	student	do	about	E♯	,	F×	,	G×	,	C♭	,	B♯	,	E♭ ♭	,
”	什么	将要	这	小的	学生	做	关于	E♯	,	F×	,	G×	,	C♭	,	B♯	,	E♭ ♭	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

etc	.	,	etc	.	?
ETC	.	,	ETC	.	?

“小学生要怎么处理 E♯、F×、G×、C♭、B♯、E♭ ♭ 等等呢？”

[ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [ə'kɜːz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk]

The	contradiction	of	the	above	statement	occurs	naturally	enough	in	the	music
这	矛盾	的	这	多于	陈述	发生	自然	足够的	在	这	音乐

[prə'vaɪdɪd]['leɪtə(r)][ɒn] ,

provided	later	on	,
假如	之后	在	,

上述说法的矛盾之处在后面提供的音乐中自然而然地显现出来。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

but	only	in	the	music	.
但	仅有的	在	这	音乐	.

但仅限于音乐方面。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [saɪn] , [eks] ,

[	Transcriber's	note	—	the	multiplication	sign	,	x	,
[	转录员的	笔记	—	这	乘法	符号	,	x	,

[转录者注——乘号，x，

[hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ə'bʌv] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːp] ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd]

has	been	used	in	the	paragraph	above	in	place	of	the	double	sharp	symbol	and
有	到过	用过的	在	这	段落	多于	在	地方	的	这	双倍的	锋利的	象征	和

[tuː] [flæt] ['sɪmbəlz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [flæt] ['sɪmb(ə)l] .]

two	flat	symbols	in	place	of	the	double	flat	symbol	.	]
二	平坦的	符号	在	地方	的	这	双倍的	平坦的	象征	.	]

上文段落中用两个升号代替了双升号，用两个降号代替了双降号。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnsən] .

J	.	and	J	.	Hopkinson	.
J	.	和	J	.	霍普金森	.

J. 和 J. Hopkinson。

[ɪn] ['driːmlænd] ['sɪti] .

In	Dreamland	City	.
在	梦境	城市	.

在梦幻城。

[baɪ]['θiːəʊ] .

By	Theo	.
经过	西奥	.

作者：西奥。

[bɒ'nɜːr] . — [ə; eɪ] ['prɪti] [sɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [rɪ'freɪn] .

Bonheur	.	—	A	pretty	song	,	with	a	graceful	,	taking	refrain	.
幸福	.	—	一个	漂亮的	歌曲	,	和	一个	优美	,	采取	避免	.

幸福。——一首优美的歌曲，副歌优美动听。

['bɒnɪ] [feɪs] .

Bonnie	Face	.
邦妮	脸	.

邦妮脸。

[wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [hjuː] ['kɑːnweɪ] .

Words	by	the	late	Hugh	Conway	.
字	经过	这	晚的	休	康威	.

已故休·康威作词。

['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

Music	by	A	.	H	.
音乐	经过	一个	.	H	.

AH 作曲

[bɛ'rɛnd] . — [ə'nʌðə(r)] [sæd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['græni] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɑːnti] ,

Behrend	**.**	**—**	**Another**	**sad**	**invitation**	**from**	**either**	**a**	**grannie**	**,**	**or**	**an**	**auntie**	**,**
贝伦德	.	—	其他	伤心	邀请	从	任何一个	一个	奶奶	,	或者	一个	阿姨	,

贝伦德——又是一封来自奶奶或阿姨的令人伤感的邀请函。

[ɔː(r)][æn; ən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldi] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['spɪrɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

or	**an**	**unclie**	**to**	**a**	**little**	**childie**	**to**	**keep**	**its**	**spirits**	**up**	**,**	**and**	**,**	**if**	**possible**	**,**
或者	一个	叔叔	到	一个	小的	孩子	到	保持	它是	烈酒	向上	,	和	,	如果	可能的	,

或者像叔叔一样安慰小孩子，让他振作起来，而且，如果可能的话，

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɔː(r)] ,

remain	**a**	**little**	**child**	**for**	**ever**	**,**	**as**	**the**	**opportunities**	**for**	**enjoyment**	**,**	**or**	**,**
保持	一个	小的	孩子	为了	曾经	,	作为	这	机会	为了	享受	,	或者	,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

永远保持一颗童心，因为享受的机会，或者至少，

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] , [bɪ'kʌm] ['lɪmɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

for	**laughter**	**,**	**become**	**limited**	**when**	**we**	**learn**	**to**	**read**	**and**	**write**	**.**
为了	笑声	,	变得	有限的	什么时候	我们	学习	到	读	和	写	.

当我们学会读写之后，笑声就变得有限了。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][dæmp][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['helθi] , ['grəʊɪŋ] [tʃaɪld] .

Enough	**to**	**damp**	**the**	**ardour**	**of**	**any**	**healthy**	**,**	**growing**	**child**	**.**
足够的	到	潮湿	这	热情	的	任何	健康	,	生长	孩子	.

足以浇灭任何一个健康成长的热情。

['edwɪn] ['æʃˌdaʊn] .

Edwin	**Ashdown**	**.**
埃德温	阿什当	.

埃德温·阿什当。

[lɑː]['tsiːŋgɑːrɑː] , [fɔː(r); fə(r)][pi'ænəʊ] , [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['wɒts(ə)n] , [ɪz] [nemd] [baɪ][hɪm] “ [mɔː'səʊ] ['ɑːlə]

La	**Zingara**	**,**	**for**	**piano**	**,**	**by**	**Michael**	**Watson**	**,**	**is**	**named**	**by**	**him**	**“**	**Morceau**	**alla**
拉	辛加拉	,	为了	钢琴	,	经过	迈克尔	沃森	,	是	命名	经过	他	“	莫尔索	阿拉

[ˌtærən'telə] .

Tarantella	**.**
塔兰泰拉舞曲	.

迈克尔·沃森创作的钢琴曲《La Zingara》被他命名为“Morceau alla Tarantella”。

” — [ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði][tə'ræntʃələ] [siːm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]

”	**—**	**The**	**bite**	**of**	**the**	**tarantula**	**seems**	**in**	**this**	**case**	**to**	**be**	**rather**	**pleasant**	**than**
”	—	这	咬	的	这	狼蛛	似乎	在	这	案件	到	是	相当	令人愉快的	比

['ʌðəwaɪz] ;

otherwise	**;**
否则	;

“——在这种情况下，狼蛛的叮咬似乎比其他情况更令人愉快；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [staɪld] “ [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [dɑːns] .

it	**would**	**be**	**better**	**styled**	**“**	**A**	**Gipsy**	**Dance**	**.**
它	会	是	更好的	风格	“	一个	吉普赛人	舞蹈	.

最好将其命名为“吉普赛舞”。

” ['mæriət] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] .

”	**Marriott**	**and**	**Williams**	**.**
”	万豪酒店集团	和	威廉姆斯	.

“马里奥特和威廉姆斯。

['mɪrɑːʒ] . — [æn; ən] [ɪk'spresɪv] , ['paʊəfəli] - ['rɪt(ə)n] [spŋ] , [baɪ] ['iːdɪθ] ['mæriət] , [huː] [ʃəʊz]

Mirage	.	—	An	expressive	,	powerfully	-	written	song	,	by	Edith	Marriott	,	who	shows
海市蜃楼	.	—	一个	富有表现力的	,	强大的	-	书面	歌曲	,	经过	伊迪丝	万豪酒店集团	,	WHO	演出

[greɪt] ['prəʊgres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

great	progress	in	her	various	compositions	.
伟大的	进步	在	她	各种各样的	作品	.

海市蜃楼。——这是一首富有表现力、文笔强劲的歌曲，由伊迪丝·马里奥特创作，展现了她在各种作品中取得的巨大进步。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] . — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] [wɜːdz]

There's	a	Bower	of	Roses	.	—	A	charmingly	simple	setting	of	these	lovely	words
有	一个	鲍尔	的	玫瑰	.	—	一个	迷人地	简单的	环境	的	这些	迷人的	字

[ɒv; əv] ['tɒməs] [mɔːr] .

of	Thomas	Moore	.
的	托马斯	摩尔	.

玫瑰花丛中。——托马斯·摩尔这句优美的诗句，配以如此迷人而简洁的画面。

[ef] . ['pɪtmən] .

F	.	Pitman	.
F	.	皮特曼	.

F. 皮特曼。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['səʊləʊɪst][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ,

The	Christmas	double	number	of	the	Violin	Soloist	is	a	marvellous	twopennyworth	,
这	圣诞节	双倍的	数字	的	这	小提琴	独奏者	是	一个	奇妙	两便士	,

[kən'teɪnɪŋ] [twelv] [wel] - [nəʊn] ['piːsɪz] .

containing	twelve	well	-	known	pieces	.
包含	十二	出色地	-	已知	件	.

小提琴独奏家的圣诞双曲目专辑物超所值，收录了十二首脍炙人口的乐曲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪŋgəd] [ænd; ənd] [baʊd] ['θʌrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɪz] [wel]

They	are	fingered	and	bowed	thoroughly	,	and	the	whole	number	is	well
他们	是	用手指	和	鞠躬	彻底	,	和	这	所有的	数字	是	出色地

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .

printed	and	got	up	.
打印	和	得到	向上	.

它们被仔细地触摸和弯曲，所有数字都清晰地印制出来并排列好。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['wɪlkɑːks] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

W	.	J	.	Willcocks	and	Co	.
W	.	J	.	威尔科克斯	和	合作	.

WJ Willcocks and Co.

[vɛr'viːeɪ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , ['spɑːklɪŋ] [eə(r)][diː] ['bæleɪ] ,

Verviers	is	the	name	of	a	bright	,	sparkling	air	de	ballet	,
韦尔维耶	是	这	姓名	的	一个	明亮的	,	闪闪发光	空气	德	芭蕾舞	,

Verviers 是一种明亮、闪耀的芭蕾舞剧的名字，

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ][baɪ]['aɪvən] ['kɛrəl] .

written	for	the	piano	by	Ivan	Caryll	.
书面	为了	这	钢琴	经过	伊万	卡里尔	.

由伊万·卡里尔为钢琴创作。

[θriː] ['sketʃɪz] , [baɪ] ['edwəd] [el] . ['hɒpkɪnz] , [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] [siːnz] [ɪk'sprest] [ɒn][ðə; ði]

Three	Sketches	,	by	Edward	L	.	Hopkins	,	are	quiet	Sunday	scenes	expressed	on	the
三	草图	,	经过	爱德华	L	.	霍普金斯	,	是	安静的	星期日	场景	表达	在	这

[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .

pianoforte	.
钢琴	.

爱德华·L·霍普金斯的《三幅素描》描绘了宁静的周日景象，以钢琴为媒介。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['bɑːnet] .
T . **H** . **Barnett** .
T . H . 巴内特 .

TH Barnett。

['sæltə'reləʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] .
Saltarello **in** **A** **minor** .
萨尔塔雷洛 在 一个 次要的 .

A小调萨尔塔雷洛。

[baɪ][ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] . — [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleər] [ɒv; əv] ['mɒdərət]
By **R** . **J** . **Thompson** . **—** **A** **bright** **little** **movement** **for** **players** **of** **moderate**
经过 拉 . J . 汤普森 . — 一个 明亮的 小的 移动 为了 玩家 的 缓和
[kə'pæsəti][ænd; ənd] ['redi] ['fɪŋgəz] .
capacity **and** **ready** **fingers** .
容量 和 准备好 手指 .

作者：RJ Thompson——这是一首节奏明快、适合中等水平、手指灵活的演奏者的乐曲。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .
A **DAUGHTER** **OF** **SORROWS** .
一个 女儿 的 悲伤 .

悲伤之女。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

[lɑːst] [deɪz] .
LAST **DAYS** .
最后的 天 .

最后的日子。

[tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [naʊ] [ðæt] [mə'riː] [θə'rɛz] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
T **might** **have** **seemed** **now** **that** **Marie** **Thérèse** **of** **France** **had** **endured** **enough** **of**
T 可能 有 似乎 现在 那 玛丽 特蕾莎 的 法国 有 忍受 足够的 的
['sɒrəʊ] ,
sorrow **,**
悲哀 ,

现在看来，法国的玛丽·特蕾莎似乎已经承受了足够的悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fləʊ] [ɒn] ['iːvnli] — [nɒt] , [ɪn'diːd] ,
and **that** **her** **days** **might** **be** **allowed** **to** **flow** **on** **evenly** **—** **not** **,** **indeed** **,**
和 那 她 天 可能 是 允许 到 流动 在 均匀地 — 不是 , 的确 ,
['dʒɔɪfəli] ,
joyfully **,**
欣喜地 ,

并希望她的日子能够平静地流逝——当然，并非快乐地流逝。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ['kɒntent] .
but **in** **a** **calm** **content** .
但 在 一个 冷静的 内容 .

但内心平静而满足。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
For **a** **year** **or** **two** **it** **seemed** **as** **if** **this** **would** **be** **the** **case** **,**
为了 一个 年 或者 二 它 似乎 作为 如果 这 会 是 这 案件 ,

在一两年的时间里，情况似乎确实如此。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)] [stɔːrmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri]

but	there	were	still	other	storms	to	be	encountered	before	the	life	history
但	那里	是	仍然	其他	暴风雨	到	是	遭遇	前	这	生活	历史

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

was	to	be	complete	.
曾是	到	是	完全的	.

但在其生命历程完整之前，还有其他风暴需要遭遇。

[faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dʌk] [diː] ['bɛri] [wɒz; wəz] [ə'sæsineit] [æt; ət] [ðə; ði]

Five	years	after	the	second	Restoration	the	Duc	de	Berri	was	assassinated	at	the
五	年	后	这	第二	恢复	这	杜克	德	贝里	曾是	被暗杀	在	这

[ˌɑːpə'rɑː] .

Opéra	.
歌剧	.

第二次复辟五年后，贝里公爵在歌剧院遇刺身亡。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Duchess	of	Angoulême	was	one	of	those	immediately	summoned	to	the
这	公爵夫人	的	昂古莱姆	曾是	一	的	那些	立即地	被召唤	到	这

['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ,

ante	-	room	of	the	Opera	House	,
赌注	-	房间	的	这	歌剧	房子	,

昂古莱姆公爵夫人是立即被召到歌剧院候客室的人之一。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

where	her	brother	-	in	-	law	lay	dying	.
在哪里	她	兄弟	-	在	-	法律	躺	垂死	.

她姐夫当时正躺在那里奄奄一息。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

Her	husband	,	fearing	some	danger	,	would	have	restrained	her	from
她	丈夫	,	害怕	一些	危险	,	会	有	克制	她	从

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] ,

accompanying	him	,
随同	他	,

她的丈夫担心会有危险，会阻止她陪他一起去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

but	she	felt	her	place	was	there	.
但	她	毛毡	她	地方	曾是	那里	.

但她觉得自己应该待在那里。

“ [wɒt] , ” [ik'skleim] , “ [wɜː(r); wə(r)] ['deindʒəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

“	What	,	”	exclaims	Châteaubriand	,	“	were	dangers	to	her	,	who	was
“	什么	,	”	惊呼	夏多布里昂	,	“	是	危险	到	她	,	WHO	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] !

accustomed	to	look	revolution	in	the	face	!
习惯	到	看	革命	在	这	脸	!

“什么，”夏多布里昂惊呼道，“对她来说，这算什么危险？她可是习惯于直面革命的！”

” [hɜː'self] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Herself	overcome	with	grief	,	she	paid	a	noble	tribute	to	the	fortitude	of	the
”	她自己	克服	和	悲伤	,	她	有薪酬的	一个	高贵	贡	到	这	坚韧	的	这

['dʌtʃɪs] [diː] ['bɛri] .

Duchesse	de	Berri	.
公爵夫人	德	贝里	.

她本人也悲痛欲绝，对贝里公爵夫人的坚韧不拔表示了崇高的敬意。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sə'blaɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ; [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

“	She	is	sublime	,	”	she	said	more	than	once	;	and	,	bending	over	the	dying	man	,
“	她	是	升华	,	”	她	说	更多的	比	一次	;	和	,	弯曲	超过	这	垂死	男人	,

“她真是太美了，”她不止一次地说；然后，她俯身靠近垂死的男人，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kʌrɪdʒ] , ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [kɔːlz] [juː; jʊ] [hens] ,

she	said	,	“	Courage	,	brother	;	and	if	God	calls	you	hence	,
她	说	,	“	勇气	,	兄弟	;	和	如果	上帝	呼叫	你	因此	,

她说：“兄弟，振作起来；如果上帝召唤你离开，

[ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

ask	my	father	there	to	pray	for	France	and	for	us	.
问	我的	父亲	那里	到	祈祷	为了	法国	和	为了	我们	.

请我父亲在那里为法国和我们祈祷。

” [wen] , [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

”	When	,	six	months	after	his	father's	death	,
”	什么时候	,	六	几个月	后	他的	父亲的	死亡	,

“在他父亲去世六个月后，

[ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] [diː] ['bɛri] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

the	only	son	of	the	Duc	and	Duchesse	de	Berri	was	born	,
这	仅有的	儿子	的	这	杜克	和	公爵夫人	德	贝里	曾是	出生	,

贝里公爵和公爵夫人的独子出生了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

it	was	the	Duchess	of	Angoulême	,	to	whom	the	blessing	of	children
它	曾是	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	,	到	谁	这	祝福	的	孩子们

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] ,

had	been	denied	,
有	到过	否认	,

那是昂古莱姆公爵夫人，她一直被剥夺了生育子女的资格。

[huː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz] [wɪð]

who	showed	the	infant	to	the	people	assembled	before	the	palace	windows	with
WHO	显示	这	婴儿	到	这	人们	组装	前	这	宫殿	视窗	和

['evri] [saɪn] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

every	sign	of	joy	and	delight	.
每一个	符号	的	喜悦	和	喜	.

他满怀喜悦地将婴儿展示给聚集在宫殿窗前的人们。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

The	death	of	Louis	XVIII	.
这	死亡	的	路易斯	十八	.

路易十八之死。

[ɪn] - [meɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] ['dɔːfiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] .

in	1824	made	the	Duchess	of	Angoulême	Dauphine	of	France	.
在	-	制成	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	多菲内	的	法国	.

1824年被封为昂古莱姆公爵夫人，法国王太子妃。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [rɪ'taɪəd] [æz; əz]['evə(r)] ,

But	her	life	continued	as	retired	as	ever	,
但	她	生活	持续	作为	退休	作为	曾经	,

但她的退休生活依然如故。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	she	spent	much	of	her	time	in	watching	over	the	early	years	of
和	她	花费	很多	的	她	时间	在	观看	超过	这	早期的	年	的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ,

her	little	nephew	,
她	小的	侄子	,

她把大部分时间都花在了照顾她的小侄子上。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] [bɔː'dəʊ] .

the	Duc	de	Bordeaux	.
这	杜克	德	波尔多	.

波尔多公爵。

['ɑːftə(r)][sɪks] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [j'iəz] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [wɪtʃ] [duːmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

After	six	comparatively	uneventful	years	the	storm	broke	which	doomed	her	to
后	六	比较	平静无事	年	这	风暴	打破	哪个	注定失败	她	到

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['eksaɪl] .

a	final	exile	.
一个	最终的	流亡	.

在相对平静的六年之后，一场风暴袭来，注定了她最终的流放。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][æt; ət][di'ʒuŋ] [wen] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə'naʊnst]

The	duchess	was	at	Dijon	when	a	hostile	reception	at	the	theatre	announced
这	公爵夫人	曾是	在	第戎	什么时候	一个	敌对的	接待	在	这	剧院	宣布

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .

to	her	that	there	was	once	more	a	revolution	.
到	她	那	那里	曾是	一次	更多的	一个	革命	.

公爵夫人当时正在第戎，剧院里发生的一场充满敌意的接待事件向她宣告，革命再次爆发了。

['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'tendənts] [tuː; tə] [vɛə'saɪ] ,

Travelling	all	night	with	one	or	two	attendants	to	Versailles	,
旅行	全部	夜晚	和	一	或者	二	服务员	到	凡尔赛	,

连夜带着一两个随从前往凡尔赛宫，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [klaʊd] ,

she	made	her	way	in	the	disguise	of	a	peasant	to	St	.	Cloud	,
她	制成	她	方式	在	这	伪装	的	一个	农民	到	英石	.	云	,

她乔装成农妇来到了圣克卢。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˌræmbʊ'je] .

only	to	find	that	the	King	was	at	Rambouillet	.
仅有的	到	寻找	那	这	国王	曾是	在	朗布依埃	.

结果却发现国王在朗布依埃。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [tʃɑːlz] [eks] . [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [niːs] .

“	Can	you	forgive	me	?	”	cried	Charles	X	.	as	he	met	his	niece	.
”	能	你	原谅	我	?	”	哭	查尔斯	X	.	作为	他	遇见	他的	侄女	.

“你能原谅我吗？”查理十世见到他的侄女时喊道。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'breɪs] .

Her	answer	was	an	embrace	.
她	回答	曾是	一个	拥抱	.

她的回答是拥抱。

“ [aɪ] [trʌst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ju'naɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

“	I	trust	,	”	she	said	,	“	we	are	now	united	for	ever	.
”	我	相信	,	”	她	说	,	“	我们	是	现在	团结的	为了	曾经	.

“我相信，”她说，“我们现在永远在一起了。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['æbdikeit] ,

”	The	King	abdicated	,
”	这	国王	退位	,

国王退位了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] - [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [di:]

and	the	Duc	d'Angoulême	surrendered	his	claims	in	favour	of	the	little	Duc	de
和	这	杜克	-	投降	他的	索赔	在	偏爱	的	这	小的	杜克	德

[bɔ:'dəʊ] ,

Bordeaux	,
波尔多	,

于是，昂古莱姆公爵放弃了自己的领土要求，转而支持年幼的波尔多公爵。

[waɪl] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p] [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

while	Louis	Philippe	of	Orleans	was	to	be	Lieutenant	-	General	during	the
尽管	路易斯	菲利普	的	奥尔良	曾是	到	是	中尉	-	一般的	期间	这

['prɪnsɪz] [maɪ'nɒrəti] .

prince's	minority	.
王子的	少数民族	.

而奥尔良的路易·菲利普将在王子年幼时担任中将。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] [dɪ'kleəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p] .

But	the	Chamber	of	Deputies	declared	for	Louis	Philippe	.
但	这	商会	的	副手们	声明	为了	路易斯	菲利普	.

但众议院宣布支持路易·菲利普。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] “ [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

After	some	little	hesitation	,	he	consented	to	become	“	King	of	the	French	,
后	一些	小的	犹豫	,	他	同意	到	变得	“	国王	的	这	法语	,

略作犹豫后，他同意成为“法兰西国王”。

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] [eks] . [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

”	and	there	was	nothing	left	for	Charles	X	.	but	to	depart	.
”	和	那里	曾是	没有什么	左边	为了	查尔斯	X	.	但	到	离开	.

“查理十世别无选择，只能离开。”

['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

Escorted	by	the	commissioners	sent	by	the	new	king	for	the	purpose	,
护送	经过	这	专员	发送	经过	这	新的	国王	为了	这	目的	,

由新国王为此目的派遣的使节护送，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [pɑ:st] [wɪð] [sləʊ] ['steɪtlinəs] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [kəʊst] ,

the	royal	family	passed	with	slow	stateliness	on	their	way	to	the	sea	coast	,
这	皇家	家庭	通过了	和	慢的	庄严	在	他们的	方式	到	这	海	海岸	,

王室成员仪态庄重地缓缓走向海边。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] ['ʃeəbʊəg] .

taking	a	fortnight	in	reaching	Cherbourg	.
采取	一个	两星期	在	到达	瑟堡	.

花了两个星期才到达瑟堡。

[ðə; ði][lɑ:st] ['pædʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['dɪnəsti] [wɒz; wəz] ['witnis] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t]

The	last	pageant	of	the	departing	dynasty	was	witnessed	for	the	most	part
这	最后的	盛会	的	这	离开	王朝	曾是	目击者	为了	这	最多	部分

[wɪð] ['saɪlənt] [rɪ'spekt] .

with	silent	respect	.
和	沉默的	尊重	.

在人们的肃穆肃穆中，即将离去的王朝的最后一场盛大庆典被大多数人观看。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [di:] [bɔ:'dəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

The	little	Duc	de	Bordeaux	and	his	sister	,	ignorant	of	the	meaning	of	it	all
这	小的	杜克	德	波尔多	和	他的	姐姐	,	无知	的	这	意义	的	它	全部

,

,

,

小波尔多公爵和他的妹妹，对这一切的意义一无所知，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]

stood	at	the	carriage	windows	,	bowing	and	kissing	their	hands	in	their	childish
站立	在	这	运输	视窗	,	鞠躬	和	接吻	他们的	双手	在	他们的	幼稚

[wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

way	to	the	people	,
方式	到	这	人们	,

他们站在马车窗边，像孩子一样向人们鞠躬亲吻手背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [stɑ:t] [tu:; tə] ['meni] [aɪz] .

and	the	sight	of	the	children	made	the	tears	start	to	many	eyes	.
和	这	视线	的	这	孩子们	制成	这	眼泪	开始	到	许多	眼睛	.

看到孩子们，许多人的眼眶都湿润了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌɑ:ŋgu:'li:m] [sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'ləʊn] , [seɪv]

The	Duchess	of	Angoulême	sat	in	one	of	the	carriages	,	silent	and	alone	,	save
这	公爵夫人	的	昂古莱姆	卫星	在	一	的	这	马车	,	沉默的	和	独自的	,	节省

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

for	a	lady	-	in	-	waiting	.
为了	一个	女士	-	在	-	等待	.

昂古莱姆公爵夫人独自一人静静地坐在其中一辆马车里，只有一位侍女陪伴在侧。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [hɑ:d] [feɪt] [ðæt] [kən'demd] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə]['eksaɪl] .

It	seemed	a	hard	fate	that	condemned	her	once	more	to	exile	.
它	似乎	一个	难的	命运	那	谴责	她	一次	更多的	到	流亡	.

这似乎是一个残酷的命运，让她再次被放逐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [wen] [ðeɪ] [em'bɑ:k, im-][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ]

It	was	the	16th	of	August	,	1830	,	when	they	embarked	for	England	,
它	曾是	这	16th	的	八月	,	-	,	什么时候	他们	启航	为了	英格兰	,

1830年8月16日，他们启程前往英国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɪŋgəd] ['lɒŋgɪst] [ɒn][ðə; ði]

and	it	was	characteristic	of	the	duchess	that	she	lingered	longest	on	the
和	它	曾是	特征	的	这	公爵夫人	那	她	徘徊不去	最长	在	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

而公爵夫人的一大特点就是她在甲板上停留的时间最长。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'si:did] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [frɒm; frəm]

watching	the	shores	of	France	as	they	receded	for	the	last	time	from
观看	这	海岸	的	法国	作为	他们	消退	为了	这	最后的	时间	从

[hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

她目送着法国海岸线最后一次从她的视线中远去。

[ðə; ði]['eksaɪlz]['lændɪd] [æt; ət] ['weɪməθ] ,

The	exiles	landed	at	Weymouth	,
这	流亡者	登陆	在	韦茅斯	,

流亡者们在韦茅斯登陆。

[ænd; ənd] [spent] [tuː] [mʌnθs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] [weld] [æt; ət] ['lʌlwərθ]

and	spent	two	months	under	the	hospitable	roof	of	Cardinal	Weld	at	Lulworth
和	花费	二	几个月	在下面	这	好客	屋顶	的	红衣主教	焊接	在	卢尔沃斯

['kɑːs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

在卢尔沃斯城堡，红衣主教韦尔德热情好客，他们在那里住了两个月。

[ðens] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə] ['edɪnbrə] , [weə(r)] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] .

Thence	they	repaired	to	Edinburgh	,	where	they	occupied	the	palace	of	Holyrood	.
因此	他们	已修复	到	爱丁堡	,	在哪里	他们	占领	这	宫殿	的	霍利鲁德	.

然后他们前往爱丁堡，占领了荷里路德宫。

[ðens] , [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

Thence	,	in	the	end	of	the	year	1832	,	they	returned	to	the	Continent	,
因此	,	在	这	结尾	的	这	年	-	,	他们	返回	到	这	大陆	,

随后，在1832年底，他们返回了欧洲大陆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['pæləs] [æt; ət] [prɑːg] .

and	took	up	their	residence	in	the	old	Hradschin	palace	at	Prague	.
和	采取	向上	他们的	住宅	在	这	老的	-	宫殿	在	布拉格	.

他们居住在布拉格的旧赫拉德辛宫。

[frɒm; frəm] [prɑːg] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,

From	Prague	they	removed	to	Goritz	,	and	here	,	in	the	winter	of	1836	,
从	布拉格	他们	已移除	到	-	,	和	这里	,	在	这	冬天	的	-	,

[tʃɑːlz] [eks] . [daɪd] .

Charles	X	.	died	.
查尔斯	X	.	死亡	.

他们从布拉格迁居戈里茨，1836 年冬天，查理十世在此去世。

[eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

Eight	years	later	the	Duchess	of	Angoulême	was	left	a	widow	.
八	年	之后	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	曾是	左边	一个	寡妇	.

八年后，昂古莱姆公爵夫人成了寡妇。

[ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [pleɪn] , ['sʌmwɒt]

The	last	years	of	her	life	were	spent	at	Frohsdorf	,	a	plain	,	somewhat
这	最后的	年	的	她	生活	是	花费	在	-	,	一个	清楚的	,	有些

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [haʊs] [nɪə(r)] ['nɔɪʃtæt] ,

uninteresting	house	near	Neustadt	,
无聊	房子	靠近	新城	,

她生命的最后几年是在弗罗赫斯多夫度过的，那是一座位于诺伊施塔特附近、朴素而略显乏味的房子。

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['stiriə]

commanding	a	prospect	over	the	plain	which	extends	to	the	borders	of	Styria
指挥	一个	前景	超过	这	清楚的	哪个	扩展	到	这	边界	的	施蒂里亚

,

,
,

从这里可以俯瞰一直延伸到施蒂利亚边界的平原，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['kærəlaɪn] [mʊ'rɑːt] , [ðə; ði][eks] - [kwiːn]

which	had	been	purchased	for	her	from	Caroline	Murat	,	the	ex	-	Queen
哪个	有	到过	购买	为了	她	从	卡罗琳	穆拉特	,	这	前任	-	女王

[ɒv; əv] ['neɪplz] ,

of	Naples	,
的	那不勒斯	,

那是她从那不勒斯前王后卡罗琳·穆拉特那里买来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] .

and	to	which	she	retired	after	her	husband's	death	.
和	到	哪个	她	退休	后	她	丈夫的	死亡	.

丈夫去世后，她便退休到那里生活。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] [bɔː'dəʊ] (['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['ridər] [æz; əz][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [ʃa'bɔːd]

The	Duc	de	Bordeaux	(	better	known	to	modern	readers	as	the	Comte	de	Chambord
这	杜克	德	波尔多	(	更好的	已知	到	现代的	读者	作为	这	孔特	德	香波堡

) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

)	and	his	sister	,
)	和	他的	姐姐	,

波尔多公爵（现代读者更熟悉的名字是尚博尔伯爵）和他的妹妹，

['ɑːftəwədz] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɑːmə] , [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

afterwards	Duchess	of	Parma	,	resided	with	her	,
然后	公爵夫人	的	帕尔马	,	居住地	和	她	,

后来，帕尔马公爵夫人与她同住。

[ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] — [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ]

and	old	and	faithful	courtiers	and	servants	—	all	of	whom	were	French
和	老的	和	忠实	朝臣	和	仆人	—	全部	的	谁	是	法语

— [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] .

—	formed	her	household	.
—	形成	她	家庭	.

她的家庭由一群忠诚的老臣和仆人组成，他们都是法国人。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['frentʃmən] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd]

Distinguished	Frenchmen	often	visited	Frohsdorf	,	and	were	always	received
杰出的	法国人	经常	到访	-	,	和	是	总是	已收到

['greɪʃəsli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

graciously	and	kindly	.
亲切地	和	亲切地	.

法国的杰出人士经常到访弗罗赫斯多夫，总是受到热情友好的接待。

[ɪn] - [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] .

In	1848	the	news	was	brought	to	the	duchess	of	the	fall	of	Louis	Philippe	.
在	-	这	消息	曾是	带来	到	这	公爵夫人	的	这	落下	的	路易斯	菲利普	.

1848年，路易·菲利普倒台的消息传到了公爵夫人耳中。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	enough	,	”	she	said	,
“	它	是	足够的	,	”	她	说	,

“够了，”她说。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɔːl] [ˌeɪ'tiːn]

as	the	story	brought	vividly	before	her	the	memory	of	another	fall	eighteen
作为	这	故事	带来	生动地	前	她	这	记忆	的	其他	落下	十八

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

years	before	,
年	前	,

这个故事让她清晰地回忆起十八年前的另一次坠落。

“ [aɪ][deə(r)] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ['eni] [mɔː(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kəm'pliːtli] [ə'vendʒ] .

“	I	dare	not	listen	any	more	;	we	are	too	completely	avenged	.
“	我	敢	不是	听	任何	更多的	;	我们	是	也	完全地	复仇	.

“我不敢再听下去了；我们已经彻底复仇了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [siːmd] ['kɒntent][tuː; tə][let]

"	It	was	a	sorrow	to	her	that	her	nephew	seemed	content	to	let
"	它	曾是	一个	悲哀	到	她	那	她	侄子	似乎	内容	到	让

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [slɪp][pɑːst][hɪm] ,

opportunities	slip	past	him	,
机会	滑	过去的	他	,

“令她感到难过的是，她的侄子似乎甘愿让机会从身边溜走。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

and	she	had	at	last	to	acknowledge	that	he	was	unlikely	to	regain
和	她	有	在	最后的	到	承认	那	他	曾是	不太可能	到	恢复

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

the	throne	of	his	ancestors	.
这	王座	的	他的	祖先	.

她最终不得不承认，他不太可能重新夺回祖先的王位。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]

His	training	had	been	of	a	narrowing	character	,	and	he	lacked	the
他的	训练	有	到过	的	一个	收窄	特点	,	和	他	缺乏	这

['enədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ,

energy	and	the	decision	which	,
活力	和	这	决定	哪个	,

他的训练过于狭隘，而且他缺乏精力和决断力。

[ɪf] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .

if	exercised	at	the	right	time	,	might	have	led	to	great	results	.
如果	锻炼	在	这	正确的	时间	,	可能	有	引领	到	伟大的	结果	.

如果锻炼的时机得当，可能会取得很好的效果。

[ðə; ði][end] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv]

The	end	came	to	the	Duchess	of	Angoulême	at	Frohsdorf	,	in	the	autumn	of
这	结尾	来了	到	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	在	-	,	在	这	秋天	的

- .

1851	.
-	.

昂古莱姆公爵夫人于 1851 年秋天在弗罗赫斯多夫去世。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ['lɑːstɪd]['əʊnli] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

Her	illness	lasted	only	two	days	,	and	she	died	on	the	16th	of	October	,
她	疾病	持续	仅有的	二	天	,	和	她	死亡	在	这	16th	的	十月	,

她的病只持续了两天，于10月16日去世。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

the	fifty	-	eighth	anniversary	of	her	mother's	execution	.
这	五十	-	第八	周年纪念日	的	她	母亲的	执行	.

今天是她母亲被处决五十八周年纪念日。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

We	may	not	doubt	that	the	happiest	day	of	her	long	,
我们	可能	不是	怀疑	那	这	最快乐	天	的	她	长的	,

我们或许不会怀疑，那是她漫长人生中最幸福的一天，

[ɪ'ventf(ə)l] [laɪf][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ɪts] [kləʊz] ,

eventful	life	was	that	which	marked	its	close	,
多事	生活	曾是	那	哪个	标记	它是	关闭	,

他的一生充满传奇色彩，最终走向终结。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	re	-	united	her	at	last	to	all	those	she	loved	.
和	关于	-	团结的	她	在	最后的	到	全部	那些	她	喜爱	.

最终让她与所有她所爱的人团聚。

“ [aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)] [deθ] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɪl] , “ [ænd; ənd] ,

“	I	do	not	fear	death	,	”	she	wrote	,	in	her	last	will	,	“	and	,
〃	我	做	不是	害怕	死亡	，	〃	她	写道	，	在	她	最后的	将要	，	〃	和	，

“我不惧怕死亡，”她在遗嘱中写道，“而且，

['lækɪŋ] ['merɪt][ɒv; əv][maɪ][əʊn] , [aɪ] [pleɪs] [ɔːl][maɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] . . . .

lacking	merit	of	my	own	,	I	place	all	my	trust	in	the	mercy	of	God	.	.	.
缺乏	优点	的	我的	自己的	，	我	地方	全部	我的	相信	在	这	怜悯	的	上帝	.	.	.

我自身毫无功德，只能将一切信赖寄托于上帝的慈悲……

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['peərənts] , [aɪ]['pɑːd(ə)n] [wɪð] [maɪ][ɪn'taɪə(r)][səʊl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

After	the	example	of	my	parents	,	I	pardon	with	my	entire	soul	,	and	without
后	这	例子	的	我的	父母	，	我	赦免	和	我的	全部的	灵魂	，	和	没有

[ɪk'sepʃ(ə)n] ,

exception	,
例外	，

效法父母的榜样，我全心全意、毫无保留地宽恕他人。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] ; [sɪn'sɪəli] [preŋ] [gɒd][tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]

all	those	who	have	injured	or	offended	me	;	sincerely	praying	God	to	extend	to
全部	那些	WHO	有	受伤	或者	被冒犯了	我	；	真挚地	祈祷	上帝	到	延长	到

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,

them	His	mercy	,
他们	他的	怜悯	，

所有伤害或冒犯过我的人；我真诚地祈求上帝怜悯他们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ][sɪnz] .

and	to	me	also	for	the	pardon	of	my	sins	.
和	到	我	还	为了	这	赦免	的	我的	罪孽	.

也求你赦免我的罪过。

[aɪ] [preɪ] [gɒd][tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ə'pɒn] [frɑːns] — [frɑːns] ,

I	pray	God	to	shower	down	His	blessings	upon	France	—	France	,
我	祈祷	上帝	到	淋浴	向下	他的	祝福	之上	法国	—	法国	，

我祈求上帝将祂的祝福倾注于法国——法国，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] ['ʌndə(r)][maɪ] [b'ɪtərɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

that	I	have	never	ceased	to	love	under	my	bitterest	affliction	.
那	我	有	绝不	停止	到	爱	在下面	我的	最苦涩的	痛苦	.

即使在我最痛苦的磨难中，我对你的爱也从未停止过。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sprest] [wɪʃ] ,

”	She	was	buried	,	in	accordance	with	her	expressed	wish	,
〃	她	曾是	埋葬	，	在	根据	和	她	表达	希望	，

“她按照生前遗愿下葬了。”

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['kɒnvənt] [æt; ət] - , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

in	the	vault	of	the	Franciscan	Convent	at	Goritz	,	between	her	husband
在	这	金库	的	这	方济会	修道院	在	-	，	之间	她	丈夫

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

and	the	King	,	her	father	-	in	-	law	.
和	这	国王	，	她	父亲	-	在	-	法律	.

在戈里茨方济各会修道院的地窖里，她被安葬在丈夫和公公国王之间。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔːlt] [ðeə(r)] [naʊ] [rest][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] [huːz] ['ɜːli] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	the	same	vault	there	now	rest	the	two	children	over	whose	early	years	she	had
在	这	相同的	金库	那里	现在	休息	这	二	孩子们	超过	谁	早期的	年	她	有

[wɒtʃt] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)] — ['henri] [dʌk] [diː] [bɔː'dəʊ] [ænd; ənd] [kʊŋt] [diː] [ʃa'bɔːd] ,

watched	with	tender	care	—	Henri	Duc	de	Bordeaux	and	Comte	de	Chambord	,
观看	和	投标	关心	—	亨利	杜克	德	波尔多	和	孔特	德	香波堡	，

如今，在同一个墓穴里，安息着她曾悉心照料的两个孩子——波尔多公爵亨利和尚博尔伯爵。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [məˈriː] [θəˈrɛz] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɑːmə] .
and **Louise** **Marie** **Thérèse** **Duchess** **of** **Parma** **.**
和 路易丝 玛丽 特蕾莎 公爵夫人 的 帕尔马 .

以及帕尔马公爵夫人路易丝·玛丽·特蕾莎。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌɑːŋguːˈliːm]
A **few** **words** **which** **form** **the** **close** **of** **an** **article** **on** **the** **Duchess** **of** **Angoulême**
一个 很少 字 哪个 形式 这 关闭 的 一个 文章 在 这 公爵夫人 的 昂古莱姆
,
,
,

关于昂古莱姆公爵夫人的文章结尾的几句话：

[wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægəˈziːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
which **appeared** **in** **the** **Gentleman's** **Magazine** **at** **the** **time** **of** **her** **death** **,**
哪个 出现 在 这 绅士的 杂志 在 这 时间 的 她 死亡 ,

这篇文章在她去世时发表在《绅士杂志》上。

[sʌm] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [səʊ] [kənˈsaɪsli] , [ðæt] [aɪ] [əˈpend] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
sum **up** **her** **life** **history** **so** **concisely** **,** **that** **I** **append** **them** **here** **by** **way** **of**
和 向上 她 生活 历史 所以 简洁地 , 那 我 附加 他们 这里 经过 方式 的
[kənˈkluːʒn] : —
conclusion **:** **—**
结论 : —

她对自身生平的概括如此简洁，我在此将其作为结论附上：——

“ [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
“ **Of** **the** **seventy** **-** **three** **years** **of** **her** **life** **,**
“ 的 这 七十 - 三 年 的 她 生活 ,

在她七十三年的生命中，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [eɪt] ([ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ]) [ɪn] [rɪˈstreɪnt] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
she **passed** **eight** **(** **the** **best** **of** **her** **youth** **)** **in** **restraint** **or** **in** **a** **dungeon** **,**
她 通过了 八 (这 最好的 的 她 青年) 在 克制 或者 在 一个 地牢 ,

她八岁（她最美好的青春岁月）是在囚禁或地牢中度过的。

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪt] [ɪn] ['eksaɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈməːsi] [ænd; ənd]
and **thirty** **-** **eight** **in** **exile** **,** **and** **yet** **she** **died** **acknowledging** **the** **mercies** **and**
和 三十 - 八 在 流亡 , 和 然而 她 死亡 承认 这 怜悯 和
[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
the **glory** **of** **God** **.**
这 荣耀 的 上帝 .

她流亡了三十八年，但临终前仍然感谢上帝的仁慈和荣耀。

[let] [jʊː 'es] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] ['laɪtli] ['vɪzɪtɪd] ,
Let **us** **who** **have** **not** **known** **affliction** **,** **or** **who** **have** **been** **but** **lightly** **visited** **,**
让 我们 WHO 有 不是 已知 痛苦 , 或者 WHO 有 到过 但 轻轻 到访 ,

让我们这些未曾经历过苦难，或仅受过轻微打击的人，

[dɪˈraɪv] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs]
derive **wisdom** **from** **the** **instruction** **offered** **us** **by** **the** **pious** **daughter** **of** **Louis**
派生 智慧 从 这 操作说明 提供 我们 经过 这 虔诚的 女儿 的 路易斯
[siːz] [ænd; ənd] [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] .
Seize **and** **Marie** **Antoinette** **.**
抢占 和 玛丽 安托瓦内特 .

从路易·塞兹和玛丽·安托瓦内特的虔诚女儿的教诲中汲取智慧。

″ [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .
” **R** **.** **W** **.** **R** **.**
” 拉 . W . 拉 .

“RWR

[[ðə; ði] [end] .] { - }
[THE END .] { 351 }
[这 结尾 .] { - }

【完】{351}

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['nʌpʃl] [iːv] .
A GERMAN NUPTIAL EVE .
一个 德语 婚礼 前夕 .

德国婚礼前夜。

[baɪ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .
By ONE WHO WAS PRESENT .
经过 一 WHO 曾是 展示 .

由一位在场人士作证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ]
It is an old custom in Germany , and one which we may hope will never die
它 是 一个 老的 风俗 在 德国 , 和 一 哪个 我们 可能 希望 将要 绝不 死
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这是德国一项古老的习俗，我们希望它永远不会消失。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] [ɒn][ðə; ði] ['nʌpʃl] [iːv] ,
to have a gathering of friends on the nuptial eve ,
到 有 一个 采集 的 朋友们 在 这 婚礼 前夕 ,

在婚礼前夜与朋友们聚会，

['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] [ɪ'lekt] , [ɔː(r)] , [wen] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] .
either at the house of the bride elect , or , when this is too small , in a hotel .
任何一个 在 这 房子 的 这 新娘 选 , 或者 , 什么时候 这 是 也 小的 , 在 一个 酒店 .

要么在准新娘的家中，要么，如果家中太小，就在酒店里。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv]
Most of the guests are expected to appear in some character , and give
最多 的 这 客人 是 预期的 到 出现 在 一些 特点 , 和 给
[ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [sɒŋ] ,
a recitation or song ,
一个 背诵 或者 歌曲 ,

大多数来宾预计会以某种角色亮相，并朗诵诗歌或演唱歌曲。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
if possible , composed for the occasion , and referring in some way to the
如果 可能的 , 由 为了 这 场合 , 和 指 在 一些 方式 到 这
[braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .
bride and bridegroom .
新娘 和 新郎 .

如果可能的话，为这个场合创作，并以某种方式提及新郎新娘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] ,
It is a cheerful , pleasant custom ,
它 是 一个 快乐 , 令人愉快的 风俗 ,

这是一个令人愉悦的习俗。

[ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs]
and helps to make the last evening in the old home a happy and joyous
和 帮助 到 制作 这 最后的 晚上 在 这 老的 家 一个 快乐的 和 欢乐
[wʌn] ,
one ,
一 ,

并有助于让老家的最后一个夜晚充满快乐和喜悦。

[baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [wɪʃ]

by	surrounding	the	bride	with	the	friends	of	her	youth	who	come	to	wish
经过	周围	这	新娘	和	这	朋友们	的	她	青年	WHO	来	到	希望

[hɜ:(r); hə(r)] [gɒd] [spi:d] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] [laɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['əʊpən] [ʌp] .

her	God	speed	in	the	new	life	about	to	open	up	.
她	上帝	速度	在	这	新的	生活	关于	到	打开	向上	.

新娘的儿时好友们簇拥着她，前来祝愿她新生活一切顺利。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪn] ['meni] [weɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

It	seems	in	many	ways	much	better	than	having	a	party	after	the	wedding	,
它	似乎	在	许多	方式	很多	更好的	比	拥有	一个	派对	后	这	婚礼	,

从很多方面来看，这似乎比婚后举办派对要好得多。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

when	the	bride	and	bridegroom	are	no	longer	among	the	guests	,
什么时候	这	新娘	和	新郎	是	不	更长	之中	这	客人	,

当新郎新娘不再是宾客之一时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['plezəntə] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:st] [fes'tiviti] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm]

and	it	is	pleasanter	to	remember	that	the	last	festivities	in	the	old	home
和	它	是	更令人愉悦	到	记住	那	这	最后的	庆祝活动	在	这	老的	家

[wɜ:(r); wə(r)] ['braitən] [baɪ] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

were	brightened	by	their	company	.
是	明亮	经过	他们的	公司	.

更令人欣慰的是，老房子里的最后几场庆祝活动因他们的陪伴而更加精彩。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌpʃl] [i:v] , [ɔ:(r)] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:mən] ['kʌz(ə)nz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

Let	me	give	a	sketch	of	a	nuptial	eve	,	or	,	as	our	German	cousins	call	it	,
让	我	给	一个	草图	的	一个	婚礼	前夕	,	或者	,	作为	我们的	德语	表兄弟姐妹	称呼	它	,

让我来描述一下婚礼前夜，或者，正如我们的德国表亲所称呼的那样，

[ə; eɪ] “ - ['æbend] ” ['gæðərɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [held] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

a	“	Polter	Abend	”	gathering	,	at	which	I	was	present	,	held	at	the	house	of
一个	“	-	晚间	”	采集	,	在	哪个	我	曾是	展示	,	握住	在	这	房子	的

[ðə; ði] [braɪd] ,

the	bride	,
这	新娘	,

我参加了在新娘家举行的“Polter Abend”聚会，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [mɔ:(r)] ['həʊmlaɪk] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [held] [ɪn] [ə; eɪ]

and	for	that	reason	more	homelike	than	if	it	had	been	held	in	a
和	为了	那	原因	更多的	家的感觉	比	如果	它	有	到过	握住	在	一个

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

因此，与在酒店举行相比，这里更像家一样温馨。

[ɪn] ['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] ['tʃi:fli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	former	times	it	was	common	among	all	classes	,	but	now	chiefly	among	the
在	以前的	时代	它	曾是	常见的	之中	全部	课程	,	但	现在	主要	之中	这

['pʊrər] ,

poorer	,
贫穷	,

过去这种现象在各个阶层都很普遍，但现在主要发生在穷人当中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gests] [tu:; tə] [brɪŋ] [əʊld] ['krɒkəri] [ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv]

for	the	guests	to	bring	old	crockery	and	smash	it	before	the	door	of
为了	这	客人	到	带来	老的	陶器	和	粉碎	它	前	这	门	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

让客人带上旧瓷器，在屋门口摔碎。

[səʊ] [ðæt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ,

so	that	next	morning	,	if	it	had	been	a	large	party	,
所以	那	下一个	早晨	,	如果	它	有	到过	一个	大的	派对	,

所以第二天早上，如果那是一场大型聚会，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]

the	unfortunate	father	had	to	employ	a	man	and	cart	to	carry	away	the
这	不幸	父亲	有	到	采用	一个	男人	和	大车	到	携带	离开	这

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

这位不幸的父亲不得不雇人用马车把碎片运走。

[aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ,

I	was	unable	to	discover	the	origin	of	this	,
我	曾是	无法	到	发现	这	起源	的	这	,

我未能找到其来源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['aʊə(r)] ['θrəʊɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ʃuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [braɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːvz]

but	it	seems	like	our	throwing	an	old	shoe	after	the	bride	as	she	leaves
但	它	似乎	喜欢	我们的	投掷	一个	老的	鞋	后	这	新娘	作为	她	树叶

[həʊm] .

home	.
家	.

但这就像我们在新娘离开家时扔给她一只旧鞋一样。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ]

Has	it	anything	to	do	with	the	German	custom	of	giving	the	baby	a
有	它	任何事物	到	做	和	这	德语	风俗	的	给予	这	婴儿	一个

['ʃɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pleɪt] ?

shilling	when	he	breaks	his	first	plate	?
先令	什么时候	他	休息	他的	第一的	盘子	?

这是否与德国人给婴儿打碎第一个盘子就奖励一先令的习俗有关?

[məʊst] ['piːp(ə)l] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['kʌstəm] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

Most	people	appear	to	be	not	altogether	sorry	that	this	marriage	custom	is	dying	out	.
最多	人们	出现	到	是	不是	共	对不起	那	这	婚姻	风俗	是	垂死	出去	.

大多数人似乎并不为这种婚姻习俗的消亡感到惋惜。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['krɒkəri] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnwəd] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

Without	any	crockery	,	but	with	a	little	inward	fear	and	trembling	,
没有	任何	陶器	,	但	和	一个	小的	向内	害怕	和	发抖	,

虽然没有餐具，但内心却有些许恐惧和颤抖。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['slendə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [stʊd] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [lɑːst]

owing	to	my	slender	knowledge	of	the	language	,	I	stood	,	one	evening	last
欠款	到	我的	苗条	知识	的	这	语言	,	我	站立	,	一	晚上	最后的

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

由于我对这门语言知之甚少，去年九月的一个晚上，我站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

at	the	house	of	my	friend	,
在	这	房子	的	我的	朋友	,

在我朋友家，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

waiting	for	the	door	to	open	to	introduce	me	into	the	midst	of	the
等待	为了	这	门	到	打开	到	介绍	我	进入	这	中间	的	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

等待着大门打开，将我带入激动人心的氛围中。

[glæd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['sevrəl] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Glad	I	was	to	find	several	who	could	speak	English	,
高兴的	我	曾是	到	寻找	一些	WHO	可以	说话	英语	,

很高兴找到几个会说英语的人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən]['dʒɜːmən] .

and	I	was	tempted	to	talk	more	English	than	German	.
和	我	曾是	受诱惑	到	讲话	更多的	英语	比	德语	.

我当时很想多说英语而不是德语。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kə'menst] [baɪ] ['frɔilain] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]

The	programme	of	the	evening	commenced	by	Fräulein	and	a	young	medical
这	程序	的	这	晚上	开始	经过	弗劳莱因	和	一个	年轻的	医疗的

['stjuːd(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmərəs] [dju'et] [tə'geðə(r)] ,

student	singing	a	very	humorous	duet	together	,
学生	歌唱	一个	非常	幽默	二重唱	一起	,

当晚的节目以一位小姐和一位年轻的医学生合唱一首非常幽默的二重唱拉开序幕。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

containing	some	warnings	to	the	bride	and	bridegroom	,	who	,	however	,
包含	一些	警告	到	这	新娘	和	新郎	,	WHO	,	然而	,

其中包含一些对新郎新娘的警告，然而，

[siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .

seemed	to	enjoy	it	as	much	as	anyone	.
似乎	到	享受	它	作为	很多	作为	任何人	.

他似乎和其他人一样乐在其中。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪm] - ['ɒnəd] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [wen] ['muːvɪŋ]

In	accordance	with	a	time	-	honoured	custom	,	which	is	also	observed	when	moving
在	根据	和	一个	时间	-	荣幸	风俗	,	哪个	是	还	观察到	什么时候	移动

['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ,

into	a	new	house	,
进入	一个	新的	房子	,

按照一项由来已久的习俗（搬进新家时也会遵循这一习俗），

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ,

a	little	girl	went	up	to	the	bride	,	and	,	after	reciting	a	poem	,
一个	小的	女孩	去	向上	到	这	新娘	,	和	,	后	背诵	一个	诗	,

一个小女孩走到新娘面前，朗诵了一首诗，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][stænd] [kən'teɪnɪŋ] [sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bred] - ['bɑːskɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

gave	her	a	stand	containing	salt	and	a	bread	-	basket	,	in	order	that	the
给予	她	一个	站立	包含	盐	和	一个	面包	-	篮子	,	在	命令	那	这

['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,

newly	married	couple	,
新	已婚	夫妻	,

他送给她一个装有盐的架子和一个面包篮，以便这对新婚夫妇.....

[ɒn] [kə'mensɪŋ] ['haʊski:pɪŋ] , [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]

on	commencing	housekeeping	,	might	have	something	with	which	to	begin	and
在	开始	家政	,	可能	有	某物	和	哪个	到	开始	和

[ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

keep	them	from	starvation	.
保持	他们	从	饥饿	.

开始做家务时，或许可以先从一些东西开始，防止他们挨饿。

[pə'hæps] [ðə; ði][sɔ:lt] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] ['evə(r)] ['letɪŋ] ['eni]

Perhaps	the	salt	may	also	be	meant	for	a	warning	against	ever	letting	any
也许	这	盐	可能	还	是	意思是	为了	一个	警告	反对	曾经	出租	任何

['bɪtə(r)] [wɜ:dz] [pɑ:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

bitter	words	pass	between	the	two	who	are	now	so	loving	to	each	other	,
苦的	字	经过	之间	这	二	WHO	是	现在	所以	爱	到	每个	其他	,

或许这盐也是一种警告，告诫这对如今如此恩爱的两人，永远不要让任何怨恨的话语在他们之间流传。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ]['sɪgnɪfaɪ] [kən'tentmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplə] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	the	bread	may	also	signify	contentment	with	the	simpler	things	of	life	,
和	这	面包	可能	还	表示	满意	和	这	更简单	事物	的	生活	,

面包也可能象征着对生活中简单事物的满足。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [lʌv] .

coupled	with	the	rich	delicacy	of	love	.
耦合	和	这	富有的	美味	的	爱	.

再加上爱情的浓郁细腻。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [dwɔ:f] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,

After	the	bride	had	received	this	present	,	a	dwarf	with	a	long	white	beard	,
后	这	新娘	有	已收到	这	展示	,	一个	矮人	和	一个	长的	白色的	胡须	,

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ʃɛfər] ,

described	by	Scheffer	,
描述	经过	谢弗	,

新娘收到这份礼物后，谢弗描述了一位留着长长白胡子的侏儒：

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['pəʊɪt] , [æz; əz] - , [dwɔ:f] [ɒv; əv]['haɪd(ə)ˌbɜ:g]['kɑ:s(ə)l] , [keɪm] [fɔ:θ] ,

the	German	poet	,	as	Perkeo	,	dwarf	of	Heidelberg	Castle	,	came	forth	,
这	德语	诗人	,	作为	-	,	矮人	的	海德堡	城堡	,	来了	前进	,

德国诗人，化身为海德堡城堡的侏儒佩尔科，走了出来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	sang	a	song	of	his	own	composition	.
和	唱	一个	歌曲	的	他的	自己的	作品	.

他演唱了自己创作的歌曲。

[ˌaɪ 'ti:] [nə'reɪtɪd] ['sevrəl] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [ɪn][ə; eɪ]

It	narrated	several	events	in	the	lives	of	the	bride	and	bridegroom	in	a
它	旁白	一些	活动	在	这	生活	的	这	新娘	和	新郎	在	一个

['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['mænə(r)] .

very	amusing	manner	.
非常	有趣	方式	.

它以非常幽默的方式叙述了新郎新娘生活中的几件事。

[ðə; ði] [dwɔ:f] [wɒz; wəz] ['pə:səneit] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stju:d(ə)nt] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	dwarf	was	personated	by	the	medical	student	,	a	younger	brother	of	the
这	矮人	曾是	扮演	经过	这	医疗的	学生	,	一个	年轻	兄弟	的	这

['braɪdgru:m] ,

bridegroom	,
新郎	,

侏儒由新郎的弟弟，一位医学生扮演。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] ,

and	he	told	how	,	in	the	earlier	days	of	courtship	,
和	他	讲述	如何	,	在	这	早些时候	天	的	求爱	,

他还讲述了在恋爱初期，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn]

they	used	to	send	him	away	to	play	with	other	boys	,	in	order	to	be	alone
他们	用过的	到	发送	他	离开	到	玩	和	其他	男孩们	,	在	命令	到	是	独自的

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他们过去常常把他支开去和其他男孩玩，以便他们能单独相处。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['hævɪŋ] ['waɪzli] [lɜːnt] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [tiːz] [hɪm] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt]

and	how	,	having	wisely	learnt	English	,	they	would	tease	him	by	speaking	in	that
和	如何	,	拥有	明智地	学会了	英语	,	他们	会	逗	他	经过	请讲	在	那

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他们聪明地学会了英语，然后就用英语取笑他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

which	he	,	poor	fellow	!
哪个	他	,	贫穷的	同伴	!

他，可怜的家伙！

[dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

did	not	understand	.
做过	不是	理解	.

没听懂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [fə'gɒtn] ,

But	now	that	is	all	forgotten	,
但	现在	那	是	全部	被遗忘的	,

但现在这一切都被遗忘了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ˌmis'diːd, 'mis-][ɪn][ðə; ði]

and	he	is	quite	ready	to	forgive	them	for	all	their	misdeeds	in	the
和	他	是	相当	准备好	到	原谅	他们	为了	全部	他们的	不当行为	在	这

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

他完全愿意原谅他们过去的所有过错。

['endɪŋ] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['fjuːtʃə(r)] .

ending	by	wishing	them	a	very	happy	and	joyous	future	.
结束	经过	祝	他们	一个	非常	快乐的	和	欢乐	未来	.

最后祝愿他们拥有一个幸福美满的未来。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl][frɒm; frəm] ['sʌðən]

While	we	were	having	some	refreshments	,	a	peasant	girl	from	Southern
尽管	我们	是	拥有	一些	茶点	,	一个	农民	女孩	从	南方

['dʒɜːmənɪ] [ə'pɪəd] ,

Germany	appeared	,
德国	出现	,

我们正享用茶点时，一位来自德国南部的农家女孩出现了。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['kɒstjuːm] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

dressed	in	the	pretty	costume	peculiar	to	the	district	,
穿着	在	这	漂亮的	戏服	奇特	到	这	区	,

她身着该地区特有的漂亮服饰，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ɔːl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən]

and	with	a	basket	upon	her	back	such	as	is	seen	in	all	pictures	of	German
和	和	一个	篮子	之上	她	后退	这样的	作为	是	已见	在	全部	图片	的	德语

['mɑːkɪt] - ['wɪmɪn] .

market	-	women	.
市场	-	女性	.

她背着一个篮子，就像所有德国市场妇女的画像中看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['krɒkəri] .

It	contained	crockery	.
它	包含	陶器	.

里面装的是陶器。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['preɪzɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [weəz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ]

Addressing	the	bride	,	and	after	praising	up	her	wares	,	and	saying	how
解决	这	新娘	,	和	后	赞扬	向上	她	商品	,	和	说	如何

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [breɪk] ,

impossible	they	were	to	break	,
不可能的	他们	是	到	休息	,

在向新娘致辞，并称赞她的商品后，还说这些商品坚不可摧，

[ʃiː; ʃi] ['keələsli] [let] [fɔːl] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] [kʌp] ,

she	carelessly	let	fall	an	already	broken	cup	,
她	粗心大意	让	落下	一个	已经	破碎的	杯子	,

她不小心把一个已经破碎的杯子掉在了地上。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .

but	in	such	a	manner	as	to	make	it	appear	as	if	it	broke	in	falling	.
但	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	它	出现	作为	如果	它	打破	在	坠落	.

但要以某种方式使其看起来像是在坠落时断裂的。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [əˈtəun] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stjuː'pɪdəti] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	quickly	atoned	for	her	stupidity	by	presenting	the	bride	with	a	beautiful
她	迅速地	赎罪	为了	她	愚蠢	经过	呈现	这	新娘	和	一个	美丽的

['tʃaɪnə] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [set] ['peɪntɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

china	tea	and	coffee	set	painted	by	her	mother	,
中国	茶	和	咖啡	放	绘	经过	她	母亲	,

她很快就弥补了自己的愚蠢，送给新娘一套由她母亲绘制的精美瓷器茶具和咖啡具。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] .

and	which	she	was	very	careful	not	to	break	.
和	哪个	她	曾是	非常	小心	不是	到	休息	.

她非常小心，没有弄坏它们。

['veri] ['hɑːtɪli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

Very	heartily	she	was	received	,
非常	衷心地	她	曾是	已收到	,

她受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʌn'tɪl] [nəʊ] [les]

and	continued	to	receive	the	congratulations	of	her	friends	until	no	less
和	持续	到	收到	这	恭喜！	的	她	朋友们	直到	不	较少的

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti]

a	person	than	the	self	-	appointed	ambassador	of	her	most	gracious	Majesty
一个	人	比	这	自己	-	任命	大使	的	她	最多	亲切	威严

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ə'naʊnst] .

Queen	Victoria	and	of	the	President	of	the	United	States	is	announced	.
女王	维多利亚	和	的	这	总统	的	这	团结的	各州	是	宣布	.

她继续收到朋友们的祝贺，直到宣布任命一位自封的维多利亚女王陛下和美国总统大使。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪnt][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] ,

He	came	as	a	joint	ambassador	of	the	two	nations	,
他	来了	作为	一个	联合的	大使	的	这	二	国家	,

他以两国联合大使的身份前来。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

partly	because	he	had	himself	lived	some	years	in	England	,
部分	因为	他	有	他自己	居住地	一些	年	在	英格兰	,

部分原因是他本人曾在英国生活过几年。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

and	partly	because	the	bride	had	lived	in	America	,
和	部分	因为	这	新娘	有	居住地	在	美国	,

部分原因是新娘曾在美国生活过。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] ['neɪʃnz] .

so	that	it	was	fitting	that	someone	should	represent	these	nations	.
所以	那	它	曾是	配件	那	某人	应该	代表	这些	国家	.

因此，由某人代表这些国家是合适的。

[ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ]

The	manner	in	which	he	was	received	showed	the	cordial	relationship	existing
这	方式	在	哪个	他	曾是	已收到	显示	这	亲切	关系	现存的

[bɪ'twiːn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌntriz] .

between	Germany	and	these	countries	.
之间	德国	和	这些	国家	.

他受到的接待方式表明了德国与这些国家之间存在的友好关系。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['ɑːftə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [baɪ] [kən'veɪɪŋ]

He	finished	,	after	mentioning	the	recent	marriage	of	the	President	,	by	conveying
他	完成的	,	后	提及	这	最近的	婚姻	的	这	总统	,	经过	传递

[juˈnaɪtɪd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] ,

united	congratulations	to	the	bride	,
团结的	恭喜！	到	这	新娘	,

在提及总统最近的婚礼后，他最后向新娘表达了全体同仁的祝贺。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; fræm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðə; ði]

who	was	delighted	with	the	voice	from	the	old	country	,	and	who	,	by	the
WHO	曾是	高兴极了	和	这	嗓音	从	这	老的	国家	,	和	WHO	,	经过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他很高兴听到来自故乡的声音，顺便说一句，

[hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'merɪkən] [flæg] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒɜːmən] [wʌn] .

had	placed	a	small	American	flag	above	a	large	German	one	.
有	放置	一个	小的	美国人	旗帜	多于	一个	大的	德语	一	.

他把一面小小的美国国旗放在了一面大的德国国旗上面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ]['leɪdi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [braɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪdl]

The	young	Englishman	having	finished	,	a	lady	decorated	the	bride	with	the	bridal
这	年轻的	英国人	拥有	完成的	,	一个	女士	装饰	这	新娘	和	这	新娘

[riːθ] ,

wreath	,
花圈	,

年轻的英国人完事后，一位女士为新娘戴上了花环。

[rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [hɜː'self] .

reciting	a	poem	composed	by	herself	.
背诵	一个	诗	由	经过	她自己	.

她朗诵了自己创作的一首诗。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

A	pretty	custom	usually	takes	place	at	this	moment	.
一个	漂亮的	风俗	通常	需要	地方	在	这	片刻	.

此时通常会举行一些比较隆重的仪式。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [braɪd] ,

All	the	young	people	present	form	a	circle	round	the	bride	,
全部	这	年轻的	人们	展示	形式	一个	圆圈	圆形的	这	新娘	,

所有在场的年轻人围成一个圈，将新娘围在中间。

[huː] [stændz] ['blaɪndfəʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [riːθ] [ə'pɒn] ['sʌmˌwʌnz] [hed] ,

who	stands	blindfolded	in	the	centre	and	places	the	wreath	upon	someone's	head	,
WHO	站立	蒙眼	在	这	中心	和	地方	这	花圈	之上	某人的	头	,

他蒙着眼睛站在中央，将花圈戴在某人的头上。

['ʃəʊɪŋ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

showing	who	will	be	the	next	to	be	married	.
显示	WHO	将要	是	这	下一个	到	是	已婚	.

展示下一对即将结婚的新人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Unfortunately	,	it	was	omitted	on	this	evening	,
很遗憾	,	它	曾是	省略	在	这	晚上	,

可惜的是，今晚的演出中没有安排这一项。

[səʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [lɒt] [wʊd] [fɔːl] ,

so	we	did	not	know	on	whom	the	lot	would	fall	,
所以	我们	做过	不是	知道	在	谁	这	很多	会	落下	,

所以我们不知道签会落到谁头上。

[mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɑːnsəd] .

much	as	we	should	have	liked	to	,	and	the	question	remains	unanswered	.
很多	作为	我们	应该	有	喜欢	到	,	和	这	问题	遗迹	未解答	.

尽管我们很希望如此，但这个问题仍然没有答案。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [riːθ] , [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['fɑːðə(r)] [ri'sait] [ə; eɪ] ['pəʊɪm]

When	the	bride	had	received	the	wreath	,	the	bridegroom's	father	recited	a	poem
什么时候	这	新娘	有	已收到	这	花圈	,	这	新郎的	父亲	背诵	一个	诗

,

,

,

新娘接过花圈后，新郎的父亲朗诵了一首诗。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [reə(r)] ['mɪəʃəm] ['paʊdə(r)] , [brɔːt]

and	gave	the	bride	a	box	containing	the	rare	meerschaum	powder	,	brought
和	给予	这	新娘	一个	盒子	包含	这	稀有的	海泡石	粉末	,	带来

[frɒm; frəm] - ,

from	Ruhla	,
从	-	,

并送给新娘一个盒子，里面装着从鲁拉带来的珍贵海泡石粉。

[ə; eɪ] [greɪt] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪəʃəm] [paɪp] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['θjuərɪndʒə] [wɑːld] .

a	great	seat	of	the	meerschaum	pipe	trade	in	the	Thuringer	Wald	.
一个	伟大的	座位	的	这	海泡石	管道	贸易	在	这	图林根	沃尔德	.

图林根森林中海泡石烟斗贸易的重要中心。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] ['haʊsˌfraʊ] (['haʊskiːpə(r)]) ,

The	German	wives	are	noted	for	being	good	hausfraus	(	housekeepers	)	,
这	德语	妻子们	是	著名的	为了	存在	好的	家庭主妇	(	管家	)	,

德国妻子以擅长持家而闻名。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] ['haʊskiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]

and	frequently	a	girl	will	go	into	a	pension	to	learn	housekeeping	before	she	is
和	频繁地	一个	女孩	将要	去	进入	一个	养老金	到	学习	家政	前	她	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

而且，很多女孩在结婚前都会去养老院学习家政。

[ðɪs] ['paʊdə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

This	powder	is	for	cleaning	purposes	,
这	粉末	是	为了	打扫	目的	,

这种粉末用于清洁用途。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪd] .

and	serves	as	a	reminder	of	what	is	expected	from	the	bride	.
和	服务	作为	一个	提醒	的	什么	是	预期的	从	这	新娘	.

并提醒人们新娘应该做到什么。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɪnɪʃt] [baɪ][wʌn][mɔː(r)] ['veri] ['klevə(r)] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,

The	evening	finished	by	one	more	very	clever	speech	from	the	student	,
这	晚上	完成的	经过	一	更多的	非常	聪明的	演讲	从	这	学生	,

当晚的活动以这位学生的又一次精彩演讲结束。

[huː] [meɪd] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [nemz] , [wɪtʃ]

who	made	some	capital	jokes	about	the	partnership	of	the	two	names	,	which
WHO	制成	一些	首都	笑话	关于	这	合伙	的	这	二	姓名	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他们就这两个名字的合作开了一些非常精彩的玩笑，这两个名字分别是：

[bəuθ][ɪn]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [nemz] [ɒv; əv] ['veri] ['kɒmən] ['bɪznəsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]

both	in	German	and	in	English	,	names	of	very	common	businesses	,	without	which
两个都	在	德语	和	在	英语	,	姓名	的	非常	常见的	企业	,	没有	哪个

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] ,

we	could	not	live	,
我们	可以	不是	居住	,

无论是德语还是英语，都是一些非常常见的企业名称，没有它们我们就无法生活。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	certainly	,	if	they	did	not	go	hand	in	hand	with	each	other	,
和	当然	,	如果	他们	做过	不是	去	手	在	手	和	每个	其他	,

当然，如果它们之间并非齐头并进，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['feɪljə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

a	general	failure	would	be	the	result	.
一个	一般的	失败	会	是	这	结果	.

结果将是全面失败。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evriwʌn] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [wiː; wi][bɪd] [ə'djuː] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ,

And	with	everyone	in	good	humour	,	we	bid	adieu	at	half	-	past	eleven	,
和	和	每个人	在	好的	幽默	,	我们	出价	再见	在	一半	-	过去的	十一	,

大家心情愉快，我们在十一点半道别。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlməʊst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

we	English	almost	thinking	that	we	might	take	a	lesson	from	the	Germans	,
我们	英语	几乎	思维	那	我们	可能	拿	一个	课	从	这	德国人	,

我们英国人几乎都以为能从德国人身上学到点什么，

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [baɪ]['institjut, -tuːt][ə; eɪ] “ -

and	very	much	increase	the	pleasures	of	a	wedding	by	instituting	a	“	Polter
和	非常	很多	增加	这	快乐	的	一个	婚礼	经过	建立	一个	″	-

['æbend] ″ [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Abend	”	in	England	.
晚间	″	在	英格兰	.

在英国设立“波尔特之夜”可以大大增加婚礼的乐趣。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɛg] .

W	.	A	.	H	.	Legg	.
W	.	一个	.	H	.	莱格	.

WAH Legg。

[ɑːrnstæt] , [noʊ'vɛmbər] . , - .

Arnstadt	,	Nov	.	,	1886	.
阿恩施塔特	,	十一月	.	,	-	.

阿恩施塔特，1886 年 11 月。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	.
教育	.

教育。

['biːti] . — [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] .

Beattie	.	—	You	do	not	say	where	you	reside	.
比蒂	.	—	你	做	不是	说	在哪里	你	居住	.

比蒂：你没有说明你住在哪里。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)] [huːz]

You	should	write	for	all	such	information	to	the	special	college	under	whose
你	应该	写	为了	全部	这样的	信息	到	这	特别的	大学	在下面	谁

['treɪnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔː'self] .

training	you	will	find	it	the	most	convenient	to	place	yourself	.
训练	你	将要	寻找	它	这	最多	方便的	到	地方	你自己	.

你应该写信给你认为最方便就读的专科院校，以获取所有此类信息。

[ə'dres] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

Address	the	secretary	.
地址	这	秘书	.

请把话转交给秘书。

[dʒiː] . [em] . [eɪtʃ] . [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv]

G	.	M	.	H	.	should	read	all	our	answers	to	correspondents	under	the	above
G	.	M	.	H	.	应该	读	全部	我们的	答案	到	通讯员	在下面	这	多于

['hedɪŋ] ,

heading	,
标题	,

GMH应该阅读我们以上标题下对读者来信的所有回复，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)]

as	her	questions	have	been	answered	over	and	over	again	in	our
作为	她	问题	有	到过	回答	超过	和	超过	再次	在	我们的

['vɒljuːmz] .

volumes	.
卷	.

因为她的问题在我们的书中已经反复得到了解答。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['vɒljuːmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ [haʊ] [tuː; tə] [ɜːn] [wʌnz]

In	one	of	the	early	volumes	there	was	an	article	entitled	“	How	to	Earn	One's
在	一	的	这	早期的	卷	那里	曾是	一个	文章	标题	“	如何	到	赚	一个人的

['lɪvɪŋ] .

Living	.
活的	.

在早期的某一卷中，有一篇题为“如何谋生”的文章。

” [ə; eɪ] . [ˌem 'siː] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləweɪ] ['kɒlɪdʒ]

”	A	.	Mc	.	—	You	should	write	to	the	secretary	of	the	Holloway	College
”	一个	.	麦克	.	—	你	应该	写	到	这	秘书	的	这	霍洛威	大学

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [də'rekt] ,

for	Women	direct	,
为了	女性	直接的	,

“A. Mc.——你应该直接写信给霍洛威女子学院的秘书，

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [prə'spektəs] , ['steɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

and	obtain	their	prospectus	,	stating	your	wishes	and	all	the	particulars	of
和	获得	他们的	招股说明书	,	声明	你的	愿望	和	全部	这	细节	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

并索取他们的招股说明书，说明你的意愿和案件的所有细节。

[iː] . [tiː] . [dʒiː] . — [ðə; ði] ['lætɪn] ['mɒtəʊ] , [vˈɜːtəs] ['sempə(r)] ['vɪrɪdɪs] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [θriː] ['fæmɪlɪz] — [aɪ] .

E	.	T	.	G	.	—	The	Latin	motto	,	Virtus	semper	viridis	,	is	that	of	three	families	—	i	.
E	.	T	.	G	.	—	这	拉丁	座右铭	,	美德	永远	viridis	,	是	那	的	三	家庭	—	我	.

[iː] . , ['kɔːri] , [griːn] ,

e	.	,	Corry	,	Green	,
e	.	,	科里	,	绿色的	,

ETG——拉丁文格言“Virtus semper viridis”是三个家族的格言——即科里家族、格林家族、

[ænd; ənd] ['lauəri] , [ænd; ənd] [miːnz] , “ ['vɜːtʃuː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['flʌrɪʃɪŋ] .

and	Lowry	,	and	means	,	“	Virtue	is	always	flourishing	.
和	洛瑞	,	和	方法	,	”	美德	是	总是	芊芊	.

洛瑞也认为，“美德总是蓬勃发展的”。

” [siː] . [em] . [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [pri'septə, 'priːse-] ,

”	C	.	M	.	should	write	direct	to	the	secretary	of	the	College	of	Preceptors	,
”	C	.	M	.	应该	写	直接的	到	这	秘书	的	这	大学	的	导师	,

- , [kwiːn] - [skweə(r)] ,

42	,	Queen	-	square	,
-	,	女王	-	正方形	,

“CM应该直接写信给导师学院秘书，地址是皇后广场42号，

['bluːmzb(ə)ri] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] .

Bloomsbury	,	W	.	C	.	2	.
布卢姆斯伯里	,	W	.	C	.	2	.

布卢姆斯伯里，WC 2。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [riːd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

We	give	you	the	same	advice	;	you	had	better	read	and	judge	for
我们	给	你	这	相同的	建议	;	你	有	更好的	读	和	法官	为了

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

我们给你的建议也一样：你最好自己阅读并判断。

['pɑːli] . — [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃənəz] , ['kænən] - [rəʊ]

Pollie	.	—	Write	to	the	secretary	of	the	Civil	Service	Commissioners	,	Cannon	-	row
波莉	.	—	写	到	这	秘书	的	这	民用	服务	委员	,	大炮	-	排

, [es] . ['dʌbljuː] . ,

,	S	.	W	.	,
,	S	.	W	.	,

波莉——请致信公务员委员会秘书，地址：Cannon-row, SW,

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [prə'spektəs] [ɒv; əv] [ruːlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['klaːkʃip] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	obtain	the	printed	prospectus	of	rules	respecting	the	clerkships	of	the
和	获得	这	打印	招股说明书	的	规则	尊重	这	实习	的	这

['telɪgrɑːf] [dɪ'pɑːtmənt] .

telegraph	department	.
电报	部门	.

并获取有关电报部门职员职位的印刷版规章手册。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] ['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedɪŋ] ,

If	you	look	through	our	answers	under	the	above	heading	,
如果	你	看	通过	我们的	答案	在下面	这	多于	标题	,

如果您查看以上标题下的答案，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [skɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

you	will	see	scores	of	replies	to	this	question	.
你	将要	看	得分	的	回复	到	这	问题	.

你会看到很多针对这个问题的回复。

[siː] . ['kɜːrʃɔː] . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv]

C	.	Kershaw	.	—	There	is	a	training	home	for	domestic	servants	,	The	Guild	of
C	.	克肖	.	—	那里	是	一个	训练	家	为了	国内的	仆人	,	这	公会	的

[eɪd] , [æt; ət] [ziːl] ,

Aid	,	at	Zeals	,
援助	,	在	狂热者	,

C. Kershaw.—在泽尔斯有一家为家仆提供培训的机构，名为“援助公会”。

[nɪə(r)][bæθ.bɑːθ] , ['sʌməset] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] - , ['rɒmni] - [pleɪs] , ['meɪdstən] ; ['meɪtrən] ,

near	Bath	,	Somerset	,	and	one	at	19	,	Romney	-	place	,	Maidstone	;	matron	,
靠近	洗澡	,	萨默塞特郡	,	和	一	在	-	,	罗姆尼	-	地方	,	梅德斯通	;	护士长	,

[mɪs] [kemp] .

Miss	Kemp	.
错过	肯普	.

位于萨默塞特郡巴斯附近，以及梅德斯通罗姆尼广场 19 号；舍监是肯普小姐。

['ɔːlsəʊ][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] , ['wɛstˌbɔːrn] - [pɑːk] , ['dʌbljuː] . ; ['meɪtrən] ,

Also	St	.	John's	Training	School	for	Girls	,	Westbourne	-	park	,	W	.	;	matron	,
还	英石	.	约翰的	训练	学校	为了	女孩们	,	韦斯特伯恩	-	公园	,	W	.	;	护士长	,

[mɪs] [mə'kjuːən] .

Miss	McEwen	.
错过	麦克尤恩	.

还有圣约翰女子培训学校，西伯恩公园，W.；舍监是麦克尤恩小姐。

[ɑːt] .

ART	.
艺术	.

艺术。

['zɪlə] . — [ɪf] [ðə; ði] ['miːdiəm] [nəʊn] [æz; əz]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][ɪz] [juːst] [wen] ['peɪntɪŋ] [ə'pɒn] [sɪlk] ,

Zillah	.	—	If	the	medium	known	as	Florentine	is	used	when	painting	upon	silk	,
齐拉	.	—	如果	这	中等的	已知	作为	佛罗伦萨	是	用过的	什么时候	绘画	之上	丝绸	,

齐拉——如果在丝绸上作画时使用被称为佛罗伦萨颜料的媒介，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

it	is	not	necessary	to	prepare	the	foundation	.
它	是	不是	必要的	到	准备	这	基础	.

无需打地基。

[mɑːz] . — [ɪn] ['mɪrə(r)] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['miːdiəmz]

Mars	.	—	In	mirror	painting	it	is	necessary	to	use	one	of	the	many	mediums
火星	.	—	在	镜子	绘画	它	是	必要的	到	使用	一	的	这	许多	媒介

['ædvətaɪzd] ,

advertised	,
广告	,

火星——在镜面绘画中，必须使用广告宣传的众多媒介中的一种。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɔɪl] [peɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pennaɪf] .

or	the	oil	paints	are	easily	removable	with	turpentine	or	a	penknife	.
或者	这	油	油漆	是	容易地	可拆卸的	和	松节油	或者	一个	小刀	.

或者，油彩很容易用松节油或小刀去除。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sel] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] ,

The	Lady	of	Aroostock	.	—	It	is	extremely	difficult	to	sell	original	drawings	,
这	女士	的	-	.	—	它	是	极其	难的	到	卖	原来的	图画	,

阿鲁斯托克夫人——原作画作极难出售。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [sel] [mɪə(r)] ['kɒpiz] .

and	much	more	so	to	sell	mere	copies	.
和	很多	更多的	所以	到	卖	仅仅	副本	.

更何况只是为了销售复制品。

[səʊ][wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [juː; jʊ] .

So	we	fear	that	we	could	not	help	you	.
所以	我们	害怕	那	我们	可以	不是	帮助	你	.

恐怕我们帮不了您。

- ['maʊntɪŋ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ɪz][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

Shew's	mounting	medium	for	photographs	is	the	best	to	employ	.
-	安装	中等的	为了	照片	是	这	最好的	到	采用	.

Shew 的照片装裱剂是最好的选择。

['aɪvi] . — [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] ['fəutəgræfs] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'mɜːs] [ðem; ðəm][ɪn][pjʊə(r)]

Ivy	.	—	The	safest	manner	of	cleaning	photographs	is	to	immerse	them	in	pure
常春藤	.	—	这	最安全	方式	的	打扫	照片	是	到	沉浸	他们	在	纯的

[kliːn] ['tepɪd]['wɔːtə(r)] ,

clean	tepid	water	,
干净的	温热	水	,

艾薇——清洗照片最安全的方法是将其浸泡在纯净的温水中。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪp] [ðem; ðəm][draɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [sɪlk] [ræg] .

and	then	wipe	them	dry	with	a	soft	silk	rag	.
和	然后	擦拭	他们	干燥	和	一个	柔软的	丝绸	抹布	.

然后用柔软的丝绸布擦干。

[wɜːk] .

WORK	.
工作	.

工作。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['resəpi] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

A	Mother	is	thanked	for	the	recipe	she	kindly	gives	for	a	description	of
一个	母亲	是	谢谢	为了	这	食谱	她	亲切地	给予	为了	一个	描述	的

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

人们感谢一位母亲慷慨提供的刺绣配方。

[ɪ'speʃəli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] : — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [prɪ'peə(r)][æz; əz] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)]

especially	her	own	:	—	For	the	foundation	,	prepare	as	proposed	for
尤其	她	自己的	:	—	为了	这	基础	,	准备	作为	建议的	为了

['kreɪzi] [wɜ:k] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , - .

crazy	work	in	our	part	for	November	,	1886	.
疯狂的	工作	在	我们的	部分	为了	十一月	,	-	.

尤其是她自己的：——为了基金会，请按照提议做好准备，以便在 1886 年 11 月开展疯狂的工作。

[get] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['velvɪt] , [əʊld][ɔ:(r)] [nju:] , [ðə; ði] [braɪtə] [ðə; ði]['betə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Get	artificial	flowers	of	velvet	,	old	or	new	,	the	brighter	the	better	,	and	of
得到	人造的	花朵	的	天鹅绒	,	老的	或者	新的	,	这	更亮	这	更好的	,	和	的

[ɔ:l] [və'raɪətiz] .

all	varieties	.
全部	品种	.

购买人造天鹅绒花，新旧均可，越鲜艳越好，各种款式都有。

[tæk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [sprez] , [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] , [ɔ:(r)] [gru:pt] ;

Tack	them	on	the	sprays	,	large	or	small	,	or	grouped	;
钉	他们	在	这	喷雾	,	大的	或者	小的	,	或者	分组	;

将它们贴在喷雾器上，无论喷雾器大小，或者成组摆放；

[ðen] [ju:z] ['bʌtnhəʊl] - [stɪtʃ] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n] [daʊn] ['evri] ['flaʊə(r)][ɪn] [kɔ:s] ['kru:ɪl] [sɪlk] ,

then	use	buttonhole	-	stitch	to	fasten	down	every	flower	in	coarse	crewel	silk	,
然后	使用	纽扣孔	-	缝	到	系	向下	每一个	花	在	粗	克鲁尔	丝绸	,

然后用锁边针法将每一朵花用粗线绣丝线固定好。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kʌləs] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

of	the	respective	colours	required	by	the	flowers	,
的	这	各自	颜色	必需的	经过	这	花朵	,

花朵所需的各种颜色

['fɪnɪʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [li:vz] [wɪð] [gəʊld] ['tɪnsl] [kɔ:d] ,

finishing	round	the	larger	flowers	and	leaves	with	gold	tinsel	cord	,
精加工	圆形的	这	更大的	花朵	和	树叶	和	金子	箔	绳索	,

最后用金色金属丝绳装饰较大的花朵和叶子。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [smɔ:l] ['jeləʊ] [bi:dz] [fɔ:(r); fə(r)]['flaʊə(r)] [si:dz] .

and	using	small	yellow	beads	for	flower	seeds	.
和	使用	小的	黄色的	珠子	为了	花	种子	.

并用黄色小珠子代替花籽。

[ðə; ði] [stemz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['ʃeɪdɪd] [gri:nz] [wɪð] ['kru:ɪl] - [stɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

The	stems	should	be	made	in	shaded	greens	with	crewel	-	stitch	,	and	the	whole
这	茎	应该	是	制成	在	阴影	青菜	和	克鲁尔	-	缝	,	和	这	所有的

[ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['brɪliənt] .

effect	is	very	brilliant	.
影响	是	非常	杰出的	.

茎部应采用深浅不一的绿色，并用刺绣针法绣制，整体效果非常出色。

['ti:ti:] . — [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

Teetee	.	—	With	reference	to	your	helping	to	support	your	mother	and
teetee	.	—	和	参考	到	你的	帮助	到	支持	你的	母亲	和

[jɔ:'selvz] [baɪ] ['dresmeɪkɪŋ] ,

yourselves	by	dressmaking	,
你们自己	经过	服装制作	,

蒂蒂——关于你通过缝制衣服来帮助养活你的母亲和你们自己，

[nəʊ] [frendz] [wɜ:θ] ['ki:pɪŋ] [wʊd] [kɑ:st][ju:; jʊ] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

no	friends	worth	keeping	would	cast	you	off	on	that	account	.
不	朋友们	值得	保持	会	投掷	你	离开	在	那	帐户	.

真正值得珍惜的朋友不会因为这种原因而疏远你。

[nəʊ] [dɪs'greɪs] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [wɜːk] ,

No	disgrace	is	attached	to	honest	work	,
不	耻辱	是	随附的	到	诚实的	工作	,

诚实劳动并不丢人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] ['krɪstʃən] [nems] ,

but	you	would	show	consideration	for	the	feelings	of	others	by	working	under	Christian	names	,
但	你	会	展示	考虑	为了	这	情怀	的	其他的	经过	在职的	在下面	基督教	姓名	,

但如果你使用基督教名字，就表示你考虑到了他人的感受。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋst] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] ;

a	common	practice	amongst	dressmakers	and	milliners	;
一个	常见的	实践	在	服装设计师	和	女帽商	;

这是服装设计师和女帽设计师的常见做法；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] - [seɪk] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	this	little	act	of	delicacy	for	your	relatives	'	sake	will	be	appreciated	by	them	,
和	这	小的	行为	的	美味	为了	你的	亲属	-	清酒	将要	是	感谢	经过	他们	,

你为亲人做的这份小小的贴心之举，他们会非常感激的。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)] .

supposing	the	family	name	be	one	of	any	distinction	—	a	common	one	would	not	matter	.
假如	这	家庭	姓名	是	一	的	任何	区别	—	一个	常见的	一	会	不是	事情	.

假设姓氏是某种显赫的姓氏——普通的姓氏也无所谓。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlə(r)] ,

We	advise	you	to	get	some	lessons	in	fitting	from	a	good	tailor	,
我们	建议	你	到	得到	一些	课程	在	配件	从	一个	好的	裁缝	,

我们建议您向一位优秀的裁缝学习一些服装裁剪技巧。

[æz; əz] ['wɪmɪn] ['dresmeɪkə(r)] [feɪl] ['sɪgnəli] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ruːl] .

as	women	dressmakers	fail	signally	on	this	point	,	as	a	general	and	almost	universal	rule	.
作为	女性	服装设计师	失败	发出信号	在	这	观点	,	作为	一个	一般的	和	几乎	普遍的	规则	.

女裁缝在这方面明显存在缺陷，这几乎是一条普遍规律。

[sprɪŋ]

SPRING

春天

春天

“ [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] ,

“	MARCH	WINDS	,
“	行进	风	,

“三月之风，

['eɪprəl] ['ʃaʊərz] ,

APRIL	SHOWERS	,
四月	淋浴	,

四月阵雨

[brɪŋ] [fɔːθ]
BRING **FORTH**
带来 前进

带来

[meɪ] ['flaʊəz] .
MAY **FLOWERS** **.**
可能 花朵 .

五月花。

〞 ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] . — [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nəʊt] .
〞 **Lover** **of** **the** **G** **.** **O** **.** **P** **.** **—** **On** **no** **account** **take** **any** **notice** **of** **such** **a** **note** **.**
〞 情人 的 这 G . 哦 . P . — 在 不 帐户 拿 任何 注意 的 这样的 一个 笔记 .

“共和党的拥护者——千万不要理会这样的留言。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'truːsɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ækt][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]
It **was** **a** **most** **intrusive** **and** **impertinent** **act** **on** **the** **part** **of** **a** **strange**
它 曾是 一个 最多 侵入性的 和 无礼 行为 在 这 部分 的 一个 奇怪的
[mæn][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][læp][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
man **to** **drop** **it** **into** **your** **lap** **in** **the** **railway** **carriage** **.**
男人 到 降低 它 进入 你的 膝 在 这 铁路 运输 .

一个陌生男人在火车车厢里把东西扔到你腿上，这是一种极其冒犯和无礼的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ['lækɪŋ] ['griːvəsli] [ɪn][self] - [rɪ'spekt]
It **showed** **that** **he** **mistook** **you** **for** **a** **girl** **lacking** **grievously** **in** **self** **-** **respect**
它 显示 那 他 误 你 为了 一个 女孩 缺乏 严重地 在 自己 - 尊重
[ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .
and **in** **any** **knowledge** **of** **propriety** **.**
和 在 任何 知识 的 礼 .

这说明他把你误认为是一个极度缺乏自尊和礼仪意识的女孩。

['fɪdəˌlɪs] . — [wiː; wi][hæv; həv] [əd'vaɪzd] ['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['veri] ['meni] [taɪmz] [ə'genst] [sʌtʃ]
Fidelis **.** **—** **We** **have** **advised** **our** **correspondents** **very** **many** **times** **against** **such**
菲德利斯 . — 我们 有 建议 我们的 通讯员 非常 许多 时代 反对 这样的
[ˌædvər'taɪzmənt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['kætʃˌpeni] ,
advertisements **,** **which** **are** **almost** **all** **catchpennies** **,**
广告 , 哪个 是 几乎 全部 抓住便士 ,

菲德利斯——我们已经多次告诫我们的通讯员不要刊登这类广告，它们几乎都是骗人的伎俩。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ænd; ənd]['swɪnd(ə)l][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'weəri] .
and **intended** **to** **delude** **and** **swindle** **the** **foolish** **and** **unwary** **.**
和 故意的 到 妄想 和 骗取 这 愚蠢 和 粗心大意 .

其目的是欺骗和诈骗愚蠢和粗心的人。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət] [ədˈvɜːtɪsmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spiːk] ['əʊnli]
We **have** **no** **knowledge** **of** **each** **separate** **advertisement** **,** **and** **we** **speak** **only**
我们 有 不 知识 的 每个 分离 广告 , 和 我们 说话 仅有的
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
as **a** **general** **rule** **,**
作为 一个 一般的 规则 ,

我们对每则广告的具体情况并不了解，我们只能就一般规律发表意见。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[iː] . [eɪtʃ] . [iː] . [keɪ] . — [ðə; ði][best] ['kɒtn] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][kwɪlt][ɪz][nəʊ] . [sɪks] ,
E **.** **H** **.** **E** **.** **K** **.** **—** **The** **best** **cotton** **to** **use** **for** **knitting** **a** **quilt** **is** **No** **.** **6** **,**
E . H . E . K . — 这 最好的 棉布 到 使用 为了 针织 一个 被子 是 不 . 6 ,

EHEK——编织被子的最佳棉线是6号棉线，

[wɪð] [nəʊ] . - ['niːd(ə)lz] .

with	No	.	12	needles	.
和	不	.	-	针	.

使用12号针头。

[ɪn] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɒtn] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

In	asking	how	much	cotton	you	would	require	,
在	问	如何	很多	棉布	你	会	要求	,

问你需要多少棉花时，

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪlt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ,

you	never	mention	the	size	of	the	quilt	which	you	mean	to	make	,
你	绝不	提到	这	尺寸	的	这	被子	哪个	你	意思是	到	制作	,

你从未提及你打算制作的被子的尺寸。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['nɪtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juːst]

but	after	knitting	one	of	the	diamonds	you	will	know	how	much	you	have	used
但	后	针织	一	的	这	钻石	你	将要	知道	如何	很多	你	有	用过的

,

,

,

但是织完一颗菱形后，你就会知道自己用了多少毛线了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən]

and	also	the	number	of	diamonds	you	will	require	,	and	you	can
和	还	这	数字	的	钻石	你	将要	要求	,	和	你	能

['kælkjuleɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] .

calculate	from	that	.
计算	从	那	.

以及你需要的钻石数量，然后你可以据此进行计算。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [wʌn] ['meɪkə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [mætʃ] [ðə; ði] ['kɒtn] [ɪg'zæktli] .

If	you	keep	to	one	maker	you	can	always	match	the	cotton	exactly	.
如果	你	保持	到	一	制造商	你	能	总是	匹配	这	棉布	确切地	.

如果你只选择一家制造商，你就能始终确保棉花的成分完全一致。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dɒktəz] [waɪf] . — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [pʊt] [ðə; ði] [θred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

An	Irish	Doctor's	Wife	.	—	To	make	a	stitch	,	put	the	thread	before	the	needle	.
一个	爱尔兰	医生的	妻子	.	—	到	制作	一个	缝	,	放	这	线	前	这	针	.

一位爱尔兰医生的妻子——要缝一针，先把线放在针前面。

[ə; eɪ] [slɪpt] [stɪtʃ] [miːnz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [wʌn] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

A	slipped	stitch	means	one	that	is	passed	from	one	needle	to	the	other	without
一个	滑倒了	缝	方法	一	那	是	通过了	从	一	针	到	这	其他	没有

['nɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

knitting	it	.
针织	它	.

滑针是指没有编织就从一根针移到另一根针上的针目。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪənst] ['nɪtə(r)] [tuː; tə] [gɪv]

We	think	you	would	find	it	easier	to	induce	some	experienced	knitter	to	give
我们	思考	你	会	寻找	它	更轻松	到	诱导	一些	经验丰富的	编织者	到	给

[juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃənz] .

you	a	few	instructions	.
你	一个	很少	指示	.

我们认为，请一位经验丰富的编织者给你一些指导会更容易些。

- . — [wʌn] .

Kascheu	.	—	1	.
-	.	—	1	.

卡舍乌.—1.

[ðə; ði]['krækə(r)] ['naɪtdres] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [plʌʃ] .

The	cracker	nightdress	case	may	be	made	in	plush	.
这	饼干	睡衣	案件	可能	是	制成	在	豪华的	.

这款饼干睡衣套可能采用毛绒材质制成。

[ðɪs] [keɪs] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ]['krækə(r)][ɪn] [ʃeɪp] ,

This	case	resembles	a	cracker	in	shape	,
这	案件	类似	一个	饼干	在	形状	,

这个盒子形状像饼干，

[ðə; ði] [tuː] [endz] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] ['drɔːstrɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ,

the	two	ends	being	secured	with	drawstrings	about	four	inches	from	the	edge	,
这	二	结束	存在	安全	和	抽绳	关于	四	英寸	从	这	边缘	,

两端用抽绳固定，距离边缘约四英寸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɪld] [pɑːt] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] ['sætɪn] .

and	this	frilled	part	is	lined	with	satin	.
和	这	褶边	部分	是	衬里	和	缎	.

而这个带褶边的部分则衬有缎子。

[ðə; ði] ['naɪtdres] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒnbɒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['krækə(r)][ɪz]

The	nightdress	is	placed	in	the	centre	,	where	the	bonbon	of	a	real	cracker	is
这	睡衣	是	放置	在	这	中心	,	在哪里	这	糖果	的	一个	真实的	饼干	是

[sɪ'kjʊəd] . [ˌtuː'tuː] .

secured	.	2	.
安全	.	2	.

睡衣放在中间，真正的爆竹糖果就固定在那里。2.

[fɔː(r); fə(r)] [plʌʃ] [ɪm'brɔɪdəri] , [kɔːs] [sɪlks] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt]

For	plush	embroidery	,	coarse	silks	are	used	,	and	the	patterns	are	worked
为了	豪华的	刺绣	,	粗	帛	是	用过的	,	和	这	图案	是	工作

[ɪn] ['aʊtlaɪnz] .

in	outlines	.
在	概述	.

毛绒刺绣采用粗丝线，图案以轮廓线的方式绣制。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ['prez(ə)nts] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz]['nevə(r)] ['veri] [ɪ'læbərət] .

The	material	presents	such	difficulties	that	the	embroidery	is	never	very	elaborate	.
这	材料	礼物	这样的	困难	那	这	刺绣	是	绝不	非常	精心制作的	.

这种材料加工起来非常困难，所以刺绣图案从来都不算非常精美。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['krækə(r)] ['naɪtdres] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [hɑːf][ə; eɪ]

The	watch	pockets	to	match	the	cracker	nightdress	case	are	shaped	like	half	a
这	手表	口袋	到	匹配	这	饼干	睡衣	案件	是	形状	喜欢	一半	一个

['krækə(r)] ,

cracker	,
饼干	,

与这款饼干睡衣盒配套的表袋形状像半个饼干。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʌpraɪt] .

and	are	placed	upon	the	foundation	upright	.
和	是	放置	之上	这	基础	直立	.

并竖直放置在基础上。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]

The	watch	pockets	are	hung	up	by	a	ribbon	,	and	are	gathered	at	the
这	手表	口袋	是	悬挂	向上	经过	一个	丝带	,	和	是	聚集	在	这

[tɒp] .

top	.
顶部	.

表袋用丝带悬挂，顶部收拢。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

['viːdə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] ['kɔnvənt] [ðæt] ['wɪmɪn] [teɪk] [vaʊz] [ɒv; əv] [sɛləbəsi] .
Vida . — It is only in convents that women take vows of celebacy .
维达 . — 它 是 仅有的 在 修道院 那 女性 拿 誓言 的 独身 .

维达——只有在修道院里，女性才会发誓守贞。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['seɪkrɪd]
Remember also that there is a Divine rule for guidance in reference to sacred
记住 还 那 那里 是 一个 神圣的 规则 为了 指导 在 参考 到 神圣
[vaʊz] ,
vows ,
誓言 ,

还要记住，关于神圣誓言，有神圣的规则可以指导我们。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]
which must include every description outside the simple and imperative obligation
哪个 必须 包括 每一个 描述 外部 这 简单的 和 至关重要的 义务
[tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd]
to serve God humbly and faithfully in your ordinary daily life and
到 服务 上帝 谦卑地 和 忠实 在 你的 普通的 日常的 生活 和
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

这必须包括除在日常生活中谦卑、忠诚地侍奉上帝这一简单而必要的义务之外的所有描述。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] [ruːl] [siː]
and in the inner sanctuary of your own heart , for which Divine rule see
和 在 这 内 避难所 的 你的 自己的 心 , 为了 哪个 神圣的 规则 看
['nʌmbəz] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] .
Numbers xxx . 3 , 4 , 5 .
数字 xxx . 3 , 4 , 5 .

在你内心深处的圣殿里，关于神圣的规则，请参阅《民数记》30.3、4、5。

- . — [ɪn][nəʊ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['həʊstəs] [gəʊ][ɪn] [fɜːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
Srixo . — In no case should a hostess go in first to her own dining - room ;
- . — 在 不 案件 应该 一个 女主人 去 在 第一的 到 她 自己的 用餐 - 房间 ;

斯里克斯——无论如何，女主人都不应该先进入自己的餐厅；

['evri] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ðæt] ['ɛskɔːrts] [hɜː'self] , [ɔː(r)] [vaɪs]
every guest should precede her , excepting the guest that escorts herself , or vice
每一个 客人 应该 先于 她 , 除外 这 客人 那 伴游 她自己 , 或者 副
['vɜːsə] .
versa .
反之亦然 .

除自行陪同的客人外，所有客人应走在她前面，反之亦然。

[ɪf] [ə; eɪ] [keɪk] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ([wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [diː]
If a cake be presented to a girl on her birthday (which is by no means de
如果 一个 蛋糕 是 呈现 到 一个 女孩 在 她 生日 (哪个 是 经过 不 方法 德
[rɪ'gɜːr] ,
rigueur ,
严格 ,

如果女孩生日时收到蛋糕（这绝非必须的），

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['evə(r)] - [prə'vaɪdɪd] ['wedɪŋ] [keɪk]) [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

and	like	the	ever	-	provided	wedding	cake	)	it	may	be	placed	either	at	the
和	喜欢	这	曾经	-	假如	婚礼	蛋糕	)	它	可能	是	放置	任何一个	在	这

[tɒp] , ['bɒtəm] ,

top	,	bottom	,
顶部	,	底部	,

就像婚礼上必不可少的蛋糕一样，它可以放在顶部、底部，

[ɔː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [pliːz] .

or	side	of	the	table	,	as	the	mistress	of	the	house	may	please	.
或者	边	的	这	桌子	,	作为	这	情妇	的	这	房子	可能	请	.

或者放在桌子的一边，由女主人决定。

['kɒnstənt] ['riːdə(r)] . — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] ['erə(r)z] ,

Constant	Reader	.	—	We	are	very	glad	that	you	see	your	past	errors	,
持续的	读者	.	—	我们	是	非常	高兴的	那	你	看	你的	过去的	错误	,

忠实读者——我们很高兴您能认识到自己过去的错误。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli]

and	are	endeavouring	to	act	as	shall	be	pleasing	to	your	Heavenly
和	是	努力	到	行为	作为	将	是	令人愉悦	到	你的	天上

['mɑːstə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,

Master	in	your	daily	life	,
掌握	在	你的	日常的	生活	,

并且努力在日常生活中按照天父的旨意行事，以博得他的喜悦。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	as	ever	in	His	sight	.
和	作为	曾经	在	他的	视线	.

一如既往，在祂的眼中。

[ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] .

Ask	for	the	help	of	the	Holy	Spirit	so	to	do	.
问	为了	这	帮助	的	这	圣	精神	所以	到	做	.

祈求圣灵的帮助才能做到这一点。

[ðə; ði] [ɒd] ['mɪnɪts] [sə'saɪəti] [maɪt] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

The	Odd	Minutes	Society	might	meet	your	wishes	in	trying	to	do	some	little
这	奇怪的	分钟	社会	可能	见面	你的	愿望	在	尝试	到	做	一些	小的

['ekstrə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] .

extra	work	for	Him	in	His	poor	.
额外的	工作	为了	他	在	他的	贫穷的	.

零碎时间协会或许能满足你的愿望，让你为祂的穷人做一些额外的工作。

[raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪ] . ['poʊəl] , - , ['bʌkˌhɜːrst] - [hɪl] , ['esɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Write	to	Miss	J	.	Powel	,	Luctons	,	Buckhurst	-	hill	,	Essex	,	for	her
写	到	错过	J	.	鲍威尔	,	-	,	巴克赫斯特	-	爬坡道	,	埃塞克斯	,	为了	她

[prə'spektəs] .

prospectus	.
招股说明书	.

请致信埃塞克斯郡巴克赫斯特山卢克顿的 J. Powel 小姐索取其招生简章。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [sʌm; səm] ['fɪŋgərɪŋ] [wʊl] , [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] [ɔː(r)] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɒd]

You	might	get	some	fingering	wool	,	and	crochet	or	knit	for	them	in	odd
你	可能	得到	一些	指法	羊毛	,	和	钩针编织	或者	针织	为了	他们	在	奇怪的

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

你可以买些细毛线，利用零碎时间钩织或编织给他们。

['laɪkən] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] ,

Lichen	.	—	You	should	pay	a	visit	to	a	florist's	,
地衣	.	—	你	应该	支付	一个	访问	到	一个	花店	,

地衣。——你应该去花店逛逛，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [juː; jʊ] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

and	ask	for	the	species	you	name	and	examine	for	yourself	.
和	问	为了	这	物种	你	姓名	和	检查	为了	你自己	.

然后要求提供你所指的物种，并亲自进行观察。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn]

If	anything	be	worth	knowing	it	is	worth	taking	a	little	trouble	to	obtain
如果	任何事物	是	值得	会心	它	是	值得	采取	一个	小的	麻烦	到	获得

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

如果有什么值得了解的，那就是花点功夫去获取信息是值得的。

['aʊə(r)][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪzi][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði]['ɪndeksɪz]

Our	girls	are	too	lazy	and	continually	ask	us	to	hunt	through	the	indexes
我们的	女孩们	是	也	懒惰的	和	持续	问	我们	到	打猎	通过	这	索引

[sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] .

supplied	for	their	own	use	.
供应	为了	他们的	自己的	使用	.

我们的女儿们太懒了，总是让我们帮她们在提供的索引中查找资料。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

When	you	have	made	a	full	inspection	of	the	flowers	for	yourself	,
什么时候	你	有	制成	一个	满的	检查	的	这	花朵	为了	你自己	,

当你亲自仔细检查过这些花朵之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][də'rekt]['speʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flɒrɪst] .

you	can	get	direct	special	information	from	the	florist	.
你	能	得到	直接的	特别的	信息	从	这	花店	.

您可以直接从花店获取特别信息。

['dʌtʃəs] . — [ðə; ði] [vɜːs] [juː; jʊ] [kwəʊt] [ɪz] [nɒt] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] [bʊks] .

Duchess	.	—	The	verse	you	quote	is	not	taken	from	any	of	the	canonical	books	.
公爵夫人	.	—	这	诗	你	引用	是	不是	已采取	从	任何	的	这	典范	图书	.

公爵夫人——你引用的诗句并非出自任何正典书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɒkrɪf(ə)l] .

It	is	apocryphal	.
它	是	伪经	.

它是伪经。

[ɪn'kwaɪərə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ]

Inquirer	does	not	appear	to	be	at	all	acquainted	with	the	Holy	Gospel	according
询问者	做	不是	出现	到	是	在	全部	熟人	和	这	圣	福音	根据

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

to	St	.	John	,
到	英石	.	约翰	,

提问者似乎完全不了解圣约翰福音。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tekst][kwəʊtid] .

or	she	would	know	where	to	find	the	text	quoted	.
或者	她	会	知道	在哪里	到	寻找	这	文本	引	.

否则她就会知道在哪里可以找到引用的文本。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [hɜː(r); hə(r)]

She	ought	to	feel	ashamed	of	such	ignorance	,	and	we	recommend	her
她	应该	到	感觉	羞愧	的	这样的	无知	,	和	我们	推荐	她

[tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈgɒsp(ə)l] [θruː] ,

to	read	that	Gospel	through	,
到	读	那	福音	通过	,

她应该为自己的无知感到羞愧，我们建议她通读一遍福音书。

[ænd; ənd] [kəˈmɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːdz] [ˈdiskɔːsiz] [tuː; tə] [ˈmeməri] .

and	commit	some	of	our	Lord's	discourses	to	memory	.
和	犯罪	一些	的	我们的	主场	论述	到	记忆	.

并将我们主的一些训诫铭记于心。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [ədˈvaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [kənˈkɔːdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	also	advise	her	and	all	our	girls	to	obtain	a	concordance	of	the
我们	还	建议	她	和	全部	我们的	女孩们	到	获得	一个	经文汇编	的	这

[ˈhəʊli][ˈbaɪb(ə)l][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪs] ,

Holy	Bible	at	our	office	,
圣	圣经	在	我们的	办公室	,

我们也建议她和我们所有的女孩到我们办公室领取一本《圣经经文汇编》。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

as	soon	as	they	can	afford	to	buy	one	.
作为	很快	作为	他们	能	买得起	到	买	一	.

只要他们买得起，就会买一辆。

[nɪl] [ˌdɛspəˈrændəm] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] .

Nil	Desperandum	should	obtain	medical	advice	.
零	绝望	应该	获得	医疗的	建议	.

Nil Desperandum 应寻求医疗建议。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [meɪk] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsteɪtmənts] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kəˈrektli]

We	can	only	make	general	statements	,	which	may	or	may	not	be	correctly
我们	能	仅有的	制作	一般的	声明	,	哪个	可能	或者	可能	不是	是	正确

[əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][keɪsɪz] .

applied	to	individual	cases	.
应用	到	个人	案例	.

我们只能做出一般性陈述，这些陈述是否适用于具体情况尚待商榷。

[ˈbæti] . — [ɪf] [ðə; ði] [gleɪz] [biː; bi] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈweərɪŋ] - [əˈweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][næp][ɒv; əv][ðə; ði]

Batty	.	—	If	the	glaze	be	produced	by	the	wearing	-	away	of	the	nap	of	the
疯狂	.	—	如果	这	釉	是	生产	经过	这	穿着	-	离开	的	这	午睡	的	这

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

巴蒂——如果光泽是由于布料绒毛磨损而产生的，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

there	is	no	cure	for	it	.
那里	是	不	治愈	为了	它	.

目前尚无治愈方法。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

Perhaps	you	could	turn	it	with	advantage	.
也许	你	可以	转动	它	和	优势	.

或许你可以化劣势为优势。

[eɪp] [ænd; ənd] ['dɒŋki] ([njuː] [saʊθ] [weɪlz]) . — [lædz] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː]

Ape	and	Donkey	(	New	South	Wales	)	.	—	Lads	of	nineteen	are	certainly	too
猿	和	驴	(	新的	南	威尔士	)	.	—	小伙子们	的	十九	是	当然	也

[jʌŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

young	to	choose	partners	for	life	,
年轻的	到	选择	合作伙伴	为了	生活	,

猿猴与驴（新南威尔士州）——十九岁的年轻人选择终身伴侣当然太年轻了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː]

and	no	girl	would	be	wise	in	binding	herself	to	marry	a	young	fellow	who
和	不	女孩	会	是	明智的	在	结合	她自己	到	结婚	一个	年轻的	同伴	WHO

[kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

could	not	know	his	own	mind	.
可以	不是	知道	他的	自己的	头脑	.

任何女孩都不会明智地与一个连自己心意都无法掌控的年轻人订下婚姻。

[ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːsks] ['eni] [gɜːl] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)]

A	man	should	be	at	least	twenty	-	five	before	he	asks	any	girl	to	risk	her
一个	男人	应该	是	在	至少	二十	-	五	前	他	问	任何	女孩	到	风险	她

['hæpinəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

happiness	in	giving	him	a	promise	of	marriage	.
幸福	在	给予	他	一个	承诺	的	婚姻	.

男人至少要25岁才能要求女孩冒着失去幸福的风险向他许下婚姻的承诺。

[ɪf] [æn; ən] ['eskɔːt] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

If	an	escort	from	church	on	a	Sunday	evening	be	desirable	,
如果	一个	护送	从	教会	在	一个	星期日	晚上	是	理想	,

如果周日晚上想找个伴儿从教堂出来，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [djuː] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .

you	should	make	due	arrangement	for	it	before	venturing	to	go	.
你	应该	制作	到期的	安排	为了	它	前	冒险	到	去	.

出发前你应该做好充分的安排。

[ɪm'prɒmptjuː] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['eskɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] .

Impromptu	accidental	offers	of	escort	are	very	inexpedient	.
即兴	偶然	优惠	的	护送	是	非常	不合适的	.

临时起意提供的伴游服务非常不妥。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [wɪð] [juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] .

In	such	cases	you	should	have	another	girl	with	you	likewise	.
在	这样的	案例	你	应该	有	其他	女孩	和	你	同样地	.

在这种情况下，你也应该带上另一个女孩。

[sfɪŋks] . — [ək'sept] ['aʊə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] ['letə(r)] .

Sphinx	.	—	Accept	our	thanks	for	your	kind	letter	.
狮身人面像	.	—	接受	我们的	谢谢	为了	你的	种类	信	.

斯芬克斯——感谢您友好的来信。

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bʌt; bət] [siː] [nəʊ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

We	cannot	decipher	it	all	,	but	see	no	question	to	be	answered	.
我们	不能	解码	它	全部	,	但	看	不	问题	到	是	回答	.

我们无法完全解读，但似乎没有什么问题需要解答。

['bɪznəs] ['wʊmən] . — [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

Business	Woman	.	—	We	have	given	a	long	series	of	articles	on	the	subject	of
商业	女士	.	—	我们	有	给定	一个	长的	系列	的	文章	在	这	主题	的

[gʊd] ['briːdɪŋ] ,

Good	Breeding	,
好的	选育	,

女商人——我们已经发表了一系列关于良好教养的文章，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['etɪkət] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['kærəktə(r)] .

and	also	of	Etiquette	,	of	an	exhaustive	character	.
和	还	的	礼仪	,	的	一个	详尽的	特点	.

以及礼仪，内容十分详尽。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] “ ['djuːtiz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Some	are	entitled	“	Duties	,	”	etc	.
一些	是	标题	“	职责	,	”	ETC	.

有些标题是“职责”等等。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɪndeksɪz] ,

Look	for	them	in	the	indexes	,
看	为了	他们	在	这	索引	,

在索引中查找它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	you	will	learn	all	you	require	to	know	under	any	circumstance	in	which	you
和	你	将要	学习	全部	你	要求	到	知道	在下面	任何	环境	在	哪个	你

[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] .

may	be	placed	.
可能	是	放置	.

无论你身处何种境地，你都将学到所有你需要知道的知识。

['braʊni] . — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tɔːkətɪv] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] .

Browny	.	—	To	become	talkative	would	be	most	objectionable	.
布朗尼	.	—	到	变得	健谈	会	是	最多	令人反感的	.

布朗尼——变得话多是最令人反感的。

[riːd] ['aʊə(r)] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] “ [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [ə'griːəbli] .

Read	our	two	articles	on	“	The	Art	of	Conversing	Agreeably	.
读	我们的	二	文章	在	“	这	艺术	的	对话	欣然	.

阅读我们关于“愉快交谈的艺术”的两篇文章。

” [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] [ə'genst] [siː] ['sɪknəs] ,

”	We	thank	you	for	your	prescription	against	sea	sickness	,
”	我们	感谢	你	为了	你的	处方	反对	海	疾病	,

“感谢您提供的晕船药处方，

[vɪz] . — [ˌtuː'tuː] [greɪnz] [ɒv; əv]['brəʊmaɪd][ɒv; əv]['səʊdiəm]['teɪkən] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] [deɪz]

viz	.	—	2	grains	of	bromide	of	sodium	taken	three	times	a	day	,	two	days
即	.	—	2	谷物	的	溴化物	的	钠	已采取	三	时代	一个	天	,	二	天

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ,

before	going	on	board	,
前	去	在	木板	,

即——登船前两天，每天三次，每次服用2格令溴化钠。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ɒn] [bɔːd] .

and	night	and	morning	while	on	board	.
和	夜晚	和	早晨	尽管	在	木板	.

在船上的夜晚和早晨。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst] [əd'vaɪz] ['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

But	we	have	not	tried	it	,	and	so	must	advise	anyone	wishing	to
但	我们	有	不是	尝试	它	,	和	所以	必须	建议	任何人	祝	到

[ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ðə; ði][dəʊs] ,

experiment	on	the	dose	,
实验	在	这	剂量	,

但我们尚未尝试过，因此必须建议任何想要尝试不同剂量的人谨慎行事。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɒktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] .

to	consult	her	own	doctor	before	so	doing	.
到	咨询	她	自己的	医生	前	所以	正在做	.

她应该先咨询自己的医生再做决定。

[ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['læsi] . — [ðə; ði] 18th [dɪ'sembə(r)] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

A	Dublin	Lassie	.	—	The	18th	December	,	1871	,	was	a	Monday	.
一个	都柏林	恋人	.	—	这	18th	十二月	,	-	,	曾是	一个	周一	.

都柏林姑娘——1871年12月18日，星期一。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] , [siː] ['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " ['braʊni] .

In	reply	to	your	second	question	,	see	our	answer	to	"	Browny	.
在	回复	到	你的	第二	问题	,	看	我们的	回答	到	"	布朗尼	.

关于你的第二个问题，请参阅我们对"Browny"的回答。

" ['suːzi] [em] . — ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] , [laɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl]

"	Susie	M	.	—	Our	blessed	Lord	was	tempted	in	all	points	,	like	as	we	all
"	苏西	M	.	—	我们的	蒙福	主	曾是	受诱惑	在	全部	积分	,	喜欢	作为	我们	全部

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

"Susie M.——我们蒙福的主在各方面都受到过试探，就像我们所有人一样。

[riːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] .

Read	the	other	passages	in	connection	with	this	distinct	and	positive	statement	.
读	这	其他	段落	在	联系	和	这	清楚的	和	积极的	陈述	.

请结合这一鲜明而积极的陈述阅读其他段落。

[ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [raɪts] , " [wɒt] [wɪl] [rɪ'muːv] [blæk] [spɒts] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] ?

A	Parlour	-	maid	writes	,	"	What	will	remove	black	spots	from	silver	?
一个	客厅	-	女佣	写	,	"	什么	将要	消除	黑色的	地点	从	银	?

一位女佣写道："什么方法可以去除银器上的黑点？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentəns] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	and	she	goes	on	in	the	next	sentence	to	say	,
"	和	她	去	在	在	这	下一个	句子	到	说	,

她在下一句话中继续说道：

" [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [kliːnd] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	when	the	plate	is	cleaned	they	go	away	.
"	什么时候	这	盘子	是	已清洗	他们	去	离开	.

"盘子洗干净后，他们就走了。"

" [wɒt] [mɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	What	more	does	she	wish	to	know	?
"	什么	更多的	做	她	希望	到	知道	?

她还想知道什么?

[kliːn] , [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][duː; də][səʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['regjələli] .

Clean	,	the	plate	,	and	do	so	frequently	and	regularly	.
干净的	,	这	盘子	,	和	做	所以	频繁地	和	经常	.

清洗盘子，并且要经常、定期清洗。

- . — [sep'tembə(r)] 5th , - , [fel] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

Popsey	.	—	September	5th	,	1856	,	fell	on	a	Friday	.
-	.	—	九月	5th	,	-	,	跌倒	在	一个	星期五	.

波普西——1856 年 9 月 5 日是星期五。

[kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] ['sʌd(ə)n] ,

Conversion	to	God	may	be	sudden	,
转换	到	上帝	可能	是	突然	,

皈依上帝可能是突然的，

[bʌt; bət][ɪz][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd]

but	is	more	generally	a	gradual	and	growing	conviction	of	sin	and
但	是	更多的	一般来说	一个	逐渐地	和	生长	定罪	的	罪	和

[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

apprehension	of	the	way	of	salvation	,
忧虑	的	这	方式	的	救恩	,

但更普遍而言，它是对罪的逐渐而日益增长的认识，以及对救赎之道的领悟。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['məːsi]

a	gentle	process	of	drawing	to	Christ	by	feelings	of	gratitude	for	mercies
一个	温和的	过程	的	绘画	到	基督	经过	情怀	的	感激	为了	怜悯

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

这是一个通过对所受恩典的感恩之心而逐渐亲近基督的过程。

[ænd; ənd] [θruː] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	through	hearing	and	reading	of	His	love	.
和	通过	听力	和	阅读	的	他的	爱	.

通过聆听和阅读祂的爱。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prəʊses] [ðæn; ðən] ['sʌd(ə)n]

This	appears	to	be	a	more	reliable	and	satisfactory	process	than	sudden
这	出现	到	是	一个	更多的	可靠的	和	令人满意的	过程	比	突然

[kən'vɪkʃənz] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] .

convictions	with	an	assurance	of	faith	.
定罪	和	一个	保证	的	信仰	.

这似乎比凭着信心突然定罪要可靠得多，也更令人满意。

[stɪl] , [sʌtʃ] [kən'vɜːʃnz] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][duː; də][ə'kɜː(r)] .

Still	,	such	conversions	as	the	latter	do	occur	.
仍然	,	这样的	转换	作为	这	后者	做	发生	.

然而，像这样的转变确实会发生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['gɒdli] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðeə(r)]

There	are	many	godly	people	,	also	,	who	have	never	known	any	change	since	their
那里	是	许多	敬虔的	人们	,	还	,	WHO	有	绝不	已知	任何	改变	自从	他们的

['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,

early	childhood	,
早期的	童年	,

也有许多虔诚的人，自幼年起就从未经历过任何改变。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [gɒd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'təʊnmənt] .

but	who	always	feared	God	and	trusted	in	His	atonement	.
但	WHO	总是	害怕	上帝	和	可信	在	他的	赎罪	.

但他始终敬畏上帝，信赖他的赎罪。

[ə; eɪ] . [peɪn] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] [jɔː'self] [baɪ]

A	.	Payne	.	—	You	are	doing	a	very	rash	thing	in	trying	to	thin	yourself	by
一个	.	佩恩	.	—	你	是	正在做	一个	非常	皮疹	事物	在	尝试	到	薄的	你自己	经过

['teɪkɪŋ] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪn] ['deɪli] ['dəʊsɪz] .

taking	carbonate	of	soda	in	daily	doses	.
采取	碳酸盐	的	苏打	在	日常的	剂量	.

A. Payne——你每天服用碳酸氢钠来减肥，这是非常鲁莽的做法。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [θɪn] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] ['θɪnnəs] [ɒv; əv] [blʌd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['drɒpsi] ,

You	will	thus	thin	your	blood	,	and	thinness	of	blood	often	results	in	dropsy	,
你	将要	因此	薄的	你的	血	,	和	薄	的	血	经常	结果	在	浮肿	,

[spɒts] ,

spots	,
地点	,

这样会稀释血液，而血液稀释往往会导致水肿、斑点等症状。

[ænd; ənd] [bɔɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	boils	,	etc	.
和	沸腾	,	ETC	.

还有疖子等等。

[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [staʊt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɪf] [nɒt] [ɪk'sesɪv] .

Your	being	stout	is	a	great	advantage	,	if	not	excessive	.
你的	存在	肥硕	是	一个	伟大的	优势	,	如果	不是	过多的	.

你的体格健壮是一大优势，甚至可以说是过分了。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [weɪst] ['seɪfli] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

You	have	some	substance	to	waste	safely	in	case	of	illness	.
你	有	一些	物质	到	浪费	安全	在	案件	的	疾病	.

你有一些可以安全丢弃的物品，以备生病时使用。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skeəˌkrəʊz] [wɪð] [paɪp] - ['stɒpə(r)] [weist] ?

Do	you	wish	to	look	like	the	poor	scarecrows	with	pipe	-	stopper	waists	?
做	你	希望	到	看	喜欢	这	贫穷的	稻草人	和	管道	-	塞子	腰部	?

你想看起来像那些腰细得像管塞一样的可怜稻草人吗?

[jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz] ['skeəsli] [fɔːmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jʊd; jəd] [juːz][ə; eɪ] [s'ɒfte] [pen] .

Your	hand	is	scarcely	formed	,	and	you	should	use	a	softer	pen	.
你的	手	是	几乎	形成	,	和	你	应该	使用	一个	更柔和	笔	.

你的手还不太成形，应该用软一点的笔。

['hiːliətrəʊp] ([njuː] ['ziːlənd]) . — [wʌn] .

Heliotrope	(	New	Zealand	)	.	—	1	.
鸡血石	(	新的	新西兰	)	.	—	1	.

天芥菜（新西兰）—1.

[wiː; wi] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [leɪt] .

We	read	your	letter	with	interest	,	although	the	answer	to	it	be	so	late	.
我们	读	你的	信	和	兴趣	,	虽然	这	回答	到	它	是	所以	晚的	.

我们饶有兴趣地阅读了您的来信，尽管回复来得有些晚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [v'juːz] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] .

You	are	very	right	in	the	views	you	express	about	marriage	.
你	是	非常	正确的	在	这	浏览	你	表达	关于	婚姻	.

你对婚姻的看法非常正确。

[jʌŋ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ]

Young	girls	are	too	apt	to	take	its	responsibilities	upon	themselves	without	counting
年轻的	女孩们	是	也	易于	到	拿	它是	职责	之上	他们自己	没有	计数

[ðə; ði] [kɒst] ,

the	cost	,
这	成本	,

年轻女孩往往不计代价就独自承担起这些责任。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti] .

or	their	own	suitability	.
或者	他们的	自己的	适应性	.

或他们自身的适用性。

[ˌtuː'tuː] . ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ['seldəm] [ɪm'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

2	.	Changing	the	key	of	a	song	seldom	improves	it	.
2	.	变化	这	钥匙	的	一个	歌曲	很少	改善	它	.

2. 改变歌曲的调很少能改善歌曲的质量。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

But	,	at	all	events	,	if	the	key	were	unsuitable	for	your	voice	,
但	,	在	全部	活动	,	如果	这	钥匙	是	不合适	为了	你的	嗓音	,

但是，无论如何，如果这个调不适合你的嗓音，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði]

your	singing	would	be	more	agreeable	than	it	would	have	been	in	the
你的	歌唱	会	是	更多的	同意	比	它	会	有	到过	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kiː] .

original	key	.
原来的	钥匙	.

你的歌声会比用原调演唱时更悦耳动听。

[ək'sept] ['aʊə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [best] ['wɪʃɪz] .

Accept	our	thanks	and	best	wishes	.
接受	我们的	谢谢	和	最好的	愿望	.

请接受我们的感谢和美好祝愿。

[em] . [raɪt] ([njuː] [saʊθ] [weɪlz]) . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

M	.	Wright	(	New	South	Wales	)	.	—	We	thank	you	for	so	kind	a	letter	,
M	.	赖特	(	新的	南	威尔士	)	.	—	我们	感谢	你	为了	所以	种类	一个	信	,

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

and	assure	you	,
和	保证	你	,

M. Wright（新南威尔士州）——我们感谢您如此友好的来信，并向您保证，

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] “ ['hiːliətrəʊp] , ” [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bəuθ] ['rɪt(ə)n] ,

as	we	did	“	Heliotrope	,	”	that	such	as	you	have	both	written	,
作为	我们	做过	“	鸡血石	,	”	那	这样的	作为	你	有	两个都	书面	,

就像我们创作《天芥菜》那样，就像你们两位都写过的那首歌一样，

[hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

have	encouraged	us	in	our	work	.
有	鼓励	我们	在	我们的	工作	.

他们的鼓励对我们工作大有裨益。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

We	may	also	add	that	,	if	you	have	not	had	the	benefit	of	a	good
我们	可能	还	添加	那	,	如果	你	有	不是	有	这	益处	的	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

我们还可以补充一点，如果您没有接受过良好的教育，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [gɜːlz] [huː] [hæd; həd]

you	have	profited	by	what	you	had	far	better	than	many	girls	who	had
你	有	获利	经过	什么	你	有	远的	更好的	比	许多	女孩们	WHO	有

[ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

that	advantage	.
那	优势	.

你比很多拥有同样优势的女孩更能充分利用你所拥有的优势。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gɒd] - [spiːd] .

We	wish	you	God	-	speed	.
我们	希望	你	上帝	-	速度	.

祝你一路顺风。

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔːtə(r)] ([vɪk'tɔːriə]) . — [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði]

The	Vicar's	Daughter	(	Victoria	)	.	—	We	cannot	answer	your	question	exactly	in	the
这	牧师的	女儿	(	维多利亚	)	.	—	我们	不能	回答	你的	问题	确切地	在	这

[fɔːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [meɪ] ,

form	you	wish	,	but	may	,
形式	你	希望	,	但	可能	,

《牧师的女儿》（维多利亚）——我们无法完全按照您希望的方式回答您的问题，但或许可以，

[æt; ət] [liːst] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [prə'kjʊə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [θruː] [ðə; ði] ['mesəz] ['trʊbnər] ,

at	least	,	say	that	you	might	procure	what	you	want	through	the	Messrs	Trübner	,
在	至少	,	说	那	你	可能	采购	什么	你	想	通过	这	先生们	特吕布纳	,

['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] ,

Ludgate	-	hill	,
卢德盖特	-	爬坡道	,

至少可以说，你可以通过卢德盖特山的特鲁布纳先生那里获得你想要的东西。

['lʌndən] , [iː] . [siː] . [ək'sept] ['aʊə(r)] [best] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

London	,	E	.	C	.	Accept	our	best	thanks	and	good	wishes	.
伦敦	,	E	.	C	.	接受	我们的	最好的	谢谢	和	好的	愿望	.

伦敦，EC 请接受我们最诚挚的谢意和美好的祝愿。

[ˌminiː'hɑːhɑː] . — ['dɑːktər; draɪv] .

Minnehaha	.	—	Dr	.
明尼哈哈	.	—	博士	.

明尼哈哈。——博士

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .

Samuel	Johnson	died	on	the	13th	of	December	,	1784	.
塞缪尔	约翰逊	死亡	在	这	13th	的	十二月	,	-	.

塞缪尔·约翰逊于1784年12月13日去世。

[ðə; ði] [neɪm] ['heləˌnə; hə'liːnə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'naʊnst] [wɪð] [ðə; ði] ['æksent] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l]

The	name	Helena	ought	to	be	pronounced	with	the	accent	on	the	first	syllable
这	姓名	海伦娜	应该	到	是	发音	和	这	口音	在	这	第一的	音节

, [aɪ] . [iː] . ,

,	i	.	e	.	,
,	我	.	e	.	,

Helena 这个名字应该重音在第一个音节上，即：

[hel] - [iː] - [nə; nɑː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [prə'naʊnst] ['ʌðəwaɪz] ,

Hel	-	e	-	na	,	although	the	island	of	that	name	is	pronounced	otherwise	,
赫尔	-	e	-	纳	,	虽然	这	岛	的	那	姓名	是	发音	否则	,

海伦娜（Hel-e-na），尽管这个岛屿的发音并非如此。

[ðə; ði] ['æksent] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðʌs] , [ˌes 'tiː] . [hiː; hi] - [ˌel'iː] - [nə; nɑː] .

the	accent	being	placed	on	the	second	syllable	,	and	divided	thus	,	St	.	He	-	le	-	na	.
这	口音	存在	放置	在	这	第二	音节	,	和	分割	因此	,	英石	.	他	-	勒	-	纳	.

重音落在第二个音节上，这样拆分，St. He-le-na。

[pə'pleksəti] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['eni] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kʊks] “

Perplexity	.	—	We	recommend	any	unbeliever	to	read	the	Rev	.	Joseph	Cook's	“
困惑	.	—	我们	推荐	任何	不信者	到	读	这	牧师	.	约瑟夫	库克的	“

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['lektʃəz] , ” [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪəriːz] ,

Monday	Lectures	,	”	first	and	second	series	,
周一	讲座	,	”	第一的	和	第二	系列	,

困惑——我们建议所有非信徒阅读约瑟夫·库克牧师的“星期一讲座”第一辑和第二辑。

“ [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , ” [ænd; ənd] “ [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] , ” [səʊld] [baɪ] ['mesəz] .

“	God	and	the	Conscience	,	”	and	“	Life	and	the	Soul	,	”	sold	by	Messrs	.
“	上帝	和	这	良心	,	”	和	“	生活	和	这	灵魂	,	”	卖	经过	先生们	.

[wɔːd] [ænd; ənd] [lɒk] ,

Ward	and	Lock	,
沃德	和	锁	,

《上帝与良心》和《生命与灵魂》，由沃德和洛克公司出售。

['dɔːsɪt] ['bɪldɪŋz] , ['sɔːlzbəri] - [skweə(r)] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Dorset	**Buildings**	**,**	**Salisbury**	**-**	**square**	**,**	**London**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
多塞特郡	建筑物	,	索尔兹伯里	-	正方形	,	伦敦	,	E	.	C	.

多塞特大厦，索尔兹伯里广场，伦敦，EC

[wel] - ['wɪʃə] ['elsi] . — [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ledʒəb(ə)l] ,

Well	**-**	**wisher**	**Elsie**	**.**	**—**	**Your**	**hand**	**is**	**rather**	**a**	**poor**	**one**	**,**	**but**	**it**	**is**	**legible**	**,**
出色地	-	许愿者	艾尔西	.	—	你的	手	是	相当	一个	贫穷的	一	,	但	它	是	清晰易读	,

好心人艾尔西——你的字迹虽然不太工整，但还能辨认。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ˌstəʊn'hendʒ] [taɪp] [ə'fektɪd] [baɪ][səʊ]

and	**is**	**at**	**any**	**rate**	**preferable**	**to**	**the**	**coarse**	**Stonehenge**	**type**	**affected**	**by**	**so**
和	是	在	任何	速度	优选	到	这	粗	巨石阵	类型	做作的	经过	所以

['meni] [gˈɜːlz] .

many	**girls**	**.**
许多	女孩们	.

无论如何，这都比很多女孩所受的粗俗的巨石阵式风格要好得多。

[wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [frəˈnɒlədʒɪst] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [səʊ][tuː; tə]

We	**suppose**	**the**	**phrenologist**	**meant**	**to**	**say**	**that**	**you**	**could**	**if**	**you**	**tried**	**so**	**to**
我们	认为	这	颅相学家	意思是	到	说	那	你	可以	如果	你	尝试	所以	到

[duː; də] ,

do	**,**
做	,

我们推测颅相学家想表达的意思是，如果你尝试这样做，你就能做到。

[pɑːs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

pass	**a**	**good**	**examination**	**in**	**the**	**science**	**and**	**art**	**of**	**music**	**.**
经过	一个	好的	考试	在	这	科学	和	艺术	的	音乐	.

通过音乐科学与艺术方面的良好考试。

['iːvlɪn] [biː] . — [ðə; ði] ['peɪpəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] [ɒn] ['etɪkət] , [gʊd] ['mænəz] ,

Evelyn	**B**	**.**	**—**	**The**	**papers**	**written**	**by**	**Miss**	**Caulfeild**	**on**	**etiquette**	**,**	**good**	**manners**	**,**
伊芙琳	B	.	—	这	文件	书面	经过	错过	考尔菲尔德	在	礼仪	,	好的	礼仪	,

伊芙琳·B.——考尔菲尔德小姐撰写的关于礼仪、良好举止的文章，

[ænd; ənd] ['djuːtiz] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [θruː] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɒljuːmz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [vɒl] .

and	**duties**	**have**	**extended**	**through**	**most**	**of**	**our**	**volumes**	**,**	**beginning**	**with**	**vol**	**.**
和	职责	有	扩展	通过	最多	的	我们的	卷	,	开始	和	卷	.

职责范围已扩展到我们的大部分卷册，从第 1 卷开始。

[aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ɔːl] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

i	**.**	**and**	**ii**	**.**	**,**	**and**	**one**	**and**	**all**	**are**	**valuable**	**authority**	**on**	**all**	**such**	**points**	**.**
我	.	和	二、	.	,	和	一	和	全部	是	有价值的	权威	在	全部	这样的	积分	.

i.和ii.，以及所有这些观点都是宝贵的权威。

['evə(r)]['həʊpf(ə)l] . — [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

Ever	**Hopeful**	**.**	**—**	**The**	**best**	**way**	**to**	**get**	**the**	**information**	**would**	**be**	**to**	**write**	**to**
曾经	充满希望	.	—	这	最好的	方式	到	得到	这	信息	会	是	到	写	到

[ðə; ði]['vɪkə(r)] ,

the	**vicar**	**,**
这	牧师	,

永远抱有希望。——获取信息的最佳方法是写信给牧师。

[ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] , [ænd; ənd][ɑːsk] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

enclosing	**a**	**stamped**	**envelope**	**,**	**and**	**ask**	**whether**	**he**	**can**	**supply**	**it**	**from**
封闭	一个	盖章	信封	,	和	问	无论	他	能	供应	它	从

[ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

the	**registers**	**of**	**his**	**church**	**,**
这	登记簿	的	他的	教会	,

附上贴好邮票的信封，并询问他是否能从他所在教堂的登记簿中找到相关信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ðə; ði] [fiːz] [wɪl] [biː; bi] .

and	if	so	,	what	the	fees	will	be	.
和	如果	所以	,	什么	这	费用	将要	是	.

如果收费，费用是多少?

[ðen] , [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] [fiːz] [ɑːskt] .

Then	,	on	his	answer	,	you	can	remit	the	fees	asked	.
然后	,	在	他的	回答	,	你	能	汇	这	费用	问	.

然后，根据他的答复，您可以缴纳所要求的费用。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[dɪs'kænt] — ['kaʊntə(r)] - ['melədi] .

Discant	—	Counter	-	melody	.
迪桑特	—	柜台	-	旋律	.

副旋律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神